叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000001

2. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000002

3. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000003

4. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000004

5. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000005

6. 杰奎琳——第二卷(jacqueline — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)
第1/6页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒækliːn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] ['θɛriːs] - (['mædəm/, /mə'dæm] . [blæŋk])
By THERESE BENTZON (MME . BLANC)
经过 特蕾莎 - (MME . 布兰克)

作者：特蕾莎·本特松（MME. BLANC）

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [bluː] [bænd]
THE BLUE BAND
这 蓝色的 乐队

蓝带乐队

[lʌv] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['mælədi] ,
Love , like any other human malady ,
爱 , 喜欢 任何 其他 人类 弊病 ,

爱情，就像其他任何人类疾病一样，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
should be treated according to the age and temperament of the sufferer .
应该 是 治疗 根据 到 这 年龄 和 气质 的 这 患者 .

应根据患者的年龄和性情进行治疗。

['mædəm] [di:] [neɪlz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [ɪ'speʃəli] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn]

Madame	de	Nailles	,	who	was	a	very	keen	observer	,	especially	where	her	own
夫人	德	指甲	,	WHO	曾是	一个	非常	敏锐的	观察员	,	尤其	在哪里	她	自己的

['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

interests	were	concerned	,
兴趣	是	担心的	,

德·奈耶夫人是一位非常敏锐的观察者，尤其是在涉及她自身利益的事情上。

[lent] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [greɪs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'mju:z] [ænd; ənd]

lent	herself	with	the	best	possible	grace	to	everything	that	might	amuse	and
借出的	她自己	和	这	最好的	可能的	优雅	到	一切	那	可能	娱乐	和

[dɪ'strækt] ['dʒækli:n] ,

distract	Jacqueline	,
转移	杰奎琳	,

她以最优雅的姿态配合着一切可能逗乐和分散杰奎琳注意力的事物。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [ə'freɪd] .

of	whom	she	had	by	this	time	grown	afraid	.
的	谁	她	有	经过	这	时间	生长	害怕的	.

这时她已经对他感到害怕了。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['dredɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

Not	that	she	now	dreaded	her	as	a	rival	.
不是	那	她	现在	令人恐惧的	她	作为	一个	竞争对手	.

倒不是说她现在害怕她成为竞争对手。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn]

The	attitude	of	coldness	and	reserve	that	the	young	girl	had	adopted	in
这	态度	的	寒冷	和	预订	那	这	年轻的	女孩	有	已采用	在

[hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['mɛri:n] ,

her	intercourse	with	Marien	,
她	交往	和	玛丽恩	,

年轻女孩在与马里恩交往时所表现出的冷漠和矜持的态度，

[hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

her	stepmother	could	see	,	was	no	evidence	of	coquetry	.
她	后妈	可以	看	,	曾是	不	证据	的	卖弄风情	.

她的继母看得出来，她没有丝毫卖弄风情的迹象。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	showed	,	in	her	behavior	to	the	friend	of	the	family	,
她	显示	,	在	她	行为	到	这	朋友	的	这	家庭	,

她对待那位家庭朋友的行为表明：

[ə; eɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

a	freedom	from	embarrassment	which	was	new	to	her	,
一个	自由	从	尴尬	哪个	曾是	新的	到	她	,

她体验到了一种前所未有的、摆脱尴尬的自由感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'su:md] [soʊ] [pər'sɪstəntli] .

and	a	frigidity	which	could	not	possibly	have	been	assumed	so	persistently	.
和	一个	冷漠	哪个	可以	不是	可能	有	到过	假定	所以	持续地	.

以及一种不可能持续存在的冷漠。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[wʌt] [strʌk] ['mædəm] [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

what	struck	Madame	de	Nailles	was	the	suddenness	of	this	transformation	.
什么	击	夫人	德	指甲	曾是	这	突然	的	这	转型	.

令德·奈耶夫人感到震惊的是这种转变的突然性。

['dʒækli:n] ['evɪdəntli] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɛri:n] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ][lɔ:ŋgər]
Jacqueline evidently took no further interest in Marien ; she had apparently no longer
杰奎琳 显然 采取 不 更远 兴趣 在 玛丽恩 ; 她 有 显然 不 更长
['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] — [ʃi:; ʃi] ,
any affection for herself — she ,
任何 感情 为了 她自己 — 她 ,

杰奎琳显然对玛丽安不再感兴趣；她似乎也不再爱自己了——她，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] ,
who had been once her dear little mamma , whom she had loved so tenderly ,
WHO 有 到过 一次 她 亲爱的 小的 妈妈 , 谁 她 有 喜爱 所以 温柔地 ,

她曾经是她亲爱的小妈妈，她曾无比深爱着她。

[naʊ] [felt] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['stepmʌðər] .
now felt herself to be considered only as a stepmother .
现在 毛毡 她自己 到 是 经过考虑的 仅有的 作为 一个 后妈 .

现在她觉得自己仅仅被当作继母看待。

['frɔilain] ['ʃʌlt] , [tu:] , [rɪ'si:vd] [noʊ] [mɔ:r] ['kɔnfidənsiz] .
Fraulein Schult , too , received no more confidences .
弗劳莱因 舒尔特 , 也 , 已收到 不 更多的 秘密 .

舒尔特小姐也没有再收到任何密语。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[hæd; həd] ['dʒækli:n] , [θru:] ['eni] [mi:nz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['si:krət] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
Had Jacqueline , through any means , discovered a secret , which , in her hands ,
有 杰奎琳 , 通过 任何 方法 , 发现 一个 秘密 , 哪个 , 在 她 双手 ,

如果杰奎琳通过某种途径发现了一个秘密，而这个秘密又落入了她的手中，

[maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wepən] ?
might be turned into a most dangerous weapon ?
可能 是 转向 进入 一个 最多 危险的 武器 ?

有可能被制成最危险的武器吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] : " [pʊr] ['pɑ:pə] !
She had a way of saying before the guilty pair : " Poor papa !
她 有 一个 方式 的 说 前 这 有罪的 一对 : " 贫穷的 爸爸 !

她总喜欢在犯错的父子俩面前说："可怜的爸爸！"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɪti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mædəm] [di:] -
" with an air of pity , as she kissed him , which made Madame de Nailles's
" 和 一个 空气 的 遗憾 , 作为 她 亲吻 他 , 哪个 制成 夫人 德 -
[fleʃ] [kri:p] ,
flesh creep ,
肉 潜行者 ,

她带着怜悯的神情吻了他，这让德·奈耶夫人感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æm'bɪgjuəs] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ʃɑ:t]
and sometimes she would amuse herself by making ambiguous remarks which shot
和 有时 她 会 娱乐 她自己 经过 制作 模糊的 评论 哪个 射击
['ærəus][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l'redi] [ə'freɪd] .
arrows of suspicion into a heart already afraid .
箭头 的 怀疑 进入 一个 心 已经 害怕的 .

有时她会故意说些模棱两可的话来取乐，这些话会像箭一样射入一颗已经恐惧的心。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
" I feel sure , " thought the Baroness , " that she has found out everything .
" 我 感觉 当然 , " 想法 这 男爵夫人 , " 那 她 有 成立 出去 一切 .

“我确信，”男爵夫人心想，“她已经查明了一切。”

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	seems	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

这似乎不可能。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?

How	can	I	discover	what	she	knows	?
如何	能	我	发现	什么	她	知道	?

我怎样才能知道她知道些什么?

" ['dʒækˌliːnz] [rɪ'vendʒ] [kən'sistid] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ɪn] [daʊt] .

"	Jacqueline's	revenge	consisted	in	leaving	her	stepmother	in	doubt	.
"	杰奎琳的	复仇	由……组成	在	离开	她	后妈	在	怀疑	.

杰奎琳的报复手段是让她的继母心生疑虑。

[ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ðæt] ['frɔilain] ['ʃʌlt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə]

She	more	than	suspected	,	not	without	cause	,	that	Fraulein	Schult	was	false	to
她	更多的	比	怀疑	,	不是	没有	原因	,	那	弗劳莱因	舒尔特	曾是	错误的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她并非毫无根据地怀疑舒尔特小姐对她不忠。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə]['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['klevər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - -

and	had	the	wit	to	baffle	all	the	clever	questions	of	her	'	promeneuse	'
和	有	这	有	到	挡板	全部	这	聪明的	问题	的	她	-	-	-

.

:
.

她机智过人，巧妙地回击了“女游子”提出的所有聪明问题。

" [maɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ?

"	My	worship	of	a	man	of	genius	—	a	great	artist	?
"	我的	崇拜	的	一个	男人	的	天才	—	一个	伟大的	艺术家	?

“我对一位天才——一位伟大的艺术家——的崇拜?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

that	has	all	come	to	an	end	since	I	have	found	out	that	his	devotion
那	有	全部	来	到	一个	结尾	自从	我	有	成立	出去	那	他的	虔诚

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [her] .

belongs	to	an	elderly	lady	with	a	fair	complexion	and	light	hair	.
属于	到	一个	老年	女士	和	一个	公平的	肤色	和	光	头发	.

自从我发现他心爱的是一位肤色白皙、头发浅色的老妇人之后，这一切都结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	only	sorry	for	him	.
我	是	仅有的	对不起	为了	他	.

我只为他感到难过。

" ['dʒækli:n] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ði:z] ['kru:əl][wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [æz; əz] [ðeɪ]

"	Jacqueline	had	great	hopes	that	these	cruel	words	would	be	reported	—	as	they
"	杰奎琳	有	伟大的	希望	那	这些	残忍的	字	会	是	据报道	—	作为	他们

[wɜ:r; wər] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] ,

were	—	to	her	stepmother	,
是	—	到	她	后妈	,

杰奎琳非常希望这些恶毒的话能像她实际做的那样，报告给她的继母。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] - [ʌn'i:zinis] .

and	,	of	course	,	they	did	not	mitigate	the	Baroness's	uneasiness	.
和	,	的	课程	,	他们	做过	不是	缓解	这	-	不安	.

当然，这些措施并没有减轻男爵夫人的不安。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [ri'vendʒd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ekoʊ]

Madame	de	Nailles	revenged	herself	for	this	insult	by	dismissing	the	innocent	echo
夫人	德	指甲	复仇	她自己	为了	这	侮辱	经过	解雇	这	清白的	回声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	the	impertinence	—	of	course	,
的	这	无礼	—	的	课程	,

德·奈耶夫人对这种侮辱进行了报复，她对这种无礼的回应不屑一顾——当然，

['ʌndər] [sʌm; səm]['plɔ:zəb(ə)l]['pri:tekst] .

under	some	plausible	pretext	.
在下面	一些	合情合理	借口	.

在某种看似合理的借口下。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:m]

She	felt	it	necessary	also	to	be	very	cautious	how	she	treated	the	enemy	whom
她	毛毡	它	必要的	还	到	是	非常	谨慎	如何	她	治疗	这	敌人	谁

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['ʃeltər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:f] .

she	was	forced	to	shelter	under	her	own	roof	.
她	曾是	强制	到	庇护所	在下面	她	自己的	屋顶	.

她也觉得有必要非常谨慎地对待她被迫收留的敌人。

[hɜ:r; hər]['pɑ:ləsi] — [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [wʌz; wəz][wʌn]

Her	policy	—	a	policy	imposed	on	her	by	force	of	circumstances	—	was	one
她	政策	—	一个	政策	强加	在	她	经过	力量	的	情况	—	曾是	一

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

of	great	indulgence	and	consideration	,
的	伟大的	放纵	和	考虑	,

她的政策——一种迫于形势而不得不采取的政策——是极大的宽容和体贴。

[soʊ] [ðæt] ['dʒækli:n] , [su:n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [noʊ][kən'troʊl] ,

so	that	Jacqueline	,	soon	feeling	that	she	was	for	the	present	under	no	control	,
所以	那	杰奎琳	,	很快	感觉	那	她	曾是	为了	这	展示	在下面	不	控制	,

因此，杰奎琳很快感到自己暂时失去了控制权。

[tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

took	the	bit	between	her	teeth	.
采取	这	少量	之间	她	牙齿	.

她用牙齿叼住了马嚼子。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fjʊri]

No	other	impression	can	adequately	convey	an	idea	of	the	sort	of	fury
不	其他	印象	能	充分	传达	一个	主意	的	这	种类	的	愤怒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	which	she	plunged	into	pleasure	and	excitement	,
和	哪个	她	暴跌	进入	乐趣	和	激动	,

没有任何其他印象能够充分表达她投入快乐和兴奋时的那种狂热。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɜ:r; hər]

a	state	of	mind	which	apparently	,	without	any	transition	,	succeeded	her
一个	状态	的	头脑	哪个	显然	,	没有	任何	过渡	,	成功了	她

[leɪt] ['meləŋkɑ:li] .

late	melancholy	.
晚的	忧郁	.

这种心境显然没有丝毫过渡，就取代了她之前的忧郁情绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fər'evər] .

She	had	done	with	sentiment	,	she	thought	,	forever	.
她	有	完毕	和	情绪	,	她	想法	,	永远	.

她心想，她已经永远地与感伤决裂了。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə,ri:zi:'en] , [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði]

She	meant	to	be	practical	and	positive	,	a	little	Parisienne	,	and	"	in	the
她	意思是	到	是	实际的	和	积极的	,	一个	小的	巴黎人	,	和	"	在	这

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

她本想务实乐观，有点巴黎范儿，并且“游刃有余”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] .

"	There	were	plenty	of	examples	among	those	she	knew	that	she	could	follow	.
"	那里	是	很多	的	示例	之中	那些	她	知道	那	她	可以	跟随	.

“在她认识的人当中，有很多她可以效仿的例子。”

[bɜ:rt] , [hə'li:n] , [ænd; ənd] [kler] - [wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['lidər] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Berthe	,	Helene	,	and	Claire	Wermant	were	excellent	leaders	in	that	sort	of	thing	.
贝尔特	,	海伦	,	和	克莱尔	-	是	出色的	领导人	在	那	种类	的	事物	.

贝尔特、海伦和克莱尔·韦尔芒在这方面都是优秀的领导者。

[ðoʊz] [θri:] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][di:] [tʃeɪndʒ] - [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] - ,

Those	three	daughters	of	the	'	agent	de	change	'	were	at	this	time	at	Treport	,
那些	三	女儿们	的	这	-	代理人	德	改变	-	是	在	这	时间	在	-	,

那位“外汇代理人”的三个女儿当时都在特雷波特。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [hu:] [let][ðem; ðəm][du:] [wət'evər] [ðeɪ] [pli:zd] ,

in	charge	of	a	governess	,	who	let	them	do	whatever	they	pleased	,
在	收费	的	一个	家庭教师	,	WHO	让	他们	做	任何	他们	高兴	,

由一位女家庭教师负责照看，女家庭教师任由他们为所欲为。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][skəʊldid][baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [hu:] [keɪm] [daʊn] ['evri] ['sætərdeɪ] [tu:; tə]

subject	only	to	be	scolded	by	their	father	,	who	came	down	every	Saturday	to
主题	仅有的	到	是	责骂	经过	他们的	父亲	,	WHO	来了	向下	每一个	周六	到
-	,													

Treport	,
-	,

他们唯一要受的惩罚就是被父亲责骂，他们的父亲每周六都会来到特雷波特。

[ɑ:n] [ðæt] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [treɪn] ['di'i'es] ['merɪs] - .

on	that	train	that	was	called	the	'	train	des	maris	'	.
在	那	火车	那	曾是	称为	这	-	火车	德斯	海	-	.

在那列被称为“海员列车”的火车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [fæst] ,

They	had	made	friends	with	two	or	three	American	girls	,	who	were	called	"	fast	,
他们	有	制成	朋友们	和	二	或者	三	美国人	女孩们	,	WHO	是	称为	"	快速地	,

他们结识了两三个美国女孩，这些女孩被称为“快手”。

" [ænd; ənd] ['dʒækli:n] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['kʌmpəni] .

"	and	Jacqueline	was	soon	enrolled	in	the	ranks	of	that	gay	company	.
"	和	杰奎琳	曾是	很快	已注册	在	这	排名	的	那	同性恋	公司	.

不久，杰奎琳也加入了这个同性恋团体。

[ðə; ði] [kjʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn]

The	cure	that	was	begun	on	the	wooden	horse	at	Blackfern's	was	completed	on
这	治愈	那	曾是	开始	在	这	木制的	马	在	-	曾是	完全的	在

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

the	sea	-	shore	.
这	海	-	支撑	.

在布莱克弗恩的木马上开始的治疗，最终在海边完成了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɜːr; wər] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

The	girls	with	whom	she	now	associated	were	nine	or	ten	little	imps	of	Satan	,
这	女孩们	和	谁	她	现在	联系	是	九	或者	十	小的	小恶魔	的	撒但	,

她现在交往的那些女孩，简直就是九个或十个撒旦的小恶魔。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæps]['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

who	,	with	their	hair	flying	in	the	wind	and	their	caps	over	one	ear	,
WHO	,	和	他们的	头发	飞行	在	这	风	和	他们的	帽子	超过	一	耳朵	,

他们头发在风中飘扬，帽子遮住一只耳朵，

[meɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] [biːtʃ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] - [laɪk] ['^eiəti] .

made	the	quiet	beach	ring	with	their	boy	-	like	gayety	.
制成	这	安静的	海滩	戒指	和	他们的	男生	-	喜欢	同性恋	.

他们像孩子一样欢快的笑声，让宁静的海滩响起了一阵欢快的笑声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] [bluː] [bænd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	called	"	the	Blue	Band	,	"	because	of	a	sort	of	uniform	that	they
他们	是	称为	"	这	蓝色的	乐队	,	"	因为	的	一个	种类	的	制服	那	他们

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

他们被称为“蓝带”，因为他们采用了一种统一的制服。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['femənɪn] ,

We	speak	of	them	intentionally	as	masculine	,	and	not	feminine	,
我们	说话	的	他们	故意	作为	男性	,	和	不是	女性	,

我们特意用男性化的词语来形容它们，而不是女性化的词语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪz] ['mæskjəlɪn] [best] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [fɔːr; fər] ,

because	what	is	masculine	best	suited	their	appearance	and	behavior	,	for	,
因为	什么	是	男性	最好的	适合	他们的	外貌	和	行为	,	为了	,

因为男性化的特质最符合他们的外表和行为，所以，

[ðoʊ] [ɔːl][kʊd; kəd][flɜːrt] [laɪk] [koʊ'ket] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [bɔɪz] [ðæn; ðən]

though	all	could	flirt	like	coquettes	of	experience	,	they	were	more	like	boys	than
尽管	全部	可以	调情	喜欢	卖弄风情的人	的	经验	,	他们	是	更多的	喜欢	男孩们	比

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

虽然她们都能像经验丰富的轻佻女子那样调情，但她们的行为更像男孩而不是女孩。

[ɪf] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] .

if	judged	by	their	age	and	their	costume	.
如果	评判	经过	他们的	年龄	和	他们的	戏服	.

如果以年龄和穿着来判断的话。

[ðiːz] [bluːz] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðæt] ['ævənuː] [ðæt] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃæ'leɪz] ,

These	Blues	lived	close	to	one	another	on	that	avenue	that	is	edged	with	chalets	,
这些	蓝调	居住地	关闭	到	一	其他	在	那	大街	那	是	边缘	和	小木屋	,

这些蓝调歌手就住在那条两旁都是小木屋的街道上，彼此距离很近。

['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['vɪləz] , [hu:z] ['loʊər] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndəntli] [prə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [glæs]

cottages	**,**	**and**	**villas**	**,**	**whose**	**lower**	**floors**	**are**	**abundantly**	**provided**	**with**	**great**	**glass**
小屋	,	和	别墅	,	谁	降低	楼层	是	大量	假如	和	伟大的	玻璃

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

别墅和小屋，它们的底层都装有大量的落地玻璃窗，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['veri] [ru:mz; rʊmz] ,

which	**seem**	**to**	**let**	**the**	**ocean**	**into**	**their**	**very**	**rooms**	**,**
哪个	似乎	到	让	这	海洋	进入	他们的	非常	房间	,

仿佛海洋直接涌入了他们的房间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [leɪ] [ber] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

as	**well**	**as**	**to**	**lay**	**bare**	**everything**	**that**	**passes**	**in**	**them**	**to**	**the**	**public**	**eye**	**,**
作为	出色地	作为	到	躺	裸	一切	那	通过	在	他们	到	这	民众	眼睛	,

以及将他们内心发生的一切都公之于众，

[æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['inmeits] ['bivuækd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [stri:t] .

as	**frankly**	**as**	**if**	**their**	**inmates**	**bivouacked**	**in**	**the**	**open**	**street**	**.**
作为	坦率地说	作为	如果	他们的	囚犯	露营	在	这	打开	街道	.

坦率地说，就好像他们的囚犯露宿街头一样。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ; ['ni:ðər] [ðə; ði] [mi:lz] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

Nothing	**was**	**private**	**;**	**neither**	**the**	**meals**	**,**	**nor**	**the**	**coming**	**and**	**going**	**of**	**visitors**	**.**
没有什么	曾是	私人的	;	两者都不	这	餐	,	也不	这	未来	和	去	的	访客	.

没有任何隐私可言；吃饭的事，访客的来来往往，都暴露在外。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ði:z] [glæs] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]

It	**must**	**be**	**said**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**inhabitants**	**of**	**these**	**glass**	**houses**	**were**
它	必须	是	说	,	然而	,	那	这	居民	的	这些	玻璃	房屋	是

['veri] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] .

very	**seldom**	**at**	**home**	**.**
非常	很少	在	家	.

但必须指出的是，这些玻璃房子的居民很少在家。

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] , [ɔ:r] ['tenɪs] , [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

Bathing	**,**	**and**	**croquet**	**,**	**or**	**tennis**	**,**	**at**	**low**	**water**	**,**	**on**	**the**	**sands**	**,**	**searching**	**for**
洗澡	,	和	槌球	,	或者	网球	,	在	低的	水	,	在	这	沙子	,	搜索	为了

['ʃɛlz] ,

shells	**,**
贝壳	,

在退潮时分，在沙滩上游泳、打槌球或网球、寻找贝壳

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nets] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'si:noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['dænsəz, 'dænsɪz]

fishing	**with**	**nets**	**,**	**dances**	**at**	**the**	**Casino**	**,**	**little**	**family**	**dances**
钓鱼	和	网	,	舞蹈	在	这	赌场	,	小的	家庭	舞蹈

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsərts] ,

alternating	**with**	**concerts**	**,**
交替	和	音乐会	,

用渔网捕鱼、赌场里的舞会、小型家庭舞会与音乐会交替进行，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [went] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

to	**which**	**even**	**children**	**went**	**till**	**nine**	**o'clock**	**,**
到	哪个	甚至	孩子们	去	直到	九	点钟	,

甚至连孩子们都一直待到九点钟。

[wʊd] [si:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

would	**seem**	**enough**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**days**	**of**	**these**	**young**	**people**	**,**
会	似乎	足够的	到	充满	向上	这	天	的	这些	年轻的	人们	,

似乎足以填满这些年轻人的日常生活了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['boʊtɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd]

but	they	had	also	to	make	boating	excursions	to	Cayeux	,	Crotoy	,	and
但	他们	有	还	到	制作	划船	短途旅行	到	-	,	-	,	和

- ,

Hourdel	,
-	,

但他们还要乘船前往卡约、克罗托伊和乌尔德尔等地游览。

[bɪ'saɪdz] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] -

besides	riding	parties	in	the	beautiful	country	that	surrounded	the	Chateau	of	Lizerolles
除了	骑术	各方	在	这	美丽的	国家	那	包围	这	城堡	的	-

,

,
,

除了在利泽罗勒城堡周围美丽的乡村进行骑马活动之外，

[wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'maʊntid] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

where	they	usually	dismounted	on	their	return	.
在哪里	他们	通常	下马	在	他们的	返回	.

他们通常在返回途中在那里下马。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mædəm] - ,

At	Lizerolles	they	were	received	by	Madame	d'Argy	,
在	-	他们	是	已收到	经过	夫人	-	,

在利泽罗勒，他们受到了达尔吉夫人的接待。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] [seɪf] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

who	was	delighted	that	they	provided	safe	amusement	for	her	son	,
WHO	曾是	高兴极了	那	他们	假如	安全的	娱乐	为了	她	儿子	,

她很高兴他们为她的儿子提供了安全的娱乐活动。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [hæf] - [groʊn] ['gɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːk]

who	appeared	in	the	midst	of	this	group	of	half	-	grown	girls	like	a	young	cock
WHO	出现	在	这	中间	的	这	团体	的	一半	-	生长	女孩们	喜欢	一个	年轻的	公鸡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hærəm] .

among	the	hens	of	his	harem	.
之中	这	母鸡	的	他的	后宫	.

他出现在这群半大女孩中间，就像一只年轻的公鸡出现在后宫的母鸡中间一样。

['fredrɪk] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz] [em] .

Frederic	d'Argy	,	the	young	naval	officer	,	who	was	enjoying	his	holiday	,	as	M	.
弗雷德里克	-	,	这	年轻的	海军	官	,	WHO	曾是	享受	他的	假期	,	作为	M	.

[diː] [neɪlz] [hæd; həd] [sed] ,

de	Nailles	had	said	,
德	指甲	有	说	,

年轻的海军军官弗雷德里克·达尔吉正在享受他的假期，正如德·奈耶先生所说：

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

was	enjoying	it	exceedingly	.
曾是	享受	它	非常	.

非常喜欢。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [lɔːŋ] ['æftər] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [flɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kwɔːrtər] -

How	often	,	long	after	,	on	board	the	ship	Floye	,	as	he	paced	the	silent	quarter	-
如何	经常	,	长的	后	,	在	木板	这	船	弗洛伊	,	作为	他	踱步	这	沉默的	四分之一	-

[dek] ,

deck	,
甲板	,

很久以后，在弗洛伊号船上，当他在寂静的后甲板上踱步时，他常常会想起这件事。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

far	from	any	opportunity	of	flirting	,	did	he	recall	the	forms	and	faces	of
远的	从	任何	机会	的	调情	,	做过	他	记起	这	表格	和	面孔	的

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

these	young	girls	,
这些	年轻的	女孩们	,

他远离任何调情的机会，却依然记得这些年轻女孩的身形和容貌。

[sʌm; səm][dɑːrk] , [sʌm; səm] [fer] , [sʌm; səm]['roʊzi] - [hæf] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæf] - ['tʃɪldrən] , [huː]

some	dark	,	some	fair	,	some	rosy	-	half	-	women	and	half	-	children	,	who
一些	黑暗的	,	一些	公平的	,	一些	红润	-	一半	-	女性	和	一半	-	孩子们	,	WHO

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

made	much	of	him	,
制成	很多	的	他	,

有的肤色黝黑，有的肤色白皙，有的肤色红润——半人半孩，她们都非常崇拜他。

[ænd; ənd][skəuldid][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tendid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

and	scolded	him	,	and	teased	him	,	and	contended	for	his	attentions	,
和	责骂	他	,	和	戏弄	他	,	和	有争议	为了	他的	注意	,

[waɪl] [noʊ] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

while	no	better	could	be	had	,
尽管	不	更好的	可以	是	有	,

她责骂他，戏弄他，争夺他的关注，而此时却找不到更好的人。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tiːz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

on	purpose	to	tease	one	another	.
在	目的	到	逗	一	其他	.

故意互相戏弄。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] !

what	a	delightful	time	he	had	had	!
什么	一个	愉快	时间	他	有	有	!

他度过了多么愉快的时光啊！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn]['moʊmənt] .

They	did	not	leave	him	to	himself	one	moment	.
他们	做过	不是	离开	他	到	他自己	一	片刻	.

他们一刻也没有让他一个人待着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

He	had	to	lift	them	into	their	saddles	,	to	assist	them	as	they
他	有	到	举起	他们	进入	他们的	马鞍	,	到	协助	他们	作为	他们

['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

clambered	over	the	rocks	,
攀爬	超过	这	岩石	,

他不得不把他们抱上马鞍，帮助他们攀爬过岩石。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] , [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ]

to	superintend	their	attempts	at	swimming	,	to	dance	with	them	all	by
到	督	他们的	尝试	在	游泳	,	到	舞蹈	和	他们	全部	经过

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

监督他们游泳的尝试，并轮流与他们跳舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mentər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	to	look	after	them	in	the	difficult	character	of	Mentor	,	for	he
和	到	看	后	他们	在	这	难的	特点	的	导师	,	为了	他

[wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

was	older	than	they	,
曾是	老	比	他们	,

并以导师这种艰难的角色来照顾他们，因为他比他们年长。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ?

and	were	they	not	entrusted	to	his	care	?
和	是	他们	不是	受托	到	他的	关心	?

难道他们不是托付给他照顾的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !

What	a	serious	responsibility	!
什么	一个	严肃的	责任	!

多么重大的责任啊!

[hæd; həd][nɑːt] ['mentər] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

Had	not	Mentor	even	found	himself	too	often	timid	and	excited	when	one	little
有	不是	导师	甚至	成立	他自己	也	经常	胆小	和	兴奋的	什么时候	一	小的

[fɜːrm] [fʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

firm	foot	was	placed	in	his	hand	,
公司	脚	曾是	放置	在	他的	手	,

难道导师没有发现自己经常因为一只小脚丫放在他手里而感到既胆怯又兴奋吗?

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [weɪst] ,

when	his	arm	was	round	one	little	waist	,
什么时候	他的	手臂	曾是	圆形的	一	小的	腰部	,

当他手臂环住一个纤细的腰肢时，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

when	he	could	render	her	as	a	cavalier	a	thousand	little	services	,
什么时候	他	可以	使成为	她	作为	一个	骑士	一个	千	小的	服务	,

当他能像个骑士一样为她提供一千件小服务时，

[ɔːr] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'soʊlər] .

or	accept	with	gladness	the	role	of	her	consoler	.
或者	接受	和	欢乐	这	角色	的	她	控制台	.

或者欣然接受安慰她的角色。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	did	everything	he	could	think	of	to	please	them	,	finding	all	of	them
他	做过	一切	他	可以	思考	的	到	请	他们	,	寻找	全部	的	他们

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

他想尽一切办法取悦他们，觉得他们都很迷人。

[ðoʊ] ['dʒækliːn] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

though	Jacqueline	never	ceased	to	be	the	one	he	preferred	,
尽管	杰奎琳	绝不	停止	到	是	这	一	他	首选	,

虽然杰奎琳始终是他最喜欢的人，

[ə; eɪ] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [ʌn'juːʒuəl]

a	preference	which	she	might	easily	have	inferred	from	the	poor	lad's	unusual
一个	偏爱	哪个	她	可能	容易地	有	推断	从	这	贫穷的	小伙子的	异常

[tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

timidity	and	awkwardness	when	he	was	brought	into	contact	with	her	.
胆怯	和	尴尬	什么时候	他	曾是	带来	进入	接触	和	她	.

她或许很容易从这个可怜的小伙子与她接触时表现出的异常胆怯和笨拙中推断出她的这种偏好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [əkˈseptɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd]

But	she	paid	no	attention	to	his	devotion	,	accepting	himself	and	all	he	did
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	他的	虔诚	,	接受	他自己	和	全部	他	做过

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ,

for	her	as	,
为了	她	作为	,

但她对他的殷勤毫不在意，全然接受他这个人以及他为她所做的一切。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

in	some	sort	,	her	personal	property	.
在	一些	种类	,	她	个人的	财产	.

某种程度上，这是她的个人财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] ;

He	was	of	no	consequence	,	he	did	not	count	;
他	曾是	的	不	结果	,	他	做过	不是	数数	;

他无关紧要，他根本不重要；

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['pleɪˌfeloʊ] ?

what	was	he	but	her	comrade	and	former	playfellow	?
什么	曾是	他	但	她	同志	和	以前的	玩伴	?

他不就是她的战友和昔日玩伴吗?

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [fred] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

Happily	for	Fred	,	he	took	pleasure	in	the	familiarity	with	which	she	treated	him
快乐地	为了	弗雷德	,	他	采取	乐趣	在	这	熟悉	和	哪个	她	治疗	他

— [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] ,

—	a	familiarity	which	,
—	一个	熟悉	哪个	,

令弗雷德感到欣慰的是，他很享受她对他的亲昵态度——这种亲昵，

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] .

had	he	known	it	,	was	not	flattering	.
有	他	已知	它	,	曾是	不是	奉承	.

如果他知道的话，那可不是什么恭维话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] ,

He	was	in	the	seventh	heaven	for	a	whole	fortnight	,
他	曾是	在	这	第七	天堂	为了	一个	所有的	两星期	,

他整整两周都感觉无比幸福。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [draɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

during	which	he	was	the	recipient	of	more	dried	flowers	and	bows	of
期间	哪个	他	曾是	这	接受者	的	更多的	干燥	花朵	和	弓	的

['rɪbən] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][gɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['gɝːlz][wɜːr; wər]

ribbon	than	he	ever	got	in	all	the	rest	of	his	life	—	the	American	girls	were
丝带	比	他	曾经	得到	在	全部	这	休息	的	他的	生活	—	这	美国人	女孩们	是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kiːpˌseɪks] — [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][stɑːr] [weɪnd] .

very	fond	of	giving	keepsakes	—	but	then	his	star	waned	.
非常	喜爱	的	给予	纪念品	—	但	然后	他的	星星	减弱	.

在那段时间里，他收到的干花和丝带蝴蝶结比他一生中其他任何时候收到的都多——美国女孩非常喜欢送纪念品——但后来他的星途黯淡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

He	was	no	longer	the	only	one	.
他	曾是	不	更长	这	仅有的	一	.

他不再是唯一一个了。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] - — [rɑː'uːl] ,

The	grown	-	up	brother	of	the	Wermants	came	to	Treport	—	Raoul	,
这	生长	-	向上	兄弟	的	这	-	来了	到	-	—	拉乌尔	,

韦尔曼特家的成年兄弟来到了特雷波特——拉乌尔，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] — [ə; eɪ] [bu:lvɑ:'djei] ,

with	his	air	of	a	young	man	about	town	—	a	boulevardier	,
和	他的	空气	的	一个	年轻的	男人	关于	镇	—	一个	花花公子	,

他一副年轻花花公子的样子——一个游手好闲的浪荡子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:kl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

with	his	jacket	cut	in	the	latest	fashion	,	with	his	cockle	-	shell	of	a	boat	,
和	他的	夹克	切	在	这	最新的	时尚	,	和	他的	鸟蛤	-	壳	的	一个	船	,

他穿着最新款式的夹克，开着他那艘像贝壳一样的小船，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [wel] [ɑ:n][sɔ:lt]['wɔ:tər][æz; əz][ɑ:n] [freʃ] , ['skʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

which	he	managed	as	well	on	salt	water	as	on	fresh	,	sculling	with	his	arms
哪个	他	管理	作为	出色地	在	盐	水	作为	在	新鲜的	,	划桨	和	他的	武器

[ber] ,

bare	,
裸	,

他在咸水和淡水水域都能游得很好，而且划桨时双臂裸露。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ]['mɑ:nək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪθ] - ['helmɪt] ,

a	cigarette	in	his	mouth	,	a	monocle	in	his	eye	,	and	a	pith	-	helmet	,
一个	卷烟	在	他的	嘴	,	一个	单片眼镜	在	他的	眼睛	,	和	一个	髓	-	头盔	,

他嘴里叼着一根香烟，眼睛上戴着单片眼镜，头上戴着一顶遮阳帽。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔ:rn][ɪn]['ɪndiə] .

such	as	is	worn	in	India	.
这样的	作为	是	磨损	在	印度	.

例如在印度人穿的那种。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [strʌk]

The	young	ladies	used	to	gather	on	the	sands	to	watch	him	as	he	struck
这	年轻的	女士们	用过的	到	收集	在	这	沙子	到	手表	他	作为	他	击

[ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

the	water	with	the	broad	blade	of	his	scull	,
这	水	和	这	广阔	刀刃	的	他的	橹	,

年轻的姑娘们过去常常聚集在沙滩上，观看他用宽阔的桨叶击打水面。

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'bɪləti] .

near	enough	for	them	to	see	and	to	admire	his	nautical	ability	.
靠近	足够的	为了	他们	到	看	和	到	钦佩	他的	航海	能力	.

距离足够近，让他们能够看到并欣赏他的航海才能。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒoʊks] [ə'mju:zɪŋ] ,

They	thought	all	his	jokes	amusing	,
他们	想法	全部	他的	笑话	有趣	,

他们觉得他讲的笑话都很有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:lts][ænd; ənd]

and	they	delighted	in	his	way	of	seizing	his	partner	for	a	waltz	and
和	他们	高兴极了	在	他的	方式	的	抓住	他的	伙伴	为了	一个	华尔兹	和

['berɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][praɪz] ,

bearing	her	off	as	if	she	were	a	prize	,
轴承	她	离开	作为	如果	她	是	一个	奖	,

他们很喜欢他拉着舞伴跳华尔兹，然后像带奖品一样把她带走的方式。

['hɑ:rdli] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

hardly	allowing	her	to	touch	the	floor	.
几乎	允许	她	到	触碰	这	地面	.

几乎不让她脚踩地板。

[fred] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊks] , ['veri] [ɪl] - ['mænərd] .

Fred	thought	him	,	with	his	stock	of	old	jokes	,	very	ill	-	mannered	.
弗雷德	想法	他	,	和	他的	库存	的	老的	笑话	,	非常	患病的	-	有礼貌的	.

弗雷德觉得他那些老掉牙的笑话很没礼貌。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skʌlɪŋ] ,

He	laughed	at	his	sculling	,
他	笑了	在	他的	划桨	,

他嘲笑自己的划船表现，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	had	a	great	mind	to	strike	him	after	he	saw	him	waltzing	with
和	有	一个	伟大的	头脑	到	罢工	他	后	他	锯	他	华尔兹	和

['dʒækliːn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

看到他和杰奎琳跳华尔兹后，他很想揍他一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ]

But	he	had	to	acknowledge	the	general	appreciation	felt	for	the	fellow
但	他	有	到	承认	这	一般的	欣赏	毛毡	为了	这	同伴

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['vʌlgər] .

whom	he	called	vulgar	.
谁	他	称为	庸俗	.

但他不得不承认，人们普遍欣赏他口中那个粗俗的人。

[rɑːˈuːl] - [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] - .

Raoul	Wermant	did	not	stay	long	at	Treport	.
拉乌尔	-	做过	不是	停留	长的	在	-	.

拉乌尔·韦尔曼在特雷波特待的时间并不长。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [diː'ep] ,

He	had	only	come	to	see	his	sisters	on	his	way	to	Dieppe	,
他	有	仅有的	来	到	看	他的	姐妹	在	他的	方式	到	迪耶普	,

他只是顺道去迪耶普看望他的姐妹们。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['liːə] [skɪp] , [æn; ən] ['æktrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

where	he	expected	to	meet	a	certain	Leah	Skip	,	an	actress	from	the	'
在哪里	他	预期的	到	见面	一个	肯定	莉亚	跳过	,	一个	演员	从	这	-

[ˌnuːvoʊˈteɪz] - .

Nouveautes	'	.
新事物	-	.

他原本希望在那里遇到一位名叫莉亚·斯基普的女演员，她是“新锐演员”之一。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

If	he	kept	her	waiting	,	however	,	for	some	days	,
如果	他	保留	她	等待	,	然而	,	为了	一些	天	,

但他如果让她等上几天的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mædəm] [diː] - ,

it	was	because	he	was	loath	to	leave	the	handsome	Madame	de	Villegry	,
它	曾是	因为	他	曾是	厌恶	到	离开	这	英俊的	夫人	德	-	,

这是因为他舍不得离开美丽的德·维勒格里夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [frend] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

who	was	living	near	her	friend	Madame	de	Nailles	,
WHO	曾是	活的	靠近	她	朋友	夫人	德	指甲	,

她当时住在她朋友德·奈耶夫人附近。

[rɪˈkruːtɪŋ] [hɜːrˈself]['æftər][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

recruiting	herself	after	the	fatigues	of	the	winter	season	.
招聘	她自己	后	这	疲劳	的	这	冬天	季节	.

经过漫长冬季的疲惫之后，她主动请缨。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Such	being	the	situation	,
这样的	存在	这	情况	,

鉴于这种情况，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bænd] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]

the	young	girls	of	the	Blue	Band	might	have	tried	in	vain	to	make	any
这	年轻的	女孩们	的	这	蓝色的	乐队	可能	有	尝试	在	徒劳	到	制作	任何

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

impression	upon	him	.
印象	之上	他	.

蓝带乐队的年轻女孩们或许徒劳地试图给他留下任何印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd] [fred] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

But	the	hatred	with	which	he	inspired	Fred	found	some	relief	in	the
但	这	仇恨	和	哪个	他	灵感	弗雷德	成立	一些	宽慰	在	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [vɜ:rs] ,

composition	of	fragments	of	melancholy	verse	,
作品	的	片段	的	忧郁	诗	,

但弗雷德对他的憎恨，却在他创作的一些忧郁诗歌片段中得到了些许缓解。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mætrəsɪz] .

which	the	young	midshipman	hid	under	his	mattresses	.
哪个	这	年轻的	海军学员	隐藏	在下面	他的	床垫	.

这位年轻的海军学员把它藏在了床垫底下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['neɪv(ə)l] [men] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

It	is	not	an	uncommon	thing	for	naval	men	to	combine	a	love	of	the	sea
它	是	不是	一个	罕见	事物	为了	海军	男人	到	结合	一个	爱	的	这	海

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri] .

with	a	love	of	poetry	.
和	一个	爱	的	诗	.

海军官兵热爱大海又热爱诗歌，这并不罕见。

['frɛdz] [və:siz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

Fred's	verses	were	not	good	,	but	they	were	full	of	dejection	.
弗雷德的	诗句	是	不是	好的	,	但	他们	是	满的	的	沮丧	.

弗雷德的诗写得不好，但充满了沮丧。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kəm'perd] [rɑ:'u:l] - [tu:; tə] [faʊst] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['si:bəl] .

The	poor	fellow	compared	Raoul	Wermant	to	Faust	,	and	himself	to	Siebel	.
这	贫穷的	同伴	比较的	拉乌尔	-	到	浮士德	,	和	他自己	到	西贝尔	.

可怜的家伙把拉乌尔·韦尔芒比作浮士德，把自己比作西贝尔。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]

He	spoke	of
他	辐	的

他谈到了

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [terz] ,

The	youth	whose	eyes	were	brimming	with	salt	tears	,
这	青年	谁	眼睛	是	充满	和	盐	眼泪	,

那个眼中噙满咸泪的年轻人，

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ,

Whose	heart	was	troubled	by	a	thousand	fears	,
谁	心	曾是	麻烦	经过	一个	千	恐惧	,

他心中充满千般恐惧，

[pʊr] [slaitid] ['lʌvər] ! - [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑ:rt]

Poor	slighted	lover	!	-	since	in	his	heavy	heart
贫穷的	轻视	情人	!	-	自从	在	他的	重的	心

可怜的被冷落的爱人！——因为他内心深处充满了悲伤

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] .

All	his	illusions	perish	and	depart	.
全部	他的	幻觉	沦	和	离开	.

他的所有幻想都破灭了。

[ə'gen] , [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['siːbəl] :
Again , he wrote of Siebel :
再次 , 他 写道 的 西贝尔 :

他再次写道，西贝尔：

[oʊ] ['siːbəl] ! — [ðaɪn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] !
O Siebel ! — thine is but the common fate !
哦 西贝尔 ! — 你的 是 但 这 常见的 命运 !

哦，西贝尔！——你只是普通人的命运！

[ðeɪ] [toʊld] [ðiː] ['fɔːrtʃən] [ə'pɑːn] [juːθ] [wʊd] [weɪt] ;
They told thee Fortune upon youth would wait ;
他们 讲述 你 财富 之上 青年 会 等待 ;

他们告诉你，好运会眷顾年轻人；

- [tɪz] [fɔːls] [wen] ['lʌvz] [ɪn] ['kwestʃən] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] —
' Tis false when love's in question - and you may —
- 的 错误的 什么时候 爱的 在 问题 - 和 你 可能 —

当爱情受到质疑时，这便是虚假的——而你或许——

[hɪr] [hiː; hi] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]
Here he enumerated all the proofs of tenderness possible for a woman to
这里 他 列举 全部 这 证明 的 压痛 可能的 为了 一个 女士 到
[gɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
give her lover ,
给 她 情人 ,

在这里，他列举了女人可以向爱人表达温柔体贴的所有方式。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
and then he added :
和 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] , [pʊr] ['siːbəl] ! — [ɔːl] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
You may know all , poor Siebel ! — all , some day ,
你 可能 知道 全部 , 贫穷的 西贝尔 ! — 全部 , 一些 天 ,

可怜的西贝尔，你或许会知道一切！——总有一天，你会知道一切。

[wen] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [driːmz] ,
When weary of this life and all its dreams ,
什么时候 厌倦 的 这 生活 和 全部它是 梦境 ,

当厌倦了这种生活和所有梦想时，

[juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;
You learn to know it is not what it seems ;
你 学习 到 知道 它 是 不是 什么 它 似乎 ;

你会逐渐明白，事情并非表面看起来那样；

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tʃɪr] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
When there is nothing that can cheer you more ,
什么时候 那里 是 没有什么 那 能 欢呼 你 更多的 ,

当没有什么能让你更开心的时候

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ['fɑːndli] [tuː; tə] [ə'dɔːr] !
All that remains is fondly to adore !
全部 那 遗迹 是 深情地 到 崇拜 !

剩下的只有深深的喜爱了！

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['lʌvər] , [hiː; hi] [kraɪd] :
And after trying in vain to find a rhyme for lover , he cried :
和 后 尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 韵 为了 情人 , 他 哭 :

他苦苦思索，却始终找不到与“爱人”押韵的词，于是哭着说：

[oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [wʌn] [griːf] [ikˈsiːdz] [əˈnʌðər]

Oh	!	tell	me	—	if	one	grief	exceeds	another
哦	！	告诉	我	—	如果	一	悲伤	超过	其他

哦！告诉我——如果一种悲伤胜过另一种悲伤呢?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɜːrst] , [tuː; tə] [fiːl] [mɪr] ['frendʃɪp] [muːvz]

Is	not	this	worst	,	to	feel	mere	friendship	moves
是	不是	这	最差	,	到	感觉	仅仅	友谊	移动

难道这不是最糟糕的吗，仅仅感受到友谊的举动

[tuː; tə]['kruːəl] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] ?

To	cruel	kindness	the	dear	girl	he	loves	?
到	残忍的	仁慈	这	亲爱的	女孩	他	爱	?

对他心爱的女孩，竟如此残忍地温柔?

['frɛdz] ['mʌðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz]

Fred's	mother	surprised	him	one	night	while	he	was	watering	with	his	tears
弗雷德的	母亲	惊讶	他	一	夜晚	尽管	他	曾是	浇水	和	他的	眼泪

[ðə; ði][ɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['sɑːri] [ə; eɪ][juːz] .

the	ink	he	was	putting	to	so	sorry	a	use	.
这	墨水	他	曾是	推杆	到	所以	对不起	一个	使用	.

一天晚上，弗雷德的母亲给了他一个惊喜，当时他正用眼泪浇灌着他那可怜的墨水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [hɪz; ɪz] ['sliːpləsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

She	had	been	aware	that	he	sat	up	late	at	night	—	his	sleeplessness	was	not
她	有	到过	意识到的	那	他	卫星	向上	晚的	在	夜晚	—	他的	失眠	曾是	不是

[ðə; ði][ɪnˈsɑːmniə][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	insomnia	of	genius	—	for	she	had	seen	the	glare	of	light	from	his
这	失眠	的	天才	—	为了	她	有	已见	这	强光	的	光	从	他的

['lɪt(ə)l][læmp] ['bɜːrnɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

little	lamp	burning	later	than	the	usual	bedtime	of	the	chateau	,
小的	灯	燃烧	之后	比	这	通常	就寝时间	的	这	城堡	,

她早就知道他经常熬夜——他的失眠并非天才的失眠——因为她曾看到他那盏小灯的灯光比城堡里通常的就寝时间还要亮。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃembər] [æt; ət] - .

in	one	of	the	turret	chambers	at	Lizerolles	.
在	一	的	这	炮塔	房间	在	-	.

在利泽罗勒城堡的其中一个炮塔房间里。

[ɪn] [veɪn] [fred] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

In	vain	Fred	denied	that	he	was	doing	anything	,
在	徒劳	弗雷德	否认	那	他	曾是	正在做	任何事物	,

弗雷德徒劳地否认自己做了任何事。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

in	vain	he	tried	to	put	his	papers	out	of	sight	;
在	徒劳	他	尝试	到	放	他的	文件	出去	的	视线	;

他徒劳地试图将文件藏起来;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pərˈsweɪsɪv] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [oʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

his	mother	was	so	persuasive	that	at	last	he	owned	everything	to	her	,
他的	母亲	曾是	所以	有说服力的	那	在	最后的	他	拥有	一切	到	她	,

他母亲的劝说力太强了，最终他把一切都归于她所有。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	in	addition	to	the	comfort	he	derived	from	his	confession	,
和	在	添加	到	这	舒适	他	衍生的	从	他的	忏悔	,

除了从忏悔中获得的安慰之外，

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ə'mʊr] - ['proʊprə] - , [fɔːr; fər] ['mædəm] -

he	gained	a	certain	satisfaction	to	his	'	amour	-	propre	'	,	for	Madame	d'Argy
他	获得	一个	肯定	满意	到	他的	-	恋情	-	普罗普	-	,	为了	夫人	-

[θɔːt] [ðə; ði] [vəːsiz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

thought	the	verses	beautiful	.
想法	这	诗句	美丽的	.

他的自尊心得到了某种满足，因为达尔吉夫人认为这些诗句很美。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [giːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [swɔnz] .

A	mother's	geese	are	always	swans	.
一个	母亲的	鹅	是	总是	天鹅	.

母亲生的鹅总是长得像天鹅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	it	was	only	when	she	said	,
但	它	曾是	仅有的	什么时候	她	说	,

但直到她说完这句话，

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [jʊr; jər] ['dʒækliːn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni]

"	I	don't	see	why	you	should	not	marry	your	Jacqueline	—	such	a	thing	is	not	by	any
"	我	不	看	为什么	你	应该	不是	结婚	你的	杰奎琳	—	这样的	一个	事物	是	不是	经过	任何

[miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

means	impossible	,
方法	不可能的	,

“我不明白你为什么不应该娶你的杰奎琳——这并非不可能。”

" [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

"	and	promised	to	do	all	in	her	power	to	insure	his	happiness	,
"	和	承诺	到	做	全部	在	她	力量	到	保证	他的	幸福	,

并承诺会尽一切努力确保他的幸福。

[ðæt] [fred] [felt] [haʊ] ['dɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	Fred	felt	how	dearly	he	loved	his	mother	.
那	弗雷德	毛毡	如何	亲爱的	他	喜爱	他的	母亲	.

弗雷德深深感受到了他对母亲的爱。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [lʌvd]

Oh	,	a	thousand	times	more	than	he	had	ever	supposed	he	loved
哦	,	一个	千	时代	更多的	比	他	有	曾经	据称	他	喜爱

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

哦，他对她的爱比他想象的要深一千倍！

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] .

However	,	he	had	not	yet	done	with	the	agonies	that	lie	in	wait	for	lovers	.
然而	,	他	有	不是	然而	完毕	和	这	痛苦	那	说谎	在	等待	为了	恋人	.

然而，他还没有摆脱等待着恋人们的痛苦。

['mædəm] [diː] - [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][lɑː][plɑːʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Madame	de	Monredon	arrived	one	day	at	the	Hotel	de	la	Plage	,	accompanied	by
夫人	德	-	到达的	一	天	在	这	酒店	德	拉	海滩	,	伴随	经过

[hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,

her	granddaughter	,
她	孙女	,

有一天，蒙雷东夫人带着她的孙女来到了海滩酒店。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

whom	she	had	taken	away	from	the	convent	before	the	beginning	of
谁	她	有	已采取	离开	从	这	修道院	前	这	开始	的

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

她在假期开始前把她从修道院带走了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - ,

Since	she	had	fully	arranged	the	marriage	with	M	.	de	Talbrun	,
自从	她	有	完全	安排	这	婚姻	和	M	.	德	-	,

由于她已经完全安排好了与德·塔尔布伦先生的婚事，

[¸aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [dʒi'zel] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kruːt]

it	seemed	important	that	Giselle	should	acquire	some	liveliness	,	and	recruit
它	似乎	重要的	那	吉赛尔	应该	获得	一些	活力	,	和	招募

[hɜːr; hər] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

吉赛尔似乎应该恢复活力，重拾健康。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] .

before	the	fatal	wedding	-	day	arrived	.
前	这	致命的	婚礼	-	天	到达的	.

在致命的婚礼日到来之前。

[em] . [diː] - [laɪkt] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] ,

M	.	de	Talbrun	liked	ladies	to	be	always	well	and	always	lively	,
M	.	德	-	喜欢	女士们	到	是	总是	出色地	和	总是	热闹	,

塔尔布伦先生喜欢女士们永远保持健康活力。

[ænd; ənd][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒi'zel] [ə'kɑːmə¸deɪtəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	was	her	duty	to	see	that	Giselle	accommodated	herself	to	his
和	它	曾是	她	责任	到	看	那	吉赛尔	已安排	她自己	到	他的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

而她的职责就是确保吉赛尔能够迎合他的喜好；

[siː] - ['beɪðɪŋ] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] ['meri] [kəm'pænjənz] ,

sea	-	bathing	,	life	in	the	open	air	,	and	merry	companions	,
海	-	洗澡	,	生活	在	这	打开	空气	,	和	欢乐	同伴	,

海水浴、户外生活和快乐的同伴，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [θɪn] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

were	the	things	she	needed	to	make	her	a	little	less	thin	,	to	give	her
是	这	事物	她	需要	到	制作	她	一个	小的	较少的	薄的	,	到	给	她

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

这些都是她需要的东西，可以让她看起来不那么瘦，让她更有型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	to	take	some	of	her	convent	stiffness	out	of	her	.
和	到	拿	一些	的	她	修道院	刚性	出去	的	她	.

并消除她身上一些修道院式的僵硬感。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,

Besides	,	she	could	have	free	intercourse	with	her	intended	husband	,
除了	,	她	可以	有	自由的	交往	和	她	故意的	丈夫	,

此外，她还可以和未婚夫自由发生性关系。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænərz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

thanks	**to**	**the**	**greater**	**freedom**	**of**	**manners**	**permitted**	**at**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**.**
谢谢	到	这	更大的	自由	的	礼仪	允许	在	这	海	-	边	.

多亏了海边允许的更大的行为自由。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - .

Such	**were**	**the**	**ideas**	**of**	**Madame**	**de**	**Monredon**	**.**
这样的	是	这	想法	的	夫人	德	-	.

这就是蒙雷东夫人的想法。

[pʊr] [dʒi'zel] !

Poor	**Giselle**	**!**
贫穷的	吉赛尔	!

可怜的吉赛尔!

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [drest] [hɜːr; hər][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

In	**vain**	**they**	**dressed**	**her**	**in**	**fine**	**clothes**	**,**
在	徒劳	他们	穿着	她	在	美好的	衣服	,

他们徒劳地给她穿上华丽的衣服，

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

in	**vain**	**they**	**talked**	**to**	**her**	**and**	**scolded**	**her**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**
在	徒劳	他们	谈话	到	她	和	责骂	她	从	早晨	直到	夜晚	,

他们从早到晚徒劳地劝说她、责骂她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [bred] ['skuːlgɜːrl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

she	**continued**	**to**	**be**	**the**	**little**	**convent**	**-**	**bred**	**schoolgirl**	**she**	**had**	**always**
她	持续	到	是	这	小的	修道院	-	繁殖	女学生	她	有	总是

[bɪn] ; [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

been	**;**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**
到过	;	和	沮丧	眼睛	,

她依然是那个在修道院长大的小女孩，总是低着头。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

pale	**as**	**a**	**flower**	**that**	**has**	**known**	**no**	**sunlight**	**,**	**and**	**timid**	**to**	**a**	**point**	**of**
苍白	作为	一个	花	那	有	已知	不	阳光	,	和	胆小	到	一个	观点	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	**.**
痛苦	.

苍白得像从未见过阳光的花朵，胆怯得近乎痛苦。

[em] . [diː] - ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

M	**.**	**de**	**Talbrun**	**frightened**	**her**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**,**
M	.	德	-	害怕	她	作为	很多	作为	曾经	,

塔尔布伦先生一如既往地让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	**she**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**weeping**	**in**	**the**	**arms**	**of**
和	她	有	看起来	向前	到	这	舒适	的	哭泣	在	这	武器	的

['dʒækliːn] ,

Jacqueline	**,**
杰奎琳	,

她一直盼望着能在杰奎琳的怀里痛哭一场，得到安慰。

[huː] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self][soʊ] [ʌn'hæpi] .

who	**,**	**the**	**last**	**time**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**,**	**had**	**been**	**herself**	**so**	**unhappy**	**.**
WHO	,	这	最后的	时间	她	有	已见	她	,	有	到过	她自己	所以	不开心	.

她上次见到她时，她自己也很不开心。

[bʌt; bət] [wʌz] [wəz; wɔz][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

But	what	was	her	astonishment	to	find	the	young	girl	,	who	,	a	few	weeks
但	什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	这	年轻的	女孩	,	WHO	,	一个	很少	周

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

但令她惊讶的是，她发现那个几周前还活着的小女孩，竟然就在这里。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈtrædʒɪk] [ˈkɔnfɪdənsɪz] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnvent¦kɑːnvənt]

had	made	her	such	tragic	confidences	through	the	grille	in	the	convent
有	制成	她	这样的	悲惨	秘密	通过	这	格栅	在	这	修道院

[ˈpɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

她曾透过修道院客厅的铁栅栏，向人吐露过如此悲惨的秘密。

[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [bent] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

transformed	into	a	creature	bent	on	excitement	and	amusement	.
转变	进入	一个	生物	弯曲	在	激动	和	娱乐	.

变成了一个一心追求兴奋和娱乐的生物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒækliːn] [hæd; həd][ˈspoʊkən]

When	she	attempted	to	allude	to	the	subject	on	which	Jacqueline	had	spoken
什么时候	她	尝试过	到	暗示	到	这	主题	在	哪个	杰奎琳	有	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnvent¦kɑːnvənt] ,

to	her	at	the	convent	,
到	她	在	这	修道院	,

当她试图提及杰奎琳在修道院和她谈论的话题时，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈhæpi] ,

and	to	ask	her	what	it	was	that	had	then	made	her	so	unhappy	,
和	到	问	她	什么	它	曾是	那	有	然后	制成	她	所以	不开心	,

然后问她，究竟是什么让她当时如此不开心。

[ˈdʒækliːn] [kraɪd] : " [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Jacqueline	cried	:	"	Oh	!	my	dear	,	I	have	forgotten	all	about	it	!
杰奎琳	哭	:	"	哦	!	我的	亲爱的	,	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	!

杰奎琳哭着说：“哦！亲爱的，我完全忘记这件事了！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] ,

"	But	there	was	exaggeration	in	this	profession	of	forgetfulness	,
"	但	那里	曾是	夸张	在	这	职业	的	健忘	,

“但是，这种健忘的说法有些夸大其词，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [dʒiˈzel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] ,

and	she	hurriedly	drew	Giselle	back	to	the	game	of	croquet	,
和	她	匆匆	画	吉赛尔	后退	到	这	游戏	的	槌球	,

于是她赶紧把吉赛尔拉回槌球场继续打槌球。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][em] . [diː] - .

where	they	were	joined	by	M	.	de	Talbrun	.
在哪里	他们	是	加入	经过	M	.	德	-	.

在那里，他们与 M. de Talbrun 会合。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [dʒiˈzel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] ,

The	future	husband	of	Giselle	was	a	stout	young	fellow	,	short	and	thick	-	set	,
这	未来	丈夫	的	吉赛尔	曾是	一个	肥硕	年轻的	同伴	,	短的	和	厚的	-	放	,

吉赛尔未来的丈夫是个身材矮壮的年轻人，个子不高，体格健壮。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [feɪs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dʒɔːz] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

with	broad	shoulders	,	a	large	flat	face	,	and	strong	jaws	,	ornamented	with
和	广阔	肩膀	,	一个	大的	平坦的	脸	,	和	强的	下颚	,	装饰	和

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] ,

an	enormous	pair	of	whiskers	,
一个	巨大的	一对	的	胡须	,

它肩膀宽阔，脸部扁平，下颚强壮，还长着一对巨大的胡须。

[wɪtʃ] [ˈpɑːrtli] [ˈkɔmpenseitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [her] .

which	partly	compensated	him	for	a	loss	of	hair	.
哪个	部分	补偿	他	为了	一个	损失	的	头发	.

这在一定程度上弥补了他脱发的损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃuːt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [naɪn]

He	had	never	done	anything	but	shoot	and	hunt	over	his	property	nine
他	有	绝不	完毕	任何事物	但	射击	和	打猎	超过	他的	财产	九

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

months	in	the	year	,
几个月	在	这	年	,

一年中有九个月，他除了在自己的土地上射击和狩猎之外，什么也没做过。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ˈpærɪs] ,

and	spend	the	other	three	months	in	Paris	,
和	花费	这	其他	三	几个月	在	巴黎	,

其余三个月则在巴黎度过。

[wer] [ðə; ði] [ˈdʒɑːki] [klʌb] [ænd; ənd] [bæˈleɪ] - [ˈdɑːnsəz] [səˈfaist] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .

where	the	jockey	Club	and	ballet	-	dancers	sufficed	for	his	amusement	.
在哪里	这	骑师	俱乐部	和	芭蕾舞	-	舞者	足够了	为了	他的	娱乐	.

对他来说，赛马俱乐部和芭蕾舞演员就足以让他开心了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈbætʃələr] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər]

He	did	not	pretend	to	be	a	man	whose	bachelor	life	had	been	altogether
他	做过	不是	假装	到	是	一个	男人	谁	学士	生活	有	到过	共

[ˈbleɪmləs] ,

blameless	,
无责	,

他并没有假装自己是一个单身生活完全无可指摘的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [kəˈrekt] " [mæn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

but	he	considered	himself	to	be	a	"	correct	"	man	,	according	to	what	he
但	他	经过考虑的	他自己	到	是	一个	"	正确的	"	男人	,	根据	到	什么	他

[ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

understood	by	that	expression	,
理解	经过	那	表达	,

但他认为自己是个“正派”的人，至少在他看来是这样。

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ˈniːðər] [ˈtæləntS] , [ˈvɜːrtʃʊ] , [nɔːr] [gʊd] [ˈmænərz] ; [ˌnevərðəˈles] ,

which	implied	neither	talents	,	virtues	,	nor	good	manners	;	nevertheless	,
哪个	暗示	两者都不	天赋	,	美德	,	也不	好的	礼仪	;	尽管如此	,

这既不意味着才华、美德，也不意味着良好的礼仪；然而，

[ɔːl][ðə; ði] [bluː] [bænd] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] - [hʊd] .

all	the	Blue	Band	agreed	that	he	was	a	finished	type	of	gentleman	-	hood	.
全部	这	蓝色的	乐队	同意	那	他	曾是	一个	完成的	类型	的	绅士	-	兜帽	.

蓝带乐队的所有成员都一致认为他是一位举止优雅的绅士。

['i:v(ə)n] [rɑ:'u:lz] ['sɪstər] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'gʌst] , [ðæt] , [wət'evər]

Even	Raoul's	sisters	had	to	confess	,	with	a	certain	disgust	,	that	,	whatever
甚至	拉乌尔的	姐妹	有	到	承认	,	和	一个	肯定	厌恶	,	那	,	任何

['pi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] ,

people	may	say	,
人们	可能	说	,

就连拉乌尔的姐妹们也不得不带着某种厌恶承认，无论人们怎么说，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz][tu:; tə] ['loʊər] [ɪts][flæg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]

in	our	own	day	the	aristocracy	of	wealth	has	to	lower	its	flag	before	the
在	我们的	自己的	天	这	贵族	的	财富	有	到	降低	它是	旗帜	前	这

[ɔ:'θentɪk] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [noʊ'bles] .

authentic	quarterings	of	the	old	noblesse	.
真正的	四分	的	这	老的	贵族	.

在当今时代，富裕的贵族必须向古老贵族的真正地位低下头衔。

[ðeɪ] ['si:krətli] ['envid] [dʒi'zel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] ,

They	secretly	envied	Giselle	because	she	was	going	to	be	a	grande	dame	,
他们	偷偷	令人羡慕	吉赛尔	因为	她	曾是	去	到	是	一个	格兰德	贵妇人	,

他们暗自羡慕吉赛尔，因为她将来会成为一位贵妇人。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni]

while	all	the	while	they	asserted	that	old	-	fashioned	distinctions	had	no	longer	any
尽管	全部	这	尽管	他们	断言	那	老的	-	造型	区别	有	不	更长	任何

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

与此同时，他们却声称老式的区别已经没有任何意义了。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] , [tu:] ,

Nevertheless	,	they	looked	forward	to	the	day	when	they	,	too	,
尽管如此	,	他们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	他们	,	也	,

然而，他们期待着有一天，他们也能……

[maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] .

might	take	their	places	in	the	Faubourg	St	.	Germain	.
可能	拿	他们的	地方	在	这	郊区	英石	.	杰曼	.

他们或许会在圣日耳曼郊区占据一席之地。

[wʌn] [meɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

One	may	purchase	that	luxury	with	a	fortune	of	eight	hundred	thousand	francs	.
一	可能	购买	那	奢华	和	一个	财富	的	八	百	千	法郎	.

人们可以用八十万法郎的财富购买这种奢侈品。

[ðə; ðɪ] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'wɔ:tər] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

The	croquet	-	ground	,	which	was	underwater	at	high	tide	,
这	槌球	-	地面	,	哪个	曾是	水下	在	高的	潮	,

槌球场在高潮时会被淹没，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] .

was	a	long	stretch	of	sand	that	fringed	the	shingle	.
曾是	一个	长的	拉紧	的	沙	那	流苏	这	卵石	.

那是一片绵延的沙滩，环绕着鹅卵石滩。

[tu:] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,

Two	parties	were	formed	,
二	各方	是	形成	,

两个政党成立了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] [saɪdz] [æz; əz] ['nɪrli] ['i:kwəl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

in	which	care	was	taken	to	make	both	sides	as	nearly	equal	as	possible	,
在	哪个	关心	曾是	已采取	到	制作	两个都	侧面	作为	几乎	平等的	作为	可能的	,

其中，各方都力求使双方尽可能地平等。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [skri:mz] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃi:tɪŋ]

after	which	the	game	began	,	with	screams	,	with	laughter	,	a	little	cheating
后	哪个	这	游戏	开始	,	和	尖叫	,	和	笑声	,	一个	小的	作弊

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dis'pju:ts] ,

and	some	disputes	,
和	一些	争议	,

随后比赛正式开始，伴随着尖叫声、笑声、一些作弊行为和一些争执。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] .

as	is	the	usual	custom	.
作为	是	这	通常	风俗	.

按照惯例。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['ɑ:skər][di:] - — [ɪk'si:dɪŋli] .

All	this	appeared	to	amuse	Oscar	de	Talbrun	—	exceedingly	.
全部	这	出现	到	娱乐	奥斯卡	德	-	—	非常	.

这一切似乎都让奥斯卡·德·塔尔布伦非常开心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rd] .

For	the	first	time	during	his	wooing	he	was	not	bored	.
为了	这	第一的	时间	期间	他的	求爱	他	曾是	不是	无聊的	.

这是他追求过程中第一次感到不无聊。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [spɑ:rks] — [keɪt] [ænd; ənd]['nɔ:rə] — [baɪ][ðer; ðər] " [haɪ] ['spɪrɪts] " [ə'gri:əbli] [ri'maindid]

The	Misses	Sparks	—	Kate	and	Nora	—	by	their	"	high	spirits	"	agreeably	reminded
这	小姐们	火花	—	凯特	和	诺拉	—	经过	他们的	"	高的	烈酒	"	欣然	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [iks'kə:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][pæst] [deɪz] ['ɪntu:][boʊ'hi:miən][sə'saɪəti] .

him	of	one	or	two	excursions	he	had	made	in	past	days	into	Bohemian	society	.
他	的	一	或者	二	短途旅行	他	有	制成	在	过去的	天	进入	波西米亚	社会	.

斯帕克斯小姐——凯特和诺拉——的“高昂精神”让他愉快地想起了过去一两次他曾到访波西米亚社交圈的经历。

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ʃɔ:rt]

He	formed	the	highest	opinion	of	Jacqueline	when	he	saw	how	her	still	short
他	形成	这	最高	观点	的	杰奎琳	什么时候	他	锯	如何	她	仍然	短的

[skə:ts] [ʃoʊd] ['prɪti] [straɪpt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,

skirts	showed	pretty	striped	silk	stockings	,
裙子	显示	漂亮的	有条纹的	丝绸	长筒袜	,

当他看到杰奎琳的短裙下露出漂亮的条纹丝袜时，他对杰奎琳的印象达到了极佳的程度。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [wel] - [ʃeɪpt] [fʊt] [wʌz; wəz][pla:ntid]['fɜ:rmli][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [bɔ:l] ,

and	how	her	well	-	shaped	foot	was	planted	firmly	on	a	blue	ball	,
和	如何	她	出色地	-	形状	脚	曾是	已种植	牢牢	在	一个	蓝色的	球	,

她那只形状优美的脚稳稳地踩在一个蓝色的球上，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['roʊkər] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

when	she	was	preparing	to	roquer	the	red	one	.
什么时候	她	曾是	准备	到	罗克尔	这	红色的	一	.

当她准备攻击那个红色的家伙时。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə] [fred] ,

The	way	in	which	he	fixed	his	eyes	upon	her	gave	great	offense	to	Fred	,
这	方式	在	哪个	他	固定的	他的	眼睛	之上	她	给予	伟大的	罪行	到	弗雷德	,

他那直勾勾地盯着她的眼神让弗雷德非常生气。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ʃɑ:k] [dʒi'zel] ?

and	did	it	not	alarm	and	shock	Giselle	?
和	做过	它	不是	警报	和	震惊	吉赛尔	?

难道这没有让吉赛尔感到惊恐和震惊吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[dʒi'zel] [lʊkt] [ɑːn] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Giselle	looked	on	calmly	at	the	fun	and	talk	around	her	,
吉赛尔	看起来	在	平静地	在	这	乐趣	和	讲话	大约	她	,

吉赛尔平静地看着周围的欢声笑语。

[æz; əz] [ʌn'muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

as	unmoved	as	the	stump	of	a	tree	,
作为	不动	作为	这	树桩	的	一个	树	,

像树桩一样纹丝不动

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ɔːr][hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs] ,

spoiling	the	game	sometimes	by	her	ignorance	or	her	awkwardness	,
破坏	这	游戏	有时	经过	她	无知	或者	她	尴尬	,

有时她的无知或笨拙会破坏游戏，

[wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [em] . [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

well	satisfied	that	M	.	de	Talbrun	should	leave	her	alone	.
出色地	使满意	那	M	.	德	-	应该	离开	她	独自的	.

她非常满意德·塔尔布伦先生应该让她一个人待着。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Talking	with	him	was	very	distasteful	to	her	.
说	和	他	曾是	非常	令人厌恶的	到	她	.

她很反感和他说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	You	have	been	more	stupid	than	usual	,
"	你	有	到过	更多的	愚蠢的	比	通常	,

你今天比平时更愚蠢了，

" [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

"	had	been	what	her	grandmother	had	never	failed	to	say	to	her	in
"	有	到过	什么	她	祖母	有	绝不	失败的	到	说	到	她	在

['pærɪs]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

Paris	after	one	of	his	visits	,
巴黎	后	一	的	他的	访问	,

“这是她祖母每次在他来巴黎探望她之后都会对她说的话。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] .

which	he	alternated	with	bouquets	.
哪个	他	交替	和	花束	.

他交替着送花和鲜花。

[bʌt; bət][æt; ət] - [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] ,

But	at	Treport	no	one	seemed	to	mind	her	being	stupid	,
但	在	-	不	一	似乎	到	头脑	她	存在	愚蠢的	,

但在特雷波特，似乎没有人介意她愚蠢。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [em] . [diː] - ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	indeed	M	.	de	Talbrun	hardly	thought	of	her	existence	,
和	的确	M	.	德	-	几乎	想法	的	她	存在	,

事实上，塔尔布伦先生几乎从未想过她的存在。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nɪrli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ðæt] [keɪm]

up	to	the	moment	when	they	were	all	nearly	caught	by	the	first	wave	that	came
向上	到	这	片刻	什么时候	他们	是	全部	几乎	捕捉	经过	这	第一的	海浪	那	来了

['roʊlɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] ,

rolling	in	over	the	croquet	-	ground	,
滚动	在	超过	这	槌球	-	地面	,

直到他们几乎都被从槌球场上滚滚而来的第一波巨浪吞没的那一刻，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [flaɪt] , [flʌʃt] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

when	all	the	girls	took	flight	,	flushed	,	animated	,	and	with	lively	gesticulation	,
什么时候	全部	这	女孩们	采取	航班	,	酡	,	动画	,	和	和	热闹	手势	,

当所有女孩都飞起来的时候，她们脸颊绯红，神采奕奕，手舞足蹈。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [flʌŋ]

while	the	gentlemen	followed	with	the	box	into	which	had	been	hastily	flung
尽管	这	先生们	随后	和	这	盒子	进入	哪个	有	到过	草草	扔

[huːps] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['mælɪts] .

hoops	,	balls	,	and	mallets	.
篮球	,	球	,	和	木槌	.

随后，几位先生抬着箱子跟了上来，箱子里匆匆塞进了圆环、球和木槌。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [kaʊnt] ['ɑːskər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fred] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

On	their	way	Count	Oscar	condescendingly	explained	to	Fred	,	as	to	a	novice	,
在	他们的	方式	数数	奥斯卡	居高临下地	解释	到	弗雷德	,	作为	到	一个	新手	,

在路上，奥斯卡伯爵居高临下地向弗雷德解释道，就像对待一个新手一样：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [kroʊ'keɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [men] [ænd; ənd]['gɝːlz]

that	the	only	good	thing	about	croquet	was	that	it	brought	men	and	girls
那	这	仅有的	好的	事物	关于	槌球	曾是	那	它	带来	男人	和	女孩们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

槌球唯一的好处就是它让男人和女孩走到了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] , [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɜːrm] ['mʌslz]

He	was	himself	very	good	at	games	,	he	said	,	having	remarkably	firm	muscles
他	曾是	他自己	非常	好的	在	游戏	,	他	说	,	拥有	非常	公司	肌肉

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [ʃɑːrp] [saɪt] ;

and	exceptionally	sharp	sight	;
和	非常	锋利的	视线	;

他说自己非常擅长游戏，肌肉非常结实，视力也异常敏锐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi]

but	he	went	on	to	add	that	he	had	not	been	able	to	show	what	he
但	他	去	在	到	添加	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	展示	什么	他

[kʊd; kəd][duː] [ðæt] [deɪ] .

could	do	that	day	.
可以	做	那	天	.

但他接着补充说，那天他没能展现出自己的能力。

[ðə; ði] [wet] [sænd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

The	wet	sand	did	not	make	so	good	a	croquet	-	ground	as	the	one	he	had
这	湿的	沙	做过	不是	制作	所以	好的	一个	槌球	-	地面	作为	这	一	他	有

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk] !

had	made	in	his	park	!
有	制成	在	他的	公园	!

潮湿的沙子远不如他在公园里建造的槌球场地好！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

It	is	a	good	thing	to	know	one's	ground	in	all	circumstances	,	but	especially	in
它	是	一个	好的	事物	到	知道	一个人的	地面	在	全部	情况	,	但	尤其	在

['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .

playing	croquet	.
玩耍	槌球	.

在任何情况下，了解自己的场地都是件好事，尤其是在打槌球时更是如此。

[ðen] , ['dekstrəsli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ]

Then	,	dexterously	passing	from	the	game	to	the	players	,	he	went	on	to	say
然后	,	灵巧地	通过	从	这	游戏	到	这	玩家	,	他	去	在	到	说

,

,

,

然后，他巧妙地将话题从游戏中转移到球员身上，继续说道：

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fred] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

under	cover	of	giving	Fred	a	warning	,
在下面	覆盖	的	给予	弗雷德	一个	警告	,

以警告弗雷德为掩护，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜː-lz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] — [ðeɪ]

that	a	man	need	not	fear	going	too	far	with	those	girls	from	America	—	they
那	一个	男人	需要	不是	害怕	去	也	远的	和	那些	女孩们	从	美国	—	他们

[hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][flɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

had	known	how	to	flirt	from	the	time	they	were	born	.
有	已知	如何	到	调情	从	这	时间	他们	是	出生	.

男人不必担心和那些美国女孩走得太远——她们从出生起就懂得如何调情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tælən] [ænd; ənd] [biːks] ;

They	could	look	out	for	themselves	,	they	had	talons	and	beaks	;
他们	可以	看	出去	为了	他们自己	,	他们	有	利爪	和	喙	;

它们能保护自己，它们有爪子和喙；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

but	up	to	a	certain	point	they	were	very	easy	to	get	on	with	.
但	向上	到	一个	肯定	观点	他们	是	非常	简单的	到	得到	在	和	.

但在某种程度上，他们都非常容易相处。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] - [wɜːr; wər][nɑːt]

Those	other	players	were	queer	little	things	;	the	three	sisters	Wermant	were	not
那些	其他	玩家	是	酷儿	小的	事物	;	这	三	姐妹	-	是	不是

['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ʃiːk] ,

wanting	in	chic	,
想要	在	时尚	,

其他那些球员都是些古怪的小家伙；韦尔曼特三姐妹可一点也不逊色。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz]

but	,	hang	it	!	—	the	sweetest	flower	of	them	all	,	to	his	mind	,	was
但	,	悬挂	它	!	—	这	最甜美的	花	的	他们	全部	,	到	他的	头脑	,	曾是

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ,

the	tall	one	,
这	高的	一	,

但是，算了！——在他看来，所有花朵中最美的，是那朵高高的花。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn] — [ˌʌn'raɪp] [fruːt] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] !

the	dark	one	—	unripe	fruit	in	perfection	!
这	黑暗的	一	—	生	水果	在	完美	!

深色的那颗——完美的未成熟果实！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hens] , " ['ædɪd] [em] . [diː] - ,

"	And	a	year	or	two	hence	,	"	added	M	.	de	Talbrun	,
"	和	一个	年	或者	二	因此	,	"	额外	M	.	德	-	,

“一两年后，”德·塔尔布伦先生补充道，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ,

with	all	the	self	-	confidence	of	an	expert	,
和	全部	这	自己	-	信心	的	一个	专家	,

带着专家般的自信，

" ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

"	every	one	will	be	talking	about	her	in	the	world	of	society	.
"	每一个	一	将要	是	说	关于	她	在	这	世界	的	社会	.

“社会各界都会谈论她。”

" [pʊr] [fred] [kept] ['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ræθ] .

"	Poor	Fred	kept	silent	,	trying	to	curb	his	wrath	.
"	贫穷的	弗雷德	保留	沉默的	,	尝试	到	抑制	他的	愤怒	.

可怜的弗雷德保持沉默，努力克制自己的怒火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [riˈmaːks] ,

But	the	blood	mounted	to	his	temples	as	he	listened	to	these	remarks	,
但	这	血	安装	到	他的	寺庙	作为	他	听着	到	这些	评论	,

但听到这些话，他感到太阳穴一阵发烫。

[pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

poured	into	his	ear	by	a	man	of	thirty	-	five	,	between	puffs	of	his	cigar	,
倾倒	进入	他的	耳朵	经过	一个	男人	的	三十	-	五	,	之间	泡芙	的	他的	雪茄	,

一个三十五岁的男人一边抽着雪茄，一边把话灌进他的耳朵里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

because	there	was	nobody	else	to	whom	he	could	make	them	.
因为	那里	曾是	无人	别的	到	谁	他	可以	制作	他们	.

因为他没有其他人可以做这些事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fred] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] .

But	they	seemed	to	Fred	very	ill	-	mannered	and	ill	-	timed	.
但	他们	似乎	到	弗雷德	非常	患病的	-	有礼貌的	和	患病的	-	定时	.

但在弗雷德看来，他们的行为非常没礼貌，而且时机也不对。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['dredɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [əb'sɜːrd] ,

If	he	had	not	dreaded	making	himself	absurd	,
如果	他	有	不是	令人恐惧的	制作	他自己	荒诞	,

如果他不害怕让自己显得荒谬可笑的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks] , [ðə; ði]

he	would	gladly	have	stood	forth	as	the	champion	of	the	Sparks	,	the
他	会	乐意	有	站立	前进	作为	这	冠军	的	这	火花	,	这

-	,

Wermants	,
-	,

他很乐意站出来，成为火花队和蠕虫队的冠军。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bænd] ,

and	all	the	other	members	of	the	Blue	Band	,
和	全部	这	其他	成员	的	这	蓝色的	乐队	,

以及蓝带乐队的所有其他成员，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

so	that	he	might	give	vent	to	the	anger	raging	in	his	heart	on	hearing	that
所以	那	他	可能	给	发泄	到	这	愤怒	愤怒	在	他的	心	在	听力	那

['oʊdiəs] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['dʒækliːn] .

odious	compliment	to	Jacqueline	.
令人厌恶的	赞扬	到	杰奎琳	.

这样他就可以发泄听到对杰奎琳那句令人厌恶的赞美时心中怒火。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Why	was	he	not	old	enough	to	marry	her	?
为什么	曾是	他	不是	老的	足够的	到	结婚	她	?

他为什么年龄不够，不能娶她?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðæt] [dɪ'testəbl] - [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

What	right	had	that	detestable	Talbrun	to	take	notice	of	any	girl	but	his
什么	正确的	有	那	可恨	-	到	拿	注意	的	任何	女孩	但	他的

[ˌfiːɑːn'seɪ] ?

fiancee	?
未婚妻	?

那个令人厌恶的塔尔布伦有什么权利注意到除他未婚妻以外的任何女孩?

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['mæri] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] !

If	he	himself	could	marry	now	,	his	choice	would	soon	be	made	!
如果	他	他自己	可以	结婚	现在	,	他的	选择	会	很快	是	制成	!

如果他现在就能结婚，他很快就会做出选择!

[noʊ] [daʊt] , ['leɪtər] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	doubt	,	later	—	as	his	mother	had	said	to	him	.
不	怀疑	,	之后	—	作为	他的	母亲	有	说	到	他	.

毫无疑问，后来——正如他母亲对他说的那样。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dʒækliːn] [weɪt] ?

But	would	Jacqueline	wait	?
但	会	杰奎琳	等待	?

但杰奎琳会等吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] .

Everybody	was	beginning	to	admire	her	.
大家	曾是	开始	到	钦佩	她	.

大家都开始欣赏她。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] — ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Somebody	would	carry	her	off	—	somebody	would	cut	him	out	while	he	was
某人	会	携带	她	离开	—	某人	会	切	他	出去	尽管	他	曾是

[ə'weɪ] [æt; ət] [siː] .

away	at	sea	.
离开	在	海	.

有人会把她带走——有人会在他出海的时候把他干掉。

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] !

Oh	,	horrible	thought	for	a	young	lover	!
哦	,	可怕	想法	为了	一个	年轻的	情人	!

哦，对于年轻的恋人来说，这真是个可怕的想法!

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] , [waɪl] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒi'zel] ,

That	night	,	at	the	Casino	,	while	dancing	a	quadrille	with	Giselle	,
那	夜晚	,	在	这	赌场	,	尽管	跳舞	一个	方阵舞	和	吉赛尔	,

当晚在赌场，他与吉赛尔跳四对舞时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

he	could	not	refrain	from	saying	to	her	,
他	可以	不是	避免	从	说	到	她	,

他忍不住对她说：

" [dəunt] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ['dænsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] ? "

"	Don't	you	object	to	Monsieur	de	Talbrun's	dancing	so	much	with	Jacqueline	?	"
"	不	你	目的	到	先生	德	-	跳舞	所以	很多	和	杰奎琳	?	"

“你不反对塔尔布伦先生和杰奎琳跳那么多舞吗？”

" [huː] ? — [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

"	Who	?	—	I	?	"	she	cried	,	astonished	,	"	I	don't	see	why	he	should	not	.
"	WHO	?	—	我	?	"	她	哭	,	惊讶	,	"	我	不	看	为什么	他	应该	不是	.

“谁？——我吗？”她惊讶地喊道，“我不明白他为什么不应该。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [oʊ] ,
" And then , with a faint laugh , she added : " Oh ,
" 和 然后 , 和 一个 头晕的 笑 , 她 额外 : " 哦 ,

然后，她轻笑一声，补充道：“哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] !
if she would only take him — and keep him !
如果 她 会 仅有的 拿 他 — 和 保持 他 !

如果她愿意接受他——并且留住他！

" [bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn][em] . [diː] - .
" But Madame de Monredon kept a sharp eye upon M . de Talbrun .
" 但 夫人 德 - 保留 一个 锋利的 眼睛 之上 M . 德 - .

但蒙雷东夫人对塔尔布伦先生一直保持着密切的关注。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
" It seems to me , " she said , looking fixedly into the face of her future
" 它 似乎 到 我 , " 她 说 , 寻找 固定地 进入 这 脸 的 她 未来
['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
grandson - in - law ,
孙子 - 在 - 法律 ,

“依我看，”她说着，目光紧紧盯着她未来的孙女婿的脸。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [skɪp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" that you really take pleasure in making children skip about with you . "
" 那 你 真的 拿 乐趣 在 制作 孩子们 跳过 关于 和 你 . "

“你真的很享受和孩子们一起蹦蹦跳跳的感觉。”

" [soʊ][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] [gʊd] - .
" So I do , " he replied , frankly and good - humoredly .
" 所以 我 做 , " 他 回复 , 坦率地说 和 好的 - 幽默地 .

“我的确如此，”他坦率而幽默地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .
" It makes me feel young again .
" 它 制作 我 感觉 年轻的 再次 .

“这让我感觉自己又年轻了。”

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" And Madame de Monredon was satisfied .
" 和 夫人 德 - 曾是 使满意 .

“蒙雷东夫人很满意。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [moʊst] [men] ['mæri] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
She was ready to admit that most men marry women who have not particularly
她 曾是 准备好 到 承认 那 最多 男人 结婚 女性 WHO 有 不是 特别
[ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm] ,
enchanted them ,
迷人的 他们 ,

她也准备承认，大多数男人娶的妻子并没有让他们特别着迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [dʒi'zel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['pæsɪv] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] , [tə'geðər]
and she had brought up Giselle with all those passive qualities , which , together
和 她 有 带来 向上 吉赛尔 和 全部 那些 被动的 品质 , 哪个 , 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
with a large fortune ,
和 一个 大的 财富 ,

她把吉赛尔培养成了所有那些被动的性格，再加上一大笔财富，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [suːt] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [mə'riːɑːʒ] [diː]['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] - .
usually suit best with a ' mariage de convenance ' .
通常 套装 最好的 和 一个 - 婚姻 德 便利 - .

通常最适合搭配“mariage de convenance”。

['miːntaɪm] ['dʒækliːn] [piːkt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

Meantime	**Jacqueline**	**piqued**	**herself**	**upon**	**her**	**worldly**	**wisdom**	**,**
与此同时	杰奎琳	激怒	她自己	之上	她	世俗	智慧	,

与此同时，杰奎琳则沉浸在自己的世故智慧中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

which	**she**	**looked**	**upon**	**as**	**equal**	**to**	**Madame**	**de**	**Monredon's**	**,**
哪个	她	看起来	之上	作为	平等的	到	夫人	德	-	,

她认为这和德·蒙雷东夫人的不相上下。

[sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dauts] .

since	**the**	**terrible**	**event**	**which**	**had**	**filled**	**her**	**mind**	**with**	**doubts**	**.**
自从	这	糟糕的	事件	哪个	有	已填	她	头脑	和	疑虑	.

自从那件可怕的事情发生后，她的心中充满了疑虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [em] . [diː] - [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

She	**thought**	**M**	**.**	**de**	**Talbrun**	**would**	**do**	**well**	**enough**	**for**	**a**	**husband**	**,**
她	想法	M	.	德	-	会	做	出色地	足够的	为了	一个	丈夫	,

她认为德·塔尔布伦先生作为丈夫足够优秀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [dʒi'zel] .

and	**she**	**took**	**care**	**to**	**say**	**so**	**to**	**Giselle**	**.**
和	她	采取	关心	到	说	所以	到	吉赛尔	.

她特意把这话告诉了吉赛尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

"	**It**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**she**	**told**	**her**	**,**	**with**	**all**	**the**	**self**	**-**	**confidence**	**of**	**large**
"	它	是	一个	事实	,	"	她	讲述	她	,	和	全部	这	自己	-	信心	的	大的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	**,**
经验	,

“这是事实，”她用饱经世故的自信说道。

" [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['bætʃələz] .

"	**that**	**men**	**who**	**are**	**very**	**fascinating**	**always**	**remain**	**bachelors**	**.**
"	那	男人	WHO	是	非常	迷人	总是	保持	单身汉	.

“那些非常有魅力的男人总是保持单身。”

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [mə'sjɜːr] [diː] - , ['mædəm] [diː] - ['hænsəm] ['kʌz(ə)n] , [dʌz]

That	**is**	**probably**	**why**	**Monsieur**	**de**	**Cymier**	**,**	**Madame**	**de**	**Villegry's**	**handsome**	**cousin**	**,**	**does**
那	是	大概	为什么	先生	德	-	,	夫人	德	-	英俊的	表哥	,	做

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

not	**think**	**of**	**marrying**	**.**
不是	思考	的	结婚	.

这大概就是为什么维勒格里夫人英俊的表兄西米耶先生没有结婚的打算吧。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

"	**She**	**was**	**mistaken**	**.**
"	她	曾是	错误	.

她弄错了。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [huː] [riˈvɔlvd] [ə'raʊnd] [ðæt] [stɑːr][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

The	**Comte**	**de**	**Cymier**	**,**	**a**	**satellite**	**who**	**revolved**	**around**	**that**	**star**	**of**	**beauty**	**,**
这	孔特	德	-	,	一个	卫星	WHO	旋转	大约	那	星星	的	美丽	,

西米耶伯爵，一个围绕着那位美艳明星旋转的卫星，

['mædəm] [diː] - , [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi] [hɜːr'self][tuː; tə]

Madame	**de**	**Villegry**	**,**	**had**	**been**	**by**	**degrees**	**brought**	**round**	**by**	**that**	**lady**	**herself**	**to**
夫人	德	-	,	有	到过	经过	学位	带来	圆形的	经过	那	女士	她自己	到

[θɔːts] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

thoughts	**of**	**matrimony**	**.**
想法	的	婚姻	.

德维利格里夫人，在那位女士的引导下，逐渐开始考虑结婚。

['mædəm] [di:] - , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [prə'fju:s] [ju:z] [ʌv; əv] ['henə] [ænd; ənd] ['meni]

Madame	de	Villegry	,	notwithstanding	her	profuse	use	of	henna	and	many
夫人	德	-	,	虽然	她	丰富的	使用	的	指甲花	和	许多

[kɑ:z'metɪks] ,

cosmetics	,
化妆品	,

尽管德·维勒格里夫人大量使用指甲花和许多化妆品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

which	was	always	the	first	thing	to	strike	those	who	saw	her	,
哪个	曾是	总是	这	第一的	事物	到	罢工	那些	WHO	锯	她	,

这是所有见到她的人首先注意到的。

['praɪdɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnkɑ:mprə'maɪzd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] .

prided	herself	on	being	uncompromised	as	to	her	moral	character	.
自豪	她自己	在	存在	毫不妥协	作为	到	她	道德	特点	.

她以自己道德品格坚定不移而自豪。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [vaɪs] , [kən'sɪdər]

There	are	some	women	who	,	because	they	stop	short	of	actual	vice	,	consider
那里	是	一些	女性	WHO	,	因为	他们	停止	短的	的	实际的	副	,	考虑

[ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

themselves	irreproachable	.
他们自己	无可指摘的	.

有些女性因为没有真正犯下恶行，就认为自己无可指摘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [də; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ki:p] [noʊ] ['tævərn] .

They	are	willing	,	so	to	speak	,	to	hang	out	the	bush	,	but	keep	no	tavern	.
他们	是	愿意的	,	所以	到	说话	,	到	悬挂	出去	这	衬套	,	但	保持	不	酒馆	.

他们愿意露宿街头，但不会开酒馆。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kʌvər] ['i:v(ə)l]

In	former	times	an	appearance	of	evil	was	avoided	in	order	to	cover	evil
在	以前的	时代	一个	外貌	的	邪恶的	曾是	避免	在	命令	到	覆盖	邪恶的

[di:dz] ,

deeds	,
契约	,

过去人们为了掩盖罪恶行径，会刻意避免给人留下邪恶的印象。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] , ['ʌndər] [də; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] " [fæst] ,

but	at	present	there	are	those	who	,	under	the	cover	of	being	only	"	fast	,
但	在	展示	那里	是	那些	WHO	,	在下面	这	覆盖	的	存在	仅有的	"	快速地	,

但目前有些人却打着“速度快”的幌子，

" [rɪsk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

"	risk	the	appearance	of	evil	.
"	风险	这	外貌	的	邪恶的	.

冒着给人留下邪恶印象的风险。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] ['bju:ti] .

Madame	de	Villegry	was	what	is	sometimes	called	a	"	professional	beauty	.
夫人	德	-	曾是	什么	是	有时	称为	一个	"	专业的	美丽	.

德维莱格里夫人有时被称为“职业美女”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ,

"	She	devoted	many	hours	daily	to	her	toilette	,
"	她	奉献	许多	小时	日常的	到	她	厕所	,

她每天花很多时间梳妆打扮，

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

she	liked	to	have	a	crowd	of	admirers	around	her	.
她	喜欢	到	有	一个	人群	的	仰慕者	大约	她	.

她喜欢身边有一群仰慕者。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ,

But	when	one	of	them	became	too	troublesome	,
但	什么时候	一	的	他们	成为	也	麻烦的	,

但当其中一个变得太麻烦时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] .

she	got	rid	of	him	by	persuading	him	to	marry	.
她	得到	摆脱	的	他	经过	说服	他	到	结婚	.

她劝他结婚，从而摆脱了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['gɜːlz][tuː; tə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] - ,

She	had	before	this	proposed	several	young	girls	to	Gerard	de	Cymier	,
她	有	前	这	建议的	一些	年轻的	女孩们	到	杰拉德	德	-	,

在此之前，她曾向杰拉德·德·西米尔推荐过几位年轻女孩。

[iːtʃ] [wʌn] ['pleɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	one	plainer	and	more	insignificant	than	the	others	.
每个	一	更朴素	和	更多的	微不足道	比	这	其他的	.

一个比一个更平凡、更不起眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz]

It	was	to	tell	his	dear	friend	that	the	one	she	had	last	suggested	was
它	曾是	到	告诉	他的	亲爱的	朋友	那	这	一	她	有	最后的	建议	曾是

['pɑːzətɪvli] [tuː] ['ʌgli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

positively	too	ugly	for	him	,
积极地	也	丑陋的	为了	他	,

他要告诉他亲爱的朋友，她上次推荐的那位女孩对他来说实在太丑了。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌætə'ʃeɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd]

that	the	young	attache	to	an	embassy	had	come	down	to	the	sea	-	side
那	这	年轻的	随员	到	一个	大使馆	有	来	向下	到	这	海	-	边

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

to	visit	her	.
到	访问	她	.

一位年轻的使馆随员来到海边探望她。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] ['mædəm] [diː] -

The	day	after	his	arrival	he	was	sitting	on	the	shingle	at	Madame	de	Villegry's
这	天	后	他的	到达	他	曾是	坐着	在	这	卵石	在	夫人	德	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他抵达后的第二天，就坐在德·维勒格里夫人脚边的鹅卵石滩上。

[bəuθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪðərz] ,

both	much	amused	by	the	grotesque	spectacle	presented	by	the	bathers	,
两个都	很多	觉得好笑	经过	这	怪诞	奇观	呈现	经过	这	沐浴者	,

两人都被沐浴者们滑稽可笑的景象逗乐了。

[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] .

who	exhibited	themselves	in	all	degrees	of	ugliness	and	deformity	.
WHO	展出	他们自己	在	全部	学位	的	丑陋	和	畸形	.

他们展现出各种程度的丑陋和畸形。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mædəm] [diː] - [dɪd][nɑːt] [beɪð] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ['nɜːrvəs] .

Of	course	Madame	de	Villegry	did	not	bathe	,	being	,	as	she	said	,	too	nervous	.
的	课程	夫人	德	-	做过	不是	洗澡	,	存在	,	作为	她	说	,	也	紧张的	.

当然，德维莱格里夫人没有洗澡，正如她所说，她太紧张了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [suː,pɪri'ɔːrəti] ['oʊvər]

She	was	sitting	under	a	large	parasol	and	enjoying	her	own	superiority	over
她	曾是	坐着	在下面	一个	大的	阳伞	和	享受	她	自己的	优势	超过

[ðoʊz] ['retʃɪd] ,

those	wretched	,
那些	可怜	,

她坐在大阳伞下，享受着凌驾于那些可怜人之上的优越感。

[æm'fɪbiəs] ['kriːtʃərz] [huː] ['wɔdld] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

amphibious	creatures	who	waddled	on	the	sands	before	her	,
水陆两用	生物	WHO	摇摇摆摆	在	这	沙子	前	她	,

在她面前，一些两栖生物在沙滩上蹒跚而行。

[kəm'pɛrɪŋ] ['mædəm] [eks][tuː; tə][ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ziː][tuː; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]

comparing	Madame	X	to	a	seal	and	Mademoiselle	Z	to	the	skeleton	of
比较	夫人	X	到	一个	海豹	和	小姐	Z	到	这	骨骼	的

[ə; eɪ] ['kʌtl] - [fɪʃ] .

a	cuttle	-	fish	.
一个	墨鱼	-	鱼	.

将 X 女士比作海豹，将 Z 小姐比作乌贼骨架。

" [wel] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] , " [sed] [em] . [diː]

"	Well	!	it	was	that	kind	of	thing	you	wished	me	to	marry	,	"	said	M	.	de
"	出色地	!	它	曾是	那	种类	的	事物	你	希望	我	到	结婚	,	"	说	M	.	德

“哦！这正是你希望我娶的那种女人，”德先生说道。

- , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

Cymier	,	in	a	tone	of	resentment	.
-	,	在	一个	语气	的	怨恨	.

Cymier，语气中带着怨恨。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	But	,	my	poor	friend	,	what	would	you	have	?
"	但	,	我的	贫穷的	朋友	,	什么	会	你	有	?

“但是，我可怜的朋友，你想要什么呢？”

[ɔːl] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

All	young	girls	are	like	that	.
全部	年轻的	女孩们	是	喜欢	那	.

所有年轻女孩都这样。

[ðeɪ] [ɪm'pruːv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] . "

They	improve	when	they	are	married	.	"
他们	提升	什么时候	他们	是	已婚	.	"

他们结婚后会变得更好。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] . "

"	If	one	could	only	be	sure	.	"
"	如果	一	可以	仅有的	是	当然	.	"

“如果能确定就好了。”

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

"	One	is	never	sure	of	anything	,	especially	anything	relating	to	young	girls	.
"	一	是	绝不	当然	的	任何事物	,	尤其	任何事物	相关	到	年轻的	女孩们	.

“你永远无法确定任何事情，尤其是与年轻女孩有关的事情。”

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪg'zɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

One	can	not	say	that	they	do	more	than	exist	till	they	are	married	.
一	能	不是	说	那	他们	做	更多的	比	存在	直到	他们	是	已婚	.

不能说他们在结婚之前就只是活着而已。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	husband	has	to	make	whatever	he	chooses	out	of	them	.
一个	丈夫	有	到	制作	任何	他	选择	出去	的	他们	.

丈夫必须按照自己的意愿处置他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .

You	are	quite	capable	of	making	what	you	choose	of	your	wife	.
你	是	相当	有能力的	的	制作	什么	你	选择	的	你的	妻子	.

你完全有能力按照自己的意愿塑造你的妻子。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [ðen] . "

Take	the	risk	,	then	.	"
拿	这	风险	,	然后	.	"

那就冒险一试吧。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['mɔrəlz] — [ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

"	I	could	educate	her	as	to	morals	—	though	,	I	must	say	,
"	我	可以	教育	她	作为	到	德	—	尽管	,	我	必须	说	,

“我可以教她道德——不过，我必须说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

I	am	not	much	used	to	that	kind	of	instruction	;
我	是	不是	很多	用过的	到	那	种类	的	操作说明	;

我不太习惯这种指导方式；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] ,

but	you	will	permit	me	to	think	that	,	as	to	person	,
但	你	将要	允许	我	到	思考	那	,	作为	到	人	,

但请允许我这样想，就个人而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn][maɪ][waɪf]

I	should	at	least	wish	to	see	a	rough	sketch	of	what	I	may	expect	in	my	wife
我	应该	在	至少	希望	到	看	一个	粗糙的	草图	的	什么	我	可能	预计	在	我的	妻子

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

before	my	marriage	.
前	我的	婚姻	.

我至少希望在结婚前能大致了解一下我未来的妻子会是什么样的人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	At	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm]

a	girl	who	had	been	bathing	came	out	of	the	water	a	few	yards	from
一个	女孩	WHO	有	到过	洗澡	来了	出去	的	这	水	一个	很少	码	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

一个刚洗完澡的女孩从离他们几码远的地方上了岸；

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ʌv; əv] [waɪt]

the	elegant	outline	of	her	slender	figure	,	clad	in	a	bathing	-	suit	of	white
这	优雅的	大纲	的	她	苗条	数字	,	覆膜	在	一个	洗澡	-	套装	的	白色的

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

她纤细苗条的身材轮廓优美，身穿白色法兰绒泳衣。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,

which	clung	to	her	closely	,
哪个	紧紧抓住	到	她	密切	,

它紧紧地贴着她，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

was	thrown	into	strong	relief	by	the	clear	blue	background	of	a	summer	sky	.
曾是	抛掷	进入	强的	宽慰	经过	这	清除	蓝色的	背景	的	一个	夏天	天空	.

在夏日湛蓝天空的映衬下，显得格外醒目。

" [tiːnz] ! — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ! " [kraɪd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Tiens	!	—	but	she	is	pretty	!	"	cried	Gerard	,	breaking	off	what	he	was
"	天狮	!	—	但	她	是	漂亮的	!	"	哭	杰拉德	,	打破	离开	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“天哪！——可是她很漂亮啊！”杰拉德喊道，说着说着就停了下来：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪti] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] !

"	And	she	is	the	first	pretty	one	I	have	seen	!
"	和	她	是	这	第一的	漂亮的	一	我	有	已见	!

“而且她是我见过的第一个漂亮女孩！”

" ['mædəm] [diː] - [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	Madame	de	Villegry	took	up	her	tortoiseshell	opera	-	glasses	,	which	were
"	夫人	德	-	采取	向上	她	玳瑁	歌剧	-	眼镜	,	哪个	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

fastened	to	her	waist	,
系紧	到	她	腰部	,

德·维勒格里夫人拿起系在腰间的玳瑁歌剧望远镜，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

but	already	the	young	girl	,
但	已经	这	年轻的	女孩	,

但那个小女孩已经……

['oʊvər] [huːz] ['ʃəuldəz] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['ræpər] — [ə; eɪ] -

over	whose	shoulders	an	attentive	servant	had	flung	a	wrapper	—	a	'
超过	谁	肩膀	一个	细心	仆人	有	扔	一个	包装纸	—	一个	-

[peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪn,wɑːr; 'penwɑːr] - [ei'pɔːŋʒ] - — [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ænd; ənd]

peignoir	-	eponge	'	—	had	run	along	the	boardwalk	and
睡袍	-	海绵	-	—	有	跑步	沿着	这	木板路	和

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

stopped	before	her	,
停止	前	她	,

一个殷勤的仆人从她肩上扔下一件裹布——一件“晨衣”，沿着木板路跑过来，停在了她面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! "

with	a	gay	"	Good	-	morning	!	"
和	一个	同性恋	"	好的	-	早晨	!	"

带着一声欢快的“早上好！”

" ['dʒækliːn] ! " [sed] ['mædəm] [diː] - .

"	Jacqueline	!	"	said	Madame	de	Villegry	.
"	杰奎琳	!	"	说	夫人	德	-	.

“杰奎琳！”德维勒格里夫人说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['plez(ə)nt] ? "

"	Well	,	my	dear	child	,	did	you	find	the	water	pleasant	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	做过	你	寻找	这	水	令人愉快的	?	"

“孩子，你觉得这水舒服吗？”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][em] . [diː]

"	Delightful	!	"	said	the	young	girl	,	giving	a	rapid	glance	at	M	.	de
"	愉快	!	"	说	这	年轻的	女孩	,	给予	一个	迅速的	瞥一眼	在	M	.	德

“真令人愉快！”小女孩说着，迅速瞥了一眼德先生。

- , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Cymier , who had risen .
- , WHO 有 升起 .

西米尔，他已经复活了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
He was looking at her with evident admiration , an admiration at
他 曾是 寻找 在 她 和 明显 钦佩 , 一个 钦佩 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['flætərd] .
which she felt much flattered .
哪个 她 毛毡 很多 受宠若惊 .

他用充满欣赏的目光看着她，这让她感到非常荣幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [snoʊ] - [waɪt] [peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪnˌwɑːr; 'penwɑːr] ,
She was closely wrapped in her soft , snow - white peignoir ,
她 曾是 密切 包装 在 她 柔软的 , 雪 - 白色的 睡袍 ,
['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
bordered with red ,
带边框 和 红色的 ,

她裹在柔软的雪白睡袍里，睡袍边缘饰有红色滚边。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz][hɜːr; hər] ['lʌvli] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
above which rose her lovely neck and head .
多于 哪个 玫瑰 她 迷人的 脖子 和 头 .

她美丽的脖颈和头颅就耸立在她上方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was trying to catch , on the point of one little foot , one of her
她 曾是 尝试 到 抓住 , 在 这 观点 的 一 小的 脚 , 一 的 她
['beɪðɪŋ] [ʃuːz] ,
bathing shoes ,
洗澡 鞋 ,

她正试图用一只小脚尖勾住她的一只浴鞋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
which had slipped from her .
哪个 有 滑倒了 从 她 .

那是她从她手中溜走的东西。

[ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] , [wen] [wel] [ʃɑːd] , [em] . [diː] - , [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [hæd; həd][soʊ]
The foot which , when well shod , M . de Talbrun , through his eyeglass , had so
这 脚 哪个 , 什么时候出色地 鞋子 , M . 德 - , 通过 他的 眼镜 , 有 所以
[mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
much admired ,
很多 钦佩 ,

塔尔布伦先生透过眼镜，对那只穿上漂亮鞋子的脚赞叹不已。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪtiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuː] [ɔːr] ['stɑːkɪŋ] .
was still prettier without shoe or stocking .
曾是 仍然 更漂亮 没有 鞋 或者 袜 .

不穿鞋袜反而更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] , [soʊ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tɪndʒ] [hɪr] [ænd; ənd]
It was so perfectly formed , so white , with a little pink tinge here and
它 曾是 所以 完美 形成 , 所以 白色的 , 和 一个 小的 粉色的 色调 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它形状完美，洁白无瑕，只有零星的粉红色点缀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][soʊ] ['delɪkət] [æn; ən]['æŋk(ə)l] !

and	it	was	set	upon	so	delicate	an	ankle	!
和	它	曾是	放	之上	所以	精美的	一个	踝	!

而且它竟然落在了如此纤细的脚踝上!

[em] . [diː] - [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

M	.	de	Cymier	looked	first	at	the	foot	,
M	.	德	-	看起来	第一的	在	这	脚	,

德西米耶先生首先查看了脚部，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [pæst] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪgjər] ,

and	then	his	glance	passed	upward	over	all	the	rest	of	the	young	figure	,
和	然后	他的	瞥一眼	通过了	向上	超过	全部	这	休息	的	这	年轻的	数字	,

然后他的目光向上扫过那年轻身影的其余部分。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['dreɪpəri] .

which	could	be	seen	clearly	under	the	clinging	folds	of	the	wet	drapery	.
哪个	可以	是	已见	清楚地	在下面	这	依恋	折叠	的	这	湿的	布料	.

透过湿漉漉的窗帘褶皱，可以清晰地看到。

[hɜːr; hər][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Her	form	could	be	discerned	from	head	to	foot	,
她	形式	可以	是	辨别	从	头	到	脚	,

她的身形从头到脚都能辨认出来。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

though	nothing	was	uncovered	but	the	pretty	little	arm	which	held	together	with
尽管	没有什么	曾是	裸露	但	这	漂亮的	小的	手臂	哪个	握住	一起	和

[ə; eɪ] ['kerləs] [greɪs] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪmənt] .

a	careless	grace	the	folds	of	her	raiment	.
一个	粗心	优雅	这	折叠	的	她	服饰	.

虽然什么也没露出来，但只有那只纤细的小胳膊漫不经心地优雅地拢着她衣襟的褶皱。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [əbˈzɜːrvər] [ræn] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

The	eye	of	the	experienced	observer	ran	rapidly	over	the	outline	of	her	figure	,
这	眼睛	的	这	经验丰富的	观察员	跑	快速	超过	这	大纲	的	她	数字	,

经验丰富的观察者的目光迅速扫过她的身材轮廓，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [her] ,

till	it	reached	the	dark	head	and	the	brown	hair	,
直到	它	达到	这	黑暗的	头	和	这	棕色的	头发	,

直到它到达了黝黑的头顶和棕色的头发，

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kəːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

which	rippled	in	little	curls	over	her	forehead	.
哪个	涟漪	在	小的	卷发	超过	她	前额	.

她额前的头发像波浪一样卷曲着。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , ['slaɪtli] ['goʊldən] ,

Her	complexion	,	slightly	golden	,
她	肤色	,	轻微地	金的	,

她的肤色略带金色，

[wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈtektɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əbˈsɜːrd][hæts] [wɪtʃ] ['meni] ['beɪðərz] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp]

was	not	protected	by	one	of	those	absurd	hats	which	many	bathers	place	on	top
曾是	不是	受保护	经过	一	的	那些	荒诞	帽子	哪个	许多	沐浴者	地方	在	顶部

[ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk][kæps] [wɪtʃ] [fɪt][ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

of	oiled	silk	caps	which	fit	them	closely	.
的	涂油	丝绸	帽子	哪个	合身	他们	密切	.

并没有戴那种滑稽的帽子来保护自己，很多沐浴者会把那种帽子戴在紧贴身体的涂油丝绸泳帽外面。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]

Neither	was	the	precaution	of	oiled	silk	wanted	to	protect	the	thick	and
两者都不	曾是	这	预防	的	涂油	丝绸	通缉	到	保护	这	厚的	和

['kɜːrlɪŋ] [her] ,

curling	hair	,
冰壶	头发	,

涂抹油性丝绸以保护浓密卷曲的头发也不是人们想要采取的预防措施。

[naʊ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drɑːps] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

now	sprinkled	with	great	drops	that	shone	like	pearls	and	diamonds	.
现在	撒上	和	伟大的	滴	那	闪耀	喜欢	珍珠	和	钻石	.

现在点缀着闪闪发光的大水滴，如同珍珠和钻石一般。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

The	water	,	instead	of	plastering	her	hair	upon	her	temples	,
这	水	,	反而	的	抹灰	她	头发	之上	她	寺庙	,

水没有像往常那样将她的头发黏在太阳穴上，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɜːrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fliːsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk]

had	made	it	more	curly	and	more	fleecy	,	as	it	hung	over	her	dark
有	制成	它	更多的	卷曲	和	更多的	羊毛	,	作为	它	悬挂	超过	她	黑暗的

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

头发被弄得更加卷曲蓬松，垂在她浓密的眉毛上。

[wɪtʃ] , ['veri] [nɪr] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] , [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['slaɪtli]

which	,	very	near	together	at	the	nose	,	gave	to	her	eyes	a	peculiar	,	slightly
哪个	,	非常	靠近	一起	在	这	鼻子	,	给予	到	她	眼睛	一个	奇特	,	轻微地

[ə'bliːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

oblique	expression	.
斜	表达	.

她的鼻子两侧牙齿靠得很近，使她的眼睛呈现出一种奇特的、略微倾斜的表情。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd]

Her	teeth	were	dazzling	,	and	were	displayed	by	the	smile	which	parted
她	牙齿	是	耀眼的	,	和	是	显示	经过	这	微笑	哪个	分手了

[hɜːr; hər][lɪps] — [lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

her	lips	—	lips	which	were	,
她	嘴唇	—	嘴唇	哪个	是	,

她的牙齿闪闪发光，笑容绽放时，双唇微张，露出洁白的牙齿——她的嘴唇.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː] [red] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] .

if	anything	,	too	red	for	her	pale	complexion	.
如果	任何事物	,	也	红色的	为了	她	苍白	肤色	.

如果非要挑剔的话，那就是颜色太红了，不太适合她苍白的肤色。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

She	closed	her	eyelids	now	and	then	to	shade	her	eyes	from	the	too
她	关闭	她	眼睑	现在	和	然后	到	阴影	她	眼睛	从	这	也

['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

blinding	sunlight	.
失明	阳光	.

她时不时闭上眼睛，遮挡刺眼的阳光。

[ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['goʊldən] [striːks] .

Those	eyes	were	not	black	,	but	that	hazel	which	has	golden	streaks	.
那些	眼睛	是	不是	黑色的	,	但	那	榛	哪个	有	金的	连胜	.

那双眼睛不是黑色的，而是带有金色条纹的淡褐色。

[ðoʊ] ['oʊnli] [hæf] ['oʊpən] ,
Though only half open ,
尽管 仅有的 一半 打开 ,

虽然只开了一半，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] [di:]
they had quickly taken in the fact that the young man sitting beside Madame de
他们 有 迅速地 已采取 在 这 事实 那 这 年轻的 男人 坐着 旁 夫人 德
- [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
Villegry was very handsome .
- 曾是 非常 英俊的 .

他们很快就注意到，坐在德维利格里夫人旁边的那个年轻人非常英俊。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [step] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] ,
As she went on with a swift step to her bathing - house ,
作为 她 去 在 和 一个 迅速 步 到 她 洗澡 - 房子 ,

她迈着轻快的步伐走向她的澡堂。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [tu:] [lɔ:ŋ] [pɪnz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bæk] [her] ,
she drew out two long pins from her back hair ,
她 画 出去 二 长的 别针 从 她 后退 头发 ,

她从后脑勺的头发里抽出两根长发夹，

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
shaking it and letting it fall down her back with a slightly impatient
摇晃 它 和 出租 它 落下 向下 她 后退 和 一个 轻微地 不耐烦
[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] ;
and imperious gesture ;
和 专横 手势 ;

她摇晃着它，略带不耐烦和傲慢地让它滑落到背上；

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , ['prɑ:bəbli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [draɪ] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
she wished , probably , that it might dry more quickly .
她 希望 , 大概 , 那 它 可能 干燥 更多的 迅速地 .

她大概希望它能干得快些。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [sed] [em] . [di:] - , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" The devil ! " said M . de Cymier , watching her till she disappeared into the
" 这 魔鬼 ! " 说 M . 德 - , 观看 她 直到 她 消失 进入 这
['beɪðɪŋ] - [haʊs] .
bathing - house .
洗澡 - 房子 .

“魔鬼！”德西米耶先生说道，一直盯着她，直到她消失在澡堂里。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] !
" I never should have thought that it was all her own !
" 我 绝不 应该 有 想法 那 它 曾是 全部 她 自己的 !

“我真不该以为这一切都是她自己的！”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
There is nothing wanting in her .
那里 是 没有什么 想要 在 她 .

她完美无缺。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] . "
That is a young creature it is pleasant to see . "
那 是 一个 年轻的 生物 它 是 令人愉快的 到 看 . "

“看到这么可爱的小家伙真令人高兴。”

" [jes] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['kwaɪətli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" Yes , " said Madame de Villegry , quietly , " she will be very good - looking when she is
" 是的 , " 说 夫人 德 - , 悄悄 , " 她 将要 是 非常 好的 - 寻找 什么时候 她 是
[ˌeɪ'tiːn] . "
eighteen . "
十八 . "

“是的，”德·维勒格里夫人平静地说，“她十八岁的时候会非常漂亮。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ? "
" Is she nearly eighteen ? "
" 是 她 几乎 十八 ? "

她快十八岁了吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [fɔːr; fər][taɪm] ['paːsiz][soʊ] ['kwɪkli] .
" She is and she is not , for time passes so quickly .
" 她 是 和 她 是 不是 , 为了 时间 通过 所以 迅速地 .

“她既是，又不是，因为时间过得太快了。”

[ə; eɪ][gɜːrl][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [weiks] [ʌp][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
A girl goes to sleep a child , and wakes up old enough to be married .
一个 女孩 去 到 睡觉 一个 孩子 , 和 醒来 向上 老的 足够的 到 是 已婚 .

一个女孩睡着时还是个孩子，醒来时已经到了可以结婚的年纪。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ?
Would you like to be informed , without loss of time , as to her fortune ?
会 你 喜欢 到 是 知情的 , 没有 损失 的 时间 , 作为 到 她 财富 ?
"
"
"

您想尽快了解她的财产状况吗?

" [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dɑːt] .
" Oh ! I should not care much about her dot .
" 哦 ! 我 应该 不是 关心 很多 关于 她 点 .

“哦！我不应该太在意她的小点。”

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɜːrst][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
I look out first for other things . "
我 看 出去 第一的 为了 其他 事物 . "

我首先考虑的是其他事情。

" [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['dʒækliːn] [diː] [neɪlz] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] . "
" I know , of course ; but Jacqueline de Nailles comes of a very good family . "
" 我 知道 , 的 课程 ; 但 杰奎琳 德 指甲 来 的 一个 非常 好的 家庭 . "

“我当然知道；但杰奎琳·德·奈尔斯出身名门。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ? "
" Is she the daughter of the deputy ? "
" 是 她 这 女儿 的 这 副 ? "

“她是副警长的女儿吗？”

" [jes] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .
" Yes , his only daughter .
" 是的 , 他的 仅有的 女儿 .

“是的，他唯一的女儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He has a pretty house in the Parc Monceau and a chateau of some
他 有 一个 漂亮的 房子 在 这 公园 蒙索 和 一个 城堡 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [oʊt] - [viˈɛn] . "
importance in the Haute - Vienne . "
重要性 在 这 高级 - 维埃纳 . "

他在蒙索公园拥有一栋漂亮的房子，在上维埃纳省拥有一座颇具规模的城堡。

" ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['mɜ:rsəneri] .

"	Very	good	;	but	,	I	repeat	,	I	am	not	mercenary	.
"	非常	好的	;	但	,	我	重复	,	我	是	不是	雇佣兵	.

“很好；但是，我再说一遍，我不是唯利是图的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] ,

Of	course	,	if	I	should	marry	,	I	should	like	,	for	my	wife's	sake	,
的	课程	,	如果	我	应该	结婚	,	我	应该	喜欢	,	为了	我的	妻子的	清酒	,

当然，如果我结婚了，为了我的妻子，我应该会……

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] . "

to	live	as	well	as	a	married	man	as	I	have	lived	as	a	bachelor	.	"
到	居住	作为	出色地	作为	一个	已婚	男人	作为	我	有	居住地	作为	一个	学士	.	"

结婚后，我的生活水平要和单身时一样好。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['i:kwəl][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

"	Which	means	that	you	would	be	satisfied	with	a	fortune	equal	to	your	own	.
"	哪个	方法	那	你	会	是	使满意	和	一个	财富	平等的	到	你的	自己的	.

“这意味着，你只要拥有与你自身财富相当的财富就会感到满足。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [mɔ:r] .

I	should	have	thought	you	might	have	asked	more	.
我	应该	有	想法	你	可能	有	问	更多的	.

我本以为你会问更多问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['θʌndərstrʌk] [ðæt] [meɪ] ['ɔ:ltər][jʊr; jər]

It	is	true	that	if	you	have	been	suddenly	thunderstruck	that	may	alter	your
它	是	真的	那	如果	你	有	到过	突然	雷击	那	可能	改变	你的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] ,

calculations	—	for	it	was	very	sudden	,
计算	—	为了	它	曾是	非常	突然	,

的确，如果你突然遭到雷击，这可能会改变你的计算——因为一切都发生得太突然了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

was	it	not	?
曾是	它	不是	?

难道不是吗?

['vi:nəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ! "

Venus	rising	from	the	sea	!	"
金星	上升	从	这	海	!	"

金星从海中升起!

" [pli:z] [dəunt] [ɪg'zædʒəreɪt] !

"	Please	don't	exaggerate	!
"	请	不	夸大	!

请不要夸大其词!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['kru:əl] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] ,

But	you	are	not	so	cruel	,	seeing	you	are	always	urging	me	to	marry	,
但	你	是	不是	所以	残忍的	,	看到	你	是	总是	敦促	我	到	结婚	,

但你并没有那么残忍，因为你总是催促我结婚。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hɔ:rər] . "

as	to	wish	me	to	take	a	wife	who	looks	like	a	fright	or	a	horror	.	"
作为	到	希望	我	到	拿	一个	妻子	WHO	看起来	喜欢	一个	惊吓	或者	一个	恐怖	.	"

仿佛希望我娶一个长相丑陋、令人毛骨悚然的妻子。

" ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] !

"	Heaven	preserve	me	from	any	such	wish	!
"	天堂	保存	我	从	任何	这样的	希望	!

“老天保佑我不要有这样的愿望！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ['dʒækliːn] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [jʊr; jər]

I	should	be	very	glad	if	my	little	friend	Jacqueline	were	destined	to	work	your
我	应该	是	非常	高兴的	如果	我的	小的	朋友	杰奎琳	是	注定	到	工作	你的

[ˌrefər'meɪʃn] . "

reformation	.	"
改革	.	"

如果我的小友杰奎琳注定要帮助你改过自新，我会非常高兴的。

" [aɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['perənt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	I	defy	the	most	careful	parent	to	find	anything	against	me	at	this	moment	,
"	我	违抗	这	最多	小心	父母	到	寻找	任何事物	反对	我	在	这	片刻	,

“我敢说，即使是最细心的家长，此刻也找不到任何不利于我的蛛丝马迹。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [plə'tɑːnɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

unless	it	be	a	platonic	devotion	.
除非	它	是	一个	柏拉图式的	虔诚	.

除非是柏拉图式的爱情。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [neɪlz] [ɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

The	youth	of	Mademoiselle	de	Nailles	is	an	advantage	,
这	青年	的	小姐	德	指甲	是	一个	优势	,

德·奈耶小姐的年轻是她的优势。

[fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

for	I	might	indulge	myself	in	that	till	we	were	married	,
为了	我	可能	放纵	我	在	那	直到	我们	是	已婚	,

因为我可能会在结婚前沉迷于此，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] ['pærɪs] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kiːps] [ˌem 'iː] [bʌt; bət]

and	then	I	should	settle	down	and	leave	Paris	,	where	nothing	keeps	me	but
和	然后	我	应该	定居	向下	和	离开	巴黎	,	在哪里	没有什么	保持	我	但

— "

—	"
—	"

然后我就应该安定下来，离开巴黎，那里除了——之外，没有什么能留住我。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , " [læft] ['mædəm] [diː] - .

"	But	a	foolish	fancy	,	"	laughed	Madame	de	Villegry	.
"	但	一个	愚蠢	想要	,	"	笑了	夫人	德	-	.

“不过是愚蠢的幻想罢了，”德维勒格里夫人笑着说。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mædrɪg(ə)l] , [ək'sept] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

"	However	,	in	return	for	your	madrigal	,	accept	the	advice	of	a	friend	.
"	然而	,	在	返回	为了	你的	牧歌	,	接受	这	建议	的	一个	朋友	.

“但是，作为你这首牧歌的回报，请接受朋友的建议。”

[ðə; ði] [neɪlz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːspərəs] , [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [sə'saɪəti]

The	Nailles	seem	to	me	to	be	prosperous	,	but	everybody	in	society
这	指甲	似乎	到	我	到	是	繁荣	,	但	大家	在	社会

[ə'pɪrz] [soʊ] ,

appears	so	,
出现	所以	,

在我看来，奈尔一家似乎很富裕，但社会上每个人看起来都很富裕。

[ænd; ənd] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ['eni] [deɪ] .

and	one	never	knows	what	may	happen	any	day	.
和	一	绝不	知道	什么	可能	发生	任何	天	.

谁也不知道哪天会发生什么事。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ə'mɪs] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

You	would	not	do	amiss	if	,	before	you	go	on	,	you	were	to	talk	with
你	会	不是	做	错误	如果	,	前	你	去	在	,	你	是	到	讲话	和

-

,

Wermant	,
-	,

如果你在继续前进之前与韦尔曼特谈谈，那就不会错。

[ðə; ði] - ['eɪdʒənt][diː] [tʃeɪndʒ] - , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

the	'	agent	de	change	'	,	who	has	a	considerable	knowledge	of	the	business
这	-	代理人	德	改变	-	,	WHO	有	一个	大量	知识	的	这	商业

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['dʒæk,liːnz] ['fɑːðər] .

affairs	of	Jacqueline's	father	.
事务	的	杰奎琳的	父亲	.

这位“外汇兑换员”对杰奎琳父亲的商业事务非常了解。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "

He	could	tell	you	about	them	better	than	I	can	.	"
他	可以	告诉	你	关于	他们	更好的	比	我	能	.	"

他比我更了解他们。

" - [ɪz][æt; ət] - , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

"	Wermant	is	at	Treport	,	is	he	not	?
"	-	是	在	-	,	是	他	不是	?

“沃曼特在特雷波特，对吧？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — "

I	thought	I	saw	him	—	"
我	想法	我	锯	他	—	"

我好像看见他了——”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Yes	,	he	is	here	till	Monday	.
"	是的	,	他	是	这里	直到	周一	.

是的，他会在这里待到星期一。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

You	have	twenty	-	four	hours	.	"
你	有	二十	-	四	小时	.	"

你有二十四小时的时间。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	Do	you	really	think	I	am	in	such	a	hurry	?	"
"	做	你	真的	思考	我	是	在	这样的	一个	匆忙	?	"

你真觉得我这么着急吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]

"	Will	you	take	a	bet	that	by	this	time	to	-	morrow	you	will	not	know	exactly	the
"	将要	你	拿	一个	赌注	那	经过	这	时间	到	-	明天	你	将要	不是	知道	确切地	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ? "

amount	of	her	dot	and	the	extent	of	her	expectations	?	"
数量	的	她	点	和	这	程度	的	她	期望	?	"

“你敢打赌到明天这个时候，你还不知道她到底下了多少注，也不知道她期望的幅度有多大吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] .

"	You	would	lose	.
"	你	会	失去	.

你会输。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . "

I	have	something	else	to	think	of	—	now	and	always	.	"
我	有	某物	别的	到	思考	的	—	现在	和	总是	.	"

我还有别的事情要考虑——现在如此，永远如此。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerləsli] .
" What ? " she said , carelessly .
" 什么 ? " 她 说 , 粗心大意 .

“什么？”她漫不经心地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː]['evər][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" You have forbidden me ever to mention it .
" 你 有 禁止 我 曾经 到 提到 它 .

“你禁止我提起这件事。”

" ['saɪləns] [in'sjuːd] .
" Silence ensued .
" 沉默 随后 .

一片寂静。

[ðen] ['mædəm] [diː] - [sed] , ['smaɪlɪŋ] :
Then Madame de Villegry said , smiling :
然后 夫人 德 - 说 , 微笑 :

然后，德·维勒格里夫人笑着说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ðə; ði][diː]
" I suppose you would like me to present you this evening to my friends the De
" 我 认为 你 会 喜欢 我 到 展示 你 这 晚上 到 我的 朋友们 这 德
[neɪlz] ?
Nailles ?
指甲 ?

“我想您今晚应该希望我把您介绍给我的朋友德奈耶一家吧？”

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , [ænd; ənd] ['dʒækliːn] ,
" And in fact they all met that evening at the Casino , and Jacqueline ,
" 和 在 事实 他们 全部 遇见 那 晚上 在 这 赌场 , 和 杰奎琳 ,

“事实上，那天晚上他们都在赌场碰面了，杰奎琳也在那里。”

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fuːlɑːd] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
in a gown of scarlet foulard , which would have been too trying for any other
在 一个 袍 的 猩红 方巾 , 哪个 会 有 到过 也 尝试 为了 任何 其他
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她身穿一件猩红色方巾制成的礼服，这对其他任何女孩来说都太难驾驭了。

[siːmd] [tuː; tə][em] . [diː] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] -
seemed to M . de Cymier as pretty as she had been in her bathing -
似乎 到 M . 德 - 作为 漂亮的 作为 她 有 到过 在 她 洗澡 -
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

在德西米耶先生看来，她和穿泳装时一样漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [haɪ] ,
Her hair was not dressed high ,
她 头发 曾是 不是 穿着 高的 ,

她的头发没有高高盘起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['luːsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was gathered loosely together and confined by a ribbon of the
但 它 曾是 聚集 松散地 一起 和 受限 经过 一个 丝带 的 这
[seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
same color as her gown ,
相同的 颜色 作为 她 袍 ,

但它被松散地拢在一起，并用一条与她礼服颜色相同的丝带束着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [hæt] [bɪ'saɪdz] .

and	she	wore	a	little	sailor	hat	besides	.
和	她	穿着	一个	小的	水手	帽子	除了	.

她还戴着一顶小水手帽。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][em] . [diː] - [ðə; ði] " [frɑː][di'ɑːvəloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	costume	she	had	been	called	by	M	.	de	Talbrun	the	"	Fra	Diavolo	of	the
在	这	戏服	她	有	到过	称为	经过	M	.	德	-	这	"	弗拉	魔鬼	的	这

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

她身穿这身服装时，被塔尔布伦先生称为"海洋中的魔鬼修士"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['betər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðæt] [pɑːrt] , [baɪ] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ,

"	and	she	never	better	supported	that	part	,	by	liveliness	and	audacity	,
"	和	她	绝不	更好的	有	那	部分	,	经过	活力	和	大胆	,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

than	she	did	that	evening	,
比	她	做过	那	晚上	,

"而她当晚的表演，无论是活力还是胆识，都完美地诠释了这一角色。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['envid] — ['waɪldli] ['envid] — [baɪ][ðə; ði] [θriː]

when	she	made	a	conquest	that	was	envied	—	wildly	envied	—	by	the	three
什么时候	她	制成	一个	征服	那	曾是	令人羡慕	—	疯狂地	令人羡慕	—	经过	这	三

[ˌdemwɑː'zel] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] [spɑːrks] ,

Demoiselles	Wermant	and	the	two	Misses	Sparks	,
少女们	-	和	这	二	小姐们	火花	,

当她取得一项令三位韦尔芒小姐和两位斯帕克斯小姐羡慕不已——无比羡慕不已——的成就时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɔːlts][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - ,

for	the	handsome	Gerard	,	after	his	first	waltz	with	Madame	de	Villegry	,
为了	这	英俊的	杰拉德	,	后	他的	第一的	华尔兹	和	夫人	德	-	,

英俊的杰拉德在与德维勒格里夫人跳完第一支华尔兹之后，

[æskt] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [diː] [neɪlz] .

asked	no	one	to	be	his	partner	but	Mademoiselle	de	Nailles	.
问	不	一	到	是	他的	伙伴	但	小姐	德	指甲	.

除了德·奈耶小姐，他没有邀请任何人做他的伴侣。

[ðə; ði]['gɜːlz] [huːm] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fred] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,

The	girls	whom	he	neglected	had	not	even	Fred	to	fall	back	upon	,
这	女孩们	谁	他	被忽视的	有	不是	甚至	弗雷德	到	落下	后退	之上	,

那些被他冷落的女孩们，甚至连弗雷德都没有可以依靠的地方。

[fɔːr; fər] [fred] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

for	Fred	,	the	night	before	,	had	received	orders	to	join	his	ship	.
为了	弗雷德	,	这	夜晚	前	,	有	已收到	订单	到	加入	他的	船	.

前一天晚上，弗雷德接到命令要上船。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	taken	leave	of	Jacqueline	with	a	pang	in	his	heart	which	he
他	有	已采取	离开	的	杰奎琳	和	一个	疼痛	在	他的	心	哪个	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [haɪd] ,

could	hardly	hide	,
可以	几乎	隐藏	,

他带着难以掩饰的伤感告别了杰奎琳。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [kiːn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

but	to	which	no	keen	emotion	on	her	part	seemed	to	respond	.
但	到	哪个	不	敏锐的	情感	在	她	部分	似乎	到	回应	.

但她似乎并没有对此表现出任何强烈的感情反应。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [liːst] ,
However , at least ,
然而 , 在 至少 ,

然而，至少，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][diː] - ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
he was spared the unhappiness of seeing the star of De Cymier rising above
他 曾是 幸存 这 不快乐 的 看到 这 星星 的 德 - 上升 多于
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

他免于目睹德西米尔之星从地平线上升起的痛苦。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dʒækliːn] , [wɔːltsɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]
" If he could only see me , " thought Jacqueline , waltzing in triumph with
" 如果 他 可以 仅有的 看 我 , " 想法 杰奎琳 , 华尔兹 在 胜利 和

“如果他能看到我该多好啊，”杰奎琳心想，得意地跳起了华尔兹。

[em] . [diː] - .
M . de Cymier .
M . 德 - .

西米尔先生。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vendʒd] .
" If he could only see me I should be avenged .
" 如果 他 可以 仅有的 看 我 我 应该 是 复仇 .

“如果他能看到我，我一定会得到报仇。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fred] .
" But he was not Fred .
" 但 他 曾是 不是 弗雷德 .

但他不是弗雷德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] .
She was not giving him a thought .
她 曾是 不是 给予 他 一个 想法 .

她根本没把他放在心上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
It was the last flash of resentment and hatred that came to her in that
它 曾是 这 最后的 闪光 的 怨恨 和 仇恨 那 来了 到 她 在 那
['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
moment of triumph ,
片刻 的 胜利 ,

那是她在胜利的那一刻最后闪现的怨恨和仇恨。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
adding to it a touch of exquisite enjoyment .
添加 到 它 一个 触碰 的 精美的 享受 .

更添一份极致的享受。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] !
Thus she performed the obsequies of her first love !
因此 她 执行 这 葬礼 的 她 第一的 爱 !

于是，她为她的初恋举行了葬礼！

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [em] . [diː] [neɪlz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Not long after this M . de Nailles said to his wife :
不是 长的 后 这 M . 德 指甲 说 到 他的 妻子 :

不久之后，德奈耶先生对他的妻子说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dʒækli:n] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ?

"	Do	you	know	,	my	dear	,	that	our	little	Jacqueline	is	very	much	admired	?
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	我们的	小的	杰奎琳	是	非常	很多	钦佩	?

“亲爱的，你知道我们的小杰奎琳很受大家喜爱吗？”

[hɜ:r; hər] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

Her	success	has	been	extraordinary	.
她	成功	有	到过	非凡的	.

她的成功堪称非凡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] .

It	is	not	likely	she	will	die	an	old	maid	.
它	是	不是	可能	她	将要	死	一个	老的	女佣	.

她不太可能终身未娶。

" [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] [ə'sentid] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	The	Baronne	assented	rather	reluctantly	.
"	这	男爵夫人	同意	相当	勉强	.

男爵夫人勉强同意了。

" - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [went] [ɑ:n][em] . [di:] [neɪlz] .

"	Wermant	was	speaking	to	me	the	other	day	,	"	went	on	M	.	de	Nailles	.
"	-	曾是	请讲	到	我	这	其他	天	,	"	去	在	M	.	德	指甲	.

“韦尔芒前几天跟我说过话，”德奈耶先生继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [kaʊnt] [di:] - , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

"	It	seems	that	that	young	Count	de	Cymier	,	who	is	always	hanging	around	you	,
"	它	似乎	那	那	年轻的	数数	德	-	,	WHO	是	总是	绞刑	大约	你	,

“看来那个总是跟在你身边的年轻的西米耶伯爵……”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

by	the	way	,	has	been	making	inquiries	of	him	,
经过	这	方式	,	有	到过	制作	查询	的	他	,

顺便一提，一直在向他打听消息。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz]

in	a	manner	that	looks	as	if	it	had	some	meaning	,	as	to	what	is
在	一个	方式	那	看起来	作为	如果	它	有	一些	意义	,	作为	到	什么	是

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] ,

our	fortune	,
我们的	财富	,

以一种看似有意义的方式，来探讨我们的命运，

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

我们的立场。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . "

But	really	,	such	a	match	seems	too	good	to	be	true	.	"
但	真的	,	这样的	一个	匹配	似乎	也	好的	到	是	真的	.	"

但说真的，这样的匹配似乎好得令人难以置信。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] .

"	Why	so	?	"	said	the	Baronne	.
"	为什么	所以	?	"	说	这	男爵夫人	.

“为什么呢？”男爵夫人问道。

" [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [frʌm; frəm] ['blɑ:nʃ] [di:] - .

"	I	know	more	about	it	than	you	do	,	from	Blanche	de	Villegry	.
"	我	知道	更多的	关于	它	比	你	做	,	从	布兰奇	德	-	.

“我从布兰奇·德·维勒格里那里了解到的，比你更了解这件事。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['dʒækliːn] [æt; ət]

She	gave	me	to	understand	that	her	cousin	was	much	struck	by	Jacqueline	at
她	给予	我	到	理解	那	她	表哥	曾是	很多	击	经过	杰奎琳	在

[fɜːrst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

她让我明白，她的表妹对杰奎琳第一眼就非常着迷。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][em] . [diː] - — [ʌv; əv]

and	ever	since	she	does	nothing	but	talk	to	me	of	M	.	de	Cymier	—	of
和	曾经	自从	她	做	没有什么	但	讲话	到	我	的	M	.	德	-	—	的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

his	birth	,
他的	出生	,

从那以后，她就一直跟我谈论西米耶先生——谈论他的出生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] — [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [siːmz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
his **fortune** **,** **his** **abilities** **—** **the** **charming** **young** **fellow** **seems** **gifted** **with** **everything**
他的 财富 , 他的 能力 — 这 迷人 年轻的 同伴 似乎 天才 和 一切
.
:
.

他的财富，他的能力——这位迷人的年轻人似乎拥有一切天赋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] :
He **could** **be** **Secretary** **of** **Legation** **,** **if** **he** **liked** **to** **quit** **Paris** **:**
他 可以 是 秘书 的 使馆 , 如果 他 喜欢 到 辞职 巴黎 :

如果他愿意离开巴黎，他可以担任公使馆秘书：

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌætə'ʃeɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] [lʊks] ['veri] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .
In **the** **meantime** **attache** **to** **an** **Embassy** **looks** **very** **well** **on** **a** **card** **.**
在 这 与此同时 随员 到 一个 大使馆 看起来 非常 出色地 在 一个 卡片 .

与此同时，大使馆随员的头衔在名片上看起来很不错。

[ˌætə'ʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'ferz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [gʊd] .
Attache **to** **the** **Ministry** **of** **the** **Foreign** **Affairs** **does** **not** **seem** **so** **good** **.**
随员 到 这 部 的 这 外国的 事务 做 不是 似乎 所以 好的 .

外交部随员这个职位似乎不太合适。

['dʒækliːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['pɑːsəbli] [æn; ən] [æm'bæsədres] .
Jacqueline **would** **be** **a** **countess** **,** **possibly** **an** **ambassadress** **.**
杰奎琳 会 是 一个 伯爵夫人 , 可能 一个 大使 .

杰奎琳会成为伯爵夫人，也可能成为大使夫人。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
What **would** **you** **think** **of** **that** **!**
什么 会 你 思考 的 那 !

你觉得怎么样?

" ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['pɑːləsi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Madame** **de** **Nailles** **,** **who** **understood** **policy** **much** **better** **than** **her** **husband** **,**
" 夫人 德 指甲 , WHO 理解 政策 很多 更好的 比 她 丈夫 ,

“奈耶夫人比她的丈夫更懂政治，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ˌɑːpər'tuːnɪzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
had **suddenly** **become** **a** **convert** **to** **opportunism** **,** **and** **had** **made** **a**
有 突然 变得 一个 转变 到 机会主义 , 和 有 制成 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .
change **of** **base** **.**
改变 的 根据 .

突然间变成了机会主义者，并改变了策略。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] ,
Not **being** **able** **to** **devise** **a** **plan** **by** **which** **to** **suppress** **her** **young** **rival** **,**
不是 存在 有能力的 到 设计 一个 计划 经过 哪个 到 压制 她 年轻的 竞争对手 ,

由于无法制定出打压年轻竞争对手的计划，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]

she	had	begun	to	think	that	her	best	way	to	get	rid	of	her	would	be
她	有	开始	到	思考	那	她	最好的	方式	到	得到	摆脱	的	她	会	是

[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

by	promoting	her	marriage	.
经过	推广	她	婚姻	.

她开始认为摆脱她的最好办法就是促成她的婚姻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fæst] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

The	little	girl	was	fast	developing	into	a	woman	—	a	woman	who	would	certainly
这	小的	女孩	曾是	快速地	发展	进入	一个	女士	—	一个	女士	WHO	会	当然

[nɑːt] [kən'sent] ['kwaɪətli][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd] .

not	consent	quietly	to	be	set	aside	.
不是	同意	悄悄	到	是	放	旁边	.

小女孩很快就要长成一个女人了——一个绝对不会默默忍受被冷落的女人。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [wei] .

Well	,	then	,	it	would	be	best	to	dispose	of	her	in	so	natural	a	way	.
出色地	,	然后	,	它	会	是	最好的	到	处置	的	她	在	所以	自然的	一个	方式	.

那么，用这种自然的方式处理掉她就最好了。

[wen] ['dʒækˌliːnz] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluːm]

When	Jacqueline's	slender	and	graceful	figure	and	the	freshness	of	her	bloom
什么时候	杰奎琳的	苗条	和	优美	数字	和	这	新鲜	的	她	盛开

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [brɔːt] ['ɪntuː] [kloʊz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] ,

were	no	longer	brought	into	close	comparison	with	her	own	charms	,
是	不	更长	带来	进入	关闭	比较	和	她	自己的	魅力	,

当杰奎琳纤细优雅的身姿和她青春靓丽的容颜不再能与她自身的魅力相提并论时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	felt	she	should	appear	much	younger	,	and	should	recover	some	of	her
她	毛毡	她	应该	出现	很多	年轻	,	和	应该	恢复	一些	的	她

[pre'stiːʒ] ;

prestige	;
声望	;

她觉得自己应该看起来年轻得多，也应该恢复一些声望；

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['staʊtnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [red] [spɑːts]

people	would	be	less	likely	to	remark	her	increasing	stoutness	,	or	the	red	spots
人们	会	是	较少的	可能	到	评论	她	增加	腴	,	或者	这	红色的	地点

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

人们不太可能注意到她日益发福的身材，或者她脸上的红斑。

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɜːlz] - [kəm'plekʃənz] .

increased	by	the	salt	air	which	was	so	favorable	to	young	girls	'	complexions	.
增加	经过	这	盐	空气	哪个	曾是	所以	有利	到	年轻的	女孩们	-	肤色	.

咸咸的海风使肤色更加健康，这对年轻女孩的肌肤非常有益。

[jes] , ['dʒækliːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ;

Yes	,	Jacqueline	must	be	married	;
是的	,	杰奎琳	必须	是	已婚	;

是的，杰奎琳一定已婚；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] ['sevrəl]

that	was	the	resolution	to	which	Madame	de	Nailles	had	come	after	several
那	曾是	这	解决	到	哪个	夫人	德	指甲	有	来	后	一些

[naɪts] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] .

nights	of	sleeplessness	.
夜晚	的	失眠	.

这是德·奈耶夫人经过几个不眠之夜后得出的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [ri'pleisin] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] ['ʌðər] [fɪkst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ,

It	was	her	fixed	idea	,	replacing	in	her	brain	that	other	fixed	idea	which	,
它	曾是	她	固定的	主意	,	替换	在	她	脑	那	其他	固定的	主意	哪个	,

这是她根深蒂固的想法，取代了她脑海中另一个根深蒂固的想法。

['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]

willingly	or	unwillingly	,	she	saw	she	must	give	up	—	the	idea	of	keeping	her
心甘情愿	或者	不情愿地	,	她	锯	她	必须	给	向上	—	这	主意	的	保持	她

['stepdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

stepdaughter	in	the	shade	.
继女	在	这	阴影	.

无论她是否情愿，她都意识到自己必须放弃——让继女生活在阴影之下的想法。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] !

"	Countess	!
"	伯爵夫人	!

伯爵夫人！

[æm'bæsədres] !

Ambassadress	!
大使	!

大使夫人！

" [rɪ'piːtɪd] [em] . [diː] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .

"	repeated	M	.	de	Nailles	,	with	rather	a	melancholy	smile	.
"	重复	M	.	德	指甲	,	和	相当	一个	忧郁	微笑	.

“德·奈耶先生重复道，脸上带着一丝忧伤的微笑。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [maɪ] [dɪr] [klə'tɪldə] .

"	You	are	going	too	fast	,	my	dear	Clotilde	.
"	你	是	去	也	快速地	,	我的	亲爱的	克洛蒂尔德	.

“亲爱的克洛蒂尔德，你走得太快了。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] - [geɪv] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	don't	doubt	that	Wermant	gave	the	best	possible	account	of	our	situation	;
我	不	怀疑	那	-	给予	这	最好的	可能的	帐户	的	我们的	情况	;

我毫不怀疑韦尔曼特对我们的处境做出了最恰当的描述；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][dɑːt] ,

but	when	it	comes	to	saying	what	I	could	give	her	as	a	dot	,
但	什么时候	它	来	到	说	什么	我	可以	给	她	作为	一个	点	,

但要说我能给她什么作为礼物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

I	am	very	much	afraid	.
我	是	非常	很多	害怕的	.

我非常害怕。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [fred] ,

We	should	have	,	in	that	case	,	to	fall	back	on	Fred	,
我们	应该	有	,	在	那	案件	,	到	落下	后退	在	弗雷德	,

那样的话，我们就应该指望弗雷德了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

for	I	have	not	told	you	everything	.
为了	我	有	不是	讲述	你	一切	.

因为我还没有把所有事情都告诉你们。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] - , [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [sɪns] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

This	morning	Madame	d'Argy	,	who	has	done	nothing	but	weep	since	her	boy
这	早晨	夫人	-	,	WHO	有	完毕	没有什么	但	哭泣	自从	她	男生

[went] [əˈweɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

今天早上，自从儿子离开后就一直哭泣的达尔吉夫人

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	who	,	she	says	,
和	WHO	,	她	说道	,

她说，还有谁?

['nevər] [wɪl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [æz; əz]

never	will	get	accustomed	to	the	life	of	misery	and	anxiety	she	will	lead	as
绝不	将要	得到	习惯	到	这	生活	的	苦难	和	焦虑	她	将要	带领	作为

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['mʌðər] ,

a	sailor's	mother	,
一个	水手的	母亲	,

她永远也无法习惯作为一名水手母亲所要过的充满痛苦和焦虑的生活。

[ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [ɑː] !

exclaimed	,	as	she	was	talking	to	me	:	'	Ah	!
惊呼	,	作为	她	曾是	说	到	我	:	-	啊	!

她一边跟我说话一边惊呼："啊！"

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ,

there	is	but	one	way	of	keeping	him	at	Lizerolles	,
那里	是	但	一	方式	的	保持	他	在	-	,

只有一种方法能让他留在利泽罗尔，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] ,

of	having	him	live	there	as	the	D'Argys	have	lived	before	him	,	quietly	,
的	拥有	他	居住	那里	作为	这	-	有	居住地	前	他	,	悄悄	,

让他像之前的达吉家族一样，安静地住在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['dɔːtər] ;

like	a	good	landlord	,	and	that	would	be	to	give	him	your	daughter	;
喜欢	一个	好的	房东	,	和	那	会	是	到	给	他	你的	女儿	;

就像一个好房东一样，那就是把你的女儿嫁给他；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] ['sætɪsfaɪd] . - "

with	her	he	would	be	entirely	satisfied	.	'	"
和	她	他	会	是	完全	使满意	.	-	"

和她在一起，他会非常满足。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] ['dʒækliːn] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

so	that	is	the	reason	why	she	asked	whether	Jacqueline	might	not	stay	with	her
所以	那	是	这	原因	为什么	她	问	无论	杰奎琳	可能	不是	停留	和	她

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] !

when	we	go	to	Italy	!
什么时候	我们	去	到	意大利	!

所以这就是她问杰奎琳在我们去意大利的时候会不会和她住在一起的原因!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər][baɪ]['prɑːksi] .

She	wishes	to	court	her	by	proxy	.
她	愿望	到	法庭	她	经过	代理人	.

她想通过代理人向她求爱。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] .

But	I	don't	think	she	will	succeed	.
但	我	不	思考	她	将要	成功	.

但我认为她不会成功。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [tʃæns] . "

Monsieur	de	Cymier	has	the	best	chance	.	"
先生	德	-	有	这	最好的	机会	.	"

德西米尔先生有最好的机会。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][sə'spekts; 'sʌspekts] — "

"	Do	you	suppose	the	child	suspects	—	"
"	做	你	认为	这	孩子	嫌疑人	—	"

你认为孩子是否怀疑——

" [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəz] [hɜːr; hər] ?

"	That	he	admires	her	?
"	那	他	钦佩	她	?

他欣赏她?

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] — ['saɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

My	dear	friend	,	we	have	to	do	with	a	very	sharp	—	sighted	young	person	.
我的	亲爱的	朋友	,	我们	有	到	做	和	一个	非常	锋利的	—	目击者	年轻的	人	.

我亲爱的朋友，我们得和一位眼光非常敏锐的年轻人打交道。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - [vɔtʁ] ['fiːjə] - .

Nothing	escapes	the	observation	of	Mademoiselle	'	votre	fille	'	.
没有什么	逃脱	这	观察	的	小姐	-	你的	女儿	-	.

没有什么能逃过“votre fille”小姐的观察。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .

"	And	Madame	de	Nailles	,	in	her	turn	,	smiled	somewhat	bitterly	.
"	和	夫人	德	指甲	,	在	她	转动	,	微笑	有些	苦涩地	.

“而德·奈耶夫人则露出了略带苦涩的微笑。”

" [wel] , " [sed] ['dʒækˌliːnz] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Jacqueline's	father	,	after	a	few	moments	'	reflection	,
"	出色地	,	"	说	杰奎琳的	父亲	,	后	一个	很少	时刻	-	反射	,

“嗯，”杰奎琳的父亲沉思片刻后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .

"	it	may	be	as	well	that	she	should	weigh	for	and	against	a	match	before	deciding	.
"	它	可能	是	作为	出色地	那	她	应该	称重	为了	和	反对	一个	匹配	前	决定	.

“她最好在做决定之前权衡一下这场比赛的利弊。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spend] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

She	may	spend	several	years	that	are	difficult	and	dangerous	trying	to	find	out
她	可能	花费	一些	年	那	是	难的	和	危险的	尝试	到	寻找	出去

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] . "

what	she	wants	and	to	make	up	her	mind	.	"
什么	她	想要	和	到	制作	向上	她	头脑	.	"

她可能要花几年时间，经历艰难而危险的时期，才能弄清楚自己想要什么，并做出决定。

" ['sevrəl] ['jɪrz] ? "

"	Several	years	?	"
"	一些	年	?	"

“几年？”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ɔːf] ['dʒækliːn] [æt; ət] [wʌns] ? "
You would not marry off Jacqueline at once ? "
你 会 不是 结婚 离开 杰奎琳 在 一次 ? "

你不会马上把杰奎琳嫁出去吧?

" [bɑː] ! ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['præktɪkli] [nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɪz] ['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr]
" Bah ! many a girl , practically not as old as she , is married at sixteen or
" 呸 ! 许多 一个 女孩 , 几乎 不是 作为 老的 作为 她 , 是 已婚 在 十六 或者
[ˌsev(ə)n'tiːn] . "
seventeen . "
十七 . "

“呸！很多女孩，年纪几乎和她一样小，十六七岁就结婚了。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ['dɪfrəntli] ! "
I fancied you thought so differently ! "
我 幻想 你 想法 所以 不同 ! "

我原以为你的想法会完全不同!

" ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːltərd] [baɪ] [ɪ'vents] ,
" Our ways of thinking are sometimes altered by events ,
" 我们的 方式 的 思维 是 有时 已修改 经过 活动 ,

“我们的思维方式有时会被事件改变，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] . "
especially when they are founded upon sincere and disinterested affection . "
尤其 什么时候 他们 是 创立 之上 真诚 和 无私的 感情 . "

尤其是当它们建立在真诚无私的爱之上时。

" [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] ['perənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ædɪd] [em] . [diː] [neɪlz] ,
" Like that of good parents , such as we are , " added M . de Nailles ,
" 喜欢 那 的 好的 父母 , 这样的 作为 我们 是 , " 额外 M . 德 指甲 ,

“就像我们这样的好父母一样，”德·奈耶先生补充道。

['endɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
ending her sentence with an expression of grateful emotion .
结束 她 句子 和 一个 表达 的 感激的 情感 .

她以感激的语气结束了这句话。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [peɪld] ['ʌndər] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .
For one moment the Baronne paled under this compliment .
为了 一 片刻 这 男爵夫人 苍白 在下面 这 赞扬 .

男爵夫人一时被这句赞美弄得脸色苍白。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['mædəm] - ?
" What did you say to Madame d'Argy ?
" 什么 做过 你 说 到 夫人 - ?

你跟达吉夫人说了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk] .
" she hastened to ask .
" 她 加快 到 问 .

她急忙问道。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪrd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] . "

"	I	said	we	must	give	the	young	fellow's	beard	time	to	grow	.	"
"	我	说	我们	必须	给	这	年轻的	同伴们	胡须	时间	到	生长	.	"

“我说过，我们得给这小伙子留点时间让胡子长出来。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Yes	,	that	was	right	.
"	是的	,	那	曾是	正确的	.

“是的，没错。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [mə'sjɜːr] [diː] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .

I	prefer	Monsieur	de	Cymier	a	hundred	times	over	.
我	更喜欢	先生	德	-	一个	百	时代	超过	.

我宁愿选择 Monsieur de Cymier 一百次。

[stɪl] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔfɝz] — [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Still	,	if	nothing	better	offers	—	a	bird	in	the	hand	,	you	know	—
仍然	,	如果	没有什么	更好的	优惠	—	一个	鸟	在	这	手	,	你	知道	—

不过，如果没有更好的选择——你知道，就是要抓住眼前的机会——

" ['mædəm] [diː] [neɪlz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fæn] .

"	Madame	de	Nailles	finished	her	sentence	by	a	wave	of	her	fan	.
"	夫人	德	指甲	完成的	她	句子	经过	一个	海浪	的	她	扇子	.

德奈耶夫人说完，挥了挥手中的扇子。

" [oʊ] ! ['aʊər; ɑːr] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	Oh	!	our	bird	in	the	hand	is	not	to	be	despised	.
"	哦	!	我们的	鸟	在	这	手	是	不是	到	是	被鄙视的	.

“哦！我们手中的鸟儿可不能轻视。”

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] — "

A	very	handsome	estate	—	"
一个	非常	英俊的	财产	—	"

一处非常漂亮的庄园——

" [wer] ['dʒækliːn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Where	Jacqueline	would	be	bored	to	death	.
"	在哪里	杰奎琳	会	是	无聊的	到	死亡	.

“杰奎琳会无聊死的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [siː] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [kɔːrt] .

I	should	rather	see	her	radiant	at	some	foreign	court	.
我	应该	相当	看	她	辐射状	在	一些	外国的	法庭	.

我更想看到她在某个外国宫廷里光彩照人。

[let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	manage	it	.
让	我	管理	它	.

交给我来处理。

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Let	me	bring	her	out	.
让	我	带来	她	出去	.

让我把她带出来。

[gɪv] [ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [ðɪs] ['wɪntər] .

Give	me	carte	blanche	and	let	me	have	some	society	this	winter	.
给	我	卡片	布兰奇	和	让	我	有	一些	社会	这	冬天	.

给我全权委托，让我这个冬天享受一下社交生活吧。

" ['mædəm] [diː] [neɪlz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] — ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

"	Madame	de	Nailles	,	whether	she	knew	it	or	not	—	probably	she	did	,
"	夫人	德	指甲	,	无论	她	知道	它	或者	不是	—	大概	她	做过	,

“德·奈耶夫人，不管她是否知道——很可能她知道，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

for	she	had	great	skill	in	reading	the	thoughts	of	others	—	was	acting
为了	她	有	伟大的	技能	在	阅读	这	想法	的	其他的	—	曾是	表演

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] ,

precisely	in	accordance	with	the	wishes	or	the	will	of	Jacqueline	,
恰恰	在	根据	和	这	愿望	或者	这	将要	的	杰奎琳	,

因为她非常擅长读懂别人的心思——她所做的一切都完全按照杰奎琳的意愿或意志执行。

[huː] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

who	,	having	found	much	enjoyment	in	the	dances	at	the	Casino	,
WHO	,	拥有	成立	很多	享受	在	这	舞蹈	在	这	赌场	,

他们非常喜欢赌场里的舞蹈，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

had	made	up	her	mind	that	she	meant	to	come	out	into	society	before	any	of
有	制成	向上	她	头脑	那	她	意思是	到	来	出去	进入	社会	前	任何	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

her	young	companions	.
她	年轻的	同伴	.

她下定决心要比她的任何年轻同伴更早进入社会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	shall	not	have	to	beg	and	implore	her	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将	不是	有	到	求	和	恳求	她	,	"	她	说	到	她自己	,

“我不用再苦苦哀求她了，”她心想。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

anticipating	the	objections	of	her	stepmother	.
预期	这	反对意见	的	她	后妈	.

她预料到继母会反对。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [pə'laɪtli] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sə'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]

"	I	shall	only	have	politely	to	let	her	suspect	that	such	a	thing	may	have
"	我	将	仅有的	有	礼貌地	到	让	她	怀疑	那	这样的	一个	事物	可能	有

[ə'kɜːrd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

occurred	as	having	had	a	listener	at	a	door	.
发生	作为	拥有	有	一个	听众	在	一个	门	.

“我只需礼貌地让她怀疑，可能有人在门口偷听过这种事。”

[aɪ] [peɪd] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] .

I	paid	dearly	enough	for	this	hold	over	her	.
我	有薪酬的	亲爱的	足够的	为了	这	抓住	超过	她	.

我为控制她付出了惨痛的代价。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	scruple	in	using	it	.
我	有	不	顾忌	在	使用	它	.

我使用它毫无顾忌。

" ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr]

"	Madame	de	Nailles	was	not	mistaken	in	her	stepdaughter	;	she	was	very	far
"	夫人	德	指甲	曾是	不是	错误	在	她	继女	;	她	曾是	非常	远的

[əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

advanced	beyond	her	age	,
先进的	超过	她	年龄	,

“德奈耶夫人对她继女的判断没有错；她的心智远超同龄人。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

thanks	to	the	cruel	wrong	that	had	been	done	her	by	the	loss	of	her
谢谢	到	这	残忍的	错误的	那	有	到过	完毕	她	经过	这	损失	的	她

[trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]['eldəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

trust	in	her	elders	and	her	respect	for	them	.
相信	在	她	长者	和	她	尊重	为了	他们	.

由于她遭受了残酷的伤害，失去了对长辈的信任和尊重。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][pæst] ,

Her	heart	had	had	its	past	,
她	心	有	有	它是	过去的	,

她的心曾有过一段往事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][sæd][pæst] ,

though	she	was	still	hardly	more	than	a	child	—	a	sad	past	,
尽管	她	曾是	仍然	几乎	更多的	比	一个	孩子	—	一个	伤心	过去的	,

虽然她当时还只是个孩子——一段悲伤的过去，

[ðoʊ] [ɪts] [peɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'feɪst] .

though	its	pain	was	being	rapidly	effaced	.
尽管	它是	疼痛	曾是	存在	快速	抹去	.

虽然痛苦正在迅速消退。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

She	now	thought	about	it	only	at	intervals	.
她	现在	想法	关于	它	仅有的	在	间隔	.

她现在只是偶尔会想起这件事。

[taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ækt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Time	and	circumstances	were	operating	on	her	as	they	act	upon	us
时间	和	情况	是	操作	在	她	作为	他们	行为	之上	我们

['dʒen(ə)rəli] ;

generally	;
一般来说	;

时间和环境对她的影响，就像它们对我们所有人的影响一样；

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

only	in	her	case	more	quickly	than	usual	,
仅有的	在	她	案件	更多的	迅速地	比	通常	,

只是她的情况比平时更快一些。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd]

which	produced	in	her	character	and	feelings	phenomena	that	might	have	seemed
哪个	生产	在	她	特点	和	情怀	现象	那	可能	有	似乎

['kjʊriəs] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] .

curious	to	an	observer	.
好奇的	到	一个	观察员	.

这在她的性格和情感中产生了一些在旁观者看来可能很奇怪的现象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	something	of	a	woman	,	something	of	a	child	,	something	of	a
她	曾是	某物	的	一个	女士	,	某物	的	一个	孩子	,	某物	的	一个

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

她既有女人的成熟，又有孩子的天真，还有哲学家的情怀。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] - ,

At	night	,	when	she	was	dancing	with	Wermant	,	or	Cymier	,	or	even	Talbrun	,
在	夜晚	,	什么时候	她	曾是	跳舞	和	-	,	或者	-	,	或者	甚至	-	,

夜里，当她与韦尔曼特、西米尔，甚至塔尔布伦跳舞时，

[ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [æn; ən]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bluːz] [wɜːr; wər][waɪld] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

or	on	horseback	,	an	exercise	which	all	the	Blues	were	wild	about	,	she	was
或者	在	马背	,	一个	锻炼	哪个	全部	这	蓝调	是	荒野	关于	,	她	曾是

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [flɜːrt] ,

an	audacious	flirt	,
一个	大胆的	调情	,

或者骑马，这是所有蓝军成员都非常喜欢的运动，她是个大胆的调情者。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

a	girl	up	to	anything	;	and	in	the	morning	,	at	low	tide	,	she	might	be	seen
一个	女孩	向上	到	任何事物	;	和	在	这	早晨	,	在	低的	潮	,	她	可能	是	已见

,

;

,

一个什么都敢尝试的女孩；清晨退潮时，人们或许能看到她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ber] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

with	her	legs	and	feet	bare	,	among	the	children	,	of	whom	there	were
和	她	腿	和	脚	裸	,	之中	这	孩子们	,	的	谁	那里	是

['meni] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

many	on	the	sands	,
许多	在	这	沙子	,

她光着腿脚，站在沙滩上众多的孩子中间。

[dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] , ['meɪkɪŋ] ['ræmˌpɑːts] , [kən'strʌktiŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] [ɪn] [wet] [sænd] ,

digging	ditches	,	making	ramparts	,	constructing	towers	and	fortifications	in	wet	sand	,
挖掘	沟渠	,	制作	城墙	,	建造	塔楼	和	防御工事	在	湿的	沙	,

在湿沙中挖掘沟渠、筑筑城墙、建造塔楼和防御工事，

[hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðəm'selvz] .

herself	as	much	amused	as	if	she	had	been	one	of	the	babies	themselves	.
她自己	作为	很多	觉得好笑	作为	如果	她	有	到过	一	的	这	婴儿	他们自己	.

她自己也觉得很有趣，就好像她自己就是那些婴儿中的一个一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,

There	was	screaming	and	jumping	,
那里	曾是	尖叫	和	跳	,

现场一片尖叫和跳跃声，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

and	rushing	out	of	reach	of	the	waves	which	came	up	ready	to	overthrow	the
和	匆忙	出去	的	抵达	的	这	波浪	哪个	来了	向上	准备好	到	推翻	这

[moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːkitekts] ,

most	complicated	labors	of	the	little	architects	,
最多	复杂的	劳动	的	这	小的	建筑师	,

并迅速逃离汹涌而来的波涛，那些波涛随时准备摧毁小建筑师们最复杂的心血之作。

[rʌf] ['rɑːmpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

rough	romping	of	all	kinds	,	enough	to	amaze	and	disconcert	a	lover	.
粗糙的	嬉戏	的	全部	种类	,	足够的	到	惊奇	和	搅乱	一个	情人	.

各种粗暴的嬉戏，足以让恋人既惊奇又不安。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ,

But	no	one	could	have	guessed	at	the	thoughts	which	,
但	不	一	可以	有	猜对了	在	这	想法	哪个	,

但谁也无法预料到他们的想法：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

in	the	midst	of	all	this	fun	and	frolic	,
在	这	中间	的	全部	这	乐趣	和	嬉戏	,

在这一切欢乐嬉戏之中，

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːrli] ['raɪpənd] [maɪnd][ʌv; əv] ['dʒækliːn] .

were	passing	through	the	too	early	ripened	mind	of	Jacqueline	.
是	通过	通过	这	也	早期的	成熟的	头脑	的	杰奎琳	.

正在杰奎琳过早成熟的脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd]

She	was	thinking	that	many	things	to	which	we	attach	great	value	and
她	曾是	思维	那	许多	事物	到	哪个	我们	附	伟大的	价值	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] ['bæriərz] [reɪzd]

importance	in	this	world	are	as	easily	swept	away	as	the	sand	barriers	raised
重要性	在	这	世界	是	作为	容易地	扫荡	离开	作为	这	沙	障碍	提高

[ə'genst] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] ;

against	the	sea	by	childish	hands	;
反对	这	海	经过	幼稚	双手	;

她心想，在这个世界上，我们赋予许多珍贵和重要的东西，就像孩童用手在海面上筑起的沙堤一样，很容易被冲走；

[ðæt] ['evriwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks] ,

that	everywhere	there	must	be	flux	and	reflux	,
那	到处	那里	必须	是	通量	和	反流	,

任何地方都必然存在流动和回流。

[ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] [dʌg] [ʌp] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]

that	the	beach	the	children	had	so	dug	up	would	soon	become	smooth	as	a
那	这	海滩	这	孩子们	有	所以	挖	向上	会	很快	变得	光滑的	作为	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

孩子们挖得乱七八糟的沙滩很快就会变得像镜子一样光滑。

['redi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] ,

ready	for	other	little	ones	to	dig	it	over	again	,	tempting	them	to	work	,
准备好	为了	其他	小的	一个	到	挖	它	超过	再次	,	诱人的	他们	到	工作	,

准备好让其他小朋友再次挖掘，以此来吸引他们参与工作。

[ænd; ənd] [jet] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

and	yet	discouraging	their	industry	.
和	然而	令人沮丧	他们的	行业	.

然而，这却打击了他们的行业。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][sænd] , ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] [im'preʃəns] .

Her	heart	,	she	thought	,	was	like	the	sand	,	ready	for	new	impressions	.
她	心	,	她	想法	,	曾是	喜欢	这	沙	,	准备好	为了	新的	印象	.

她想，她的心就像沙子一样，随时准备迎接新的感受。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔːrm][ʌv; əv][em] . [diː] - ['slaɪtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

The	elegant	form	of	M	.	de	Cymier	slightly	overshadowed	it	,	distinct	among	other
这	优雅的	形式	的	M	.	德	-	轻微地	黯然失色	它	,	清楚的	之中	其他

['ʃæˌdoʊz] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

shadows	more	confused	.
阴影	更多的	使困惑	.

德西米尔先生优雅的身姿略微盖过了它，在其他较为混乱的阴影中显得格外醒目。

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

And	Jacqueline	said	to	herself	with	a	smile	,	exactly	what	her	father	and
和	杰奎琳	说	到	她自己	和	一个	微笑	,	确切地	什么	她	父亲	和

杰奎琳笑着对自己说，这正是她父亲和

['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

Madame	de	Nailles	had	said	to	each	other	:
夫人	德	指甲	有	说	到	每个	其他	:

德奈耶夫人曾彼此说道：

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ! — [huː] [noʊz] ?
" Countess ! — who knows ?
" 伯爵夫人 ! — WHO 知道 ?

“伯爵夫人！——谁知道呢？”

[æm'bæsədres] !
Ambassadress !
大使 !

大使夫人！

[pər'hæps] — [sʌm; səm] [deɪ] —
Perhaps — some day —
也许 — 一些 天 —

或许——总有一天——

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
A PUZZLING CORRESPONDENCE
一个 令人费解 一致

一封令人费解的信

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" But I can not see any reason why we should not take Jacqueline with us
" 但 我 能 不是 看 任何 原因 为什么 我们 应该 不是 拿 杰奎琳 和 我们
[tuː; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

“但我看不出有什么理由我们不带杰奎琳一起去意大利。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
She is just of an age to profit by it .
她 是 只是 的 一个 年龄 到 利润 经过 它 .

她正值可以从中获利的年龄。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][em] . [diː] [neɪlz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
" These words were spoken by M . de Nailles after a long silence at the breakfast
" 这些 字 是 说 经过 M . 德 指甲 后 一个 长的 沉默 在 这 早餐
- ['teɪbl] .
- table .
- 桌子 .

“这些话是德·奈耶先生在早餐桌旁长时间沉默后说的。”

[ðeɪ] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] .
They startled his hearers like a bomb .
他们 惊慌 他的 听众 喜欢 一个 炸弹 .

它们像炸弹一样震惊了听众。

['dʒækliːn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Jacqueline waited to hear what would come next , fixing a keen look upon her
杰奎琳 等待 到 听到 什么 会 来 下一个 , 定影 一个 敏锐的 看 之上 她
['stepmʌðər] .
stepmother .
后妈 .

杰奎琳等着听接下来会发生什么，目光紧紧地盯着她的继母。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [tuː] [swɔːdz] .
Their eyes met like the flash of two swords .
他们的 眼睛 遇见 喜欢 这 闪光 的 二 剑 .

他们的目光交汇，如同两把利剑划破夜空。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [sed] : " [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] !

The	eyes	of	the	one	said	:	"	Now	,	let	us	hear	what	you	will	answer	!
这	眼睛	的	这	一	说	:	"	现在	,	让	我们	听到	什么	你	将要	回答	!

那人的眼神仿佛在说："现在，让我们听听你的回答吧！"

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn]

"	while	the	other	strove	to	maintain	that	calmness	which	comes	to	some	people	in
"	尽管	这	其他	努力	到	维持	那	平静	哪个	来	到	一些	人们	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

a	moment	of	danger	.
一个	片刻	的	危险	.

而另一方则努力保持着某些人在危难时刻才会有的那种冷静。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [toʊnz] :

The	Baroness	grew	a	little	pale	,	and	then	said	,	in	her	softest	tones	:
这	男爵夫人	生长	一个	小的	苍白	,	和	然后	说	,	在	她	最柔软	音调	:

男爵夫人脸色略显苍白，然后用最柔和的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , - [mɒn] [ɑː'miː] - , [bʌt; bət] ['dʒækliːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [steɪ] . "

"	You	are	quite	right	,	'	mon	ami	'	,	but	Jacqueline	,	I	think	,	prefers	to	stay	.	"
"	你	是	相当	正确的	,	-	星期一	ami	-	,	但	杰奎琳	,	我	思考	,	偏好	到	停留	.	"

"你说得对，我的朋友，但我认为杰奎琳更愿意留下来。"

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['dʒækliːn] .

"	I	decidedly	prefer	to	stay	,	"	said	Jacqueline	.
"	我	绝对地	更喜欢	到	停留	,	"	说	杰奎琳	.

"我当然更愿意留下来，"杰奎琳说。

[hɜːr; hər] ['ædvərseri] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] .

Her	adversary	,	much	relieved	by	this	response	,	could	not	repress	a	sigh	.
她	对手	,	很多	松了口气	经过	这	回复	,	可以	不是	抑	一个	叹	.

她的对手对这一回应感到如释重负，忍不住叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪŋgjələr] , " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] .

"	It	seems	singular	,	"	said	M	.	de	Nailles	.
"	它	似乎	单数	,	"	说	M	.	德	指甲	.

"这似乎很特别，"德奈耶先生说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [peɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ?

that	I	prefer	to	pass	a	month	or	six	weeks	with	Madame	d'Argy	?
那	我	更喜欢	到	经过	一个	月	或者	六	周	和	夫人	-	?

我宁愿和达尔吉夫人一起度过一个月或六周？

[bɪ'saɪdz] , [dʒi'zel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] . "

Besides	,	Giselle	is	going	to	be	married	during	that	time	.	"
除了	,	吉赛尔	是	去	到	是	已婚	期间	那	时间	.	"

此外，吉赛尔那时正要结婚。

" [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] . "

"	They	might	put	it	off	until	we	come	back	,	I	should	suppose	.	"
"	他们	可能	放	它	离开	直到	我们	来	后退	,	我	应该	认为	.	"

"我猜他们可能会等到我们回来再做。"

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	Oh	!	I	don't	think	they	would	,	"	cried	the	Baroness	.
"	哦	!	我	不	思考	他们	会	,	"	哭	这	男爵夫人	.

"哦！我觉得他们不会，"男爵夫人喊道。

" ['mædəm] [di:] - [ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] .
" **Madame de Monredon is so selfish .**
" 夫人 德 - 是 所以 自私 .

“蒙雷东夫人太自私了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][æn; ən]
She was offended to think we should talk of going away on the eve of an
她 曾是 被冒犯了 到 思考 我们 应该 讲话 的 去 离开 在 这 前夕 的 一个
[ɪ'vent] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
event she considers so important .
事件 她 考虑 所以 重要的 .

她觉得我们竟然会在她认为如此重要的活动前夕谈论外出旅行，这让她很生气。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə]
she has so little regard for me that I should think her more likely to
她 有 所以 小的 看待 为了 我 那 我 应该 思考 她 更多的 可能 到
['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'tɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] ,
hasten the wedding - day rather than retard it ,
趋 这 婚礼 - 天 相当 比 减速 它 ,

她对我如此漠不关心，我觉得她更有可能加快婚礼进程而不是推迟。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
if it were only for the pleasure of giving us a lesson . "
如果 它 是 仅有的 为了 这 乐趣 的 给予 我们 一个 课 . "

如果仅仅是为了给我们上一课就好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv] [dʒɪ'zɛlz] ['witnisiz] ,
I should have been glad to be , as she wished , one of Giselle's witnesses ,
我 应该 有 到过 高兴的 到 是 , 作为 她 希望 , 一 的 吉赛尔的 证人 ,

我本该乐意成为吉赛尔的见证人之一，正如她所愿。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [teɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but people don't take my position into consideration .
但 人们 不 拿 我的 位置 进入 考虑 .

但人们并不考虑我的立场。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ses] — "
If I do not take advantage of the recess — "
如果 我 做 不是 拿 优势 的 这 凹陷处 — "

如果我不利用这段休息时间——”

" [bɪ'saɪdz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒækli:n] , ['kerləsli] , " [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [mʌst; məst][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
" **Besides , " interrupted Jacqueline , carelessly , " your journey must coincide with**
" 除了 , " 中断 杰奎琳 , 粗心大意 , " 你的 旅行 必须 重合 和
[ðæt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['mɛri:n] .
that of Monsieur Marien .
那 的 先生 玛丽恩 .

“此外，”杰奎琳漫不经心地打断道，“你的旅程必须与马里恩先生的旅程重合。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ə'gen] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
" **She had the pleasure of seeing her stepmother again slightly change color .**
" 她 有 这 乐趣 的 看到 她 后妈 再次 轻微地 改变 颜色 .

她很高兴地看到继母的脸色略有变化。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ker]
Madame de Nailles was pouring out for herself a cup of tea with singular care
夫人 德 指甲 曾是 浇注 出去 为了 她自己 一个 杯子 的 茶 和 单数 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

德·奈耶夫人一丝不苟地给自己倒了一杯茶。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [em] . [di:] [neɪlz] .
" Of course , " said M . de Nailles .
" 的 课程 , " 说 M . 德 指甲 .

“当然，”德奈耶先生说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ]
His daughter pitied him , and cried , with an increasing wish to annoy
他的 女儿 可怜的 他 , 和 哭 , 和 一个 增加 希望 到 烦人
[hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] :
her stepmother :
她 后妈 :

他的女儿怜悯他，哭了起来，并且越来越想惹恼她的继母：

" ['mæmə] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['ti:pɑ:t] [hæz; həz] [noʊ] [ti:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Mamma , don't you see that your teapot has no tea in it ?
" 妈妈 , 不 你 看 那 你的 茶壶 有 不 茶 在 它 ?

“妈妈，你没看到你的茶壶里没有茶吗？”

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
Yes , " she went on ,
是的 , " 她 去 在 ,

“是的，”她继续说道，“

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst]
" it must be delightful to travel in Italy in company with a great artist
" 它 必须 是 愉快 到 旅行 在 意大利 在 公司 和 一个 伟大的 艺术家
[hu:] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ;
who would explain everything ;
WHO 会 解释 一切 ;

“能和一位伟大的艺术家一起游览意大利，他会为大家讲解一切，那一定是一件非常愉快的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt]
but then one would be expected to visit all the picture - galleries , and I hate
但 然后 一 会 是 预期的 到 访问 全部 这 图片 - 画廊 , 和 我 恨
['pɪktʃərz] , [sɪns] —
pictures , since —
图片 , 自从 —

但那样的话，人们就得去参观所有的画廊，而我讨厌图片，因为——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] , [hu:z] [sɔ:ft] [blu:]
" She paused and again looked meaningly at her stepmother , whose soft blue
" 她 暂停 和 再次 看起来 有意义的 在 她 后妈 , 谁 柔软的 蓝色的
[aɪz] [ʃoʊd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
eyes showed anguish of spirit ,
眼睛 显示 痛苦 的 精神 ,

她停顿了一下，再次意味深长地看了看继母，继母柔和的蓝眼睛里流露出痛苦的神情。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kru:əl] [hoʊld] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] !
and seemed to say : " Oh , what a cruel hold she has upon me !
和 似乎 到 说 : " 哦 , 什么 一个 残忍的 抓住 她 有 之上 我 !

仿佛在说：“哦，她对我的控制是多么残酷啊！”

" ['dʒækli:n] [kən'tɪnju:d] , ['kerləsli] — " ['pɪktʃər] - ['gæləriz] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] — [aɪ][laɪk]

"	Jacqueline	continued	,	carelessly	—	"	Picture	-	galleries	I	don't	care	for	—	I	like
"	杰奎琳	持续	,	粗心大意	—	"	图片	-	画廊	我	不	关心	为了	—	我	喜欢

['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] .

nature	a	hundred	times	better	.
自然	一个	百	时代	更好的	.

杰奎琳漫不经心地继续说道："我不喜欢美术馆——我更喜欢大自然一百倍。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [su:t] [maɪ'self] , [maɪ] [oʊn] ['dʒɜ:rni] !

Some	day	I	should	like	to	take	a	journey	to	suit	myself	,	my	own	journey	!
一些	天	我	应该	喜欢	到	拿	一个	旅行	到	套装	我	,	我的	自己的	旅行	!

总有一天，我希望能够踏上一段完全属于自己的旅程，一段真正属于我自己的旅程!

[oʊ] , ['pɑ:pə] , [meɪ] [aɪ] ?

Oh	,	papa	,	may	I	?
哦	,	爸爸	,	可能	我	?

哦，爸爸，我可以吗?

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ?

A	journey	on	foot	with	you	in	the	Tyrol	?
一个	旅行	在	脚	和	你	在	这	蒂罗尔	?

和你一起在蒂罗尔徒步旅行怎么样?

" ['mædəm] [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['wɔ:kər] .

"	Madame	de	Nailles	was	no	great	walker	.
"	夫人	德	指甲	曾是	不	伟大的	沃克	.

"德奈耶夫人并不擅长散步。"

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ælpənˌstɑ:k] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

"	Both	of	us	,	just	you	and	I	alone	,	with	our	alpenstocks	in	our
"	两个都	的	我们	,	只是	你	和	我	独自的	,	和	我们的	登山杖	在	我们的

[hændz] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] !

hands	—	it	would	be	lovely	!
双手	—	它	会	是	迷人的	!

"只有你和我，手里拿着登山杖——那该多好啊！"

[bʌt; bət] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['peɪntəz] —

But	Italy	and	painters	—
但	意大利	和	画家	—

但是意大利和画家们——

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][send] [ðæt] ['klæsɪk]

"	Here	,	with	a	boyish	flourish	of	her	hands	,	she	seemed	to	send	that	classic
"	这里	,	和	一个	男孩气	繁荣	的	她	双手	,	她	似乎	到	发送	那	经典的

[lænd][tu:; tə]['dʒerɪˌkoʊ] !

land	to	Jericho	!
土地	到	耶利哥	!

"说着，她像个男孩一样挥动着双手，仿佛把那片古典土地送到了耶利哥！"

" [du:] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , ['pɑ:pə] ! "

"	Do	promise	me	,	papa	!	"
"	做	承诺	我	,	爸爸	!	"

"爸爸，请答应我！"

" [bɪ'fɔ:r] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [sɪ'vɪrli] ,

"	Before	asking	a	reward	,	you	must	deserve	it	,	"	said	her	father	,	severely	,
"	前	问	一个	报酬	,	你	必须	应得	它	,	"	说	她	父亲	,	严重	,

"在你要求奖励之前，你必须先配得上它，"她父亲严厉地说。

[hu:] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

who	saw	something	was	wrong	.
WHO	锯	某物	曾是	错误的	.

谁发现情况不对劲。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pə'vəːsnis] , [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ,

During	her	stay	at	Lizerolles	,	which	her	perverseness	,	her	resentment	,
期间	她	停留	在	-	,	哪个	她	反常	,	她	怨恨	,

在她于利泽罗勒停留期间，她的乖戾和怨恨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] ['faʊndɪd] [ɑːn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	a	repugnance	founded	on	instincts	of	delicacy	,	had	made	her
和	一个	厌恶	创立	在	本能	的	美味	,	有	制成	她

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

prefer	to	a	journey	to	Italy	,
更喜欢	到	一个	旅行	到	意大利	,

出于对精致事物的本能厌恶，她宁愿选择意大利之旅。

['dʒækliːn] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

Jacqueline	,	having	nothing	better	to	do	,	took	it	into	her	head	to	write	to
杰奎琳	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,	采取	它	进入	她	头	到	写	到

[hɜːr; hər] [frend] [fred] .

her	friend	Fred	.
她	朋友	弗雷德	.

杰奎琳百无聊赖，便决定给她的朋友弗雷德写信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [θriː] ['letərz] [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

The	young	man	received	three	letters	at	three	different	ports	in	the	Mediterranean
这	年轻的	男人	已收到	三	信件	在	三	不同的	端口	在	这	地中海

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

and	in	the	West	Indies	,
和	在	这	西方	印第斯	,

这位年轻人分别在地中海和西印度群岛的三个不同港口收到了三封信。

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl]

whose	names	were	long	associated	in	his	mind	with	delightful	and	cruel
谁	姓名	是	长的	联系	在	他的	头脑	和	愉快	和	残忍的

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

这些人的名字在他心中一直与令人愉悦和残酷的回忆联系在一起。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	the	first	was	handed	to	him	with	one	from	his	mother	,
什么时候	这	第一的	曾是	递交	到	他	和	一	从	他的	母亲	,

当第一块石头和他母亲递给他的第一块石头一起交给他时，

[huːz] ['letərz] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə]

whose	letters	always	awaited	him	at	every	stopping	-	place	,	the	blood	flew	to
谁	信件	总是	等待中	他	在	每一个	停止	-	地方	,	这	血	飞翔	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

每当他停靠在某个地方，总会发现那些等着他的信件，鲜血顿时涌上他的脸颊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] ,

his	heart	beat	violently	,
他的	心	打	暴力	,

他的心脏剧烈跳动，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [ə'laʊd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]

he	could	have	cried	aloud	but	for	the	necessity	of	self	-	command	in	the
他	可以	有	哭	大声	但	为了	这	必要性	的	自己	-	命令	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

presence	of	his	comrades	,
在场	的	他的	同志们	,

他本可以放声痛哭，但为了在战友面前保持克制，他不得不克制自己。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['envi] , [ɑːn]

who	had	already	remarked	in	whispers	to	each	other	,	and	with	envy	,	on
WHO	有	已经	评论	在	低语	到	每个	其他	,	和	和	嫉妒	,	在

[ðə; ði][pɪŋk] ['envələʊp] ,

the	pink	envelope	,
这	粉色的	信封	,

他们之前已经窃窃私语，带着羡慕的语气，谈论过那张粉红色的信封：

[wɪtʃ] [eks'heɪld] - - [ˌdiː 'aɪ] ['femɪnə] - .

which	exhaled	'	l'odor	di	femina	'	.
哪个	呼气	-	-	迪	费米娜	-	.

它散发出“l'odor di femina”（女性的气味）。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	hid	his	treasure	quickly	,	and	carried	it	to	a	spot	where	he	could
他	隐藏	他的	宝藏	迅速地	,	和	携带	它	到	一个	点	在哪里	他	可以

[biː; bi][ə'loʊn] ;

be	alone	;
是	独自的	;

他迅速藏好财物，然后把它带到一个可以独处的地方；

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][boʊld] , ['pɔɪntɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] ,

then	he	kissed	the	bold	,	pointed	handwriting	that	he	recognized	at	once	,
然后	他	亲吻	这	大胆的	,	尖	手写	那	他	认可	在	一次	,

然后他亲吻了那醒目而犀利的笔迹，他一眼就认出了那字迹。

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

though	never	before	had	it	written	his	address	.
尽管	绝不	前	有	它	书面	他的	地址	.

虽然它以前从未写过他的地址。

[hiː; hi] [kɪst] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ðə; ði] [pɪŋk] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	kissed	,	too	,	more	than	once	,	the	pink	seal	with	a	J	on	it	,
他	亲吻	,	也	,	更多的	比	一次	,	这	粉色的	海豹	和	一个	J	在	它	,

他还不止一次地亲吻了那个粉红色的、带有字母 J 的印章。

[huːz] ['slendər] ['elɪgəns] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

whose	slender	elegance	reminded	him	of	its	owner	.
谁	苗条	优雅	提醒	他	的	它是	所有者	.

它纤细优雅的外形让他想起了它的主人。

['hɑːrdli] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ; [ðen] [fə'getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt]

Hardly	did	he	dare	to	break	the	seal	;	then	forgetting	altogether	,	as	we	might
几乎	做过	他	敢	到	休息	这	海豹	;	然后	遗忘	共	,	作为	我们	可能

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

他几乎不敢轻易打开封条；然后，我们完全可以肯定，他彻底忘记了这件事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

his	mother's	letter	,	which	he	knew	beforehand	was	full	of	good	advice	and
他的	母亲的	信	,	哪个	他	知道	预先	曾是	满的	的	好的	建议	和

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

expressions	of	affection	,
表达式	的	感情	,

他事先知道母亲的信里充满了美好的建议和浓浓的爱意。

[hiː; hi] ['iːgərli] [riːd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] :

he	eagerly	read	this	,	which	he	had	not	expected	to	receive	:
他	急切地	读	这	,	哪个	他	有	不是	预期的	到	收到	:

他兴致勃勃地读着这封他意想不到的信：

" - , [ɑːkˈtoʊbər] , [faɪv] , - -
" LIZEROLLES , October , 5 , 188 -
" - , 十月 , 5 , - -

“利泽罗尔，188 年 10 月 5 日

" [maɪ] [dɪr] [fred] :
" MY DEAR FRED :
" 我的 亲爱的 弗雷德 :

“我亲爱的弗雷德：

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" Your mother thinks you would be pleased to receive a letter from me ,
" 你的 母亲 思考 你 会 是 高兴 到 收到 一个 信 从 我 ,

你母亲认为你会很高兴收到我的来信，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
and I hope you will be .
和 我 希望 你 将要 是 .

我希望你也能如此。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] .
You need not answer this if you do not care to do so .
你 需要 不是 回答 这 如果 你 做 不是 关心 到 做 所以 .

如果您不想回答，则无需回答。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , - [pɑːr] [pɜːɹɛnθizi] - ,
You will notice , ' par parenthese ' ,
你 将要 注意 , - 帕 括号 - ,

你会注意到“par parenthese”，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I take this opportunity of saying you and not thou to you .
那 我 拿 这 机会 的 说 你 和 不是 你 到 你 .

我借此机会用“你”而不是“汝”来称呼你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdres] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,
It is easier to change the familiar mode of address in writing than in speaking ,
它 是 更轻松 到 改变 这 熟悉的 模式 的 地址 在 写作 比 在 请讲 ,

书面语中改变常用的称呼方式比口语中改变要容易得多。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kənˈfɜːrmd] .
and when we meet again the habit will have become confirmed .
和 什么时候 我们 见面 再次 这 习惯 将要 有 变得 确认的 .

当我们再次见面时，这个习惯就会养成。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But , as I write , it will require great attention ,
但 , 作为 我 写 , 它 将要 要求 伟大的 注意力 ,

但是，在我写作的过程中，需要格外集中注意力。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and I can not promise to keep to it to the end .
和 我 能 不是 承诺 到 保持 到 它 到 这 结尾 .

我无法保证会坚持到底。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
Half an hour's chat with an old friend will also help me to pass the time ,
一半 一个 小时 聊天 和 一个 老的 朋友 将要 还 帮助 我 到 经过 这 时间 ,

和老朋友聊半个小时也能帮我打发时间。

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [siːmz] ['ræðər] [lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pæst] [baɪ][jʊr; jər] [swiːt] ,
which I own seems rather long , as it is passed by your sweet ,
哪个 我 自己的 似乎 相当 长的 , 作为 它 是 通过了 经过 你的 甜的 ,

我拥有的似乎相当长，因为它经过了你甜蜜的……

[dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] - .

dear	mother	and	myself	at	Lizerolles	.
亲爱的	母亲	和	我	在	-	.

我和亲爱的母亲在利泽罗勒。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] !

Oh	,	if	you	were	only	here	it	would	be	different	!
哦	, 如果	你	是	仅有的	这里	它	会	是	不同的	!	

哦，如果你在这里，一切都会不一样！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fred] ,

In	the	first	place	,	we	should	talk	less	of	a	certain	Fred	,
在	这	第一的	地方	,	我们	应该	讲话	较少的	的	一个	肯定	弗雷德	,

首先，我们应该少谈某个叫弗雷德的人。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

which	would	be	one	great	advantage	.
哪个	会	是	一	伟大的	优势	.

这将是一个很大的优势。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]

You	must	know	that	you	are	the	subject	of	our	discourse	from	morning
你	必须	知道	那	你	是	这	主题	的	我们的	话语	从	早晨

[tuː; tə] [naɪt] ;

to	night	;
到	夜晚	;

你必须知道，从早到晚，你都是我们谈论的主题；

[wiː; wi] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən]

we	talk	only	of	the	dangers	of	the	seas	,	the	future	prospects	of	a	seaman
我们	讲话	仅有的	的	这	危险	的	这	海域	,	这	未来	前景	的	一个	水手

,

,

,

我们只谈论大海的危险，以及海员的未来前景，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] ;

If	the	wind	is	a	little	higher	than	usual	,	your	mother	begins	to	cry	;
如果	这	风	是	一个	小的	更高	比	通常	,	你的	母亲	开始	到	哭	;

如果风比平时大一些，你妈妈就会哭；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

she	is	sure	you	are	battling	with	a	tempest	.
她	是	当然	你	是	战斗	和	一个	暴风雨	.

她确信你正在与风暴搏斗。

[ɪf] ['eni] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ɪz] [rekt] , [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɪpˌreks] ;

If	any	fishing	-	boat	is	wrecked	,	we	talk	of	nothing	but	shipwrecks	;
如果	任何	钓鱼	-	船	是	损毁	,	我们	讲话	的	没有什么	但	沉船	;

如果任何一艘渔船失事，我们只会谈论沉船事故；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'nʌðər] [noʊ'viːnə] ,

and	I	am	asked	to	join	in	another	novena	,
和	我	是	问	到	加入	在	其他	九日敬礼	,

我被邀请参加另一次九日敬礼，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['wɪrid] ['noʊtrə, 'noʊtɚ]

in	addition	to	those	with	which	we	must	have	already	wearied	Notre
在	添加	到	那些	和	哪个	我们	必须	有	已经	疲惫	圣母

[deɪm] [diː] - .

Dame	de	Treport	.
贵妇人	德	-	.

除了那些我们已经让特雷波尔圣母院感到厌烦的东西之外。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spred] [aʊt] [ðə; ði][mæp] : - [siː] , ['dʒækliːn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [naʊ]

Every	evening	we	spread	out	the	map	:	-	See	,	Jacqueline	,	he	must	be	here	now
每一个	晚上	我们	传播	出去	这	地图	:	-	看	,	杰奎琳	,	他	必须	是	这里	现在

— [noʊ] ,

—	no	,
—	不	,

每天晚上我们都会摊开地图：“你看，杰奎琳，他现在肯定在这里——不，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , - [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] [ɑːr; ər] [treɪst] [frʌm; frəm][wʌn][pɔːrt][tuː; tə]

he	is	almost	there	,	-	and	lines	of	red	ink	are	traced	from	one	port	to
他	是	几乎	那里	,	-	和	线条	的	红色的	墨水	是	追踪	从	一	港口	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他快到了，红色的墨水笔触从一个端口延伸到另一个端口。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krɔsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get]

and	little	crosses	are	made	to	show	the	places	where	we	hope	you	will	get
和	小的	十字架	是	制成	到	展示	这	地方	在哪里	我们	希望	你	将要	得到

[jʊr; jər] ['letərz] — - [pʊr] [bɔɪ] ,

your	letters	—	-	Poor	boy	,
你的	信件	—	-	贫穷的	男生	,

我们还做了些小十字架，用来标示我们希望你能收到信件的地方——“可怜的孩子，

[pʊr] , [dɪr] [bɔɪ] ! -

poor	,	dear	boy	!	-
贫穷的	,	亲爱的	男生	!	-

可怜的孩子！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][juː; jʊ] ,

In	short	,	notwithstanding	all	the	affectionate	interest	I	take	in	you	,
在	短的	,	虽然	全部	这	亲热	兴趣	我	拿	在	你	,

总之，尽管我对你抱有深厚的感情，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

this	is	sometimes	too	much	for	me	.
这	是	有时	也	很多	为了	我	.

有时这对我来说负担太重了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [heɪt]

I	think	I	must	be	very	fond	of	thee	not	to	have	grown	positively	to	hate
我	思考	我	必须	是	非常	喜爱	的	你	不是	到	有	生长	积极地	到	恨

[ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .

thee	for	all	this	fuss	.
你	为了	全部	这	大惊小怪	.

我想，我一定很喜欢你，才会因为你惹出的这些麻烦而没有对你产生强烈的恨意。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['sentəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ði:] !
In **this** **last** **sentence** **,** **instead** **of** **saying** **you** **,** **I** **have** **said** **thee** **!**
在 这 最后的 句子 , 反而 的 说 你 , 我 有 说 你 !

最后一句话里，我没有用“你”，而是用了“你”!

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪld] [ðə; ði] [pɪl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
That **ought** **to** **gild** **the** **pill** **for** **you** **!**
那 应该 到 镀金 这 丸 为了 你 !

这应该能让你更容易接受这个事实吧!

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [goʊ] ['veri] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - ,
We **do** **not** **go** **very** **frequently** **to** **visit** **Treport** **,**
我们 做 不是 去 非常 频繁地 到 访问 - ,

我们不常去特雷波特，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪn'voʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst]
except **to** **invoke** **for** **you** **the** **protection** **of** **Heaven** **,** **and** **I** **like** **it** **just**
除了 到 调用 为了 你 这 保护 的 天堂 , 和 我 喜欢 它 只是
[æz; əz] [wel] ,
as **well** **,**
作为 出色地 ,

除了祈求上天保佑你之外，我也觉得这样挺好。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [sep'tembər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['reɪni] ,
for **since** **the** **last** **fortnight** **in** **September** **,** **which** **was** **very** **rainy** **,**
为了 自从 这 最后的 两星期 在 九月 , 哪个 曾是 非常 下雨 ,

自九月下旬以来，那段时间雨水很多，

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] ['dɪzməl] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .
the **beach** **is** **dismal** **—** **so** **different** **from** **what** **it** **was** **in** **the** **summer** **.**
这 海滩 是 惨淡 — 所以 不同的 从 什么 它 曾是 在 这 夏天 .

海滩一片萧条——和夏天时截然不同。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊks] ['glu:mi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['blækənd] [oʊld] [brɪk] ['haʊzɪz] !
The **town** **looks** **gloomy** **under** **a** **cloudy** **sky** **with** **its** **blackened** **old** **brick** **houses** **!**
这 镇 看起来 阴沉 在下面 一个 多云 天空 和 它是 变黑 老的 砖 房屋 !

阴沉的天空下，小镇显得阴森森的，老旧的砖房也变成了黑色!

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] [æt; ət] - ,
We **are** **better** **off** **at** **Lizerolles** **,**
我们 是 更好的 离开 在 - ,

我们在利泽罗勒岛过得更好。

[hu:z] [ɔ:'tʌmnəl] ['bju:ti:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
whose **autumnal** **beauties** **you** **know** **so** **well** **that** **I** **will** **say** **nothing** **about** **them** **.**
谁 秋季 美女 你 知道 所以 出色地 那 我 将要 说 没有什么 关于 他们 .

你们对那里的秋日美景早已熟知，所以我就不多说了。

— [oʊ] , [fred] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
— **Oh** **,** **Fred** **,** **how** **often** **I** **regret** **that** **I** **am** **not** **a** **boy** **!**
— 哦 , 弗雷德 , 如何 经常 我 后悔 那 我 是 不是 一个 男生 !

—哦，弗雷德，我多么后悔自己不是个男孩啊!

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [goʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] ,
I **could** **take** **your** **gun** **and** **go** **shooting** **in** **the** **swamps** **,**
我 可以 拿 你的 枪 和 去 射击 在 这 沼泽 ,

我可以拿你的枪去沼泽地里打仗，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌks] [naʊ] .

where	there	are	clouds	of	ducks	now	.
在哪里	那里	是	云	的	鸭子	现在	.

现在那里到处都是成群的鸭子。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['kɪlɪŋ] [geɪm] ;

I	feel	sure	that	if	you	were	in	my	place	,	you	could	kill	time	without	killing	game	;
我	感觉	当然	那	如果	你	是	在	我的	地方	,	你	可以	杀	时间	没有	杀	游戏	;

我相信，如果你处在我的位置，你也能在不破坏游戏体验的前提下消磨时间；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	am	at	the	end	of	my	small	resources	when	I	have	played	a	little
但	我	是	在	这	结尾	的	我的	小的	资源	什么时候	我	有	玩	一个	小的

[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə][əˈmjuːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [gəˈzet] [diː]

on	the	piano	to	amuse	your	mother	and	have	read	her	the	'	Gazette	de
在	这	钢琴	到	娱乐	你的	母亲	和	有	读	她	这	-	公报	德

[fræns] - .

France	'	.
法国	-	.

但是，当我弹奏了一小段钢琴曲逗你母亲开心，并给她读了《法国公报》之后，我的微薄力量已经耗尽了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .

In	the	evening	we	read	a	translation	of	some	English	novel	.
在	这	晚上	我们	读	一个	翻译	的	一些	英语	小说	.

晚上我们读了一部英文小说的译本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nebəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld]['fəʊdʒɪz] [huː] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn] ['pikədi]

There	are	neighbors	,	of	course	,	old	fogies	who	stay	all	the	year	round	in	Picardy
那里	是	邻居	,	的	课程	,	老的	老古董	WHO	停留	全部	这	年	圆形的	在	皮卡第

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
—	但	,

当然，也有邻居，都是些常年住在皮卡第的老古董——但是，

[tel] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [rɪ'spektəbl] ?

tell	me	,	don't	you	find	them	sometimes	a	little	too	respectable	?
告诉	我	,	不	你	寻找	他们	有时	一个	小的	也	可敬	?

告诉我，你不觉得他们有时候有点太循规蹈矩了吗?

[maɪ] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][dɔːg] ,

My	greatest	comfort	is	in	your	dog	,
我的	最	舒适	是	在	你的	狗	,

你的狗给了我最大的安慰。

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	loves	me	as	much	as	if	I	were	his	master	,
WHO	爱	我	作为	很多	作为	如果	我	是	他的	掌握	,

他爱我如同爱他的主人一般，

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

though	I	can	not	take	him	out	shooting	.
尽管	我	能	不是	拿	他	出去	射击	.

虽然我不能带他出去射击。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

While	I	write	he	is	lying	on	the	hem	of	my	gown	and	makes	a	little	noise	,
尽管	我	写	他	是	说谎	在	这	她们	的	我的	袍	和	制作	一个	小的	噪音	,

我写作的时候，他正躺在我的裙摆上，发出一些轻微的声音。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

as	much	as	to	tell	me	that	I	recall	you	to	his	remembrance	.
作为	很多	作为	到	告诉	我	那	我	记起	你	到	他的	纪念	.

仿佛是为了告诉我，我会让你想起他。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːnˈwiː] , [ɔːr][ˌeɪ ˈem]
Yet you are not to suppose that I am suffering from ennui , or am
然而 你 是 不是 到 认为 那 我 是 痛苦 从 厌倦 , 或者 是
[ʌnˈgreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

但你不要以为我感到厌倦，或者忘恩负义。

[nɔːr] [əˈbʌv] [ɔːl][mʌst; məst][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['eksələnt]
nor above all must you imagine that I have ceased to love your excellent
也不 多于 全部 必须 你 想象 那 我 有 停止 到 爱 你的 出色的
['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
mother with all my heart .
母亲 和 全部 我的 心 .

最重要的是，你千万不要以为我已经不再全心全意地爱你的母亲了。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [aɪ] [pæst] [ðɪs] ['wɪntər] [θruː]
I love her , on the contrary , more than ever since I passed this winter through
我 爱 她 , 在 这 相反 , 更多的 比 曾经 自从 我 通过了 这 冬天 通过
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

相反，自从我度过了这个漫长而艰难的冬天后，我比以往任何时候都更爱她了。

[greɪt] ['sɑːroʊ] — [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][sæd] [rɪ'membrəns] ,
great sorrow — a sorrow which is now only a sad remembrance ,
伟大的 悲哀 — 一个 悲哀 哪个 是 现在 仅有的 一个 伤心 纪念 ,

巨大的悲痛——如今只剩下令人伤感的回忆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but which has changed for me the face of everything in this world .
但 哪个 有 已更改 为了 我 这 脸 的 一切 在 这 世界 .

但这却彻底改变了我眼中这个世界的一切。

[jes] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Yes , since I have suffered myself , I understand your mother .
是的 , 自从 我 有 遭受 我 , 我 理解 你的 母亲 .

是的，因为我自己也曾遭受过同样的痛苦，所以我理解你母亲。

[aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
I admire her , I love her more than ever .
我 钦佩 她 , 我 爱 她 更多的 比 曾经 .

我敬佩她，我比以往任何时候都更爱她。

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [fred] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðər] ,
How happy you are , my dear Fred , to have such a sweet mother ,
如何 快乐的 你 是 , 我的 亲爱的 弗雷德 , 到 有 这样的 一个 甜的 母亲 ,

亲爱的弗雷德，你有这么一位慈爱的母亲，你真幸福!

— [ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðər] [huː] ['nevər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
— a real mother who never thinks about her face , or her figure ,
— 一个 真实的 母亲 WHO 绝不 思考 关于 她 脸 , 或者 她 数字 ,

一位真正的母亲，她从不在意自己的容貌或身材。

[ɔːr][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ;
or her age , but only of the success of her son ;
或者 她 年龄 , 但 仅有的 的 这 成功 的 她 儿子 ;

或者她的年龄，但只关心她儿子的成就；

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [greɪ] [her] ,
a dear little mother in a plain black gown , and with pretty gray hair ,
一个 亲爱的 小的 母亲 在 一个 清楚的 黑色的 袍 , 和 和 漂亮的 灰色的 头发 ,

一位慈祥的小母亲，身穿朴素的黑色长袍，有着漂亮的灰发。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɑː'let] [ðæt] [dʒʌst][suːt][hɜːr; hər] , [huː] ['sʌmhaʊ]

who	has	the	manners	and	the	toilette	that	just	suit	her	,	who	somehow
WHO	有	这	礼仪	和	这	厕所	那	只是	套装	她	,	WHO	不知何故

['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] :

always	seems	to	say	:
总是	似乎	到	说	:

她举止得体，衣着考究，总是带着一种与她气质相符的气质，而且她似乎总是说：

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [sʌn] . -

'	I	care	for	nothing	but	that	which	affects	my	son	.	'
-	我	关心	为了	没有什么	但	那	哪个	影响	我的	儿子	.	-

“我只关心那些会影响我儿子的事。”

[sʌtʃ] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [rer] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Such	mothers	are	rare	,	believe	me	.
这样的	母亲们	是	稀有的	,	相信	我	.

相信我，这样的母亲很少见。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

Those	that	I	know	,	the	mothers	of	my	friends	,
那些	那	我	知道	,	这	母亲们	的	我的	朋友们	,

我认识的那些人，我朋友的母亲们，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɔtɝz] — [neɪ]

are	for	the	most	part	trying	to	appear	as	young	as	their	daughters	—	nay
是	为了	这	最多	部分	尝试	到	出现	作为	年轻的	作为	他们的	女儿们	—	不

,

,

,

他们大多试图让自己看起来和女儿一样年轻——不，

['prɪtiːɝ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['elɪgənt] .

prettier	,	and	of	course	more	elegant	.
更漂亮	,	和	的	课程	更多的	优雅的	.

更漂亮，当然也更优雅。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌnz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wer] ['dʒækɪts][ə; eɪ] - [ænd; ənd][tɜːrn] - [daʊn]

When	they	have	sons	they	make	them	wear	jackets	a	l'anglaise	and	turn	-	down
什么时候	他们	有	儿子们	他们	制作	他们	穿	夹克	一个	-	和	转动	-	向下

['kɑːlərz] ,

collars	,
项圈	,

他们如果有了儿子，就会让他们穿英式夹克和翻领衬衫。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [aɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] [skəːts] .

up	to	the	age	when	I	wore	short	skirts	.
向上	到	这	年龄	什么时候	我	穿着	短的	裙子	.

直到我穿短裙的年纪。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɪn]['pærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

Have	you	noticed	that	nowadays	in	Paris	there	are	only	ladies	who	are	young	,
有	你	注意到	那	如今	在	巴黎	那里	是	仅有的	女士们	WHO	是	年轻的	,

你有没有注意到，如今巴黎到处都是年轻的女士？

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'pɪr] [soʊ] ?

or	who	are	trying	to	make	themselves	appear	so	?
或者	WHO	是	尝试	到	制作	他们自己	出现	所以	?

或者他们试图让自己看起来像那样？

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ðeɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

Up	to	the	last	moment	they	powder	and	paint	,
向上	到	这	最后的	片刻	他们	粉末	和	画	,

直到最后一刻，他们还在涂粉和油漆。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [eɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	try	to	make	themselves	different	from	what	age	has	made	them	.
和	尝试	到	制作	他们自己	不同的	从	什么	年龄	有	制成	他们	.

并努力让自己与岁月塑造的自己有所不同。

[ɪf] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [blækər] — [ɪf] [red] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [red] .

If	their	hair	was	black	it	grows	blacker	—	if	red	,	it	is	more	red	.
如果	他们的	头发	曾是	黑色的	它	生长	更黑	—	如果红色的		,	它	是	更多的	红色的	.

如果头发原本是黑色的，就会变得更黑；如果头发原本是红色的，就会变得更红。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [greɪ] [her] [ɪn]['pærɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

But	there	is	no	longer	any	gray	hair	in	Paris	—	it	is	out	of	fashion	.
但	那里	是	不	更长	任何	灰色的	头发	在	巴黎	—	它	是	出去	的	时尚	.

但在巴黎，白头发已经过时了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['prɪti] ['sɪlvər] [kəːlz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] -

That	is	the	reason	why	I	think	your	mother's	pretty	silver	curls	so	lovely	and	'
那	是	这	原因	为什么	我	思考	你的	母亲的	漂亮的	银	卷发	所以	迷人的	和	-

[dɪstɪŋgz] - .

distingues	'	.
区分	-	.

这就是我为什么觉得你母亲漂亮的银色卷发如此可爱、如此"独特"的原因。

[aɪ] [kɪs] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	kiss	them	every	night	for	you	,	after	I	have	kissed	them	for	myself	.
我	吻	他们	每一个	夜晚	为了	你	,	后	我	有	亲吻	他们	为了	我	.

我每晚都会为你亲吻它们，在此之前，我先为自己亲吻它们。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [dɪr]

"	Have	a	good	voyage	,	come	back	soon	,	and	take	care	of	yourself	,	dear
"	有	一个	好的	航程	,	来	后退	很快	,	和	拿	关心	的	你自己	,	亲爱的

祝你旅途顺利，早日归来，亲爱的，保重身体。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	The	young	sailor	read	this	letter	over	and	over	again	.
"	这	年轻的	水手	读	这	信	超过	和	超过	再次	.

"这位年轻的水手一遍又一遍地读着这封信。"

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The	more	he	read	it	the	more	it	puzzled	him	.
这	更多的	他	读	它	这	更多的	它	困惑	他	.

他越读越感到困惑。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['dʒækliːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wen]

Most	certainly	he	felt	that	Jacqueline	gave	him	a	great	proof	of	confidence	when
最多	当然	他	毛毡	那	杰奎琳	给予	他	一个	伟大的	证明	的	信心	什么时候

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ʌn'hæpinəs] ,

she	spoke	to	him	of	some	mysterious	unhappiness	,
她	辐	到	他	的	一些	神秘	不快乐	,

他无疑感到，杰奎琳向他倾诉自己莫名的不快时，给予了他极大的信任。

[æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

an	unhappiness	of	which	it	was	evident	her	stepmother	was	the	cause	.
一个	不快乐	的	哪个	它	曾是	明显	她	后妈	曾是	这	原因	.

很明显，她的继母是造成她不幸的罪魁祸首。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] ;
He could see that much ;
他 可以 看 那 很多 ;

他能看出这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [tuː; tə]
but he was infinitely far from suspecting the nature of the woes to
但 他 曾是 无限地 远的 从 怀疑 这 自然 的 这 烦恼 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] .
which she alluded .
哪个 她 暗示 .

但他丝毫没有意识到她所暗示的苦难的本质。

[pʊr] ['dʒækliːn] !
Poor Jacqueline !
贫穷的 杰奎琳 !

可怜的杰奎琳!

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
He pitied her without knowing what for , with a great outburst of sympathy
他 可怜的 她 没有 会心 什么 为了 , 和 一个 伟大的 爆发 的 同情
,
,
,

他不知为何怜悯她，心中涌起一股强烈的同情。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
and an honest desire to do anything in the world to make her happy .
和 一个 诚实的 欲望 到 做 任何事物 在 这 世界 到 制作 她 快乐的 .

并且真心希望竭尽所能让她开心。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['eni] [griːf] [ðæt] ['sʌmər]
Was it really possible that she could have been enduring any grief that summer
曾是 它 真的 可能的 那 她 可以 有 到过 持久 任何 悲伤 那 夏天
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['mædli] [geɪ] ,
when she had seemed so madly gay ,
什么时候 她 有 似乎 所以 疯狂地 同性恋 ,

那年夏天，她看起来那么热情奔放，难道她真的会承受着某种悲伤吗?

[soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] ?
so ready for a little flirtation ?
所以 准备好 为了 一个 小的 调情 ?

准备好来点小小的调情了吗?

[jʌŋ] ['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] !
Young girls must be very skilful in concealing their inmost feelings !
年轻的 女孩们 必须 是 非常 熟练 在 隐藏 他们的 最 情怀 !

年轻女孩一定很擅长隐藏自己内心深处的情感!

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]
When he was unhappy he had it out by himself , he took refuge in
什么时候 他 曾是 不开心 他 有 它 出去 经过 他自己 , 他 采取 避难所 在
['sɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

他不开心的时候就独自待着，躲在孤独中。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns] .
he wanted to be done with existence .
他 通缉 到 是 完毕 和 存在 .

他想结束生命。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Everybody	**knew**	**when**	**anything**	**went**	**wrong**	**with**	**him**	**.**
大家	知道	什么时候	任何事物	去	错误的	和	他	.

他一出事，大家都知道。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['dʒækliːn] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] ['pleɪnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Why	**could**	**not**	**Jacqueline**	**have**	**let**	**him**	**know**	**more**	**plainly**	**what**	**it**	**was**	**that**
为什么	可以	不是	杰奎琳	有	让	他	知道	更多的	显然	什么	它	曾是	那

['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

troubled	**her**	**,**
麻烦	她	,

为什么杰奎琳不能更直白地告诉他究竟是什么让她烦恼呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted]

and	**why**	**could**	**she**	**not**	**have**	**shown**	**a**	**little**	**tenderness**	**toward**	**him**	**,**	**instead**
和	为什么	可以	她	不是	有	所示	一个	小的	压痛	朝向	他	,	反而

[ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ,

of	**assuming**	**,**
的	假设	,

为什么她不能对他表现出一点温柔，反而妄下断言呢?

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ?

even	**when**	**she**	**said**	**the**	**kindest**	**things**	**to**	**him**	**,**	**her**	**air**	**of**	**mockery**	**?**
甚至	什么时候	她	说	这	最善良的	事物	到	他	,	她	空气	的	嘲讽	?

即使她对他说最温柔的话，她语气中是否也带着嘲讽?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] - ['stuːpɪd] ,

And	**then**	**,**	**though**	**she**	**might**	**pretend**	**not**	**to**	**find**	**Lizerolles**	**stupid**	**,**
和	然后	,	尽管	她	可能	假装	不是	到	寻找	-	愚蠢的	,

然后，尽管她可能假装不觉得莉泽罗尔愚蠢，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ðer; ðər] .

he	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**bored**	**there**	**.**
他	可以	看	那	她	曾是	无聊的	那里	.

他看得出来她在那里很无聊。

[jet] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ?

Yet	**why**	**had**	**she**	**chosen**	**to**	**stay**	**at**	**Lizerolles**	**rather**	**than**	**go**	**to**	**Italy**	**?**
然而	为什么	有	她	选定	到	停留	在	-	相当	比	去	到	意大利	?

然而，她为什么选择留在利泽罗勒而不是去意大利呢?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['letər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [ges] , [ænd; ənd][tɜːrn] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

how	**that**	**little**	**pink**	**letter**	**made**	**him**	**reflect**	**and**	**guess**	**,**	**and**	**turn**	**things**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
如何	那	小的	粉色的	信	制成	他	反映	和	猜测	,	和	转动	事物	超过	在	他的	头脑	,

那封粉红色的小信让他开始思考、猜测，并在脑海中反复琢磨。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [deɪ]

and	**wish**	**himself**	**at**	**the**	**devil**	**—**	**that**	**little**	**pink**	**letter**	**which**	**he**	**carried**	**day**
和	希望	他自己	在	这	魔鬼	—	那	小的	粉色的	信	哪个	他	携带	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krækl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] ,

and	**night**	**on**	**his**	**breast**	**and**	**made**	**it**	**crackle**	**as**	**it**	**lay**	**there**	**,**
和	夜晚	在	他的	胸部	和	制成	它	裂纹	作为	它	躺	那里	,

他暗自咒骂着——那封他日夜放在胸前、放在胸前发出沙沙声的粉红色小信。

[wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætn] [foʊldz] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

when	he	laid	his	hand	on	the	satin	folds	so	near	his	heart	!
什么时候	他	铺设	他的	手	在	这	缎	折叠	所以	靠近	他的	心	！

当他把手放在离他心脏如此之近的缎子褶皱上时！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər]

It	had	an	odor	of	sweet	violets	which	seemed	to	him	to	overpower
它	有	一个	气味	的	甜的	紫罗兰	哪个	似乎	到	他	到	压倒

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,

the	smell	of	pitch	and	of	salt	water	,
这	闻	的	沥青	和	的	盐	水	,

它散发着甜紫罗兰的香气，在他看来，这种香气盖过了沥青和海水的味道。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [pər'fjuːm] ['evriθɪŋ] .

to	fill	the	air	,	to	perfume	everything	.
到	充满	这	空气	,	到	香水	一切	.

让香气弥漫空气，让一切都充满芬芳。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

"	That	young	fellow	has	the	instincts	of	a	sailor	,
"	那	年轻的	同伴	有	这	本能	的	一个	水手	,

“那个年轻人很有水手的本能。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ætitjuːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	said	his	superior	officers	when	they	saw	him	standing	in	attitudes	which	they
"	说	他的	优越的	警官	什么时候	他们	锯	他	常设	在	态度	哪个	他们

[θɔːt] [di'nəutid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

thought	denoted	observation	,
想法	表示	观察	,

“他的上级军官看到他摆出他们认为是在观察的姿势时说道，”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['revəri] .

though	with	him	it	was	only	reverie	.
尽管	和	他	它	曾是	仅有的	遐想	.

但对他来说，那只是白日梦。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] ,

He	would	stand	with	his	eyes	fixed	upon	some	distant	point	,
他	会	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上	一些	遥远	观点	,

他会站在那里，目光凝视着远处的某个地方。

[wens] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] ,

whence	he	fancied	he	could	see	emerging	from	the	waves	a	small	,	brown	,
何处	他	幻想	他	可以	看	新兴	从	这	波浪	一个	小的	,	棕色的	,

他觉得他能看到一个棕色的小东西从海浪中冒出来，

['ʃaɪnɪŋ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['swɪmɪŋ] ,

shining	head	,	with	long	hair	streaming	behind	,	the	head	of	a	girl	swimming	,
灼灼	头	,	和	长的	头发	流媒体	在后面	,	这	头	的	一个	女孩	游泳	,

闪亮的头颅，长发飘扬在身后，那是游泳女孩的头像。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

a	girl	he	knew	so	well	.
一个	女孩	他	知道	所以	出色地	.

他非常熟悉的一个女孩。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

"	One	can	see	that	he	takes	an	interest	in	nautical	phenomena	,
"	一	能	看	那	他	需要	一个	兴趣	在	航海	现象	,

“可以看出他对航海现象很感兴趣。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

that	he	is	heart	and	soul	in	his	profession	,	that	he	cares	for	nothing	else	.
那	他	是	心	和	灵魂	在	他的	职业	,	那	他	关心	为了	没有什么	别的	.

他全身心投入到自己的职业中，其他一切都与他无关。

[oʊ] , [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] !

Oh	,	he'll	make	a	sailor	!
哦	,	地狱	制作	一个	水手	!

哦，他会成为一名水手！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

We	may	be	sure	of	that	!
我们	可能	是	当然	的	那	!

我们可以肯定这一点！

" [fred] [sent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]

"	Fred	sent	his	young	friend	and	cousin	,	by	way	of	reply	,	a	big	packet	of
"	弗雷德	发送	他的	年轻的	朋友	和	表哥	,	经过	方式	的	回复	,	一个	大的	包	的

[ˈmænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

弗雷德回信给他的年轻朋友兼表弟，寄去了一大包手稿。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ]

the	leaves	of	which	were	of	all	sizes	,	over	which	he	had	poured	forth
这	树叶	的	哪个	是	的	全部	尺寸	,	超过	哪个	他	有	倾倒	前进

[ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

torrents	of	poetry	,
种子	的	诗	,

那些叶子大小不一，他曾在上面倾泻出滔滔不绝的诗篇。

[ˈæmərəs] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] : [æt; ət] [siː] .

amorous	and	descriptive	,	under	the	title	:	At	Sea	.
多情	和	描述性的	,	在下面	这	标题	:	在	海	.

充满爱意且描写生动，标题为：在海上。

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][leɪn]

Never	would	he	have	dared	to	show	her	this	if	the	ocean	had	not	lain
绝不	会	他	有	敢于	到	展示	她	这	如果	这	海洋	有	不是	莱恩

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

如果不是隔着一片海洋，他绝不敢让她看到这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

He	was	frightened	when	his	packet	had	been	sent	.
他	曾是	害怕	什么时候	他的	包	有	到过	发送	.

包裹寄出后，他感到很害怕。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [æskt] [ˈdʒækliːn]

His	only	comfort	was	in	the	thought	that	he	had	hypocritically	asked	Jacqueline
他的	仅有的	舒适	曾是	在	这	想法	那	他	有	假惺惺	问	杰奎琳

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪtərəri] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ;

for	her	literary	opinion	of	his	verses	;
为了	她	文学	观点	的	他的	诗句	;

他唯一的安慰是想到自己虚伪地向杰奎琳征求了她对他的诗歌的文学意见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

but	she	could	not	fail	,	he	thought	,	to	understand	.
但	她	可以	不是	失败	,	他	想法	,	到	理解	.

但他心想，她不可能不理解。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] , [skaɪ] -
Long **before** **an** **answer** **could** **have** **been** **expected** **,** **he** **got** **another** **letter** **,** **sky** **-**
长的 前 一个 回答 可以 有 到过 预期的 , 他 得到 其他 信 , 天空 -
[bluː] [ðɪs] [taɪm] ,
blue **this** **time** **,**
蓝色的 这 时间 ,

还没等到回复，他就收到了另一封信，这次是天蓝色的。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʒɪ'zɛlz] ['wedɪŋ] .
much **longer** **than** **the** **first** **,** **giving** **him** **an** **account** **of** **Giselle's** **wedding** **.**
很多 更长 比 这 第一的 , 给予 他 一个 帐户 的 吉赛尔的 婚礼 .

比第一部长得多，讲述了吉赛尔的婚礼。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,
" **Your** **mother** **and** **I** **went** **together** **to** **Normandy** **,**
" 你的 母亲 和 我 去 一起 到 诺曼底 ,

你母亲和我一起去了诺曼底，

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
where **the** **marriage** **was** **to** **take** **place** **after** **the** **manner** **of** **old** **times** **,**
在哪里 这 婚姻 曾是 到 拿 地方 后 这 方式 的 老的 时代 ,

婚礼将按照古老的方式举行。

- [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , - [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə]
' **in** **the** **fashion** **of** **the** **Middle** **Ages** **,** **'** **as** **our** **friends** **the** **Wermants** **said** **to**
- 在 这 时尚 的 这 中间 年龄 , - 作为 我们的 朋友们 这 - 说 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

正如我们的朋友韦尔曼特一家对我说的那样，“这很符合中世纪的风格。”

[huː] [maɪt] [pər'hæps][nɑːt][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
who **might** **perhaps** **not** **have** **laughed** **at** **it** **had** **they** **been** **invited** **.**
WHO 可能 也许 不是 有 笑了 在 它 有 他们 到过 受邀 .

如果受邀参加，他们或许就不会嘲笑这件事了。

['mædəm] [diː] - [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][oʊld] ['kʌstəmz] ,
Madame **de** **Monredon** **is** **all** **for** **old** **customs** **,**
夫人 德 - 是 全部 为了 老的 海关 ,

德·蒙雷东夫人非常崇尚旧习俗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
and **she** **had** **made** **it** **a** **great** **point** **that** **the** **wedding** **should** **not** **take** **place** **in**
和 她 有 制成 它 一个 伟大的 观点 那 这 婚礼 应该 不是 拿 地方 在
['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

她曾明确表示，婚礼不应该在巴黎举行。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [dʒi'zel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Had **I** **been** **Giselle** **,** **I** **should** **not** **have** **liked** **it** **.**
有 我 到过 吉赛尔 , 我 应该 不是 有 喜欢 它 .

如果我是吉赛尔，我应该不会喜欢它。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['elɪgənt] [ɔːr] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːrti]
I **know** **nothing** **more** **elegant** **or** **more** **solemn** **than** **the** **entrance** **of** **a** **bridal** **party**
我 知道 没有什么 更多的 优雅的 或者 更多的 庄严 比 这 入口 的 一个 新娘 派对
['ɪntuː][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,
into **the** **Madeleine** **,**
进入 这 玛德琳 ,

我知道没有什么比新娘一行人进入玛德琳教堂更优雅、更庄严的了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][seɪnt] - [aʊguː'stiːn] .

but	we	shall	have	to	be	content	with	Saint	-	Augustin	.
但	我们	将	有	到	是	内容	和	圣	-	奥古斯丁	.

但我们只能满足于圣奥古斯丁了。

[stɪl] , [ðə; ði] [twɑː'let] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Still	,	the	toilettes	,	as	they	pass	up	the	aisle	,	even	there	,	are	very	effective	,
仍然	,	这	厕所	,	作为	他们	经过	向上	这	走道	,	甚至	那里	,	是	非常	有效的	,

不过，即使在那里，洗手间在过道上也非常实用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [haɪ] ['ɔːltər][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	the	decoration	of	the	tall	,	high	altar	is	magnificent	.
和	这	装饰	的	这	高的	,	高的	坛	是	壮丽	.

高耸的祭坛装饰得非常华丽。

[ˌtiːoʊ'siː] ! [ˌtiːoʊ'siː] !

Toc	!	Toc	!
目录	!	目录	!

咚！咚！

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hælbərd] , [ðen] [ðə; ði] [laʊd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

First	come	the	beadles	with	their	halberds	,	then	the	loud	notes	of	the	organ	,
第一的	来	这	珠子	和	他们的	戟	,	然后	这	大声	笔记	的	这	器官	,

首先是手持戟的执事们，然后是响亮的管风琴声。

[ðen] [ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər]

then	the	wide	doors	are	thrown	open	,	making	a	noise	as	they	turn	on	their
然后	这	宽的	门	是	抛掷	打开	,	制作	一个	噪音	作为	他们	转动	在	他们的

[greɪt] ['hɪndʒɪz] ,

great	hinges	,
伟大的	铰链	,

然后，宽大的大门被猛地推开，在巨大的铰链上转动时发出声响。

['letɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ˌaʊt'saɪd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

letting	the	noise	of	carriages	outside	be	heard	in	the	church	;
出租	这	噪音	的	马车	外部	是	听到	在	这	教会	;

让教堂里能听到外面马车的噪音；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][braɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	then	comes	the	bride	in	a	ray	of	sunshine	.
和	然后	来	这	新娘	在	一个	射线	的	阳光	.

然后，新娘如同阳光般出现了。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	could	wish	for	nothing	more	.
我	可以	希望	为了	没有什么	更多的	.

我别无所求。

[ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] .

A	grand	wedding	in	the	country	is	much	more	quiet	,	but	it	is	old	-	fashioned	.
一个	盛大	婚礼	在	这	国家	是	很多	更多的	安静的	,	但	它	是	老的	-	造型	.

在乡村举办盛大婚礼会安静得多，但也很老式。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] ,

In	the	little	village	church	the	guests	were	very	much	crowded	,
在	这	小的	村庄	教会	这	客人	是	非常	很多	挤	,

小村庄教堂里挤满了客人。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːb][ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊk] .

and	outside	there	was	a	great	mob	of	country	folk	.
和	外部	那里	曾是	一个	伟大的	暴民	的	国家	民间	.

外面聚集了一大群乡下人。

['kɑ:rpəts][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['peɪvmənt] , [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli]
Carpets **had** **been** **laid** **down** **over** **the** **dilapidated** **pavement** **,** **composed** **principally**
地毯 有 到过 铺设 向下 超过 这 破旧的 路面 , 由 主要
[ʌv; əv] ['tu:mˌstəʊnz] .
of **tombstones** **.**
的 墓碑 .

地毯铺在破败的人行道上，人行道主要由墓碑组成。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] .
The **rough** **walls** **were** **hung** **with** **scarlet** **.**
这 粗糙的 墙壁 是 悬挂 和 猩红 .

粗糙的墙壁上挂着鲜红色的旗帜。

[ɔ:l] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
All **the** **clergy** **of** **the** **neighborhood** **were** **present** **.**
全部 这 牧师 的 这 邻里 是 展示 .

附近所有神职人员都到场了。

[ə; eɪ] [mɑ:n'si:njər] — [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - — [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
A **Monsignor** **—** **related** **to** **the** **Talbruns** **—** **pronounced** **the** **nuptial** **benediction** **;**
一个 阁下 — 有关的 到 这 - — 发音 这 婚礼 祝福 ;

一位与塔尔布伦家族有亲缘关系的主教主持了婚礼祝福仪式；

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] .
his **address** **was** **a** **panegyric** **on** **the** **two** **families** **.**
他的 地址 曾是 一个 颂 在 这 二 家庭 .

他的讲话对这两个家庭赞不绝口。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [kwaɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
He **gave** **us** **to** **understand** **that** **if** **he** **did** **not** **go** **back** **quite** **as** **far** **as** **the**
他 给予 我们 到 理解 那 如果 他 做过 不是 去 后退 相当 作为 远的 作为 这
[kru:'seɪdz] ,
Crusades **,**
十字军东征 ,

他让我们明白，即使他没有追溯到十字军东征时期，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .
it **was** **only** **because** **time** **was** **wanting** **.**
它 曾是 仅有的 因为 时间 曾是 想要 .

只是因为时间不够。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ɔ:l] - ['glɔ:riəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Madame **de** **Monredon** **was** **all** **-** **glorious** **,** **of** **course** **.**
夫人 德 - 曾是 全部 - 辉煌 , 的 课程 .

当然，德·蒙雷东夫人是光彩照人的。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['vʌltʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'lis] [ʌv; əv] [greɪ] ['velvɪt] ,
She **certainly** **looked** **like** **an** **old** **vulture** **,** **in** **a** **pelisse** **of** **gray** **velvet** **,**
她 当然 看起来 喜欢 一个 老的 秃鹫 , 在 一个 皮衣 的 灰色的 天鹅绒 ,

她看起来确实像一只老秃鹫，穿着一件灰色天鹅绒长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] ['boʊə] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [ber] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] [bi:k] ,
with **a** **chinchilla** **boa** **round** **her** **long** **,** **bare** **neck** **,** **and** **her** **big** **beak** **,**
和 一个 龙猫 蟒蛇 圆形的 她 长的 , 裸 脖子 , 和 她 大的 喙 ,

她长长的、光秃秃的脖子上围着一条龙猫蟒，还有她大大的喙。

[wɪð; wɪθ] ['mærəˌbʊt] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
with **marabouts** **overshadowing** **it** **,** **of** **the** **same** **color** **.**
和 巫医 遮蔽 它 , 的 这 相同的 颜色 .

周围笼罩着同样颜色的宗教人士。

[mə'sjɜ:r] [di:] - — [wel] !
Monsieur de Talbrun — well !
先生 德 - — 出色地 !

塔尔布伦先生——好!

[mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz] ['veri] [bɔ:ld] , [æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Monsieur de Talbrun was very bald , as bald as he could be .
先生 德 - 曾是 非常 秃 , 作为 秃 作为 他 可以 是 .

塔尔布伦先生秃顶很厉害，几乎秃到了极致。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
To make up for the want of hair on his head ,
到 制作 向上 为了 这 想 的 头发 在 他的 头 ,

为了弥补他头上头发的不足，

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
he has plenty of it on his hands .
他 有 很多 的 它 在 他的 双手 .

他手头上有很多事要做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:rɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
It is horrid , and it makes him look like an animal .
它 是 可怕的 , 和 它 制作 他 看 喜欢 一个 动物 .

太可怕了，让他看起来像个畜生。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [kwɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ,
You have no idea how queer he looked when he sat down , with his big ,
你 有 不 主意 如何 酷儿 他 看起来 什么时候 他 卫星 向下 , 和 他的 大的 ,

你根本无法想象他坐下时的样子有多怪异，他那巨大的.....

[pɪŋk] [hed] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
pink head just peeping over the back of the crimson velvet chair , which was ,
粉色的 头 只是 偷窥 超过 这 后退 的 这 赤红 天鹅绒 椅子 , 哪个 曾是 ,

粉红色的小脑袋从深红色天鹅绒椅子的椅背上探了出来，

[haʊ'evər] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
however , almost as tall as he is .
然而 , 几乎 作为 高的 作为 他 是 .

然而，几乎和他一样高。

[hi:; hi][ɪz] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .
He is short , you may remember .
他 是 短的 , 你 可能 记住 .

你可能还记得，他个子不高。

[æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [dʒi'zel] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜ:sənz] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] ['bædli] [æz; əz] ['braɪdz] ,
As to our poor Giselle , the prettiest persons sometimes look badly as brides ,
作为 到 我们的 贫穷的 吉赛尔 , 这 最漂亮的 人 有时 看 糟糕 作为 新娘 ,

至于我们可怜的吉赛尔，有时最漂亮的人当新娘也不好看。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɪti] [lʊk] ['ʌgli] .
and those who are not pretty look ugly .
和 那些 WHO 是 不是 漂亮的 看 丑陋的 .

长相不漂亮的人看起来很丑。

[du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['pɪktʃər] — [baɪ] [vɛ'læskɛz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
Do you recollect that picture — by Velasquez , is it not ?
做 你 追忆 那 图片 — 经过 维拉斯奎兹 , 是 它 不是 ?

你还记得那幅画吗？是委拉斯凯兹的画吧?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fæntə] ['stɪfli] [swɔðd] [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɜ:r; hər]

of	a	fair	little	Infanta	stiffly	swathed	in	cloth	of	gold	,	as	becomes	her
的	一个	公平的	小的	公主	僵硬地	裹挟着	在	布	的	金子	,	作为	变成	她

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

一位美丽的小公主，身着金丝织锦，庄严地披着华服，这很符合她的尊严。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

and	looking	crushed	by	it	?
和	寻找	碎	经过	它	?

看起来好像被这件事压垮了?

[dʒɪ'zɛlz] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɔɪnt] - , [oʊld]['fæməli] [leɪs] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['eɪnʃənt]

Giselle's	gown	was	of	point	d'Alencon	,	old	family	lace	as	yellow	as	ancient
吉赛尔的	袍	曾是	的	观点	-	,	老的	家庭	蕾丝	作为	黄色的	作为	古老的

['pɑ:rtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

吉赛尔的礼服是用达朗松花边制成的，那是家族世代相传的蕾丝，颜色像古老的羊皮纸一样黄。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .

but	of	inestimable	value	.
但	的	不可估量	价值	.

但却具有无法估量的价值。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk]

Her	long	corsage	,	made	in	the	fashion	of	Anne	of	Austria	,	looked	on	her	like
她	长的	胸花	,	制成	在	这	时尚	的	安妮	的	奥地利	,	看起来	在	她	喜欢

[ə; eɪ] [kwɪ'ræs] ,

a	cuirass	,
一个	胸甲	,

她那件仿照奥地利的安妮公主款式制作的长胸花，穿在身上就像一件胸甲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drægd] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərdli] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [treɪn] ,

and	she	dragged	after	her	,	somewhat	awkwardly	,	a	very	long	train	,
和	她	拖拽	后	她	,	有些	尴尬地	,	一个	非常	长的	火车	,

她有些笨拙地拖着一条很长的裙摆。

[wɪtʃ] [im'pi:did] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .

which	impeded	her	movement	as	she	walked	.
哪个	受阻	她	移动	作为	她	步行	.

这妨碍了她行走时的行动。

[ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] , [æz; əz] [hə'redɪteri] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔ:rn][æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] ,

A	lace	veil	,	as	hereditary	and	time	-	worn	as	the	gown	,
一个	蕾丝	面纱	,	作为	遗传	和	时间	-	磨损	作为	这	袍	,

蕾丝面纱，与礼服一样具有传承性和岁月痕迹，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] - [æt; ət][ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] , [ðə; ði]

but	which	had	been	worn	by	all	the	Monredons	at	their	weddings	,	the
但	哪个	有	到过	磨损	经过	全部	这	-	在	他们的	婚礼	,	这

['prez(ə)nt] ['daʊədʒərz] [ɪn'klu:dɪd] ,

present	dowager's	included	,
展示	老妇人的	包括	,

但所有蒙德雷顿家族成员在婚礼上都穿过这件礼服，包括现任太后在内。

[hɪd][ðə; ði] ['prɪti] , [laɪt] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

hid	the	pretty	,	light	hair	of	our	dear	little	friend	,
隐藏	这	漂亮的	,	光	头发	的	我们的	亲爱的	小的	朋友	,

遮住了我们亲爱的小朋友漂亮浅色的头发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][he'rældɪk] [koʊm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] -

and	was	supported	by	a	sort	of	heraldic	comb	and	some	orange	-
和	曾是	有	经过	一个	种类	的	纹章学	梳子	和	一些	橙子	-

['flaʊərz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

flowers	;	in	short	,
花朵	;	在	短的	,

它由一个纹章梳和一些橙色花朵支撑；简而言之，

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['hevi] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ʌgli] .

you	can	not	imagine	anything	more	heavy	or	more	ugly	.
你	能	不是	想象	任何事物	更多的	重的	或者	更多的	丑陋的	.

你无法想象还有什么比这更沉重、更丑陋的东西。

[pʊr] [dʒi'zel] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [red] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Poor	Giselle	,	loaded	down	with	it	,	had	red	eyes	,	a	face	of	misery	,
贫穷的	吉赛尔	,	已加载	向下	和	它	,	有	红色的	眼睛	,	一个	脸	的	苦难	,

可怜的吉赛尔，负重前行，双眼通红，一脸痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .

and	the	air	of	a	martyr	.
和	这	空气	的	一个	烈士	.

以及一种殉道者的神情。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [skəuldid][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪd][nɑ:t]

For	all	this	her	grandmother	scolded	her	sharply	,	which	of	course	did	not
为了	全部	这	她	祖母	责骂	她	尖锐地	,	哪个	的	课程	做过	不是

[mend] ['mætərz] .

mend	matters	.
修补	事情	.

为此，她的祖母严厉地责骂了她，这当然并没有解决问题。

- [di:'ju] [rɛst] - , [ʃi:; ʃi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [prer] [ɔ:r] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

'	Du	reste	'	,	she	seemed	absorbed	in	prayer	or	thought	during	the	ceremony	,
-	杜	其余部分	-	,	她	似乎	吸收	在	祷告	或者	想法	期间	这	仪式	,

“Du reste，”仪式期间，她似乎沉浸在祈祷或沉思中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

in	which	I	took	up	the	offerings	,	by	the	way	,
在	哪个	我	采取	向上	这	供品	,	经过	这	方式	,

顺便一提，我接受了祭品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sku:l] [æt; ət] [seɪnt]

with	a	young	lieutenant	of	dragoons	just	out	of	the	military	school	at	Saint
和	一个	年轻的	中尉	的	龙骑兵	只是	出去	的	这	军队	学校	在	圣

['sɪr] :

Cyr	:
西尔	:

一位刚从圣西尔军校毕业的年轻龙骑兵中尉：

[ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [wel] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

a	uniform	always	looks	well	on	such	occasions	.
一个	制服	总是	看起来	出色地	在	这样的	场合	.

在这种场合，穿制服总是显得很得体。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['kristʃənz] [hu:] [hɪr] [mæs] [wɪð; wɪθ]

Nor	was	Monsieur	de	Talbrun	one	of	those	lukewarm	Christians	who	hear	mass	with
也不	曾是	先生	德	-	一	的	那些	温	基督徒	WHO	听到	大量的	和

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

their	arms	crossed	and	their	noses	in	the	air	.
他们的	武器	交叉	和	他们的	鼻子	在	这	空气	.

塔尔布伦先生也不是那种听弥撒时双手抱胸、鼻子朝天的冷漠基督徒。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['prɛrˌbʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [dʒi'zel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	pulled	a	jewelled	prayerbook	out	of	his	pocket	,	which	Giselle	had	given
他	拉	一个	珠宝	祈祷书	出去	的	他的	口袋	,	哪个	吉赛尔	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从口袋里掏出一本镶满宝石的祈祷书，那是吉赛尔送给他的。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ðoʊz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][suː'pɜːrb] : [pɜːrlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

Speaking	of	presents	,	those	he	gave	her	were	superb	:	pearls	as	big	as
请讲	的	礼物	,	那些	他	给予	她	是	高超	:	珍珠	作为	大的	作为

['heɪzəlˌnʌts] ,

hazelnuts	,
榛子	,

说到礼物，他送她的那些真是极好的：珍珠像榛子一样大，

[ə; eɪ]['ruːbi] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ,

a	ruby	heart	that	was	a	marvel	,
一个	红宝石	心	那	曾是	一个	奇迹	,

一颗令人惊叹的红宝石心形宝石，

[ə; eɪ] ['daɪməənd] ['kres(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [æz; əz]

a	diamond	crescent	that	I	am	afraid	she	will	never	wear	with	such	an	air	as
一个	钻石	新月	那	我	是	害怕的	她	将要	绝不	穿	和	这样的	一个	空气	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

it	deserves	,
它	值得	,

那是一枚钻石新月形吊坠，恐怕她永远无法以它应有的姿态佩戴它。

[ænd; ənd] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv]['daiəmənds] - [ɪn] [raɪv'ɪeər] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	two	strings	of	diamonds	'	en	riviere	'	,	which	I	should	suppose	she	would
和	二	字符串	的	钻石	-	英文	里维埃	-	,	哪个	我	应该	认为	她	会

[hæv; həv][ˌriː'set] ,

have	reset	,
有	重置	,

还有两串“en riviere”钻石项链，我想她应该已经重新镶嵌过了。

[fɔːr; fər] [rɪv'jɪrɛz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

for	rivieres	are	no	longer	in	fashion	.
为了	里维埃	是	不	更长	在	时尚	.

因为河岸风已经不再流行了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] .

The	stones	are	enormous	.
这	石头	是	巨大的	.

这些石头非常巨大。

" [bʌt; bət] , [pʊr] [dɪr] !

"	But	,	poor	dear	!
"	但	,	贫穷的	亲爱的	!

“但是，可怜的孩子！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

she	could	care	little	for	such	things	.
她	可以	关心	小的	为了	这样的	事物	.

她对这些事毫不在意。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]

All	she	wanted	was	to	get	back	as	quickly	as	she	could	into	her	usual
全部	她	通缉	曾是	到	得到	后退	作为	迅速地	作为	她	可以	进入	她	通常

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她只想尽快换回自己平时穿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

She	said	to	me	,	again	and	again	:
她	说	到	我	,	再次	和	再次	:

她一遍又一遍地对我说：

- [preɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

'	Pray	God	for	me	that	I	may	be	a	good	wife	.
-	祈祷	上帝	为了	我	那	我	可能	是	一个	好的	妻子	.

请上帝为我祈祷，愿我能成为一个好妻子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

I	am	so	afraid	I	may	not	be	.
我	是	所以	害怕的	我	可能	不是	是	.

我好害怕我可能做不到。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ;

To	belong	to	Monsieur	de	Talbrun	in	this	world	,	and	in	the	next	;
到	属于	到	先生	德	-	在	这	世界	,	和	在	这	下一个	;

今生来世都属于德·塔尔布伦先生；

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [siːmz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

to	give	up	everything	for	him	,	seems	so	extraordinary	.
到	给	向上	一切	为了	他	,	似乎	所以	非凡的	.

为了他放弃一切，这似乎太不可思议了。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] . -

Indeed	,	I	think	I	hardly	knew	what	I	was	promising	.	'
的确	,	我	思考	我	几乎	知道	什么	我	曾是	有前途	.	-

事实上，我想我当时几乎不知道自己究竟承诺了什么。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

I	felt	sorry	for	her	;	I	kissed	her	.
我	毛毡	对不起	为了	她	;	我	亲吻	她	.

我同情她，就吻了她。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒi'zel] [went] [ɑːn] : - [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ,

I	was	ready	to	cry	myself	,	and	poor	Giselle	went	on	:	'	If	you	knew	,
我	曾是	准备好	到	哭	我	,	和	贫穷的	吉赛尔	去	在	:	-	如果	你	知道	,

我当时也快要哭了，可怜的吉赛尔继续说道：“如果你知道的话，

[dɪr] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

dear	,	how	I	love	you	!
亲爱的	,	如何	我	爱	你	!

亲爱的，我多么爱你！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ɔːl] [maɪ] [frendz] !

how	I	love	all	my	friends	!
如何	我	爱	全部	我的	朋友们	!

我多么爱我的所有朋友啊！

['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] — [mʌst; məst][hæv; həv]

really	to	love	,	people	must	have	been	brought	up	together	—	must	have
真的	到	爱	,	人们	必须	有	到过	带来	向上	一起	—	必须	有

['ɔːlweɪz] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

always	known	each	other	.	'
总是	已知	每个	其他	.	-

真正相爱的人，一定是从小一起长大的——一定一直都认识彼此。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt]

I	don't	think	she	was	right	,	but	everybody	has	his	or	her	ideas	about
我	不	思考	她	曾是	正确的	,	但	大家	有	他的	或者	她	想法	关于

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

我不认为她是对的，但每个人对这类事情都有自己的看法。

[aɪ] [traɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'səulɪŋ][hɜːr; hər] ,

I	tried	,	by	way	of	consoling	her	,
我	尝试	,	经过	方式	的	安慰	她	,

我试着安慰她，

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

to	draw	her	attention	to	the	quantities	of	presents	she	had	received	.
到	画	她	注意力	到	这	数量	的	礼物	她	有	已收到	.

让她注意到自己收到的礼物数量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] ['sevrəl] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

They	were	displayed	on	several	tables	in	the	smaller	drawing	-	room	,
他们	是	显示	在	一些	表格	在	这	较小的	绘画	-	房间	,

它们被摆放在较小客厅的几张桌子上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][ə'pɑːn]

but	her	grandmother	would	not	let	them	put	the	name	of	the	giver	upon
但	她	祖母	会	不是	让	他们	放	这	姓名	的	这	赠予者	之上

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

但她的祖母不允许他们在每件物品上都写上赠予者的名字。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .

as	is	the	present	custom	.
作为	是	这	展示	风俗	.

按照目前的惯例。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hju'milieitid] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [æz; əz]

She	said	that	it	humiliated	those	who	had	not	been	able	to	make	gifts	as
她	说	那	它	受辱	那些	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	制作	礼物	作为

[ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['ʌðər] .

expensive	as	others	.
昂贵的	作为	其他的	.

她说，这让那些无法像其他人一样送出昂贵礼物的人感到羞辱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	right	,	when	one	comes	to	think	of	it	.
她	是	正确的	,	什么时候	一	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，她说的没错。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['truːsoʊ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ,

Nor	would	she	let	the	trousseau	be	displayed	;	she	did	not	think	it	proper	,
也不	会	她	让	这	嫁妆	是	显示	;	她	做过	不是	思考	它	恰当的	,

她也不允许将嫁妆展示出来；她认为这样做不合适。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɑ:vəlz] [ɪn] ['lɪnɪn] , ['mʌzlɪn] ,

but	I	saw	enough	to	know	that	there	were	marvels	in	linen	,	muslin	,
但	我	锯	足够的	到	知道	那	那里	是	奇迹	在	亚麻布	,	细棉布	,

但我所见所闻足以让我明白，亚麻布、细棉布等面料中蕴藏着奇迹。

[sɪlks] , [ænd; ənd] ['sʊrə] , ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [leɪs] .

silks	,	and	surahs	,	covered	all	over	with	lace	.
帛	,	和	古兰经章节	,	涵盖	全部	超过	和	蕾丝	.

丝绸和经文，上面都覆盖着蕾丝。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæntjuə:] - ['meɪkər][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər]

One	could	see	that	the	great	mantua	-	maker	had	not	consulted	the	grandmother
一	可以	看	那	这	伟大的	曼图亚	-	制造商	有	不是	咨询	这	祖母

,

,

,

可以看出，这位伟大的裁缝并没有征求祖母的意见。

[hu:] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [wer] ['pɔ:ltri] ['trɪmɪŋz] .

who	says	that	women	of	distinction	in	her	day	did	not	wear	paltry	trimmings	.
WHO	说道	那	女性	的	区别	在	她	天	做过	不是	穿	微不足道	装饰	.

她说，在她那个时代，有身份的女性不会穿着俗气的饰品。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:]

"	Dinner	was	served	under	a	tent	for	all	the	village	people	during	the	two
"	晚餐	曾是	服务	在下面	一个	帐篷	为了	全部	这	村庄	人们	期间	这	二

['mɔ:rt(ə)l] ['aʊərz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [spend] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

mortal	hours	we	had	to	spend	over	a	repast	,
凡人	小时	我们	有	到	花费	超过	一个	餐饮	,

“晚餐是在帐篷里为全村人准备的，我们只有短短两个小时的时间享用这顿饭。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] - [kʊk] [ɪk'sɛld] [hɪm'self] .

in	which	Madame	de	Monredon's	cook	excelled	himself	.
在	哪个	夫人	德	-	厨师	表现出色	他自己	.

其中，德·蒙雷东夫人的厨师表现出色。

[ðen] [keɪm] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ə'dresɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Then	came	complimentary	addresses	in	the	old	-	fashioned	style	,	composed	by	the
然后	来了	免费	地址	在	这	老的	-	造型	风格	,	由	经过	这

['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] [hu:] ,

village	schoolmaster	who	,
村庄	校长	WHO	,

接下来是几篇用老式风格写的赞扬致辞，作者是村里的教师，他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [gru:ps] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz]

for	a	wonder	,	knew	what	he	was	about	;	groups	of	village	children	,	boys
为了	一个	想知道	,	知道	什么	他	曾是	关于	;	团体	的	村庄	孩子们	,	男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

令人惊奇的是，他知道自己在做什么；一群群村里的孩子，男孩和女孩，

[keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][pet] [læmz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ;

came	bringing	their	offerings	,	followed	by	pet	lambs	decked	with	ribbons	;
来了	带来	他们的	供品	,	随后	经过	宠物	羔羊	甲板	和	丝带	;

他们带着供品前来，随后是装饰着彩带的宠物羊羔；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] .

it	was	all	in	the	style	of	the	days	of	Madame	de	Genlis	.
它	曾是	全部	在	这	风格	的	这	天	的	夫人	德	基因	.

这一切都带有德·热内利斯夫人时代的风格。

[waɪl] [wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

While	**we**	**danced**	**in**	**the**	**salons**	**there**	**was**	**dancing**	**in**	**the**	**barn**	**,**
尽管	我们	跳舞	在	这	沙龙	那里	曾是	跳舞	在	这	谷仓	,

当我们在沙龙里跳舞的时候，谷仓里也有人在跳舞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	**had**	**been**	**decorated**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
哪个	有	到过	装饰	为了	这	场合	.

那里已经为这次活动进行了装饰。

[ɪn] [ʃɔːrt] ; [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [meɪd]

In	**short**	**;**	**lords**	**and**	**ladies**	**and**	**laborers**	**all**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**,**	**or**	**made**
在	短的	;	领主们	和	女士们	和	劳工	全部	似乎	到	享受	他们自己	,	或者	制成

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .

believe	**they**	**did**	**.**
相信	他们	做过	.

总之，贵族老爷、贵妇和劳动者们似乎都玩得很开心，或者至少假装玩得很开心。

[ðə; ði][pə'rizjən]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɑːnst] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] .

The	**Parisian**	**gentlemen**	**who**	**danced**	**were**	**not**	**very**	**numerous**	**.**
这	巴黎人	先生们	WHO	跳舞	是	不是	非常	很多的	.

跳舞的巴黎绅士并不多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - , [haʊ'evər] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	**were**	**a**	**few**	**friends**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Talbrun's**	**,**	**however**	**—**	**among**	**them**	**,**
那里	是	一个	很少	朋友们	的	先生	德	-	,	然而	—	之中	他们	,

[ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

a	**Monsieur**	**de**	**Cymier**	**,**
一个	先生	德	-	,

不过，塔尔布伦先生也有几个朋友——其中就包括西米耶先生。

[huːm] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [læst] ['sʌmər] [æt; ət] - ; [hiː; hi][led][ðə; ði]

whom	**possibly**	**you**	**remember**	**having**	**seen**	**last**	**summer**	**at**	**Treport**	**;**	**he**	**led**	**the**
谁	可能	你	记住	拥有	已见	最后的	夏天	在	-	;	他	引领	这

[kə'tɪljən] [dɪ'vaɪnli] .

cotillon	**divinely**	**.**
科蒂隆	神圣地	.

你可能还记得去年夏天在特雷波特见过他；他主持的科蒂隆舞会精彩绝伦。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [droʊv] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	**bride**	**and**	**bridegroom**	**drove**	**away**	**during**	**the**	**evening**	**,**	**as**	**they**	**do**	**in**	**England**	**,**
这	新娘	和	新郎	驾驶	离开	期间	这	晚上	,	作为	他们	做	在	英格兰	,

新娘和新郎像在英国那样，当晚就驾车离开了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

to	**their**	**own**	**house**	**,**	**which**	**is**	**not**	**far**	**off**	**.**
到	他们的	自己的	房子	,	哪个	是	不是	远的	离开	.

他们自己的家就在附近。

[mə'sjɜːr] [diː] - ['hɔːrsɪz] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - [kə'leʃ] -

Monsieur	**de**	**Talbrun's**	**horses**	**—**	**a**	**magnificent**	**pair**	**,**	**harnessed**	**to**	**a**	**new**	**'**	**caleche**	**'**
先生	德	-	马匹	—	一个	壮丽	一对	,	已掌握	到	一个	新的	-	马车	-

— ['kærid] [ɔːf] ['saɪki] ,

—	**carried**	**off**	**Psyche**	**,**
—	携带	离开	精神	,

塔尔布伦先生的马——一对骏马，套着一匹新马车——把普赛克掳走了。

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][goʊld] ['spektəklz] [sed] [nɪr] [ˌem 'iː] .

as	**an**	**old**	**gentleman**	**in**	**gold**	**spectacles**	**said**	**near**	**me**	**.**
作为	一个	老的	绅士	在	金子	眼镜	说	靠近	我	.

正如我旁边一位戴着金眼镜的老先生所说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [oʊld] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈveri]

He	was	a	pretentious	old	personage	,	who	made	a	speech	at	table	,	very
他	曾是	一个	装腔作势	老的	人士	,	WHO	制成	一个	演讲	在	桌子	,	非常

[ˌɪnəˈproʊpriət] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] .

inappropriate	and	much	applauded	.
不当	和	很多	鼓掌	.

他是一个自命不凡的老家伙，在餐桌上发表了一番非常不合时宜的演讲，却赢得了热烈的掌声。

[pʊr] [dʒiˈzel] !

Poor	Giselle	!
贫穷的	吉赛尔	!

可怜的吉赛尔!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]

I	have	not	seen	her	since	,	but	she	has	written	me	one	of	those	little
我	有	不是	已见	她	自从	,	但	她	有	书面	我	一	的	那些	小的

[noʊts] [wɪtʃ] ,

notes	which	,
笔记	哪个	,

我之后就没见过她了，但她给我写了一张小纸条，上面写着：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnvent¸ˈkɑːnvənt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [saɪn] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][diː] [məˈriː] .

when	she	was	in	the	convent	,	she	used	to	sign	Enfant	de	Marie	.
什么时候	她	曾是	在	这	修道院	,	她	用过的	到	符号	孩子	德	玛丽	.

当她在修道院时，她常常签名“Enfant de Marie”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] [preɪ] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði]

It	begged	me	again	to	pray	earnestly	for	her	that	she	might	not	fail	in	the
它	乞求	我	再次	到	祈祷	切实	为了	她	那	她	可能	不是	失败	在	这

[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈduːtiz] .

fulfilment	of	her	new	duties	.
履行	的	她	新的	职责	.

它再次恳求我为她虔诚祈祷，愿她能顺利履行新的职责。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

It	seems	hard	,	does	it	not	?
它	似乎	难的	,	做	它	不是	?

看起来很难，不是吗?

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Let	us	hope	that	Monsieur	de	Talbrun	,	on	his	part	,
让	我们	希望	那	先生	德	-	,	在	他的	部分	,

让我们希望塔尔布伦先生本人能够如此。

[meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [ˈræðər] [ˈwiəriz] [hɪm; ɪm] !

may	not	find	that	his	new	life	rather	wearies	him	!
可能	不是	寻找	那	他的	新的	生活	相当	疲惫	他	!

他或许会发现，新生活反而让他感到疲惫!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɪˈzɛlz] [feɪt] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪniə] [əˈbaʊt]

Do	you	know	what	should	have	been	Giselle's	fate	—	since	she	has	a	mania	about
做	你	知道	什么	应该	有	到过	吉赛尔的	命运	—	自从	她	有	一个	狂热	关于

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [bɪˈfɔːr] ['mærɪdʒ] ?

people	being	thoroughly	acquainted	before	marriage	?
人们	存在	彻底	熟人	前	婚姻	?

你知道吉赛尔原本应该落得怎样的下场吗？因为她有种执念，认为人们在结婚前必须充分了解彼此。

[wʌt] [wʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hæv; həv] [ˈmætəd] ?

What	would	two	or	three	years	more	or	less	have	mattered	?
什么	会	二	或者	三	年	更多的	或者较少的		有	重要	?

多两三年又有什么区别呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] ;

She	would	have	made	an	admirable	wife	for	a	sailor	;
她	会	有	制成	一个	令人钦佩的	妻子	为了	一个	水手	;

她会是一位令水手钦佩的妻子;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ;

she	would	have	spent	the	months	of	your	absence	kneeling	before	the	altar	;
她	会	有	花费	这	几个月	的	你的	缺席	跪着	前	这	坛	;

在你不在的这几个月里，她会一直跪在圣坛前;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

she	would	have	multiplied	the	lamentations	and	the	tendernesses	of	your
她	会	有	乘以	这	哀歌	和	这	温柔	的	你的

['eksələnt] ['mʌðər] .

excellent	mother	.
出色的	母亲	.

她会加倍地体会到你那位优秀母亲的哀叹和温柔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .

I	have	been	thinking	this	ever	since	the	wedding	-	day	—	a	very	sad	day	,	after	all	.
我	有	到过	思维	这	曾经	自从	这	婚礼	-	天	—	一个	非常	伤心	天	,	后	全部	.

自从婚礼那天起，我就一直在想这件事——毕竟，那是一个非常悲伤的日子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [let] [maɪ] [pen] [rʌn] [ɑːn] .

"	But	how	I	have	let	my	pen	run	on	.
"	但	如何	我	有	让	我的	笔	跑步	在	.

“但我却让我的笔一直不停地流淌。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [tuː]

I	shall	have	to	put	on	two
我	将	有	到	放	在	二

我得穿上两件。

[stæmps] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [θɪn] ['peɪpər] .

stamps	,	notwithstanding	my	thin	paper	.
邮票	,	虽然	我的	薄的	纸	.

即使纸张很薄，也能盖上邮票。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

But	then	you	have	plenty	of
但	然后	你	有	很多	的

但这样你就有很多了

[taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [bɔːrd] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

time	to	read	on	board	-	ship	,	and	this	account	may	amuse	you	.
时间	到	读	在	木板	-	船	,	和	这	帐户	可能	娱乐	你	.

在船上有时间阅读，这篇文章或许会让你觉得有趣。

[meɪk]

Make
制作

制作

[heɪst] [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

haste	and	thank	me	for	it	.
匆忙	和	感谢	我	为了	它	.

赶紧行动，到时候别忘了我。

" [jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

"	Your	old	friend	,
"	你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

" ['dʒækli:n] .
" **JACQUELINE** .
" 杰奎琳 .

杰奎琳。

" [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] !
" **Amuse** **him** **!**
" 娱乐 他 !

“逗他开心！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
How **could** **he** **be** **amused** **by** **so** **great** **an** **insult** **?**
如何 可以 他 是 觉得好笑 经过 所以 伟大的 一个 侮辱 ?

面对如此巨大的侮辱，他怎么会觉得好笑呢?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [dʒi'zel] [ɔ:r][tu:; tə] ['enibɑ:di] ?
thank **her** **for** **giving** **him** **over** **even** **in** **thought** **to** **Giselle** **or** **to** **anybody** **?**
感谢 她 为了 给予 他 超过 甚至 在 想法 到 吉赛尔 或者 到 任何人 ?

哪怕只是想想吉赛尔或者其他人，也要感谢她把他交给别人?

[oʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] , [haʊ] [ʌn'greɪtfl] , [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] !
Oh **,** **how** **wicked** **,** **how** **ungrateful** **,** **how** **unworthy** **!**
哦 , 如何 邪恶 , 如何 忘恩负义 , 如何 不配 !

哦，多么邪恶，多么忘恩负义，多么不配!

[ðə; ði][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] - [poʊst]['peɪpər][wɜ:r; wər] ['krʌmpld] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['fɪŋgərz] .
The **six** **pages** **of** **foreign** **-** **post** **paper** **were** **crumpled** **up** **by** **his** **angry** **fingers** **.**
这 六 页面 的 外国的 - 邮政 纸 是 皱巴巴的 向上 经过 他的 生气的 手指 .

他愤怒地将六页外邮信件揉成一团。

[fred] [tɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Fred **tore** **them** **with** **his** **teeth** **,**
弗雷德 撕裂 他们 和 他的 牙齿 ,

弗雷德用牙齿撕碎了它们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
and **finally** **made** **them** **into** **a** **ball** **which** **he** **flung** **into** **the** **sea** **,**
和 最后 制成 他们 进入 一个 球 哪个 他 扔 进入 这 海 ,

最后他把它们揉成一个球，扔进了大海。

['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
hating **himself** **for** **having** **been** **so** **foolish** **as** **to** **let** **himself** **be** **caught** **by** **the**
憎恨 他自己 为了 拥有 到过 所以 愚蠢 作为 到 让 他自己 是 捕捉 经过 这
[fɜ:rst] [laɪnz] ,
first **lines** **,**
第一的 线条 ,

他恨自己如此愚蠢，竟然被开头几句话就骗到了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [fɪʃ] [snæps][æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [wen] ,
as **a** **foolish** **fish** **snaps** **at** **the** **bait** **,** **when** **,**
作为 一个 愚蠢 鱼 快照 在 这 饵 , 什么时候 ,

就像一条愚蠢的鱼儿猛扑鱼饵一样，当.....

[ˌæprə'poʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
apropos **to** **the** **church** **in** **which** **she** **would** **like** **to** **be** **married** **,**
恰好 到 这 教会 在 哪个 她 会 喜欢 到 是 已婚 ,

关于她想举行婚礼的教堂，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][seɪnt] - [aʊguː'stiːn]

she	had	added	"	But	we	should	have	to	be	content	with	Saint	-	Augustin
她	有	额外	"	但	我们	应该	有	到	是	内容	和	圣	-	奥古斯丁

.

:

.

她还补充道："但我们应该满足于圣奥古斯丁。"

" [ðoʊz] [wɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər]

"	Those	words	had	delighted	him	as	if	they	had	really	been	meant	for
"	那些	字	有	高兴极了	他	作为	如果	他们	有	真的	到过	意思是	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒækliːn] .

himself	and	Jacqueline	.
他自己	和	杰奎琳	.

"这些话让他欣喜若狂，仿佛它们真的是说给他和杰奎琳听的一样。"

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	promise	for	the	future	,	that	seemed	to	escape	involuntarily	from	her
这	承诺	为了	这	未来	,	那	似乎	到	逃脱	不由自主	从	她

[pen] ,

pen	,
笔	,

她笔下流露出的这份对未来的承诺，似乎是不由自主地流露出来的。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ['piːkənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

had	made	him	find	all	the	rest	of	her	letter	piquant	and	amusing	.
有	制成	他	寻找	全部	这	休息	的	她	信	辛辣的	和	有趣	.

这让他觉得她信中的其他内容都辛辣有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

As	he	read	,
作为	他	读	,

他一边读一边说，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

his	mind	had	reverted	to	that	little	phrase	which	he	now	found	he	had
他的	头脑	有	恢复	到	那	小的	短语	哪个	他	现在	成立	他	有

[ɪn'tɜːrprətɪd] ['rɔːŋli] .

interpreted	wrongly	.
翻译	错	.

他的思绪又回到了那句话上，而他现在发现自己误解了这句话的含义。

[wʌt] [ə; eɪ] [fɔːl] !

What	a	fall	!
什么	一个	落下	!

真是个糟糕的摔跤！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [naʊ] ['krʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

How	his	hopes	now	crumbled	under	his	feet	!
如何	他的	希望	现在	崩溃了	在下面	他的	脚	!

他的希望如今已在他脚下彻底破灭！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] — [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['blækən] [hɜːr; hər] !

She	must	have	done	it	on	purpose	—	but	no	,	he	need	not	blacken	her	!
她	必须	有	完毕	它	在	目的	—	但	不	,	他	需要	不是	黩	她	!

她一定是故意的——但是，不，他没必要抹黑她！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

She	had	written	without	thought	,	without	purpose	,	in	high	spirits	;	she	wanted	to
她	有	书面	没有	想法	,	没有	目的	,	在	高的	烈酒	;	她	通缉	到

[biː; bi] ['wɪti] ,

be	witty	,
是	机智	,

她写作时没有经过深思熟虑，没有明确的目的，兴致勃勃；她想展现自己的机智。

[tuː; tə][biː; bi][droʊl] , [tuː; tə] [raɪt] ['gɑːsɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər]

to	be	droll	,	to	write	gossip	without	any	reference	to	him	to	whom	her
到	是	滑稽	,	到	写	闲话	没有	任何	参考	到	他	到	谁	她

['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

letter	was	addressed	.
信	曾是	已解决	.

滑稽可笑，写些闲话却不提及收信人。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] [wʊd]

That	we	who	some	day	would	make	a	triumphal	entry	into	St	.	Augustin	would
那	我们	WHO	一些	天	会	制作	一个	凯旋的	入口	进入	英石	.	奥古斯丁	会

[biː; bi][hɜːr'self][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] — [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

be	herself	and	some	other	man	—	some	man	with	whom	her	acquaintance
是	她自己	和	一些	其他	男人	—	一些	男人	和	谁	她	熟人

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

had	been	short	,
有	到过	短的	,

她心想，将来有一天，我们将凯旋进入圣奥古斯丁教堂，而与我们同行的，将是她自己和另一个男人——一个她只短暂认识的男人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [laɪk] [dʒi'zel] .

since	she	did	not	seem	to	feel	in	that	matter	like	Giselle	.
自从	她	做过	不是	似乎	到	感觉	在	那	事情	喜欢	吉赛尔	.

因为她在这件事上似乎不像吉赛尔那样有这种感觉。

[sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] ?

Some	one	she	did	not	yet	know	?
一些	一	她	做过	不是	然而	知道	?

她还不认识的人?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃʊr] ?

Was	that	sure	?
曾是	那	当然	?

确定吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	might	know	her	future	husband	already	,	even	now	she	might	have	made	her
她	可能	知道	她	未来	丈夫	已经	,	甚至	现在	她	可能	有	制成	她

[tʃɔɪs] — [maː'sel] - ,

choice	—	Marcel	d'Etaples	,
选择	—	马塞尔	-	,

她或许已经认识了未来的丈夫，甚至现在她可能已经做出了选择——马塞尔·德塔普勒斯。

[pər'hæps] , [huː] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr] [ðæt] [em] . [diː] - ,

perhaps	,	who	looked	so	well	in	uniform	,	or	that	M	.	de	Cymier	,
也许	,	WHO	看起来	所以	出色地	在	制服	,	或者	那	M	.	德	-	,

或许，那位穿制服特别好看的人，或者那位德·西米耶先生，

[huː] [led][ðə; ði] [kə'tɪljən] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] .

who	led	the	cotillon	so	divinely	.
WHO	引领	这	科蒂隆	所以	神圣地	.

谁以如此神圣的方式主持了舞会。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ðə; ði][læst] - [ˈkʌmər] .
No doubt it was he — the last - comer .
不 怀疑 它 曾是 他 — 这 最后的 - 角 .

毫无疑问就是他——最后一个到的那个人。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fred] [ˈsʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
And once more Fred suffered all the pangs of jealousy .
和 一次 更多的 弗雷德 遭受 全部 这 疼痛 的 妒忌 .

弗雷德再次尝到了嫉妒的滋味。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] , [bɪˈtwiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
It seemed to him that in his loneliness , between sky and sea ,
它 似乎 到 他 那 在 他的 孤独 , 之间 天空 和 海 ,

在他看来，孤独之中，在天空与海洋之间，

[ðoʊz] [pæŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈkjuːt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] .
those pangs were more acute than he had ever known them .
那些 疼痛 是 更多的 急性 比 他 有 曾经 已知 他们 .

那些疼痛比他以往经历过的都要剧烈得多。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [lʊks] ,
His comrades teased him about his melancholy looks ,
他的 同志们 戏弄 他 关于 他的 忧郁 看起来 ,

他的战友们取笑他忧郁的神情，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
and made him the butt of all their jokes in the cockpit .
和 制成 他 这 屁股 的 全部 他们的 笑话 在 这 座舱 .

在驾驶舱里，他们把他当成了所有人的笑柄。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː]
He resolved , however , to get over it , and at the next port they put into
他 已解决 , 然而 , 到 得到 超过 它 , 和 在 这 下一个 港口 他们 放 进入
,
,
,

但他决心克服这件事，于是他们驶入了下一个港口。

['dʒækˌliːnz] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌm; səm]
Jacqueline's letter was the cause of his entering for the first time some
杰奎琳的 信 曾是 这 原因 的 他的 进入 为了 这 第一的 时间 一些
[dɪsˈkredɪtəbl] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
discreditable scenes of dissipation .
不光彩的 场景 的 耗散 .

杰奎琳的信让他第一次陷入了不光彩的放荡生活。

[æt; ət][bərˈmjuːdə][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] ['dʒækliːn]
At Bermuda he received another letter , dated from Paris , where Jacqueline
在 百慕大 他 已收到 其他 信 , 日期 从 巴黎 , 在哪里 杰奎琳
[hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['perənts] ,
had rejoined her parents ,
有 重新加入 她 父母 ,

在百慕大，他收到了另一封信，日期是从巴黎寄来的，杰奎琳已经在那里与父母团聚了。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
who had returned from Italy .
WHO 有 返回 从 意大利 .

从意大利回来的人。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

She	**sent**	**him**	**a**	**commission**	**.**
她	发送	他	一个	委员会	.

她给他寄了一份委托书。

[wʊd] [hiː; hi] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ?

Would	**he**	**buy**	**her**	**a**	**riding**	**-**	**whip**	**?**
会	他	买	她	一个	骑术	-	鞭	?

他会给她买一根马鞭吗?

[bərˈmjuːdə][wʌz; wəz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈhɔːrswɪp] ,

Bermuda	**was**	**renowned**	**for**	**its**	**horsewhips**	**,**
百慕大	曾是	著名	为了	它是	马鞭	,

百慕大以马鞭而闻名，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ˈregjələrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪdɪŋ] -

and	**her**	**father**	**had**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**go**	**regularly**	**to**	**the**	**riding**	**-**
和	她	父亲	有	决定	那	她	必须	去	经常	到	这	骑术	-

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

她的父亲决定让她定期去骑术学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)
第3/6页

[ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

They	seemed	anxious	now	to	give	her	,	as	preliminary	to	her	introduction
他们	似乎	焦虑的	现在	到	给	她	,	作为	初步的	到	她	介绍

['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

into	society	,
进入	社会	,

他们似乎急于让她在正式融入社交圈之前，先给她.....

[nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz] ['hɔːrsbæk] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɔːlsoʊ] .

not	only	such	pleasures	as	horseback	exercise	,	but	intellectual	enjoyment	also	.
不是	仅有的	这样的	快乐	作为	马背	锻炼	,	但	知识分子	享受	还	.

不仅包括骑马运动带来的乐趣，还包括精神上的享受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [tuː; tə] [hɪr] [em] . - , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	had	been	taken	to	the	Institute	to	hear	M	.	Legouve	,	and	what	was
她	有	到过	已采取	到	这	研究所	到	听到	M	.	-	,	和	什么	曾是

['betər] [stɪl] ,

better	still	,
更好的	仍然	,

她被带到研究所去听勒古夫先生的演讲，更重要的是，

[ɪn] [dɪ'sembər] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [wʊd]

in	December	her	stepmother	would	give	a	little	party	every	fortnight	and	would
在	十二月	她	后妈	会	给	一个	小的	派对	每一个	两星期	和	会

[let][hɜːr; hər][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

let	her	sit	up	till	eleven	o'clock	.
让	她	坐	向上	直到	十一	点钟	.

12月，她的继母每两周会举办一次小型聚会，让她一直待到晚上11点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] .

She	was	also	to	be	taken	to	make	some	calls	.
她	曾是	还	到	是	已采取	到	制作	一些	呼叫	.

她还要被带去打几个电话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

In	short	,	she	felt	herself	rising	in	importance	,
在	短的	,	她	毛毡	她自己	上升	在	重要性	,

简而言之，她觉得自己越来越重要了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ][wʌz; wəz] ['frɛdz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	first	thing	that	had	made	her	feel	so	was	Fred's	choice	of	her
但	这	第一的	事物	那	有	制成	她	感觉	所以	曾是	弗雷德的	选择	的	她

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['kɑːnfɪdænt] .

to	be	his	literary	confidant	.
到	是	他的	文学	知己	.

但让她产生这种感觉的第一件事，是弗雷德选择她作为他的文学知己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	was	greatly	obliged	to	him	,
她	曾是	非常	有义务	到	他	,

她对他感激不尽。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ]

and	did	not	know	how	she	could	better	prove	to	him	that	she	was	worthy
和	做过	不是	知道	如何	她	可以	更好的	证明	到	他	那	她	曾是	值得

[ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['fræŋkli] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

of	so	great	an	honor	than	by	telling	him	quite	frankly	just	what	she	thought
的	所以	伟大的	一个	荣誉	比	经过	讲述	他	相当	坦率地说	只是	什么	她	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

of	his	verses	.
的	他的	诗句	.

她不知道怎样才能更好地向他证明自己配得上这份莫大的荣誉，最好的办法就是坦率地告诉他自己对他的诗歌的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['prɪti] .

They	were	very	,	very	pretty	.
他们	是	非常	,	非常	漂亮的	.

她们非常非常漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd]['tælənt] — [greɪt] ['tælənt] .

He	had	talent	—	great	talent	.
他	有	天赋	—	伟大的	天赋	.

他很有天赋——非常有天赋。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[æz; əz][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][em] . ['riːdʒɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

as	in	attending	the	classes	of	M	.	Regis	she	had	acquired	some	little	knowledge	of	the	laws	of	versification	,
作为	在	参加	这	课程	的	M	.	雷吉斯	她	有	获得	一些	小的	知识	的	这	法律	的	韵律	,

因为旁听了雷吉斯先生的课，她对诗歌的韵律规律有了一些初步了解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [im'pɛərɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪm] ,

she	would	like	to	warn	him	against	impairing	a	thought	for	the	benefit	of	a	rhyme	,
她	会	喜欢	到	警告	他	反对	损害	一个	想法	为了	这	益处	的	一个	韵	,

她想告诫他不要为了押韵而损害思想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['endɪŋ] [ðʌs] :

and	she	pointed	out	several	such	places	in	his	compositions	,	ending	thus	:
和	她	尖	出去	一些	这样的	地方	在	他的	作品	,	结束	因此	:

她指出他的作品中有多处这样的地方，最后总结道：

" ['brɑːvoʊ] ! [fɔːr; fər] ['sʌnsets] , [fɔːr; fər] ['twaɪˌlaɪts] , [fɔːr; fər] ['muːnʃaɪn] , [fɔːr; fər] [diːp] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] ['stɑːri] [naɪts] ,

"	Bravo	!	for	sunsets	,	for	twilights	,	for	moonshine	,	for	deep	silence	,	for	starry	nights	,
"	Bravo	!	为了	日落	,	为了	黄昏	,	为了	私酿酒	,	为了	深的	沉默	,	为了	繁星	夜晚	,

“太棒了！为日落、为黄昏、为月光、为寂静、为星空而欢呼！”

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['siːz] — [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɪk'sel] ; [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	silvery	seas	—	in	such	things	you	excel	;	one	feels	as	if	one	were	there	,
和	银色	海域	—	在	这样的	事物	你	Excel	;	一	感觉	作为	如果	一	是	那里	,

还有那银色的大海——你在这方面非常出色；让人感觉仿佛身临其境。

[ænd; ənd][wʌn] ['enviz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['feri] [siːnz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

and	one	envies	you	the	fairy	scenes	of	ocean	.
和	一	羡慕	你	这	仙女	场景	的	海洋	.

人们都羡慕你看到的如梦似幻的海景。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [biː; bi][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

But	,	I	implore	you	,	be	not	sentimental	.
但	,	我	恳求	你	,	是	不是	感伤的	.

但我恳求你们，不要太感伤。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊətri] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [rest] .

That	is	the	feeble	part	of	your	poetry	,	to	my	thinking	,	and	spoils	the	rest	.
那	是	这	微弱	部分	的	你的	诗	,	到	我的	思维	,	和	战利品	这	休息	.

在我看来，这是你诗歌中薄弱的环节，也破坏了其余部分的质量。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [huːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [sɔːft] [aɪz] ,

By	the	way	,	I	should	like	to	ask	you	whose	are	those	soft	eyes	,
经过	这	方式	,	我	应该	喜欢	到	问	你	谁	是	那些	柔软的	眼睛	,

对了，我想问问你，这双温柔的眼睛是谁的?

[ðæt] ['sɪlki] [her] , [ðæt] ['reɪdiənt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['æmbər] , [dʒet] ,

that	silky	hair	,	that	radiant	smile	,	and	all	that	assortment	of	amber	,	jet	,
那	丝滑	头发	,	那	辐射状	微笑	,	和	全部	那	品种	的	琥珀色	,	喷射	,

那丝滑的秀发，那灿烂的笑容，以及所有那些琥珀色、黑色的.....

[ænd; ənd]['kɔːrəl] [ə'kɜːrɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['vɪʒənz] ?

and	coral	occurring	so	often	in	your	visions	?
和	珊瑚	发生	所以	经常	在	你的	愿景	?

珊瑚经常出现在你的梦境中?

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɔːr] ['ræðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] — [blæk] , ['jeloʊ] , [griːn] , [ɔːr] [tæ'tuːd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Is	she	—	or	rather	,	are	they	—	black	,	yellow	,	green	,	or	tattooed	,	for	,	of	course
是	她	—	或者	相当	,	是	他们	—	黑色的	,	黄色的	,	绿色的	,	或者	纹身	,	为了	,	的	课程

,

,

,

她——或者更确切地说，她们——是黑人、黄种人、绿种人，还是身上有纹身？当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][met] ['evriwer] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ?

you	have	met	everywhere	beauties	of	all	colors	?
你	有	遇见	到处	美女	的	全部	颜色	?

你是否在各地都遇到过各种肤色的美女?

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,

Several	times	when	it	appeared	as	if	the	lady	of	your	dreams	were	white	,
一些	时代	什么时候	它	出现	作为	如果	这	女士	的	你的	梦境	是	白色的	,

有好几次，你梦中的女士看起来好像是白人，

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] .

I	fancied	you	were	drawing	a	portrait	of	Isabelle	Ray	.
我	幻想	你	是	绘画	一个	肖像	的	伊莎贝尔	射线	.

我以为你在画伊莎贝尔·雷的肖像。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] , [jʊr; jər][oʊld] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət] [siː] ,

All	the	girls	,	your	old	friends	,	to	whom	I	have	shown	At	Sea	,
全部	这	女孩们	,	你的	老的	朋友们	,	到	谁	我	有	所示	在	海	,

所有女孩，你们的老朋友们，我都带她们看过《海上奇遇记》，

[send] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪn][maɪ] [oʊn] .

send	you	their	compliments	,	to	which	I	join	my	own	.
发送	你	他们的	赞美	,	到	哪个	我	加入	我的	自己的	.

他们向您致以问候，我也在此表达我的敬意。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Each	**of**	**them**	**will**	**beg**	**you**	**to**	**write**	**her**	**a**	**sonnet**	**;**	**but**	**first**	**of**	**all**	**,**
每个	的	他们	将要	求	你	到	写	她	一个	十四行诗	;	但	第一的	的	全部	,

她们每个人都会恳求你为她写一首十四行诗；但首先，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] , [aɪ][wɑːnt][wʌn][maɪ'self] .

in	**virtue**	**of**	**our**	**ancient**	**friendship**	**,**	**I**	**want**	**one**	**myself**	**.**
在	美德	的	我们的	古老的	友谊	,	我	想	一	我	.

鉴于我们之间的古老友谊，我也想要一个。

" ['dʒækliːn] .

"	**JACQUELINE**	**.**
"	杰奎琳	.

杰奎琳。

" [soʊ] !

"	**So**	**!**
"	所以	!

“所以！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [wʌt] [ˌprɑːfə'neɪʃən] !

she	**had**	**shown**	**to**	**others**	**what**	**was**	**meant**	**for**	**her**	**alone**	**;**	**what**	**profanation**	**!**
她	有	所示	到	其他的	什么	曾是	意思是	为了	她	独自的	;	什么	亵渎	!

她把原本只属于她自己的东西展示给了别人；这是多么亵渎！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

And	**what**	**was**	**more**	**abominable**	**,**	**she**	**had**	**not**	**recognized**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**of**	**herself**	**.**
和	什么	曾是	更多的	可恶	,	她	有	不是	认可	那	他	曾是	请讲	的	她自己	.

更可恶的是，她竟然没有意识到他说的就是她自己。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] .

there	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**now**	**but**	**to**	**forget**	**her**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	现在	但	到	忘记	她	.

现在除了忘记她，别无他法。

[fred] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

Fred	**tried**	**to**	**do**	**so**	**conscientiously**	**during**	**all**	**his**	**cruise**	**in**	**the**	**Atlantic**	**,**
弗雷德	尝试	到	做	所以	切实	期间	全部	他的	巡航	在	这	大西洋	,

弗雷德在大西洋航行期间一直尽心尽力地这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['dʒækliːn] ,

but	**the**	**moment**	**he**	**got**	**ashore**	**and**	**had**	**seen**	**Jacqueline**	**,**
但	这	片刻	他	得到	岸上	和	有	已见	杰奎琳	,

但他一上岸，看到杰奎琳，

[hiː; hi] [fel] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

he	**fell**	**again**	**a**	**victim**	**to**	**her**	**charms**	**.**
他	跌倒	再次	一个	受害者	到	她	魅力	.

他再次拜倒在她的魅力之下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['bju:ti] [æt; ət][ðə; ði] [fer]
BEAUTY AT THE FAIR
美丽 在 这 公平的

博览会上的美女

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,
She was more beautiful than ever ,
她 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 ,

她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['flætərɪŋ] : "
and her first exclamation on seeing him was intended to be flattering : "
和 她 第一的 感叹 在 看到 他 曾是 故意的 到 是 奉承 : "
[ɑ:] !
Ah !
啊 !

她见到他的第一声惊叹本意是恭维："啊！

[fred] , [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] !
Fred , how much you have improved !
弗雷德 , 如何 很多 你 有 改进 !

弗雷德，你进步太大了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
But what a change !
但 什么 一个 改变 !

真是天翻地覆的变化！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃeɪndʒ] !
What an extraordinary change !
什么 一个 非凡的 改变 !

多么惊人的变化！

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Why , look at him !
为什么 , 看 在 他 !

瞧瞧他！

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fred] !
He is still himself , but who would have thought it was Fred !
他 是 仍然 他自己 , 但 WHO 会 有 想法 它 曾是 弗雷德 !

他还是他自己，但谁会想到那是弗雷德呢！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə'plɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒə:niz]
" He was not disconcerted , for he had acquired aplomb in his journeys
" 他 曾是 不是 不安 , 为了 他 有 获得 沉着冷静 在 他的 旅程
[raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,
round the globe ,
圆形的 这 地球 ,

"他并不慌张，因为他在环球旅行中已经练就了沉着冷静的性格。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'proʊtʃ] , [waɪl] ['mædəm] [di:] [neɪlz] [sed] ,
but he gave her a glance of sad reproach , while Madame de Nailles said ,
但 他 给予 她 一个 瞥一眼 的 伤心 责备 , 尽管 夫人 德 指甲 说 ,
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

但他却带着悲伤责备的目光看了她一眼，而德·奈耶夫人则平静地说：

" [jes] , ['riːəli] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fred] ?

"	Yes	,	really	—	How	are	you	,	Fred	?
"	是的	,	真的	—	如何	是	你	,	弗雷德	?

“是的，真的——你好吗，弗雷德？”

[ðə; ði] [tæn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	tan	on	your	face	is	very	becoming	to	you	.
这	棕褐色	在	你的	脸	是	非常	成为	到	你	.

你脸上的古铜色肌肤非常适合你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['brɔːdnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] — ['sʌmθɪŋ]

You	have	broadened	at	the	shoulders	,	and	are	now	a	man	—	something
你	有	扩大	在	这	肩膀	,	和	是	现在	一个	男人	—	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

more	than	a	man	,
更多的	比	一个	男人	,

你的肩膀宽阔了，你现在是一个真正的男人——不，不仅仅是一个男人。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlər] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][oʊld]['siːdɔ^; -dɔː^] .

an	experienced	sailor	,	almost	an	old	seadog	.
一个	经验丰富的	水手	,	几乎	一个	老的	海狗	.

一位经验丰富的水手，几乎是个老水手了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɔːftli] ,

"	And	she	laughed	,	but	only	softly	,
"	和	她	笑了	,	但	仅有的	轻轻	,

她笑了，但笑声很轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][fræŋk] [læf] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

because	a	frank	laugh	would	have	shown	little	wrinkles	under	her	eyes	and
因为	一个	坦率	笑	会	有	所示	小的	皱纹	在下面	她	眼睛	和

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

above	her	cheeks	,
多于	她	脸颊	,

因为如果她开怀大笑，就会在眼下和脸颊上留下细小的皱纹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] .

which	were	getting	too	large	.
哪个	是	获得	也	大的	.

它们变得越来越大。

[hɜːr; hər] [twɑː'let] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːθfl] , [jet] ['veri] ['kerfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

Her	toilette	,	which	was	youthful	,	yet	very	carefully	adapted	to	her	person	,
她	厕所	,	哪个	曾是	青春	,	然而	非常	小心	改编	到	她	人	,

她的妆容既青春靓丽，又非常符合她的个人风格。

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [jet] " [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

showed	that	she	was	by	no	means	as	yet	"	laid	on	the	shelf	,
显示	那	她	曾是	经过	不	方法	作为	然而	"	铺设	在	这	架子	,

这表明她远未被“束之高阁”。

" [æz; əz] [rɑː'uːl] - ['elɪgəntli] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	as	Raoul	Wermant	elegantly	said	of	her	.
"	作为	拉乌尔	-	优雅地	说	的	她	.

正如拉乌尔·韦尔曼优雅地评价她那样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,

She	stood	up	,	leaning	over	a	table	covered	with	toys	,
她	站立	向上	,	倾斜	超过	一个	桌子	涵盖	和	玩具	,

她站起身，俯身靠近一张摆满玩具的桌子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ,

which	it	was	her	duty	to	sell	at	the	highest	price	possible	,
哪个	它	曾是	她	责任	到	卖	在	这	最高	价格	可能的	,

她的职责就是尽可能以最高价格出售它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][i'məuʃənz][fɔːr; fər] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti]

for	the	place	of	a	meeting	so	full	of	emotions	for	Fred	was	a	charity
为了	这	地方	的	一个	会议	所以	满的	的	情绪	为了	弗雷德	曾是	一个	慈善机构

[bə'zɑːr] .

bazaar	.
市场	.

对弗雷德来说，这场充满情感的会面地点竟然是一个慈善义卖会。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	moment	he	arrived	in	Paris	the	young	officer	had	been	,	so	to	speak	,
这	片刻	他	到达的	在	巴黎	这	年轻的	官	有	到过	,	所以	到	说话	,

这位年轻军官一抵达巴黎，可以说，就……

[siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

seized	by	the	collar	.
查获	经过	这	衣领	.

抓住衣领。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [gleɪzd] [kɑːrd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [fer] , [ɪn][ə; eɪ]

He	had	found	a	great	glazed	card	,	bidding	him	to	attend	this	fair	,	in	a
他	有	成立	一个	伟大的	釉面	卡片	,	投标	他	到	出席	这	公平的	,	在	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] ,

fashionable	quarter	,
时髦	四分之一	,

他发现了一张精美的玻璃卡片，邀请他去参加在时尚街区举办的集市。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

and	forthwith	he	had	forgotten	his	resolution	of	not	going	near	the
和	立即	他	有	被遗忘的	他的	解决	的	不是	去	靠近	这

[neɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Nailles	for	a	long	time	.
指甲	为了	一个	长的	时间	.

于是，他立刻忘记了自己很长一段时间内不去奈耶家的决心。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	not	the	same	thing	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	是	不是	这	相同的	事物	,	"	他	说	到	他自己	.

“这不一样，”他自言自语道。

" [wʌn] [mʌst; məst][nɑːt][let] [wʌnz] [self][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi] .

"	One	must	not	let	one's	self	be	supposed	to	be	stingy	.
"	一	必须	不是	让	一个人的	自己	是	据称	到	是	小气	.

“一个人绝不能让自己显得吝啬。”

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

"	So	with	these	thoughts	he	went	to	the	bazaar	,
"	所以	和	这些	想法	他	去	到	这	市场	,

于是，他带着这些想法去了集市。

['veri] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

very	glad	in	his	secret	heart	to	have	an	excuse	for	breaking	his	resolution	.
非常	高兴的	在	他的	秘密	心	到	有	一个	原谅	为了	打破	他的	解决	.

他内心深处非常高兴，终于找到了一个打破自己决心的借口。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] — ['sʌmwer] [ɔ:r]

The	fair	was	for	the	benefit	of	sufferers	from	a	fire	—	somewhere	or
这	公平的	曾是	为了	这	益处	的	受害者	从	一个	火	—	某处	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这场义卖活动是为了帮助某地火灾的受害者。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [fɔ:l] ['vɪktəms][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] ,

In	our	day	multitudes	of	people	fall	victims	to	all	kinds	of	dreadful	disasters	,
在	我们的	天	众多	的	人们	落下	受害者	到	全部	种类	的	可怕	灾难	,

如今，无数人沦为各种可怕灾难的受害者。

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] , [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'sploʊd]

explosions	of	boilers	,	explosions	of	fire	-	damp	,	of	everything	that	can	explode
爆炸	的	锅炉	,	爆炸	的	火	-	潮湿	,	的	一切	那	能	爆炸

,

,
,

锅炉爆炸、瓦斯爆炸，以及所有可能爆炸的东西的爆炸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl]

for	the	agents	of	destruction	seem	to	be	in	a	state	of	unnatural
为了	这	代理人	的	破坏	似乎	到	是	在	一个	状态	的	不自然

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

excitement	as	well	as	human	beings	.
激动	作为	出色地	作为	人类	生物	.

因为那些破坏者似乎和人类一样，都处于一种非自然的兴奋状态。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

Never	before	,	perhaps	,	have	inanimate	things	seemed	so	much	in	accordance	with
绝不	前	,	也许	,	有	无生命	事物	似乎	所以	很多	在	根据	和

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

the	spirit	of	the	times	.
这	精神	的	这	时代	.

或许，此前从未有过无生命物体如此契合时代精神的景象。

[fred] [faʊnd] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['plækɑ:rd] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] ,

Fred	found	a	superb	placard	,	the	work	of	Cheret	,	a	pathetic	scene	in	a	mine	,
弗雷德	成立	一个	高超	标语牌	,	这	工作	的	-	,	一个	可怜的	场景	在	一个	矿	,

弗雷德发现了一块很棒的标语牌，是谢雷特的作品，描绘了一个矿井里令人心酸的场景。

['bænərz] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

banners	streaming	in	the	air	,
横幅	流媒体	在	这	空气	,

横幅在空中飘扬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] - [bə'zɑ:r][di:] [ʃə'ri:t] - [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] [graʊnd] ,

with	the	words	'	Bazar	de	Charite	'	in	gold	letters	on	a	red	ground	,
和	这	字	-	巴扎	德	慈善	-	在	金子	信件	在	一个	红色的	地面	,

红底金字写着“慈善集市”字样

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [held] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

and	the	courtyard	of	the	mansion	where	the	fair	was	held	filled	with	more
和	这	庭院	的	这	大厦	在哪里	这	公平的	曾是	握住	已填	和	更多的

['kærɪdʒɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] .

carriages	than	one	sees	at	a	fashionable	wedding	.
马车	比	一	看到	在	一个	时髦	婚礼	.

举办集市的宅邸庭院里停满了马车，比一场时髦婚礼上看到的还要多。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['meni] ['fʊtmən] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] , [ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:striən]

In	the	vestibule	many	footmen	were	in	attendance	,	the	chasseurs	of	an	Austrian
在	这	前厅	许多	侍从	是	在	出席	,	这	猎兵	的	一个	奥地利

[æm'bæsədər] ,

ambassador	,
大使	,

门厅里有很多侍从，其中有奥地利大使的猎兵。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] , [ðə; ði] [greɪ] - ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]

the	great	hulking	fellows	of	the	English	embassy	,	the	gray	-	liveried	servants	of
这	伟大的	庞大的	伙伴们	的	这	英语	大使馆	,	这	灰色的	-	身着制服的	仆人	的

[oʊld] - ,

old	Rozenkranz	,
老的	-	,

英国大使馆里那些身材魁梧的大块头们，还有老罗森克兰茨那些身穿灰色制服的仆人们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊdərd] ['hedz] , [ðə; ði]['ni:groʊ][mæn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - ,

with	their	powdered	heads	,	the	negro	man	belonging	to	Madame	Azucazillo	,
和	他们的	粉末状	头部	,	这	黑人	男人	属于	到	夫人	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

她们头上都抹着粉，还有属于阿苏卡齐洛夫人的黑人男子等等。

[æt; ət] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:] - [fru:] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] ,

At	each	arrival	there	was	a	frou	-	frou	of	satin	and	lace	,
在	每个	到达	那里	曾是	一个	弗鲁	-	弗鲁	的	缎	和	蕾丝	,

每次抵达都伴随着缎子和蕾丝的华丽装饰，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['seɪlz] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][æn; ən]['eɪvieri] .

and	inside	the	sales	room	was	a	hubbub	like	the	noise	in	an	aviary	.
和	里面	这	销售量	房间	曾是	一个	尘嚣	喜欢	这	噪音	在	一个	鸟舍	.

销售室里一片嘈杂，就像鸟舍里的鸟鸣声一样。

[fred] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stri:m] [ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] ,

Fred	,	finding	himself	at	once	in	the	full	stream	of	Parisian	life	,
弗雷德	,	寻找	他自己	在	一次	在	这	满的	溪流	的	巴黎人	生活	,

弗雷德立刻发现自己置身于巴黎生活的洪流之中，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][nɑ:t] [jet] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	for	the	moment	not	yet	part	of	it	,
但	为了	这	片刻	不是	然而	部分	的	它	,

但目前还不是其中的一部分。

[in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

indulged	in	some	of	those	philosophic	reflections	to	which	he	had	been
沉溺其中	在	一些	的	那些	哲学	反思	到	哪个	他	有	到过

[ə'dɪktɪd] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

addicted	on	shipboard	.
上瘾	在	船上	.

他又开始进行一些他在船上就一直沉迷的哲学思考。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] ['kærəktər] ,

Each	of	the	tables	showed	something	of	the	tastes	,	the	character	,
每个	的	这	表格	显示	某物	的	这	口味	,	这	特点	,

每张桌子都展现了某种口味和个性，

[ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

the	peculiarities	of	the	lady	who	had	it	in	charge	.
这	特殊性	的	这	女士	WHO	有	它	在	收费	.

那位负责管理这家店的女士的古怪之处。

['mædəm] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd]

Madame	**Sterny**	**,**	**who**	**had**	**the**	**most**	**beautiful**	**hands**	**in**	**the**	**world**	**,**	**had**
夫人	-	,	WHO	有	这	最多	美丽的	双手	在	这	世界	,	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sel] [glʌvz] ,

undertaken	**to**	**sell**	**gloves**	**,**
已	到	卖	手套	,

拥有世界上最美丽双手的斯特尼夫人承接了手套销售业务。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [bai] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent]

being	**sure**	**that**	**the**	**gentlemen**	**would**	**be**	**eager**	**to**	**buy**	**if**	**she**	**would**	**only**	**consent**
存在	当然	那	这	先生们	会	是	渴望的	到	买	如果	她	会	仅有的	同意

[tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] ;

to	**try**	**them**	**on**	**;**
到	尝试	他们	在	;

她确信，只要她同意试穿，这些男士一定会很乐意购买；

['mædəm] [diː] - , [ðə; ði] - - - , [huːz] [ɪk'striːm] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'siːvd]

Madame	**de**	**Louisgrif**	**,**	**the**	**'**	**chanoiness**	**'**	**,**	**whose**	**extreme**	**emaciation**	**was**	**not**	**perceived**
夫人	德	-	,	这	-	-	-	,	谁	极端	消瘦	曾是	不是	感知

['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [keɪp] ,

under	**a**	**sort**	**of**	**ecclesiastical**	**cape**	**,**
在下面	一个	种类	的	教会的	岬	,

路易格里夫夫人，这位“女管家”，她极度消瘦的模样被一件类似教会斗篷的长袍所掩盖，难以察觉。

[hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [im'brɔidəriz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

had	**an**	**assortment**	**of**	**embroideries**	**and**	**objects**	**of**	**devotion**	**,**
有	一个	品种	的	刺绣	和	对象	的	虔诚	,

收藏了各种各样的刺绣品和宗教用品。

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['leɪdiz] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'mʌŋ]

intended	**only**	**for**	**ladies**	**—**	**and**	**indeed**	**for**	**only**	**the**	**most**	**serious**	**among**
故意的	仅有的	为了	女士们	—	和	的确	为了	仅有的	这	最多	严肃的	之中

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

仅供女士使用——而且实际上只供其中最严肃的女士使用；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ʌm'breləz] , ['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [keɪnz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

for	**the**	**table**	**that**	**held**	**umbrellas**	**,**	**parasols**	**and**	**canes**	**suited**	**to**	**all**	**ages**	**and**
为了	这	桌子	那	握住	雨伞	,	阳伞	和	拐杖	适合	到	全部	年龄	和

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

both	**sexes**	**,**
两个都	性别	,

那张摆放着适合所有年龄段和性别的雨伞、阳伞和手杖的桌子，

[ə; eɪ] [gʊd] , ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

a	**good**	**,**	**upright**	**little**	**lady**	**had**	**been**	**chosen**	**.**
一个	好的	,	直立	小的	女士	有	到过	选定	.

一位善良正直的小姑娘被选中了。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ['seɪlz] .

Her	**only**	**thought**	**was**	**how**	**much**	**money**	**she**	**could**	**make**	**by**	**her**	**sales**	**.**
她	仅有的	想法	曾是	如何	很多	钱	她	可以	制作	经过	她	销售量	.

她满脑子想的都是自己能通过销售赚多少钱。

['mædəm] - , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] ['oʊnli]

Madame	**Strahlberg**	**,**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**Odinskas**	**,**	**obviously**	**expected**	**to**	**sell**	**only**
夫人	-	,	这	最老	的	这	-	,	明显地	预期的	到	卖	仅有的

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ;

to	**gentlemen**	**;**
到	先生们	;

奥丁斯卡家族中最年长的斯特拉尔贝格夫人显然只希望把东西卖给绅士；

[hɜːr; hər] ['teɪbl] [held] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,

her	table	held	pyramids	of	cigars	and	cigarettes	,
她	桌子	握住	金字塔	的	雪茄	和	香烟	,

她的桌子上堆满了雪茄和香烟，像金字塔一样高。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl] ,

but	nothing	else	was	in	the	corner	where	she	presided	,	supple	and	frail	,
但	没有什么	别的	曾是	在	这	角落	在哪里	她	主持	,	柔软	和	脆弱	,

但在她伫立的角落里，除了她之外什么也没有，她身形柔软而虚弱。

[nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

not	handsome	,	but	far	more	dangerous	than	if	she	had	been	,
不是	英俊的	,	但	远的	更多的	危险的	比	如果	她	有	到过	,

她并不漂亮，但比漂亮的人危险得多。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'fæðəməbl] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [aɪz] [set] [diːp]

with	her	unfathomable	way	of	looking	at	you	with	her	light	eyes	set	deep
和	她	深不可测	方式	的	寻找	在	你	和	她	光	眼睛	放	深的

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

under	her	eyebrows	,
在下面	她	眉毛	,

她用一种难以捉摸的眼神看着你，那双浅色的眼睛深深地嵌在眉毛下。

[aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hæf] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] [soʊ] [kiːn] ,

eyes	that	she	kept	half	closed	,	but	which	were	yet	so	keen	,
眼睛	那	她	保留	一半	关闭	,	但	哪个	是	然而	所以	敏锐的	,

她的眼睛半闭着，但却依然炯炯有神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

and	the	cruel	smile	that	showed	her	little	sharp	teeth	.
和	这	残忍的	微笑	那	显示	她	小的	锋利的	牙齿	.

还有那露出尖牙的残忍笑容。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] ['grenədiːn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

Her	dress	was	of	black	grenadine	embroidered	with	silver	.
她	裙子	曾是	的	黑色的	石榴	绣花	和	银	.

她身穿黑色石榴石色连衣裙，上面绣着银色花纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hæf] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

She	wore	half	mourning	as	a	sort	of	announcement	that	she	was	a	widow	,
她	穿着	一半	丧	作为	一个	种类	的	公告	那	她	曾是	一个	寡妇	,

她身着半丧服，仿佛在宣告自己是寡妇。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['eni] ['wɪkɪd] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːrt] [ðæt]

in	hopes	that	this	might	put	a	stop	to	any	wicked	gossip	which	should	assert	that
在	希望	那	这	可能	放	一个	停止	到	任何	邪恶	闲话	哪个	应该	断言	那

[kaʊnt] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Count	Strahlberg	was	still	living	,
数数	-	曾是	仍然	活的	,

希望这能阻止任何关于斯特拉尔伯格伯爵仍然在世的恶意谣言。

['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

having	got	a	divorce	and	been	very	glad	to	get	it	.
拥有	得到	一个	离婚	和	到过	非常	高兴的	到	得到	它	.

我已经离婚了，而且非常庆幸自己离婚了。

[jet] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Yet	people	talked	about	her	,	but	hardly	knew	what	to	bring	against	her	,
然而	人们	谈话	关于	她	,	但	几乎	知道	什么	到	带来	反对	她	,

然而，人们谈论她，却几乎不知道该如何指控她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] ['eniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

because	,	though	anything	might	be	suspected	,	nothing	was	known	.
因为	,	尽管	任何事物	可能	是	怀疑	,	没有什么	曾是	已知	.

因为尽管一切皆有可能，但却一无所知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sɔ:t] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

She	was	received	and	even	sought	after	in	the	best	society	,	on	account	of
她	曾是	已收到	和	甚至	寻求	后	在	这	最好的	社会	,	在	帐户	的

[hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənts] ,

her	wonderful	talents	,
她	精彩的	天赋	,

由于她出色的才华，她不仅受到上流社会的欢迎，甚至备受追捧。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [pər'vɜ:rs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

which	she	employed	in	a	manner	as	perverse	as	everything	else	about	her	,
哪个	她	受雇	在	一个	方式	作为	变态	作为	一切	别的	关于	她	,

她运用这种特质的方式，和她身上其他一切一样，都充满了变态的色彩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [led] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] - ['dʒu:dɪk] ['di'i'es] ['sælɔ:ŋz] - .

but	which	led	some	people	to	call	her	the	'	Judic	des	salons	'	.
但	哪个	引领	一些	人们	到	称呼	她	这	-	司法	德斯	沙龙	-	.

但这导致一些人称她为“沙龙法官”。

['wɔndə] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [red] ,

Wanda	Strahlberg	was	now	holding	between	her	lips	,	which	were	artificially	red	,
万达	-	曾是	现在	保持	之间	她	嘴唇	,	哪个	是	人为地	红色的	,

旺达·斯特拉尔伯格现在正用涂成红色的嘴唇夹着……

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['ʌðər] [tu:; tə][kɔ:l]

in	contrast	to	the	greenish	paleness	of	her	face	,	which	caused	others	to	call
在	对比	到	这	绿绿色	苍白	的	她	脸	,	哪个	导致	其他的	到	称呼

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['væmpaɪər] ,

her	a	vampire	,
她	一个	吸血鬼	,

与她苍白发青的脸色形成鲜明对比的是，这让其他人称她为吸血鬼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [seɪl] .

one	of	the	cigarettes	she	had	for	sale	.
一	的	这	香烟	她	有	为了	销售	.

这是她待售的香烟之一。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][læst]

With	one	hand	,	she	was	playing	,	graceful	as	a	cat	,	with	her	last
和	一	手	,	她	曾是	玩耍	,	优美	作为	一个	猫	,	和	她	最后的

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ,

package	of	regalias	,
包裹	的	礼服	,

她一只手轻盈地把玩着最后一包礼服，动作像猫一样优雅。

[taɪd][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['rɪbən] , [wɪtʃ] , [wen] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , [brɔ:t]

tied	with	green	ribbon	,	which	,	when	offered	to	the	highest	bidder	,	brought
系	和	绿色的	丝带	,	哪个	,	什么时候	提供	到	这	最高	竞标者	,	带来

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] .

an	enormous	sum	.
一个	巨大的	和	.

用绿色丝带系着，当它被拿出来拍卖时，拍出了一笔巨款。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kɔ:'let] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['flaʊərz] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,

Her	sister	Colette	was	selling	flowers	,	like	several	other	young	girls	,
她	姐姐	科莱特	曾是	销售	花朵	,	喜欢	一些	其他	年轻的	女孩们	,

她的妹妹科莱特和其他几个年轻女孩一样，在卖花。

[bʌt; bət] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɪn] ['saɪləns] ,

but	while	for	the	most	part	these	waited	on	their	customers	in	silence	,
但	尽管	为了	这	最多	部分	这些	等待	在	他们的	顾客	在	沉默	,

但大多数情况下，他们都是默默地为顾客服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [tɔːk] ,

she	was	full	of	lively	talk	,
她	曾是	满的	的	热闹	讲话	,

她滔滔不绝地讲着话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sel] [æz; əz][ə; eɪ] - [bjkə'tjeər] - [baɪ]

and	as	unblushing	in	her	eagerness	to	sell	as	a	'	bouquetiere	'	by
和	作为	面不改色	在	她	渴望	到	卖	作为	一个	-	花束	-	经过

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

她毫不掩饰自己作为“花束设计师”的推销热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['deɪndʒərəsli] ['prɪti] .

She	had	grown	dangerously	pretty	.
她	有	生长	危险地	漂亮的	.

她长得美得有些危险。

[fred] [wʌz; wəz] ['dæzld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

Fred	was	dazzled	when	she	wanted	to	fasten	a	rose	into	his	buttonhole	,
弗雷德	曾是	眼花缭乱	什么时候	她	通缉	到	系	一个	玫瑰	进入	他的	纽扣孔	,

当她想把一朵玫瑰别在弗雷德的纽扣孔上时，弗雷德眼花缭乱了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , ['seɪɪŋ] :

and	then	,	as	he	paid	for	it	,	gave	him	another	,	saying	:
和	然后	,	作为	他	有薪酬的	为了	它	,	给予	他	其他	,	说	:

然后，在他付钱的时候，又给了他一个，说道：

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] . "

"	And	here	is	another	thrown	in	for	old	acquaintance	'	sake	.	"
"	和	这里	是	其他	抛掷	在	为了	老的	熟人	-	清酒	.	"

“再添一个，纯粹是出于老熟人的情谊。”

" ['tʃærəti] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['meni] [θɪŋz] ,

"	Charity	seems	to	cover	many	things	,
"	慈善	似乎	到	覆盖	许多	事物	,

“慈善似乎涵盖了很多方面，”

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	thought	the	young	man	as	he	withdrew	from	her	smiles	and	her
"	想法	这	年轻的	男人	作为	他	退出	从	她	微笑	和	她

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

“年轻人一边想着，一边躲开了她的笑容和目光。”

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] , ['jeloʊ] ,

but	yet	he	had	seen	nothing	so	attractive	among	the	black	,	yellow	,
但	然而	他	有	已见	没有什么	所以	吸引人的	之中	这	黑色的	,	黄色的	,

但他却在黑色、黄色的……中，没有看到任何如此吸引人的事物。

[griːn] [ɔːr] [tæ'tuːd] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [huːm] ['dʒækliːn] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

green	or	tattooed	ladies	about	whom	Jacqueline	had	been	pleased	to	tease	him	.
绿色的	或者	纹身	女士们	关于	谁	杰奎琳	有	到过	高兴	到	逗	他	.

杰奎琳曾乐于拿那些皮肤黝黑或身上有纹身的女士来取笑他。

" [fred] !
" Fred !
" 弗雷德 !

“弗雷德！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒækˌliːnz] [vɔɪs] [ðæt] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
" It was Jacqueline's voice that arrested him .
" 它 曾是 杰奎琳的 嗓音 那 被捕 他 .

“是杰奎琳的声音吸引了他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋgri] .
It was sharp and almost angry .
它 曾是 锋利的 和 几乎 生气的 .

它尖锐而近乎愤怒。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
She , too , was selling flowers ,
她 , 也 , 曾是 销售 花朵 ,

她也在卖花。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] ;
while at the same time she was helping Madame de Nailles with her toys ;
尽管 在 这 相同的 时间 她 曾是 帮助 夫人 德 指甲 和 她 玩具 ;

与此同时，她还在帮德·奈耶夫人玩玩具；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm]
but she was selling with that decorum and graceful reserve which custom
但 她 曾是 销售 和 那 礼仪 和 优美 预订 哪个 风俗
[priˈskraibz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] .
prescribes for young girls .
规定 为了 年轻的 女孩们 .

但她卖东西时却带着那种习俗赋予年轻女孩的端庄和优雅矜持。

" [fred] , [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [noʊ][ˈroʊziz][bʌt; bət] [maɪn] .
" Fred , I do hope you will wear no roses but mine .
" 弗雷德 , 我 做 希望 你 将要 穿 不 玫瑰 但 矿 .

“弗雷德，我希望你佩戴的不是玫瑰花，而是我的。”

[ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːr; ər] [ˈfraɪtf(ə)l] .
Those you have are frightful .
那些 你 有 是 可怕 .

你那些东西太可怕了。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] .
They make you look .
他们 制作 你 看 .

它们让你忍不住去看。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbraɪdgruːm] .
like a village bridegroom .
喜欢 一个 村庄 新郎 .

就像乡村新郎一样。

[teɪk] [aʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [kʌm] !
Take out those things ; come !
拿 出去 那些 事物 ; 来 !

把那些东西拿出来；过来！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌbuːtn'ɪr; ˌbuːtn'jer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][jʊr; jər]

Here	**is**	**a**	**pretty**	**boutonniere**	**,**	**and**	**I**	**will**	**fasten**	**it**	**much**	**better**	**in**	**your**
这里	是	一个	漂亮的	胸花	,	和	我	将要	系	它	很多	更好的	在	你的

['bʌtnhoʊl] — [let][ˌem 'iː] .

buttonhole	**—**	**let**	**me**	**.**
纽扣孔	—	让	我	.

这是一枚漂亮的胸花，我会把它更好地别在你的扣眼上——让我来吧。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [siːm] [koʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	**In**	**vain**	**did**	**he**	**try**	**to**	**seem**	**cold**	**to**	**her**	**;**	**his**	**heart**	**thawed**	**in**	**spite**	**of**
"	在	徒劳	做过	他	尝试	到	似乎	寒冷的	到	她	;	他的	心	解冻	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“他徒劳地试图对她表现得冷漠；他的心不由自主地融化了。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

She	**held**	**him**	**so**	**charmingly**	**by**	**the**	**lapel**	**of**	**his**	**coat**	**,**
她	握住	他	所以	迷人地	经过	这	翻领	的	他的	外套	,

她优雅地抓住他的衣领，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪgret] [wɪtʃ] [set] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɑːn]

touching	**his**	**cheek**	**with**	**the**	**tip**	**end**	**of**	**an**	**aigrette**	**which**	**set**	**so**	**charmingly**	**on**
接触	他的	脸颊	和	这	提示	结尾	的	一个	鹭	哪个	放	所以	迷人地	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][fɜːr][kæps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

the	**top**	**of**	**the**	**most**	**becoming**	**of**	**fur**	**caps**	**which**	**she**	**wore**	**.**
这	顶部	的	这	最多	成为	的	毛皮	帽子	哪个	她	穿着	.

她用头饰的尖端轻触他的脸颊，这件头饰与她所戴的皮草帽完美地相衬，显得格外迷人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [naʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] ,

Her	**hair**	**was**	**turned**	**up**	**now**	**,**	**showing**	**her**	**beautiful**	**neck**	**,**
她	头发	曾是	转向	向上	现在	,	显示	她	美丽的	脖子	,

她的头发盘了起来，露出了美丽的脖颈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] [her] ['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	**he**	**could**	**see**	**little**	**rebellious**	**hairs**	**curling**	**at**	**their**	**own**	**will**	**over**	**her**
和	他	可以	看	小的	叛逆的	头发	冰壶	在	他们的	自己的	将要	超过	她

[pjʊr] ,

pure	**,**
纯的	,

他可以看到她纯洁的肌肤上，几缕叛逆的细小头发随心所欲地卷曲着。

[sɔːft] [skɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

soft	**skin**	**,**	**while**	**she**	**,**	**bending**	**forward**	**,**	**was**	**engaged**	**in**	**his**	**service**	**.**
柔软的	皮肤	,	尽管	她	,	弯曲	向前	,	曾是	已订婚的	在	他的	服务	.

她身子前倾，服侍着他，她的肌肤柔软光滑。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] , ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

He	**admired**	**,**	**too**	**,**	**her**	**slender**	**waist**	**,**	**only**	**recently**	**subjected**	**to**	**the**	**restraint**	**of**
他	钦佩	,	也	,	她	苗条	腰部	,	仅有的	最近	受	到	这	克制	的

[ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] .

a	**corset**	**.**
一个	紧身胸衣	.

他也十分欣赏她纤细的腰肢，那是不久前才从紧身胸衣的束缚中解放出来的。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

He	**forgave**	**her**	**on**	**the**	**spot**	**.**
他	原谅了	她	在	这	点	.

他当场原谅了她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [tɔ:l] , ['elɪgənt] ,

At	this	moment	a	man	with	brown	hair	,	tall	,	elegant	,
在	这	片刻	一个	男人	和	棕色的	头发	,	高的	,	优雅的	,

这时，一位棕发高大、风度翩翩的男士.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	with	his	moustache	turned	up	at	the	ends	,	after	the	old	fashion	of
和	和	他的	胡子	转向	向上	在	这	结束	,	后	这	老的	时尚	的

[ðə; ði]['vælwɑ:] ,

the	Valois	,
这	瓦卢瓦	,

他的胡子两端向上翘起，是按照瓦卢瓦王朝的旧式发型留的。

[ri'vaivd] ['ri:s(ə)ntli] , [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [neɪlz] .

revived	recently	,	came	hurriedly	up	to	the	table	of	Madame	de	Nailles	.
复活	最近	,	来了	匆匆	向上	到	这	桌子	的	夫人	德	指甲	.

最近恢复过来的他，匆匆来到德奈耶夫人的桌前。

[fred] [felt] [ðæt] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'bʌndənt] [bɪrd] [tu:; tə]

Fred	felt	that	that	inimitable	moustache	reduced	his	not	yet	abundant	beard	to
弗雷德	毛毡	那	那	无比	胡子	减少	他的	不是	然而	丰富	胡须	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

弗雷德觉得，那独一无二的胡子让他原本还不算浓密的胡须显得黯然失色。

" [mædəmwə'zel] ['dʒækli:n] , " [sed] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,

"	Mademoiselle	Jacqueline	,	"	said	the	newcomer	,
"	小姐	杰奎琳	,	"	说	这	新人	,

“杰奎琳小姐，”新来者说道。

" ['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ]

"	Madame	de	Villegry	has	sent	me	to	beg	you	to	help	her	at	the	buffet
"	夫人	德	-	有	发送	我	到	求	你	到	帮助	她	在	这	自助餐

.

:
.

“德维莱格里夫人派我来求你帮她准备自助餐。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

She	can	not	keep	pace	with	her	customers	,	and	is	asking	for	volunteers	.
她	能	不是	保持	步伐	和	她	顾客	,	和	是	问	为了	志愿者	.

她忙不过来，正在招募志愿者。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	All	this	was	uttered	with	a	familiar	assurance	which	greatly	shocked	the	young
"	全部	这	曾是	说出	和	一个	熟悉的	保证	哪个	非常	震惊	这	年轻的

['neɪv(ə)l][mæn] .

naval	man	.
海军	男人	.

“这一切都是用一种熟悉的自信语气说出来的，这让这位年轻的海军士兵大为震惊。”

" [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] , ['mædəm] ?

"	You	permit	me	,	Madame	?
"	你	允许	我	,	夫人	?

“夫人，您允许吗？”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [sed] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]
" The Baroness bowed with a smile , which said , had he chosen to interpret
" 这 男爵夫人 鞠躬 和 一个 微笑 , 哪个 说 , 有 他 选定 到 解释
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“男爵夫人面带微笑地鞠了一躬，如果他选择这样解读的话，那微笑仿佛在说：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] [naʊ] — [ænd; ənd] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" I give you permission to carry her off now — and forever , if you wish it
" 我 给 你 允许 到 携带 她 离开 现在 — 和 永远 , 如果 你 希望 它
.
:
.

“我允许你现在就把她带走——如果你愿意，也可以永远带走她。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn]
" At that moment she was placing in the half - unwilling arms of Hubert Marien
" 在 那 片刻 她 曾是 放置 在 这 一半 - 不情愿 武器 的 休伯特 玛丽恩
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['rʌbər] [bə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,
an enormous rubber balloon and a jumping - jack ,
一个 巨大的 橡皮 气球 和 一个 跳 - 杰克 ,

“就在那一刻，她把一个巨大的橡胶气球和一个跳跃玩具塞进了半不情愿的休伯特·马里恩的怀里。”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['luːɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] ['hʌmbli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
in return for five Louis which he had laid humbly on her table .
在 返回 为了 五 路易斯 哪个 他 有 铺设 谦卑地 在 她 桌子 .

作为回报，他谦卑地将五个路易币放在了她的桌子上。

[bʌt; bət] ['dʒækliːn] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
But Jacqueline had not waited for her stepmother's permission ;
但 杰奎琳 有 不是 等待 为了 她 继母的 允许 ;

但杰奎琳并没有等继母的许可；

[ʃiː; ʃi][let] [hɜːr'self][biː; bi] [bɔːrn] [ɔːf] ['reɪdiənt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː]
she let herself be borne off radiant on the arm of the important personage who
她 让 她自己 是 出生 离开 辐射状 在 这 手臂 的 这 重要的 人士 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had come for her ,
有 来 为了 她 ,

她容光焕发地挽着那位前来接她的重要人物的胳膊离开了。

[waɪl] [kɔː'let] , [huː] [pər'hæps][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['roʊziz] ,
while Colette , who perhaps had remarked the substitution for her two roses ,
尽管 科莱特 , WHO 也许 有 评论 这 替代 为了 她 二 玫瑰 ,
['wɪspəd] [ɪn] ['frɛdz] [ɪr] ,
whispered in Fred's ear ,
低声说道 在 弗雷德的 耳朵 ,

科莱特或许注意到了弗雷德用别的花代替了她的两朵玫瑰，她凑到弗雷德耳边低语道：

[ɪn] [ə'toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] " [mə'sjɜːr] [diː] - .
in atone of great significance " Monsieur de Cymier .
在 赎罪 的 伟大的 意义 " 先生 德 - .

具有重大意义的赎罪“西米耶先生”。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] ,
" The poor fellow started ,
" 这 贫穷的 同伴 开始 ,

“可怜的家伙开始……”

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [moʊst]
like **a** **man** **suddenly** **awakened** **from** **a** **happy** **dream** **to** **face** **the** **most**
喜欢 一个 男人 突然 觉醒 从 一个 快乐的 梦 到 脸 这 最多
[ʌn'welkəm] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] .
unwelcome **of** **realities** **.**
不受欢迎 的 现实 .

就像一个人突然从美梦中惊醒，面对最不愿面对的现实。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
Impelled **by** **that** **natural** **longing** **,** **that** **we** **all** **have** **,** **to** **know** **the** **worst** **,**
被迫 经过 那 自然的 渴望 , 那 我们 全部 有 , 到 知道 这 最差 ,

出于我们每个人都有的那种想要了解最坏情况的自然渴望，

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [bə'feɪ] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]
he **went** **toward** **the** **buffet** **,** **affecting** **a** **calmness** **which** **it** **cost** **him** **a** **great**
他 去 朝向 这 自助餐 , 影响 一个 平静 哪个 它 成本 他 一个 伟大的
['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
effort **to** **maintain** **.**
努力 到 维持 .

他走向自助餐台，努力装出一副镇定自若的样子，但这需要他付出很大的努力才能维持。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huːm]
As **he** **went** **along** **he** **mechanically** **gave** **money** **to** **each** **of** **the** **ladies** **whom**
作为 他 去 沿着 他 机械地 给予 钱 到 每个 的 这 女士们 谁
[hiː; hi] [nuː] ,
he **knew** **,**
他 知道 ,

他一边走一边机械地给每个认识的女士都给了些钱。

['muːvɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θæŋks] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
moving **off** **without** **waiting** **for** **their** **thanks** **or** **stopping** **to** **choose** **anything** **from**
移动 离开 没有 等待 为了 他们的 谢谢 或者 停止 到 选择 任何事物 从
[ðer; ðər] [teiblz] .
their **tables** **.**
他们的 表格 .

不等客人道谢，也不停下来从桌上挑选任何东西，就离开了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] [rɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **seemed** **to** **feel** **the** **floor** **rock** **under** **his** **feet** **,**
他 似乎 到 感觉 这 地面 岩石 在下面 他的 脚 ,

他似乎感觉脚下的地板在晃动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
as **if** **he** **had** **been** **walking** **the** **deck** **of** **a** **vessel** **.**
作为 如果 他 有 到过 步行 这 甲板 的 一个 血管 .

仿佛他一直在船甲板上行走一样。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['riːses] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] , [wer] ,
At **last** **he** **reached** **a** **recess** **decorated** **with** **palms** **,** **where** **,**
在 最后的 他 达到 一个 凹陷处 装饰 和 棕榈树 , 在哪里 ,

最后，他来到了一处棕榈树环绕的凹处，在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] - [pəj] [-] - [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
in **a** **robe** **worthy** **of** **'** **Peau** **d'Ane** **'** **in** **the** **story** **,**
在 一个 长袍 值得 的 - 皮肤 达内 - 在 这 故事 ,

身穿一件堪比故事中“驴皮公主”的长袍，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃənz] [roʊb][ɔːl] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

and	absolutely	a	novelty	in	the	world	of	fashions	robe	all	embroidered	with
和	绝对地	一个	新奇	在	这	世界	的	时尚	长袍	全部	绣花	和

[goʊld][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

gold	and	rubies	,
金子	和	红宝石	,

在时尚界，这绝对是一件新颖的礼服——全身绣满金线和红宝石。

[wɪtʃ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['werər] — ['mædəm] [diː] -

which	glittered	with	every	movement	made	by	the	wearer	—	Madame	de	Villegry
哪个	闪闪发光	和	每一个	移动	制成	经过	这	佩戴者	—	夫人	德	-

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] ,

was	pouring	out	Russian	tea	and	Spanish	chocolate	and	Turkish	coffee	,
曾是	浇注	出去	俄语	茶	和	西班牙语	巧克力	和	土耳其	咖啡	,

随着佩戴者的每一个动作，它都闪闪发光——德·维勒格里夫人正在斟满俄罗斯茶、西班牙巧克力和土耳其咖啡。

[waɪl] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]['feɪvər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

while	all	kinds	of	deceitful	promises	of	favor	shone	in	her	eyes	,
尽管	全部	种类	的	欺骗性的	承诺	的	偏爱	闪耀	在	她	眼睛	,

当她眼中闪烁着各种虚假恩惠的承诺时，

[wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃærəti] .

which	wore	a	certain	tenderness	expressive	of	her	interest	in	charity	.
哪个	穿着	一个	肯定	压痛	富有表现力的	的	她	兴趣	在	慈善机构	.

其中流露出的某种温柔，表达了她对慈善事业的兴趣。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['nɪmfs] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['gɑːdəs] ,

A	party	of	young	nymphs	formed	the	court	of	this	fair	goddess	,
一个	派对	的	年轻的	若虫	形成	这	法庭	的	这	公平的	女神	,

一群年轻的仙女组成了这位美丽女神的宫廷。

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][ðer; ðər][eɪd] .

doing	their	best	to	lend	her	their	aid	.
正在做	他们的	最好的	到	借	她	他们的	援助	.

他们竭尽全力帮助她。

['dʒækliːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [fred] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi]

Jacqueline	was	one	of	them	,	and	,	at	the	moment	Fred	approached	,	she
杰奎琳	曾是	一	的	他们	,	和	,	在	这	片刻	弗雷德	接近	,	她

[wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ,

was	offering	,
曾是	提供	,

杰奎琳是其中之一，就在弗雷德走近时，她正准备提供帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][em] . [diː] - ,

with	the	tips	of	her	fingers	,	a	glass	of	champagne	to	M	.	de	Cymier	,
和	这	尖端	的	她	手指	,	一个	玻璃	的	香槟酒	到	M	.	德	-	,

她用指尖将一杯香槟敬给德·西米耶先生。

[huː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv]

who	at	the	same	time	was	eagerly	trying	to	persuade	her	to	believe
WHO	在	这	相同的	时间	曾是	急切地	尝试	到	说服	她	到	相信

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

与此同时，他还急切地试图说服她相信某些事情。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geili] ['læfɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

about	which	she	was	gayly	laughing	,	while	she	shook	her	head	.
关于	哪个	她	曾是	同性恋地	笑	,	尽管	她	摇晃	她	头	.

她一边摇头一边开心地笑着。

[pʊr] [fred] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ,

Poor	**Fred**	**,**	**that**	**he**	**might**	**hear**	**,**	**and**	**suffer**	**,**
贫穷的	弗雷德	,	那	他	可能	听到	,	和	遭受	,

可怜的弗雷德，他听到这些话，肯定会很痛苦。

[dræŋk] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃeri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['swɑːloʊ] .

drank	**two**	**mouthfuls**	**of**	**sherry**	**which**	**he**	**could**	**hardly**	**swallow**	**.**
喝	二	一口一口	的	雪利酒	哪个	他	可以	几乎	吞	.

他喝了两口雪利酒，几乎咽不下去。

" [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃærətəbl] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , " [sed] [em] . [diː] - ,

"	**One**	**who**	**was**	**really**	**charitable**	**would**	**not**	**hesitate**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Cymier**	**,**
"	一	WHO	曾是	真的	慈善	会	不是	犹豫	,	"	说	M	.	德	-	,

“真正有慈善之心的人不会犹豫，”德西米尔先生说。

" [ɪ'speʃəli] [wen] ['evri] ['seprət] [her] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .

"	**especially**	**when**	**every**	**separate**	**hair**	**would**	**be**	**paid**	**for**	**if**	**you**	**chose**	**.**
"	尤其	什么时候	每一个	分离	头发	会	是	有薪酬的	为了	如果	你	选择	.

“尤其是如果你愿意，每一根头发都要单独付费。”

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][kɜːrl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Just	**one**	**little**	**curl**	**—**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**poor**	**.**
只是	一	小的	卷曲	—	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	.

就一小撮头发——为了穷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] : ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . "

It	**is**	**very**	**often**	**done**	**:**	**anything**	**is**	**allowable**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**poor**	**.**	**"**
它	是	非常	经常	完毕	:	任何事物	是	允许的	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	.	"

这种事经常发生：为了穷人，什么事都可以做。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	**Maybe**	**it**	**is**	**because**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**
"	或许	它	是	因为	,	作为	你	说	,

“也许正如你所说，是因为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒækliːn] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

that	**it**	**is**	**very**	**often**	**done**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jacqueline**	**,**	**still**	**laughing**	**.**
那	它	是	非常	经常	完毕	那	我	将	不是	做	它	,	"	说	杰奎琳	,	仍然	笑	.

“这种事经常发生，但我不会这么做，”杰奎琳笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['nevər][tuː; tə][duː] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**never**	**to**	**do**	**what**	**others**	**have**	**done**	**before**	**me**	**.**	**"**
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	做	什么	其他的	有	完毕	前	我	.	"

“我已下定决心，绝不重蹈覆辙。”

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [em] . [diː] - , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] .

"	**Well**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Cymier**	**,**	**pretending**	**to**	**threaten**	**her**	**.**
"	出色地	,	我们	将	看	,	"	说	M	.	德	-	,	假装	到	威胁	她	.

“哼，咱们走着瞧，”德西米耶先生假装威胁她说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['læftər]

And	**her**	**young**	**head**	**was**	**thrown**	**back**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**inextinguishable**	**laughter**
和	她	年轻的	头	曾是	抛掷	后退	在	一个	爆裂	的	不灭的	笑声

.

:

.

她仰起头，爆发出一阵止不住的笑声。

[fred] [fled] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

Fred	**fled**	**,**	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**tempted**	**to**	**make**	**a**	**disturbance**	**.**
弗雷德	逃亡	,	那	他	可能	不是	是	受诱惑	到	制作	一个	干扰	.

弗雷德逃走了，以免他受到诱惑去制造骚乱。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

When	he	found	himself	again	in	the	street	,	he	asked	himself	where	he	should	go	.
什么时候	他	成立	他自己	再次	在	这	街道	,	他	问	他自己	在哪里	他	应该	去	.

当他再次身处街头时，他问自己该往哪里去。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [hɪm'self]

His	anger	choked	him	;	he	felt	he	could	not	keep	his	resentment	to	himself
他的	愤怒	窒息	他	;	他	毛毡	他	可以	不是	保持	他的	怨恨	到	他自己

,

;

,

愤怒让他窒息；他觉得自己无法将怨恨藏在心底。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ'evər] ['æŋgri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] ,

and	yet	,	however	angry	he	might	be	with	Jacqueline	,
和	然而	,	然而	生气的	他	可能	是	和	杰奎琳	,

然而，无论他多么生杰奎琳的气，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

he	would	have	been	unwilling	to	hear	his	mother	give	utterance	to	the	very
他	会	有	到过	不情愿	到	听到	他的	母亲	给	发声	到	这	非常

['sentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

sentiments	that	he	was	feeling	,
情感	那	他	曾是	感觉	,

他绝不愿听到母亲说出他内心深处的那些感受。

[ɔːr][tuː; tə] [hɑːrʃ] [dʒʌdʒmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] .

or	to	harsh	judgments	,	of	which	he	preferred	to	keep	the	monopoly	.
或者	到	残酷的	判决	,	的	哪个	他	首选	到	保持	这	垄断	.

或者遭受严厉的审判，但他宁愿保持垄断地位。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [dʒi'zel] ,

It	came	into	his	mind	that	he	would	pay	a	little	visit	to	Giselle	,
它	来了	进入	他的	头脑	那	他	会	支付	一个	小的	访问	到	吉赛尔	,

他突然想到，应该去拜访一下吉赛尔。

[huː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

who	,	of	all	the	people	he	knew	,	was	the	least	likely	to	provoke	a	quarrel	.
WHO	,	的	全部	这	人们	他	知道	,	曾是	这	至少	可能	到	惹	一个	争吵	.

在他认识的所有人中，这个人最不可能挑起争端。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ,

He	had	heard	that	Madame	de	Talbrun	did	not	go	out	,
他	有	听到	那	夫人	德	-	做过	不是	去	出去	,

他听说塔尔布伦夫人不出门。

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊfə][baɪ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] ,

being	confined	to	her	sofa	by	much	suffering	,	which	,	it	might	be	hoped	,
存在	受限	到	她	沙发	经过	很多	痛苦	,	哪个	,	它	可能	是	希望	,

她因巨大的痛苦而卧床不起，这或许令人感到一丝安慰。

[wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

would	soon	come	to	an	end	;
会	很快	来	到	一个	结尾	;

很快就会结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd]

and	the	certainty	that	he	should	find	her	if	he	called	at	once	decided
和	这	肯定	那	他	应该	寻找	她	如果	他	称为	在	一次	决定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他确信只要立刻打电话就能找到她，这让他下定了决心。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [kɑːrdz] .

Since	**he**	**had**	**been**	**in**	**Paris**	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**but**	**leave**	**cards**	**.**
自从	他	有	到过	在	巴黎	他	有	完毕	没有什么	但	离开	牌	.

自从他来到巴黎以来，他除了留下名片之外什么也没做。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [wʊd] [biː; bi]

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**lady**	**upon**	**whom**	**he**	**called**	**would**	**be**
这	时间	,	然而	,	他	曾是	当然	那	这	女士	之上	谁	他	称为	会	是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

但这一次，他确信他拜访的那位女士会在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['buːdwɑːr] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

He	**was**	**taken**	**at**	**once**	**into**	**the**	**young**	**wife's**	**boudoir**	**,**	**where**	**he**	**found**	**her**
他	曾是	已采取	在	一次	进入	这	年轻的	妻子的	闺房	,	在哪里	他	成立	她

['veri] ['fiːb(ə)l] ,

very	**feeble**	**,**
非常	微弱	,

他立刻被带进了年轻妻子的闺房，发现她非常虚弱。

['laɪɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

lying	**back**	**upon**	**her**	**cushions**	**,**	**alone**	**,**	**and**	**working**	**at**	**some**	**little**	**bits**	**of**
说谎	后退	之上	她	靠垫	,	独自的	,	和	在职的	在	一些	小的	比特	的

['beɪbi] - [kloʊðz] .

baby	**-**	**clothes**	**.**
婴儿	-	衣服	.

她独自一人躺在垫子上，忙着缝制一些婴儿衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**not**	**slow**	**to**	**perceive**	**that**	**she**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
他	曾是	不是	慢的	到	感知	那	她	曾是	非常	高兴的	到	看	他	.

他很快就察觉到她非常高兴见到他。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**flushed**	**with**	**pleasure**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**dropping**	**her**
她	酡	和	乐趣	作为	他	来了	进入	这	房间	,	和	,	下降	她

['soʊɪŋ] ,

sewing	**,**
缝纫	,

他走进房间时，她欣喜若狂，脸颊泛红，手中的针线活也随之停止。

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] [hændz] , [waɪt] [æz; əz][wæks] .

held	**out**	**to**	**him**	**two**	**little**	**,**	**thin**	**hands**	**,**	**white**	**as**	**wax**	**.**
握住	出去	到	他	二	小的	,	薄的	双手	,	白色的	作为	蜡	.

向他伸出两只又小又细的手，白得像蜡一样。

" [teɪk] [ðæt] ['fʊtstuːl] — [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] — [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː]

"	**Take**	**that**	**footstool**	**—**	**sit**	**down**	**there**	**—**	**what**	**a**	**great**	**,**	**great**	**pleasure**	**it**	**is**	**to**	**see**
"	拿	那	脚凳	—	坐	向下	那里	—	什么	一个	伟大的	,	伟大的	乐趣	它	是	到	看

[juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] !

you	**back**	**again**	**!**
你	后退	再次	!

“请坐下，把脚凳拿过来——见到你回来真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] ;

"	**She**	**was**	**more**	**expansive**	**than**	**she**	**had**	**been**	**formerly**	**;**
"	她	曾是	更多的	广阔的	比	她	有	到过	以前	;

她比以前更加开朗了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [iːz] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	had	gained	a	certain	ease	which	comes	from	intercourse	with	the	world	,
她	有	获得	一个	肯定	舒适	哪个	来	从	交往	和	这	世界	,

她从与世隔绝中获得了一种从容不迫的心态。

[bʌt; bət] [haʊ] ['delɪkət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] !

but	how	delicate	she	seemed	!
但	如何	精美的	她	似乎	!

但她看起来多么娇弱啊!

[fred] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] ,

Fred	for	a	moment	looked	at	her	in	silence	,
弗雷德	为了	一个	片刻	看起来	在	她	在	沉默	,

弗雷德沉默地看了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [roʊb][ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [kæʃ'mɪr] ,

she	seemed	so	changed	as	she	lay	there	in	a	loose	robe	of	pale	blue	cashmere	,
她	似乎	所以	已更改	作为	她	躺	那里	在	一个	松动的	长袍	的	苍白	蓝色的	羊绒	,

她躺在那里，身穿一件浅蓝色宽松的羊绒长袍，看起来判若两人。

[huːz] [treɪn] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [tɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	train	drawn	over	her	feet	made	her	look	tall	as	it	stretched	to	the
谁	火车	绘制	超过	她	脚	制成	她	看	高的	作为	它	拉伸	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kaʊtʃ] ,

end	of	the	gilded	couch	,
结尾	的	这	镀金	长椅	,

她的裙摆拖过脚踝，一直延伸到镀金长椅的尽头，使她显得更加高挑。

[raʊnd] [wɪtʃ] [dʒi'zel] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][æn; ən][ɪn'vælɪd] —

round	which	Giselle	had	collected	all	the	little	things	required	by	an	invalid	—
圆形的	哪个	吉赛尔	有	集	全部	这	小的	事物	必需的	经过	一个	无效的	—

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

吉赛尔把病人需要的所有小东西都集中放在周围——瓶子、

[bɑːksɪz] , [wɜːrk] - [bæg] , ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

boxes	,	work	-	bag	,	dressing	-	case	,	and	writing	materials	.
盒子	,	工作	-	包	,	敷料	-	案件	,	和	写作	材料	.

盒子、公文包、梳妆箱和文具。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [smaɪl] , " [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	with	her	soft	smile	,	"	I	have	plenty	to	occupy	me	,
"	你	看	,	"	她	说	,	和	她	柔软的	微笑	,	"	我	有	很多	到	占据	我	,

“你看，”她带着温柔的微笑说，“我有很多事情要做。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kri'eɪtɪŋ]

and	I	venture	to	be	proud	of	my	work	and	to	think	I	am	creating
和	我	风险投资	到	是	自豪的	的	我的	工作	和	到	思考	我	是	创建

['mɑːvəlz] .

marvels	.
奇迹	.

我敢说，我为自己的作品感到自豪，并且我认为我正在创造奇迹。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊzd] [hænd][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [siːmd]

"	As	she	spoke	she	turned	round	on	her	closed	hand	a	cap	that	seemed
"	作为	她	辐	她	转向	圆形的	在	她	关闭	手	一个	帽	那	似乎

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][tuː; tə] [fred] .

microscopic	to	Fred	.
显微镜	到	弗雷德	.

“她说话的时候，用她紧握的手转过身，手里拿着一顶帽子，在弗雷德看来，那帽子非常小。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ! "
" he cried , " do you expect him to be small enough to wear that ! "
" 他 哭 , " 做 你 预计 他 到 是 小的 足够的 到 穿 那 ! "

他喊道：“你觉得他会小到能穿那件衣服吗！”

" [hɪm; ɪm] !
" Him !
" 他 !

“他!

[juː; jʊ] [sed] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
you said him ; and I am sure you will be right .
你 说 他 ; 和 我 是 当然 你 将要 是 正确的 .

你说是他；我相信你是对的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi'zel] , ['iːgərli] ,
I know it will be a boy , " replied Giselle , eagerly ,
我 知道 它 将要 是 一个 男生 , " 回复 吉赛尔 , 急切地 ,

“我知道会是个男孩，”吉赛尔急切地回答道。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ['braɪtnd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
her fair face brightened by these words .
她 公平的 脸 明亮 经过 这些 字 .

听到这些话，她白皙的脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['smɔːlər] .
" I have some that are still smaller .
" 我 有 一些 那 是 仍然 较小的 .

我还有一些更小的。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .
" and she lifted up a pile of things trimmed with ribbons and embroidery .
" 和 她 抬起 向上 一个 桩 的 事物 修剪过的 和 丝带 和 刺绣 .

她拿起一堆用丝带和刺绣装饰的物品。

" [siː] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] !
" See ; these are the first !
" 看 ; 这些 是 这 第一的 !

瞧，这些是第一批!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
I lie here and fancy how he will look when he has them on .
我 说谎 这里 和 想要 如何 他 将要 看 什么时候 他 有 他们 在 .

我躺在这里，想象着他穿上它们的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
He will be sweet enough to eat .
他 将要 是 甜的 足够的 到 吃 .

他甜得让人想吃。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['pɑːpə]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

Only	**his**	**papa**	**wants**	**us**	**to**	**give**	**him**	**a**	**name**	**that**	**I**	**think**	**is**	**too**	**long**	**for**
仅有的	他的	爸爸	想要	我们	到	给	他	一个	姓名	那	我	思考	是	也	长的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

只有他爸爸想让我们给他取一个我觉得对他来说太长的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — - . "

because	**it**	**has**	**always**	**been**	**in**	**the**	**family**	**—**	**Enguerrand**	**.**	**"**
因为	它	有	总是	到过	在	这	家庭	—	-	.	"

因为这项传统一直都在我们家——恩格朗家族。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

"	**His**	**name**	**will**	**be**	**longer**	**than**	**himself**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**dimensions**
"	他的	姓名	将要	是	更长	比	他自己	,	我	应该	说	,	评判	经过	这	方面

[ʌv; əv] [ðɪs] [kæp] ,

of	**this**	**cap**	**,**
的	这	帽	,

“从这顶帽子的尺寸来看，我敢说他的名字会比他本人还长。”

" [sed] [fred] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

"	**said**	**Fred**	**,**	**trying**	**to**	**laugh**	**.**
"	说	弗雷德	,	尝试	到	笑	.

弗雷德说着，试图笑出声来。

" [bɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒi'zel] , ['geili] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	**Bah**	**!**	**"**	**replied**	**Giselle**	**,**	**gayly**	**,**	**"**	**but**	**we**	**can**	**get**	**over**	**it**	**by**	**calling**	**him**
"	呸	!	"	回复	吉赛尔	,	同性恋地	,	"	但	我们	能	得到	超过	它	经过	呼叫	他

[g'juː] - [g'juː][ɔːr][ra:] - [ra:] .

Gue	**-**	**gue**	**or**	**Ra**	**-**	**ra**	**.**
格	-	客人	或者	拉	-	拉	.

“呸！”吉赛尔高兴地回答道，“但是我们可以通过叫他格格或拉拉来克服这件事。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['fɪfti]

The	**difficulty**	**is**	**that**	**names**	**of**	**that**	**kind**	**are**	**apt**	**to**	**stick**	**to**	**a**	**boy**	**for**	**fifty**
这	困难	是	那	姓名	的	那	种类	是	易于	到	戳	到	一个	男生	为了	五十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

问题在于，这类名字很可能会伴随一个男孩长达五十年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] .

and	**then**	**they**	**seem**	**ridiculous**	**.**
和	然后	他们	似乎	荒谬的	.

然后它们就显得很荒谬了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [əˌbriːvi'eɪʃn] [laɪk] [fred] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Now	**a**	**pretty**	**abbreviation**	**like**	**Fred**	**is**	**another**	**matter**	**.**
现在	一个	漂亮的	缩写	喜欢	弗雷德	是	其他	事情	.

但像 Fred 这样漂亮的缩写又是另一回事了。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][maɪ] ['tʃɔːklət] .

But	**I**	**forget**	**they**	**have**	**brought**	**up**	**my**	**chocolate**	**.**
但	我	忘记	他们	有	带来	向上	我的	巧克力	.

但我忘了他们提起了我的巧克力。

[pliːz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] .

Please	ring	,	and	let	them	bring	you	a	cup	.
请	戒指	,	和	让	他们	带来	你	一个	杯子	.

请按铃，让他们给您送杯水来。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [tə'geðər] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] . "

We	will	take	our	luncheon	together	,	as	we	used	to	do	.	"
我们	将要	拿	我们的	午餐	一起	,	作为	我们	用过的	到	做	.	"

我们将像以前一样一起吃午饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] .

"	Thank	you	,	I	have	no	appetite	.
"	感谢	你	,	我	有	不	食欲	.

“谢谢，我没有胃口。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bə'feɪ] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

I	have	just	come	from	a	certain	buffet	where	I	lost	it	all	.	"
我	有	只是	来	从	一个	肯定	自助餐	在哪里	我	丢失的	它	全部	.	"

我刚从一家自助餐厅出来，结果把所有东西都吃光了。

" [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːr] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃærəti] [fer] !

"	Oh	!	I	suppose	you	have	been	to	the	Bazaar	—	the	famous	Charity	Fair	!
"	哦	!	我	认为	你	有	到过	到	这	市场	—	这	著名的	慈善	公平的	!

“哦！我想你一定去过集市——著名的慈善集市吧！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

You	must	have	made	a	sensation	there	on	your	return	,
你	必须	有	制成	一个	感觉	那里	在	你的	返回	,

你回来的时候一定在那里引起了轰动。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːr; ər]

for	I	am	told	that	the	gentlemen	who	are	expected	to	spend	the	most	are
为了	我	是	讲述	那	这	先生们	WHO	是	预期的	到	花费	这	最多	是

['laɪkli] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

likely	to	send	their	money	,
可能	到	发送	他们的	钱	,

因为我听说，那些预计花费最多的绅士们很可能会寄钱过来。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

and	not	to	show	themselves	.
和	不是	到	展示	他们自己	.

他们不会现身。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	are	many	complaints	of	it	.	"
那里	是	许多	投诉	的	它	.	"

对此有很多抱怨。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [raʊnd] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['draɪli] .

"	There	were	plenty	of	men	round	certain	persons	,	"	replied	Fred	,	dryly	.
"	那里	是	很多	的	男人	圆形的	肯定	人	,	"	回复	弗雷德	,	干巴巴地	.

“某些人身边总是围绕着很多男人，”弗雷德冷冷地回答道。

" ['mædəm] [diː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [biˈsidʒd] . "

"	Madame	de	Villegry's	table	was	literally	besieged	.	"
"	夫人	德	-	桌子	曾是	字面上地	被围困	.	"

“德维勒格里夫人的餐桌简直被围住了。”

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[wʌt] , [hɜːrz] !
What , hers !
什么 , 她的 !

什么？她的！

[juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] !
You surprise me !
你 惊喜 我 !

你让我很意外！

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɔːklət]
So it was the good things she gave you that make you despise my poor chocolate
所以 它 曾是 这 好的 事物 她 给予 你 那 制作 你 鄙视 我的 贫穷的 巧克力
,
,
,

所以，正是她给你的那些好东西，让你如此鄙视我那可怜的巧克力?

" [sed] [dʒiˈzel] , [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
" said Giselle , rising on her elbow ,
" 说 吉赛尔 , 上升 在 她 弯头 ,

吉赛尔说着，用手肘撑起身子。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] .
to receive the smoking cup that a servant brought her on a little silver salver .
到 收到 这 吸烟 杯子 那 一个 仆人 带来 她 在 一个 小的 银 托盘 .

接过仆人放在小银盘上端来的冒着烟的杯子。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , " [sed] [fred] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" I didn't take much at her table , " said Fred , ready to enter on his
" 我 没有 拿 很多 在 她 桌子 , " 说 弗雷德 , 准备好 到 进入 在 他的
[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

“我没在她那桌吃多少东西，”弗雷德说着，准备开始抱怨。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . "
" If you wish to know the reason why , I was too indignant to eat or drink . "
" 如果 你 希望 到 知道 这 原因 为什么 , 我 曾是 也 愤怒 到 吃 或者 喝 . "

“如果你想知道原因，那是因为我当时气得吃不下饭也喝不下水。”

" [ɪnˈdɪgnənt] ? "
" Indignant ? "
" 愤怒 ? "

“愤慨？”

" [jes] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [strɔːŋ] .
" Yes , the word is not at all too strong .
" 是的 , 这 单词 是 不是 在 全部 也 强的 .

“是的，这个词一点也不过分。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] [pæst] [hoʊl] [mʌnθs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ænd; ənd]
When one has passed whole months away from what is unwholesome and
什么时候 一 有 通过了 所有的 几个月 离开 从 什么 是 不健康的 和
[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ,
artificial ,
人造的 ,

当一个人几个月都没有接触过不健康和虚假的东西时，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪk] [ʌp] [laɪf] [ɪn][ˈpærɪs] , [wʌn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ɑːlˈsɛsti:] ,
such things as make up life in Paris , one becomes a little like Alceste ,
这样的 事物 作为 制作 向上 生活 在 巴黎 , 一 变成 一个 小的 喜欢 阿尔切斯特 ,

诸如此类的事情构成了巴黎的生活，让人变得有点像阿尔切斯特。

[moʊl'jɛrz] ['mɪsənθroʊp] , [wen] [wʌn] [gets] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Moliere's	**misanthrope**	**,**	**when**	**one**	**gets**	**back**	**to**	**them**	**.**
莫里哀的	厌世者	,	什么时候	一	获得	后退	到	他们	.

莫里哀笔下的厌世者，当我们回过头来看他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

It	**is**	**ridiculous**	**at**	**my**	**age**	**,**	**and**	**yet**	**if**	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**—**	**"**
它	是	荒谬的	在	我的	年龄	,	和	然而	如果	我	是	到	告诉	你	—	"

我这把年纪了还说这种话，真是荒谬至极，但如果我告诉你——”

" [wʌt] ? — [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .

"	**What**	**?**	**—**	**you**	**puzzle**	**me**	**.**
"	什么	?	—	你	谜	我	.

“什么？——你让我很困惑。”

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪn] ['selɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ? "

What	**can**	**there**	**be**	**that**	**is**	**unwholesome**	**in**	**selling**	**things**	**for**	**the**	**poor**	**?**	**"**
什么	能	那里	是	那	是	不健康的	在	销售	事物	为了	这	贫穷的	?	"

向穷人出售物品有什么不妥之处呢?

" [ðə; ði] [pʊr] !

"	**The**	**poor**	**!**
"	这	贫穷的	!

“穷人！”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['priːtekst] !

A	**pretty**	**pretext**	**!**
一个	漂亮的	借口	!

真是个不错的借口!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðæt] ['oʊdiəs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [meɪd] [ɔːl]

Was	**it**	**to**	**benefit**	**the**	**poor**	**that**	**that**	**odious**	**Countess**	**Strahlberg**	**made**	**all**
曾是	它	到	益处	这	贫穷的	那	那	令人厌恶的	伯爵夫人	-	制成	全部

[ðoʊz] [dɪs'repjətəbl] ['grɪmɪsɪz] ?

those	**disreputable**	**grimaces**	**?**
那些	声名狼藉的	鬼脸	?

斯特拉尔贝格伯爵夫人做出那些令人作呕的鬼脸，是为了造福穷人吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [kər'mɛsɪz] [gɑːt][ʌp][baɪ] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

I	**have**	**seen**	**kermesses**	**got**	**up**	**by**	**actresses**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**
我	有	已见	集市	得到	向上	经过	女演员	,	和	,	之上	我的	单词	,

我见过女演员们举办的集市，而且，我发誓，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːrm][ɪn] [kəm'pærɪsn] . "

they	**were**	**good**	**form**	**in**	**comparison**	**.**	**"**
他们	是	好的	形式	在	比较	.	"

相比之下，他们的状态要好得多。

" [oʊ] ! ['kaʊntəsˌkaʊntes] - !

"	**Oh**	**!**	**Countess**	**Strahlberg**	**!**
"	哦	!	伯爵夫人	-	!

“哦！斯特拉尔贝格伯爵夫人！”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒi'zel] ,

People	**have**	**heard**	**about**	**her**	**doings**	**until**	**they**	**are**	**tired**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Giselle**	**,**
人们	有	听到	关于	她	行为	直到	他们	是	疲劳的	的	他们	,	"	说	吉赛尔	,

“人们听说了她的种种事迹，都听腻了，”吉赛尔说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'su:md] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hu:z] ['hʌzbənd]
with **that** **air** **of** **knowing** **everything** **assumed** **by** **a** **young** **wife** **whose** **husband**
和 那 空气 的 会心 一切 假定 经过 一个 年轻的 妻子 谁 丈夫
[hæz; həz][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['skændlz] ,
has **told** **her** **all** **the** **current** **scandals** **,**
有 讲述 她 全部 这 当前的 丑闻 ,

带着那种年轻妻子特有的、仿佛什么都知道的神情，仿佛丈夫把所有时事丑闻都告诉了她似的。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
as **a** **sort** **of** **initiation** **.**
作为 一个 种类 的 引发 .

作为一种入会仪式。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
" **And** **her** **sister** **seems** **likely** **to** **be** **as** **bad** **as** **herself** **before** **long** **.** **"**
" 和 她 姐姐 似乎 可能 到 是 作为 坏的 作为 她自己 前 长的 . "

“而且，她的妹妹似乎很快也会变得和她一样糟糕。”

" [pʊr] [kɔ:'let] !
" **Poor** **Colette** **!**
" 贫穷的 科莱特 !

可怜的科莱特！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .
She **has** **been** **so** **badly** **brought** **up** **.**
她 有 到过 所以 糟糕 带来 向上 .

她从小就被教育得很糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] . "
It **is** **not** **her** **fault** **.** **"**
它 是 不是 她 过错 . "

这不是她的错。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['dʒækli:n] , " [kraɪd] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] ,
" **But** **there's** **Jacqueline** **,** **"** **cried** **Fred** **,** **in** **a** **sudden** **outburst** **,**
" 但 有 杰奎琳 , " 哭 弗雷德 , 在 一个 突然 爆发 ,

“可是还有杰奎琳呢！”弗雷德突然大声喊道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['fi:lɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
and **already** **feeling** **better** **because** **he** **could** **mention** **her** **name** **.**
和 已经 感觉 更好的 因为 他 可以 提到 她 姓名 .

因为他能提起她的名字，所以感觉好多了。

" [ə'lɒnz] , [dɒŋk] !
" **Allons** **,** **donc** **!**
" 艾伦斯 , 唐克 !

“走吧，donc！”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dʒækli:n] ? " [kraɪd] [dʒi'zel] ,
You **don't** **mean** **to** **say** **anything** **against** **Jacqueline** **?** **"** **cried** **Giselle** **,**
你 不 意思是 到 说 任何事物 反对 杰奎琳 ? " 哭 吉赛尔 ,

“你不会是想说杰奎琳的坏话吧？”吉赛尔喊道。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
clasping **her** **hands** **with** **an** **air** **of** **astonishment** **.**
紧握 她 双手 和 一个 空气 的 惊讶 .

她双手紧握，一脸惊讶。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]['skændəlaɪz][ju:; jʊ] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ?
" **What** **can** **she** **have** **done** **to** **scandalize** **you** **—** **poor** **little** **dear** **?**
" 什么 能 她 有 完毕 到 丑闻 你 — 贫穷的 小的 亲爱的 ?

“她究竟做了什么让你如此震惊——可怜的小家伙？”

" [fred] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
" Fred paused for half a minute , then he drew the stool in the form of an
" 弗雷德 暂停 为了 一半 一个 分钟 , 然后 他 画 这 凳子 在 这 形式 的 一个
[eks] ,
X ,
X ,

弗雷德停顿了半分钟，然后把凳子摆成X形。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [dʒɪ'zɛlz] ['soʊfə] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ]
on which he was sitting , a little nearer to Giselle's sofa , and , lowering
在 哪个 他 曾是 坐着 , 一个 小的 更近 到 吉赛尔的 沙发 , 和 , 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他坐在离吉赛尔的沙发稍近一些的地方，压低了声音，

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['dʒækliːn] [hæd; həd]['æktɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
told her how Jacqueline had acted under his very eyes .
讲述 她 如何 杰奎琳 有 行动 在下面 他的 非常 眼睛 .

他告诉她杰奎琳在他眼皮底下是如何表现的。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə'pɑːn]
As he went on , watching as he spoke the effect his words produced upon
作为 他 去 在 , 观看 作为 他 辐 这 影响 他的 字 生产 之上
[dʒi'zel] ,
Giselle ,
吉赛尔 ,

他一边继续说下去，一边观察着自己的话语对吉赛尔产生的影响，

[huː] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
who listened as if slightly amused by his indignation ,
WHO 听着 作为 如果 轻微地 觉得好笑 经过 他的 愤慨 ,

他听着，似乎对他的愤慨感到有些好笑。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
the case seemed not nearly so bad as he had supposed ,
这 案件 似乎 不是 几乎 所以 坏的 作为 他 有 据称 ,

案情似乎远没有他想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld]
and a delicious sense of relief crept over him when she to whom he told
和 一个 可口的 感觉 的 宽慰 悄悄地爬 超过 他 什么时候 她 到 谁 他 讲述
[hɪz; ɪz] [rɔŋz] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
his wrongs after hearing him quietly to the end ,
他的 错误 后 听力 他 悄悄 到 这 结尾 ,

当她静静地听他倾诉完自己的过错后，一种如释重负的愉悦感涌上心头。

[sed] , ['smaɪlɪŋ] :
said , smiling :
说 , 微笑 :

笑着说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ɔːl] [ðæt] .
There is no great harm in all that .
那里 是 不 伟大的 伤害 在 全部 那 .

这一切并没有什么大碍。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mædəm] [diː]

Would	you	have	had	her	refuse	to	go	with	the	gentleman	Madame	de
会	你	有	有	她	拒绝	到	去	和	这	绅士	夫人	德

- [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ?

Villegry	had	sent	to	fetch	her	?
-	有	发送	到	拿来	她	?

你认为她会拒绝和德维勒格里夫人派来接她的绅士一起走吗?

[ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,

And	why	,	may	I	ask	,
和	为什么	,	可能	我	问	,

请问为什么?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʃæm'peɪn] ?

should	she	not	have	done	her	best	to	help	by	pouring	out	champagne	?
应该	她	不是	有	完毕	她	最好的	到	帮助	经过	浇注	出去	香槟酒	?

她难道不应该尽力帮忙，比如倒香槟吗?

[æn; ən] [eɪ] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [pliːz] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel]

An	air	put	on	to	please	is	indispensable	to	a	woman	,	if	she	wishes	to	sell
一个	空气	放	在	到	请	是	必不可少	到	一个	女士	,	如果	她	愿望	到	卖

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果一个女人想推销任何东西，那么讨好别人的姿态是必不可少的。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrldli] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

I	don't	approve	any	more	than	you	do	of	all	these	worldly	forms	of	charity	,
我	不	批准	任何	更多的	比	你	做	的	全部	这些	世俗	表格	的	慈善机构	,

我并不比你更赞同所有这些世俗形式的慈善活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

but	this	kind	of	thing	is	considered	right	;	it	has	come	into	fashion	.
但	这	种类	的	事物	是	经过考虑的	正确的	;	它	有	来	进入	时尚	.

但这种做法被认为是正确的；它已经成为一种时尚。

['dʒækliːn] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

Jacqueline	had	the	permission	of	her	parents	,
杰奎琳	有	这	允许	的	她	父母	,

杰奎琳得到了父母的许可。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	I	really	can't	see	any	good	reason	why	you	should	complain	of	her	.
和	我	真的	不能	看	任何	好的	原因	为什么	你	应该	抱怨	的	她	.

我实在看不出你有什么理由要抱怨她。

[ən'les] — [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [fred] ?

Unless	—	why	not	tell	me	the	whole	truth	,	Fred	?
除非	—	为什么	不是	告诉	我	这	所有的	真相	,	弗雷德	?

除非——弗雷德，为什么不告诉我全部真相呢?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ?

I	know	it	—	don't	we	always	know	what	concerns	the	people	that	we	care	for	?
我	知道	它	—	不	我们	总是	知道	什么	担忧	这	人们	那	我们	关心	为了	?

我知道——我们难道不总是知道我们所关心的人在乎什么吗?

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	might	possibly	some	day	be	of	use	to	you	.
和	我	可能	可能	一些	天	是	的	使用	到	你	.

或许有一天我能帮到你。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['dʒeləs] ?

don't	you	think	you	are	—	a	little	bit	jealous	?
不	你	思考	你	是	—	一个	小的	少量	嫉妒的	?

你不觉得你有点嫉妒吗?

" [les] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz]

"	Less	encouragement	than	this	would	have	sufficed	to	make	him	open	his
"	较少的	鼓励	比	这	会	有	足够了	到	制作	他	打开	他的

[hɑːrt] [tuː; tə] [dʒi'zel] .

heart	to	Giselle	.
心	到	吉赛尔	.

“即使没有这样的鼓励，也足以让他向吉赛尔敞开心扉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

He	was	delighted	that	some	woman	was	willing	he	should	confide	in	her	.
他	曾是	高兴极了	那	一些	女士	曾是	愿意的	他	应该	信任	在	她	.

他很高兴有女人愿意听他倾诉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	what	was	more	,	he	was	glad	to	have	it	proved	that	he	had
和	什么	曾是	更多的	,	他	曾是	高兴的	到	有	它	已证实	那	他	有

[bɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] .

been	all	wrong	.
到过	全部	错误的	.

更重要的是，他很高兴事实证明他完全错了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [dʒi'zel] [hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

A	quarter	of	an	hour	later	Giselle	had	comforted	him	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	吉赛尔	有	安慰	他	,

一刻钟后，吉赛尔安慰了他。

['hæpi] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]

happy	herself	that	it	had	been	in	her	power	to	undertake	a	task	of
快乐的	她自己	那	它	有	到过	在	她	力量	到	承担	一个	任务	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

她自己也很高兴能够承担起安慰他人的任务。

[ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [hjuː'mɪlətɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][æt; ət] [iːz] .

a	work	in	which	,	with	sweet	humility	,	she	felt	herself	at	ease	.
一个	工作	在	哪个	,	和	甜的	谦逊	,	她	毛毡	她自己	在	舒适	.

在这部作品中，她带着谦逊的谦逊，感到自在舒适。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pleɪ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

On	the	great	stage	of	life	she	knew	now	she	should	never	play	any	important	part	,
在	这	伟大的	阶段	的	生活	她	知道	现在	她	应该	绝不	玩	任何	重要的	部分	,

她现在明白，在人生这个大舞台上，她永远不可能扮演任何重要角色。

['eni] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪtli] ['ɪntuː] [vjuː] .

any	that	would	bring	her	greatly	into	view	.
任何	那	会	带来	她	非常	进入	看法	.

任何能让她大放异彩的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt] ,

But	she	felt	that	she	was	made	to	be	a	confidant	,
但	她	毛毡	那	她	曾是	制成	到	是	一个	知己	,

但她觉得自己生来就是为了成为知己。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:rfɪkt] ['kɒnfɪdænts] [hu:] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['ræʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	of	those	perfect	confidants	who	never	attempt	to	interfere	rashly	with	the
一	的	那些	完美的	知己	WHO	绝不	试图	到	干扰	贸然	和	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

course	of	events	,
课程	的	活动	,

他是那种完美的知己，从不贸然干预事态发展。

[bʌt; bət] [hu:] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [rɪ'mu:vɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['braɪər]

but	who	wait	upon	the	ways	of	Providence	,	removing	stones	,	and	briers
但	WHO	等待	之上	这	方式	的	普罗维登斯	,	移除	石头	,	和	荆棘

[ænd; ənd] [θɔ:rnz] ,

and	thorns	,
和	荆棘	,

但那些等候天意指引、移开石头、荆棘和蒺藜的人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [end] .

and	making	everything	turn	out	for	the	best	in	the	end	.
和	制作	一切	转动	出去	为了	这	最好的	在	这	结尾	.

最终一切都朝着最好的方向发展。

['dʒækli:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] !

Jacqueline	,	she	said	,	was	so	young	!
杰奎琳	,	她	说	,	曾是	所以	年轻的	!

她说，杰奎琳当时还那么年轻!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] !

A	little	wild	,	perhaps	,	but	what	a	treasure	!
一个	小的	荒野	,	也许	,	但	什么	一个	宝藏	!

或许有点野性，但真是个宝藏!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [hɑ:rt] !

She	was	all	heart	!
她	曾是	全部	心	!

她心地善良!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fred] .

She	would	need	a	husband	worthy	of	her	,	such	a	man	as	Fred	.
她	会	需要	一个	丈夫	值得	的	她	,	这样的	一个	男人	作为	弗雷德	.

她需要一个配得上她的丈夫，比如弗雷德那样的男人。

['mædəm] - , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Madame	d'Argy	,	she	knew	,	had	already	said	something	on	the	subject	to	her
夫人	-	,	她	知道	,	有	已经	说	某物	在	这	主题	到	她

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

她知道，达尔吉夫人已经就此事跟她父亲说过一些话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ðæt] [fred] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]

But	it	would	have	to	be	the	Baroness	that	Fred	must	bring	over	to
但	它	会	有	到	是	这	男爵夫人	那	弗雷德	必须	带来	超过	到

[ðer; ðər] [vju:z] ;

their	views	;
他们的	浏览	;

但弗雷德必须说服男爵夫人接受他们的观点；

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

the	**Baroness**	**was**	**acquiring**	**more**	**and**	**more**	**influence**	**over**	**her**	**husband**	**,**
这	男爵夫人	曾是	收购	更多的	和	更多的	影响	超过	她	丈夫	,

男爵夫人对她丈夫的影响力越来越大。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**older**	**every**	**day**	**.**
WHO	似乎	到	是	生长	老	每一个	天	.

他似乎每天都在变老。

[em] . [diː] [neɪlz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

M	**.**	**de**	**Nailles**	**had**	**evidently**	**much**	**,**	**very**	**much**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
M	.	德	指甲	有	显然	很多	,	非常	很多	之上	他的	头脑	.

德奈耶先生显然心事重重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

It	**was**	**said**	**in**	**business**	**circles**	**that**	**he**	**had**	**for**	**some**	**time**	**past**	**been**	**given**
它	曾是	说	在	商业	界	那	他	有	为了	一些	时间	过去的	到过	给定

[tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

to	**speculation**	**.**
到	推测	.

商界人士透露，他近来一直热衷于投机活动。

['ɑːskər] [sed] [soʊ] .

Oscar	**said**	**so**	**.**
奥斯卡	说	所以	.

奥斯卡是这么说的。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['meni] [ʌv; əv] ['dʒækˌliːnz] ['suːtəz] [maɪt] [wɪð'drɔː] .

If	**that**	**were**	**the**	**case**	**,**	**many**	**of**	**Jacqueline's**	**suitors**	**might**	**withdraw**	**.**
如果	那	是	这	案件	,	许多	的	杰奎琳的	求婚者	可能	提取	.

如果真是那样，杰奎琳的许多追求者可能会退出。

[nɑːt][ɔːl] [men] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [fred] .

Not	**all**	**men**	**were**	**so**	**disinterested**	**as**	**Fred**	**.**
不是	全部	男人	是	所以	无私的	作为	弗雷德	.

并非所有男人都像弗雷德那样漠不关心。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːt] — [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

As	**to**	**her**	**dot**	**—**	**what**	**do**	**I**	**care**	**for**	**her**	**dot**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**man**	**.**
作为	到	她	点	—	什么	做	我	关心	为了	她	点	?	"	哭	这	年轻的	男人	.

“至于她的小点——我为什么要在乎她的小点？”年轻人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][æt; ət]

"	**I**	**have**	**enough**	**for**	**two**	**,**	**if**	**she**	**would**	**only**	**be**	**satisfied**	**to**	**live**	**quietly**	**at**
"	我	有	足够的	为了	二	,	如果	她	会	仅有的	是	使满意	到	居住	悄悄	在

“我有足够的钱养活两个人，如果她愿意安静地生活的话。”

- ! "

Lizerolles	**!**	**"**
-	!	"

莉泽罗勒！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['meɪtrən] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judicious**	**little**	**matron**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**,**
"	是的	,	"	说	这	明智的	小的	护士长	,	点头	她	头	,

“是的，”这位精明的小妇人点点头说道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ?

"	but	who	would	like	to	marry	a	midshipman	?
"	但	WHO	会	喜欢	到	结婚	一个	海军学员	?

“但是谁会想嫁给一名海军学员呢？”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ɔːr] [æn; ən] ['ensən] .

Make	haste	and	be	a	lieutenant	,	or	an	ensign	.
制作	匆忙	和	是	一个	中尉	,	或者	一个	军旗	.

抓紧时间，争取成为中尉或少尉。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

"	She	smiled	at	herself	for	having	made	the	reward	depend	upon	exertion	,
"	她	微笑	在	她自己	为了	拥有	制成	这	报酬	依赖	之上	用力	,

她暗自得意，因为她把奖励与努力挂钩了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [məˈtɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

with	a	sort	of	maternal	instinct	.
和	一个	种类	的	母体	本能	.

带着某种母性本能。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

It	was	the	same	instinct	that	would	lead	her	in	the	future	to	promise
它	曾是	这	相同的	本能	那	会	带领	她	在	这	未来	到	承诺

- [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

Enguerrand	a	sugar	-	plum	if	he	said	his	lesson	.
-	一个	糖	-	李子	如果	他	说	他的	课	.

正是这种本能，让她在日后答应恩格朗，如果他讲完道理，就给他一颗糖梅。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [stiːl] [jʊr; jər] ['dʒækliːn] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

"	Nobody	will	steal	your	Jacqueline	till	you	are	ready	to	carry	her	off	.
"	无人	将要	偷	你的	杰奎琳	直到	你	是	准备好	到	携带	她	离开	.

“除非你准备好带走她，否则没人能偷走你的杰奎琳。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['deɪndʒər] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] . "

Besides	,	if	there	were	any	danger	I	could	give	you	timely	warning	.	"
除了	,	如果	那里	是	任何	危险	我	可以	给	你	及时	警告	.	"

此外，如果真有什么危险，我可以及时提醒你。

" [ɑː] ! [dʒiˈzel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæd; həd] [jʊr; jər] [kaɪnd] [haːrt] — [jʊr; jər] [gʊd] [sens] . "

"	Ah	!	Giselle	,	if	she	only	had	your	kind	heart	—	your	good	sense	.	"
"	啊	!	吉赛尔	,	如果	她	仅有的	有	你的	种类	心	—	你的	好的	感觉	.	"

“啊！吉赛尔，如果她能拥有你善良的心和良好的判断力就好了。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

"	Do	you	think	I	am	better	and	more	reasonable	than	other	people	?
"	做	你	思考	我	是	更好的	和	更多的	合理的	比	其他	人们	?

你认为我比其他人更好、更通情达理吗?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['gɜːlz] [duː] ;

I	have	done	as	so	many	other	girls	do	;
我	有	完毕	作为	所以	许多	其他	女孩们	做	;

我和其他很多女孩一样，做了我做过的事；

[aɪ] [hæv; həv] ['mærid] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	have	married	without	knowing	well	what	I	was	doing	.
我	有	已婚	没有	会心	出色地	什么	我	曾是	正在做	.

我结婚的时候对婚姻一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fred] [lʊkt]
" She stopped short , fearing she might have said too much , and indeed Fred looked
" 她 停止 短的 , 害怕 她 可能 有 说 也 很多 , 和 的确 弗雷德 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
at her anxiously .
在 她 焦虑地 .

她突然停了下来，担心自己可能说得太多了，而弗雷德也确实焦虑地看着她。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't regret it , do you ? "
" 你 不 后悔 它 , 做 你 ? "

你不后悔吧?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You must ask Monsieur de Talbrun if he regrets it , " she said , with a
" 你 必须 问 先生 德 - 如果 他 遗憾 它 , " 她 说 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“你得问问塔尔布伦先生是否后悔，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] ,
" It must be hard on him to have a sick wife ,
" 它 必须 是 难的 在 他 到 有 一个 生病的 妻子 ,

“妻子生病，他肯定很不容易。”

[huː] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
who knows little of what is passing outside of her own chamber ,
WHO 知道 小的 的 什么 是 通过 外部 的 她 自己的 房间 ,

她对房间外发生的事情几乎一无所知。

[huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd]
who is living on her reserve fund of resources — a very poor little reserve fund
WHO 是 活的 在 她 预订 基金 的 资源 — 一个 非常 贫穷的 小的 预订 基金
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

她靠着自己的储备金生活——而且这笔储备金非常少。

[tuː] !
too !
也 !

也!

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Then , as if she thought that Fred had been with her long enough ,
" 然后 , 作为 如果 她 想法 那 弗雷德 有 到过 和 她 长的 足够的 ,

“然后，仿佛她觉得弗雷德和她在一起的时间已经足够长了，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
she said : " I would ask you to stay and see Monsieur de Talbrun ,
她 说 : " 我 会 问 你 到 停留 和 看 先生 德 - ,

她说：“我恳请您留下来见见塔尔布伦先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] , [hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
but he won't be in , he dines at his club .
但 他 惯于 是 在 , 他 餐厅 在 他的 俱乐部 .

但他不会来，他在俱乐部用餐。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [tə'naɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd]

He	is	going	to	see	a	new	play	tonight	which	they	say	promises	to	be	very	good
他	是	去	到	看	一个	新的	玩	今晚	哪个	他们	说	承诺	到	是	非常	好的

. "
. "
. "

他今晚要去看一部新戏，据说非常精彩。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɪl] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "

Will	he	leave	you	alone	all	the	evening	?	"
将要	他	离开	你	独自的	全部	这	晚上	?	"

他今晚会让你一个人待着吗?

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] .

"	Oh	!	I	am	very	glad	he	should	find	amusement	.
"	哦	!	我	是	非常	高兴的	他	应该	寻找	娱乐	.

“哦！我很高兴他能找到乐趣。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pɪnd] [daʊn] [hɪr] !

Just	think	how	long	it	is	that	I	have	been	pinned	down	here	!
只是	思考	如何	长的	它	是	那	我	有	到过	已置顶	向下	这里	!

想想我被困在这里多久了!

[pʊr] ['ɑːskər] !

Poor	Oscar	!
贫穷的	奥斯卡	!

可怜的奥斯卡!

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[dʒɪ'zɛlz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

GISELLE'S	CONSOLATION
吉赛尔的	安慰

吉赛尔的安慰

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] - ['hindəd] [dʒi'zel] [frʌm; frəm] ['pliːdɪŋ] ['frɛdz] [kɔːz]

The	arrival	of	the	expected	Enguerrand	hindered	Giselle	from	pleading	Fred's	cause
这	到达	的	这	预期的	-	受阻	吉赛尔	从	恳求	弗雷德的	原因

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	soon	as	she	could	have	wished	.
作为	很快	作为	她	可以	有	希望	.

恩格朗的到来阻碍了吉赛尔尽快为弗雷德求情，尽管她原本希望如此。

[hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs]

Her	life	for	twenty	-	four	hours	was	in	great	danger	,	and	when	the	crisis
她	生活	为了	二十	-	四	小时	曾是	在	伟大的	危险	,	和	什么时候	这	危机

[wʌz; wəz][pæst] ,

was	past	,
曾是	过去的	,

她的生命在24小时内处于极度危险之中，危机过后，

[wɪtʃ] [em] . [diː] - ['triːtɪd] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	M	.	de	Talbrun	treated	very	indifferently	,	as	a	matter	of	course	,
哪个	M	.	德	-	治疗	非常	漠不关心	,	作为	一个	事情	的	课程	,

塔尔布伦先生对此漠不关心，这似乎是理所当然的。

[hɜːr; hər][fɜːrst][kraɪ][wʌz; wəz] " [maɪ]['beɪbi] !
her first cry was " My baby !
她 第一的 哭 曾是 " 我的 婴儿 !

她的第一声啼哭是"我的宝宝！"

" ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tendər] ['iːgərnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
" uttered in a tone of tender eagerness such as had never been heard from
" 说出 在 一个 语气 的 投标 渴望 这样的 作为 有 绝不 到过 听到 从
[hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] .
her lips before .
她 嘴唇 前 .

"她用一种从未从她口中发出过的温柔而渴望的语气说道。"

[ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
The nurse brought him .
这 护士 带来 他 .

护士把他带来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [swɔðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ɪts] ['ræpɪŋz] ,
He lay asleep swathed in his swaddling clothes like a mummy in its wrappings ,
他 躺 睡着了 裹挟着 在 他的 襁褓 衣服 喜欢 一个 木乃伊 在 它是 包装 ,

他像木乃伊一样裹在襁褓里睡着了。

[ə; eɪ] ['moʊʃnləs] , [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] ,
a motionless , mysterious being ,
一个 静止不动 , 神秘 存在 ,

一个静止不动、神秘莫测的存在

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
but he seemed to his mother beautiful — more beautiful than anything she
但 他 似乎 到 他的 母亲 美丽的 — 更多的 美丽的 比 任何事物 她
[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [veɪg] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
had seen in those vague visions of happiness she had indulged in at the
有 已见 在 那些 模糊的 愿景 的 幸福 她 有 沉溺其中 在 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

但在他母亲眼里，他却很英俊——比她在修道院里那些模糊的幸福幻象中所见到的任何东西都要英俊。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
which were never to be realized .
哪个 是 绝不 到 是 已实现 .

这些都从未实现过。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [maʊθ] ,
She kissed his little purple face , his closed eyelids , his puckered mouth ,
她 亲吻 他的 小的 紫色的 脸 , 他的 关闭 眼睑 , 他的 皱巴巴的 嘴 ,

她亲吻了他紫红的小脸蛋、紧闭的眼皮和撅起的小嘴巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ɔː] .
with a sort of respectful awe .
和 一个 种类 的 尊重 敬畏 .

带着一种敬畏之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɜːr'self] .
She was forbidden to fatigue herself .
她 曾是 禁止 到 疲劳 她自己 .

她被禁止让自己过度疲劳。

[ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['pikədi] ,
The wet - nurse , who had been brought from Picardy ,
这 湿的 - 护士 , WHO 有 到过 带来 从 皮卡第 ,

那位从皮卡第带来的奶妈，

[druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pez(ə)nt] [kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bluː] ['striːməz] ; [hɜːr; hər][bɪg] ,

drew	near	with	her	peasant	cap	trimmed	with	long	blue	streamers	;	her	big	,
画	靠近	和	她	农民	帽	修剪过的	和	长的	蓝色的	主播	;	她	大的	,

她戴着饰有长蓝色飘带的农家帽走近；她高大，

[ɪk'spɪrɪənst] [hændz] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn]

experienced	hands	took	the	baby	from	his	mother	,	she	turned	him	over	on
经验丰富的	双手	采取	这	婴儿	从	他的	母亲	,	她	转向	他	超过	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

经验丰富的手从母亲手中接过婴儿，母亲把他翻过来放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	patted	him	,	she	laughed	at	him	.
她	轻拍	他	,	她	笑了	在	他	.

她拍了拍他，她嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [dʒɪ'zɛlz] [peɪl] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	the	mother	-	happiness	that	had	lighted	up	Giselle's	pale	face	died	away	.
和	这	母亲	-	幸福	那	有	照明	向上	吉赛尔的	苍白	脸	死亡	离开	.

吉赛尔苍白的脸上原本洋溢着母爱的喜悦，如今却消失了。

" [wʌt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] ?

"	What	right	,	"	she	thought	,	"	has	that	woman	to	my	child	?
"	什么	正确的	,	"	她	想法	,	"	有	那	女士	到	我的	孩子	?

“那个女人有什么权利，”她想，“对我的孩子有什么权利？”

" [ʃiː; ʃi] ['envid] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tænd] [feɪs] ,

"	She	envied	the	horrid	creature	,	coarse	and	stout	,	with	her	tanned	face	,
"	她	令人羡慕	这	可怕的	生物	,	粗	和	肥硕	,	和	她	晒黑的	脸	,

[hɜːr; hər]['boʊvaɪn] [fitʃər] ,

her	bovine	features	,
她	牛	特征	,

她羡慕那个丑陋的生物，粗壮肥胖，有着晒黑的脸和牛一样的五官。

[hɜːr; hər] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] , [huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ˌpriː'destɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

her	shapeless	figure	,	who	seemed	as	if	Nature	had	predestined	her	to
她	无形	数字	,	WHO	似乎	作为	如果	自然	有	命中注定	她	到

[gɪv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

give	milk	and	nothing	more	.
给	牛奶	和	没有什么	更多的	.

她那不成形的身形，仿佛大自然注定她只能产奶，别无其他。

[dʒi'zel] [wʊd] [soʊ] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] !

Giselle	would	so	gladly	have	been	in	her	place	!
吉赛尔	会	所以	乐意	有	到过	在	她	地方	!

吉赛尔肯定会非常乐意代替她！

[waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]['beɪbi] ?

Why	wouldn't	they	permit	her	to	nurse	her	baby	?
为什么	不会	他们	允许	她	到	护士	她	婴儿	?

为什么他们不允许她给孩子哺乳？

[em] . [diː] - [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] :

M	.	de	Talbrun	said	in	answer	to	this	question	:
M	.	德	-	说	在	回答	到	这	问题	:

德·塔尔布伦先生在回答这个问题时说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	It	is	never	done	among	people	in	our	position	.
"	它	是	绝不	完毕	之中	人们	在	我们的	位置	.

“在我们这种身份的人当中，这种事是绝对不会发生的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɑːn][juː; jʊ] — [wʌt] ['sleɪvəri] , [wʌt] [fə'tiːg] !

You	have	no	idea	,	of	all	it	would	entail	on	you	—	what	slavery	,	what	fatigue	!
你	有	不	主意	,	的	全部	它	会	包含	在	你	—	什么	奴隶制	,	什么	疲劳	!

你根本不知道这会给你带来什么——多么奴役，多么疲惫！

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɪlk] [ɪ'nʌf] . "

And	most	probably	you	would	not	have	had	milk	enough	.	"
和	最多	大概	你	会	不是	有	有	牛奶	足够的	.	"

而且你很可能没喝够牛奶。

" [oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	Oh	!	who	can	tell	?
"	哦	!	WHO	能	告诉	?

“哦！谁知道呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

I	am	his	mother	!
我	是	他的	母亲	!

我是他的母亲！

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [goʊz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsɪz] ,

And	when	this	woman	goes	he	will	have	to	have	English	nurses	,
和	什么时候	这	女士	去	他	将要	有	到	有	英语	护士	,

等这个女人走了，他就得雇英国护士了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	when	he	is	older	he	will	have	to	go	to	school	.
和	什么时候	他	是	老	他	将要	有	到	去	到	学校	.

等他长大些，就得去上学了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self] ?

When	shall	I	have	him	to	myself	?
什么时候	将	我	有	他	到	我	?

我何时才能独占他?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	And	she	began	to	cry	.
"	和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [em] . [diː] - , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , " [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt]

"	Come	,	come	!	"	said	M	.	de	Talbrun	,	much	astonished	,	"	all	this	fuss	about	that
"	来	,	来	!	"	说	M	.	德	-	,	很多	惊讶	,	"	全部	这	大惊小怪	关于	那

['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !

frightful	little	monkey	!
可怕	小的	猴	!

“来吧，来吧！”德·塔尔布伦先生惊讶地说，“这一切都是因为那只可怕的小猴子！”

" [dʒi'zel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

"	Giselle	looked	at	him	almost	as	much	astonished	as	he	had	been	at
"	吉赛尔	看起来	在	他	几乎	作为	很多	惊讶	作为	他	有	到过	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

吉赛尔看着他，脸上几乎带着和他看着她时一样的惊讶表情。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒeləsi] , [ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ɪts] ['æŋgwɪʃ] ,

Love	,	with	its	jealousy	,	its	transports	,	its	anguish	,
爱	,	和	它是	妒忌	,	它是	运输	,	它是	痛苦	,

爱情，带着嫉妒、迷醉和痛苦，

[ɪts] [di'laits] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

its	delights	had	for	the	first	time	come	to	her	—	the	love	that	she	could
它是	美味	有	为了	这	第一的	时间	来	到	她	—	这	爱	那	她	可以

[nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .

not	feel	for	her	husband	awoke	in	her	for	her	son	.
不是	感觉	为了	她	丈夫	醒来	在	她	为了	她	儿子	.

她第一次体会到了其中的乐趣——她无法对丈夫感受到的爱，在她心中对儿子却被唤醒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [i'nəubld] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tɜːrnəti] ;

She	was	ennobled	—	she	was	transfigured	by	a	sense	of	her	maternity	;
她	曾是	贵族	—	她	曾是	变形	经过	一个	感觉	的	她	产科	;

她变得高贵了——她因母性意识而焕然一新；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] ['mærɪdʒ] [dʌz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

it	did	for	her	what	marriage	does	for	some	women	—	it	seemed	as	if
它	做过	为了	她	什么	婚姻	做	为了	一些	女性	—	它	似乎	作为	如果

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

a	sudden	radiance	surrounded	her	.
一个	突然	辐射	包围	她	.

它对她产生了婚姻对某些女性的影响——仿佛突然间，她周身散发着光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

When	she	raised	her	infant	in	her	arms	,
什么时候	她	提高	她	婴儿	在	她	武器	,

当她把婴儿抱在怀里时，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	show	him	to	those	who	came	to	see	her	,
到	展示	他	到	那些	WHO	来了	到	看	她	,

向来看望她的人介绍他，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][moʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] .

she	always	seemed	like	a	most	chaste	and	touching	representation	of	the	Virgin	Mother	.
她	总是	似乎	喜欢	一个	最多	贞洁	和	接触	表示	的	这	处女	母亲	.

她总是给人一种纯洁而感人的圣母玛利亚的形象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm] : " [ɪz][hiː; hi][nɑːt][suː'pɜːrb] ?

She	would	say	,	as	she	exhibited	him	:	"	Is	he	not	superb	?
她	会	说	,	作为	她	展出	他	:	"	是	他	不是	高超	?

她一边展示他，一边说："他是不是很棒？"

" ['evri] [wʌn] [sed] : " [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Every	one	said	:	"	Yes	,	indeed	!
"	每一个	—	说	:	"	是的	,	的确	!

每个人都说："是的，确实如此！"

" [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'mɑːrk] :

"	out	of	politeness	,	but	,	on	leaving	the	mother's	presence	,	would	generally	remark	:
"	出去	的	礼貌	,	但	,	在	离开	这	母亲的	在场	,	会	一般来说	评论	:

出于礼貌，但在离开母亲身边时，通常会说：

" [hiː; hi][ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn]['beɪbi] - [kloʊðz] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l] !

"	He	is	Monsieur	de	Talbrun	in	baby	-	clothes	:	the	likeness	is	perfectly	horrible	!
"	他	是	先生	德	-	在	婴儿	-	衣服	:	这	相似	是	完美	可怕	!

"他简直就是穿着婴儿服的塔尔布伦先生：这相似度简直太可怕了！"

" [ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪtər] [huː] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒækliːn] ,

"	The	only	visitor	who	made	no	secret	of	this	impression	was	Jacqueline	,
"	这	仅有的	游客	WHO	制成	不	秘密	的	这	印象	曾是	杰奎琳	,

“唯一一位毫不掩饰这种印象的访客是杰奎琳。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

who	came	to	see	her	cousin	as	soon	as	she	was	permitted	—	that	is	,
WHO	来了	到	看	她	表哥	作为	很快	作为	她	曾是	允许	—	那	是	,

她一获得允许就去看望了她的表妹——也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['prɪtɪli] [drest] ,

as	soon	as	her	friend	was	able	to	sit	up	and	be	prettily	dressed	,
作为	很快	作为	她	朋友	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	是	漂亮	穿着	,

她的朋友一能坐起来，穿戴整齐之后，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

as	became	the	mother	of	such	a	little	gentleman	as	the	heir	of	all	the
作为	成为	这	母亲	的	这样的	一个	小的	绅士	作为	这	继承人	的	全部	这

-	.
-	.

Talbruns	.
-	.

她就像是塔尔布伦家族所有继承人——这位小绅士的母亲一样。

[wen] ['dʒækliːn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæf] - ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ðæt] [trɪmd] [hɪz; ɪz]

When	Jacqueline	saw	the	little	creature	half	-	smothered	in	the	lace	that	trimmed	his
什么时候	杰奎琳	锯	这	小的	生物	一半	-	窒息	在	这	蕾丝	那	修剪过的	他的

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

当杰奎琳看到那个小家伙被枕头上的蕾丝花边半掩着时，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

she	burst	out	laughing	,	though	it	was	in	the	presence	of	his	mother	.
她	爆裂	出去	笑	,	尽管	它	曾是	在	这	在场	的	他的	母亲	.

尽管他的母亲也在场，她还是忍不住大笑起来。

" [oʊ] , [mɒn] [djuː] !

"	Oh	,	mon	Dieu	!
"	哦	,	星期一	上帝	!

“哦，我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['ʌgli] !

"	she	cried	,	"	how	ugly	!
"	她	哭	,	"	如何	丑陋的	!

她哭着说：“真丑！”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðæt] !

I	never	should	have	supposed	we	could	have	been	as	ugly	as	that	!
我	绝不	应该	有	据称	我们	可以	有	到过	作为	丑陋的	作为	那	!

我做梦也没想到我们竟然会丑到那种地步！

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	his	face	is	all	the	colors	of	the	rainbow	;	who	would	have	imagined	it	?
为什么	,	他的	脸	是	全部	这	颜色	的	这	彩虹	;	WHO	会	有	想象	它	?

谁能想到，他的脸上竟然有彩虹的所有颜色?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmplz] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] .

And	he	crumples	up	his	little	face	like	those	things	in	gutta	-	percha	.
和	他	褶皱	向上	他的	小的	脸	喜欢	那些	事物	在	古塔	-	胶	.

他把小脸皱成一团，就像古塔胶里的东西一样。

[maɪ] [pʊr] [dʒi'zel] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

My	poor	Giselle	,	how	can	you	bear	to	show	him	!
我的	贫穷的	吉赛尔	,	如何	能	你	熊	到	展示	他	!

可怜的吉赛尔，你怎么忍心让他看到呢!

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd] ['kʌvət] [ə; eɪ] ['beɪbi] !

I	never	,	never	could	covet	a	baby	!
我	绝不	,	绝不	可以	贪图	一个	婴儿	!

我从来没有，也从来没有渴望过一个婴儿!

" [dʒi'zel] , [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker]

"	Giselle	,	in	consternation	,	asked	herself	whether	this	strange	girl	,	who	did	not	care
"	吉赛尔	,	在	惊愕	,	问	她自己	无论	这	奇怪的	女孩	,	WHO	做过	不是	关心

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

吉赛尔惊愕地问自己，这个不爱孩子的奇怪女孩，是不是.....

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [waɪf] [fɔːr; fər] [fred] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [keɪm] [tuː; tə]

could	be	a	proper	wife	for	Fred	;	but	her	habitual	indulgence	came	to
可以	是	一个	恰当的	妻子	为了	弗雷德	;	但	她	习惯性的	放纵	来了	到

[hɜːr; hər] [eɪd] ,

her	aid	,
她	援助	,

她本可以成为弗雷德的贤内助；但她一贯的纵容最终帮了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

and	she	thought	:
和	她	想法	:

她心想:

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	She	is	but	a	child	herself	,	she	does	not	know	what	she	is	saying	,
"	她	是	但	一个	孩子	她自己	,	她	做	不是	知道	什么	她	是	说	,

她自己也只是个孩子，她不知道自己在说什么。

" [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ] ['dʒækˌliːnz] ['stepmʌðər] ,

"	and	profiting	by	her	first	tete	-	a	-	tete	with	Jacqueline's	stepmother	,
"	和	获利	经过	她	第一的	头像	-	一个	-	头像	和	杰奎琳的	后妈	,

“并从她与杰奎琳继母的第一次单独会面中获利，”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [neɪlz] .

she	spoke	as	she	had	promised	to	Madame	de	Nailles	.
她	辐	作为	她	有	承诺	到	夫人	德	指甲	.

她按照对德·奈耶夫人的承诺说道。

" [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] [ɔːl'redi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	A	matchmaker	already	!	"	said	the	Baroness	,	with	a	smile	.
"	一个	媒人	已经	!	"	说	这	男爵夫人	,	和	一个	微笑	.

“已经有媒人了！”男爵夫人笑着说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [suːn] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] !

"	And	so	soon	after	you	have	found	out	what	it	costs	to	be	a	mother	!
"	和	所以	很快	后	你	有	成立	出去	什么	它	成本	到	是	一个	母亲	!

“就在你发现做母亲的代价之后不久！”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒi'zel] !

How	good	of	you	,	my	dear	Giselle	!
如何	好的	的	你	,	我的	亲爱的	吉赛尔	!

亲爱的吉赛尔，你真是太好了!

[soʊ][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [fred] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ?

So	you	support	Fred	as	a	candidate	?
所以	你	支持	弗雷德	作为	一个	候选人	?

所以你支持弗雷德作为候选人?

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tʃæns] ; [mə'sjɜːr] [diː] [neɪlz] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

But	I	can't	say	I	think	he	has	much	chance	;	Monsieur	de	Nailles	has	his
但	我	不能	说	我	思考	他	有	很多	机会	;	先生	德	指甲	有	他的

[oʊn] [aɪ'diːəz] .

own	ideas	.
自己的	想法	.

但我认为他机会不大；德·奈耶先生有他自己的想法。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [em] . [diː] [neɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz]

"	She	spoke	as	if	she	really	thought	that	M	.	de	Nailles	could	have	any	ideas
"	她	辐	作为	如果	她	真的	想法	那	M	.	德	指甲	可以	有	任何	想法

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	her	own	.
但	她	自己的	.

“她说话的口气好像真的认为德奈耶先生除了她自己的想法之外还能有其他想法。

[wen] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] [klə'tɪldə] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

When	the	adroit	Clotilde	was	at	a	loss	,
什么时候	这	灵巧	克洛蒂尔德	曾是	在	一个	损失	,

当机敏的克洛蒂尔德不知所措时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðɪs] [kə'merɪkəl] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [æn; ən]

she	was	likely	to	evoke	this	chimerical	notion	of	her	husband's	having	an
她	曾是	可能	到	唤起	这	奇美拉	概念	的	她	丈夫的	拥有	一个

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

opinion	of	his	own	.
观点	的	他的	自己的	.

她很可能会唤起这种不切实际的想法，即她的丈夫也有自己的见解。

" [oʊ] ! ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	Oh	!	Madame	,	you	can	do	anything	you	like	with	him	!
"	哦	!	夫人	,	你	能	做	任何事物	你	喜欢	和	他	!

“哦！夫人，您可以随意处置他！”

" [ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [said] :

"	The	clever	woman	sighed	:
"	这	聪明的	女士	叹了口气	:

这位聪明的女人叹了口气:

" [soʊ][juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ri'teinz] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	So	you	fancy	that	when	people	have	been	long	married	a	wife	retains	as	much
"	所以	你	想要	那	什么时候	人们	有	到过	长的	已婚	一个	妻子	保留	作为	很多

['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['oʊvər] [mə'sjɜːr] [diː] - ?

influence	over	her	husband	as	you	have	kept	over	Monsieur	de	Talbrun	?
影响	超过	她	丈夫	作为	你	有	保留	超过	先生	德	-	?

“所以你认为，夫妻结婚多年后，妻子对丈夫的影响力会像你对德·塔尔布伦先生的影响力一样大吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [maɪ] [dɪr] . "

You	will	learn	to	know	better	,	my	dear	.	"
你	将要	学习	到	知道	更好的	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你会慢慢明白的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] , " ['mɝːmɝd] [dʒi'zel] , [huː] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

"	But	I	have	no	influence	,	"	murmured	Giselle	,	who	knew	herself	to	be	her
"	但	我	有	不	影响	,	"	低声说道	吉赛尔	,	WHO	知道	她自己	到	是	她

['hʌzbəndz] [sleɪv] .

husband's	slave	.
丈夫的	奴隶	.

“但我没有影响力，”吉赛尔低声说道，她知道自己是丈夫的奴隶。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['betər] .

"	Oh	!	I	know	better	.
"	哦	!	我	知道	更好的	.

“哦！我明明知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ! "

You	are	making	believe	!	"
你	是	制作	相信	!	"

你这是在装傻！

" [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — "

"	Well	,	but	we	were	not	talking	about	me	,	but	—	"
"	出色地	,	但	我们	是	不是	说	关于	我	,	但	—	"

“嗯，但我们说的不是我，而是——”

" [oʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

I	understood	.
我	理解	.

我明白了。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	think	about	it	.
我	将要	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [mə'sjɜːr] [diː] [neɪlz] .

I	will	try	to	bring	over	Monsieur	de	Nailles	.
我	将要	尝试	到	带来	超过	先生	德	指甲	.

我会尽力把德奈耶先生带来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	was	not	at	all	disposed	to	drop	the	meat	for	the	sake	of	the
"	她	曾是	不是	在	全部	处置	到	降低	这	肉	为了	这	清酒	的	这

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

她根本不愿为了影子而放弃肉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,

but	she	was	not	sure	of	M	.	de	Cymier	,
但	她	曾是	不是	当然	的	M	.	德	-	,

但她对德西米尔先生并不确定。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

notwithstanding	all	that	Madame	de	Villegry	was	at	pains	to	tell	her	about
虽然	全部	那	夫人	德	-	曾是	在	疼痛	到	告诉	她	关于

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] .

his	serious	intentions	.
他的	严肃的	意图	.

尽管如此，德维莱格里夫人还是竭尽全力地告诉她他的严肃意图。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['brɪliənt] ,
she would have been far from willing to break with a man so brilliant ,
她 会 有 到过 远的 从 愿意的 到 休息 和 一个 男人 所以 杰出的 ,

她绝不会愿意和一个如此才华横溢的男人分手。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tuːzdeɪ] [rɪ'sɛpʃənz] .
who made himself so agreeable at her Tuesday receptions .
WHO 制成 他自己 所以 同意 在 她 周二 接待 .

周二的招待会上，他表现得非常和蔼可亲。

" ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] , [dɪr] , [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
" Meantime , it would be well if you , dear , were to try to find out what
" 与此同时 , 它 会 是 出色地 如果 你 , 亲爱的 , 是 到 尝试 到 寻找 出去 什么

“与此同时，亲爱的，你最好设法弄清楚……

['dʒækliːn] [θɪŋks] .
Jacqueline thinks .
杰奎琳 思考 .

杰奎琳心想。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] . "
You may not find it very easy . "
你 可能 不是 寻找 它 非常 简单的 . "

你可能不会觉得这很容易。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ?
" Will you authorize me to tell her how well he loves her ?
" 将要 你 授权 我 到 告诉 她 如何 出色地 他 爱 她 ?

“请允许我告诉她他有多爱她？”

[oʊ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] !
Oh , then , I am quite satisfied !
哦 , 然后 , 我 是 相当 使满意 !

哦，那我就很满意了！

" [kraɪd] [dʒi'zel] .
" cried Giselle .
" 哭 吉赛尔 .

“吉赛尔喊道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But she was under a mistake .
但 她 曾是 在下面 一个 错误 .

但她犯了个错误。

['dʒækliːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['frɛdz] [suːt] , [stɑːpt]
Jacqueline , as soon as she began to speak to her of Fred's suit , stopped
杰奎琳 , 作为 很快 作为 她 开始 到 说话 到 她 的 弗雷德的 套装 , 停止
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

杰奎琳刚开始和她谈起弗雷德的诉讼，就打断了她：

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ?

Why	**can't**	**he**	**amuse**	**himself**	**for**	**some**	**time**	**longer**	**and**	**let**	**me**	**do**	**the**	**same**	**?**
为什么	不能	他	娱乐	他自己	为了	一些	时间	更长	和	让	我	做	这	相同的	?

他为什么不能多玩一会儿，也让我玩一会儿呢?

[men] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [soʊ] [streɪndʒ] !

Men	**seem**	**to**	**me**	**so**	**strange**	**!**
男人	似乎	到	我	所以	奇怪的	!

我觉得男人好奇怪!

[naʊ] , [fred] [ɪz] [wʌn] [huː] , [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,

Now	**,**	**Fred**	**is**	**one**	**who**	**,**	**just**	**because**	**he**	**is**	**good**	**and**	**serious**	**by**	**nature**	**,**
现在	,	弗雷德	是	一	WHO	,	只是	因为	他	是	好的	和	严肃的	经过	自然	,

弗雷德就是这样一个人，仅仅因为他天性善良认真，

[ˈfænsis] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ;

fancies	**that**	**everybody**	**else**	**should**	**be**	**the**	**same**	**;**
幻想	那	大家	别的	应该	是	这	相同的	;

认为其他人也应该和他一样;

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈmiːdz] [ʌv; əv] - ,

he	**wishes**	**me**	**to**	**be**	**tethered**	**in**	**the**	**flowery**	**meads**	**of**	**Lizerolles**	**,**
他	愿望	我	到	是	系绳	在	这	如花	蜂蜜酒	的	-	,

他希望我被束缚在利泽罗勒繁花似锦的草地上。

[ænd; ənd] [braʊz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌem ˈiː] .

and	**browse**	**where**	**he**	**would**	**place**	**me**	**.**
和	浏览	在哪里	他	会	地方	我	.

然后看看他会把我安排在哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] ,

Such	**a**	**life**	**would**	**be**	**an**	**end**	**of**	**everything**	**—**	**an**	**end**	**to**	**my**	**life**	**,**
这样的	一个	生活	会	是	一个	结尾	的	一切	—	一个	结尾	到	我的	生活	,

这样的生活将是一切的终结——也是我生命的终结。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**I**	**should**	**not**	**like**	**it**	**at**	**all**	**.**
和	我	应该	不是	喜欢	它	在	全部	.

我根本不应该喜欢它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

I	**should**	**prefer**	**to**	**grow**	**old**	**in**	**Paris**	**,**	**or**	**some**	**other**	**capital**	**,**
我	应该	更喜欢	到	生长	老的	在	巴黎	,	或者	一些	其他	首都	,

我更愿意在巴黎或其他首都城市安度晚年。

[ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈploʊməsi] .

if	**my**	**husband**	**happened**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**diplomacy**	**.**
如果	我的	丈夫	发生	到	是	已订婚的	在	外交	.

如果我丈夫碰巧从事外交工作的话。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [ˈmæri] — [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] ,

Even	**supposing**	**I**	**marry**	**—**	**which**	**I**	**do**	**not**	**think**	**an**	**absolute**	**necessity**	**,**
甚至	假如	我	结婚	—	哪个	我	做	不是	思考	一个	绝对	必要性	,

即使我结婚——我认为这并非绝对必要，

[ənˈles] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [get] [rɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈʃæpərɔn] — [ænd; ənd] [tuː; tə]

unless	**I**	**can**	**not**	**get**	**rid**	**otherwise**	**of**	**an**	**inconvenient**	**chaperon**	**—**	**and**	**to**
除非	我	能	不是	得到	摆脱	否则	的	一个	不方便	监护人	—	和	到

[duː] [maɪ] [ˈstepmʌðər] [ˈdʒʌstɪs] ,

do	**my**	**stepmother**	**justice**	**,**
做	我的	后妈	正义	,

除非我无法以其他方式摆脱这个碍事的监护人——而且为了公平对待我的继母，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪkˈteɪʃ(ə)n] ! "

she	**knows**	**well**	**enough**	**that**	**I**	**will**	**not**	**submit**	**to**	**too**	**much**	**of**	**her**	**dictation**	**!**	**"**
她	知道	出色地	足够的	那	我	将要	不是	提交	到	也	很多	的	她	听写	!	"

她很清楚，我不会完全听从她的摆布！

" ['dʒækliːn] , [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

"	**Jacqueline**	**,**	**they**	**say**	**you**	**see**	**too**	**much**	**of**	**the**	**Odinskas**	**.**	**"**
"	杰奎琳	,	他们	说	你	看	也	很多	的	这	-	.	"

“杰奎琳，他们说你跟奥丁斯卡一家见面太多了。”

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [əˈnʌðər] [fɔːlt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌem ˈiː] .

that's	**another**	**fault**	**you**	**find**	**in**	**me**	**.**
那就是	其他	过错	你	寻找	在	我	.

这是你发现我的另一个缺点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)
第4/6页

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mædəm] - [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]
I go there because Madame Strahlberg is so kind as to give me some
我 去 那里 因为 夫人 - 是 所以 种类 作为 到 给 我 一些
['sɪŋɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .
singing - lessons .
歌唱 - 课程 .

我去那里是因为斯特拉尔伯格夫人非常和蔼，愿意教我唱歌。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
If you only knew how much progress I am making , thanks to her .
如果 你 仅有的 知道 如何 很多 进步 我 是 制作 , 谢谢 到 她 .

你如果知道我因为她而取得了多大的进步就好了。

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
Music is a thousand times more interesting , I can tell you ,
音乐 是 一个 千 时代 更多的 有趣的 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，音乐比这有趣一千倍。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
than all that you can do as mistress of a household .
比 全部 那 你 能 做 作为 情妇 的 一个 家庭 .

比你作为女主人所能做的一切还要多。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ?
You don't think so ?
你 不 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [noʊ] - [fɜːrst] [tuːθ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [gliːmz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
I know Enguerrand's first tooth , his first steps , his first gleams of intelligence ,
我 知道 - 第一的 齿 , 他的 第一的 步骤 , 他的 第一的 闪光 的 智力 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

我知道恩格朗的第一颗牙齿，他的第一步，他最初的智慧火花，以及所有这一切。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Such things are not in my line , you know .
这样的 事物 是 不是 在 我的 线 , 你 知道 .

你知道，这种事不在我的职责范围内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['veri] ['fʌni] , ['veri] ['kʌnɪŋ] , ['veri] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
Of course I think your boy very funny , very cunning , very — anything you like to
的 课程 我 思考 你的 男生 非常 有趣的 , 非常 狡猾 , 非常 — 任何事物 你 喜欢 到
['fænsi] [hɪm; ɪm] ,
fancy him ,
想要 他 ,

当然，我觉得你儿子非常幽默，非常狡猾，非常——你喜欢用什么词来形容他，我都觉得他很棒。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	forgive	me	if	I	am	glad	he	does	not	belong	to	me	.
但	原谅	我	如果	我	是	高兴的	他	做	不是	属于	到	我	.

但请原谅我，我很高兴他不属于我。

[ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

There	,	don't	you	see	now	that	marriage	is	not	my	vocation	,
那里	,	不	你	看	现在	那	婚姻	是	不是	我的	职业	,

现在你难道还不明白婚姻并非我的天职吗?

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mætrɪmoʊni] . "

so	please	give	up	speaking	to	me	about	matrimony	.	"
所以	请	给	向上	请讲	到	我	关于	婚姻	.	"

所以请不要再跟我谈婚姻了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒi'zel] , ['sædli] ,

"	As	you	will	,	"	said	Giselle	,	sadly	,
"	作为	你	将要	,	"	说	吉赛尔	,	令人遗憾的是	,

“如你所愿，”吉赛尔悲伤地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [greɪt] [peɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] . "

"	but	you	will	give	great	pain	to	a	good	man	whose	heart	is	wholly	yours	.	"
"	但	你	将要	给	伟大的	疼痛	到	一个	好的	男人	谁	心	是	完全	你的	.	"

“但你会给一个一心一意爱你的好男人带来巨大的痛苦。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	I	did	not	ask	for	his	heart	.
"	我	做过	不是	问	为了	他的	心	.

我没有向他要他的心脏。

[sʌtʃ] [gɪfts] [ɑːr; ər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

Such	gifts	are	exasperating	.
这样的	礼物	是	可气	.

这样的礼物真让人恼火。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

One	does	not	know	what	to	do	with	them	.
一	做	不是	知道	什么	到	做	和	他们	.

人们不知道该如何处理它们。

[kɑːnt] [hiː; hi] — [pʊr] [fred] — [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ?

Can't	he	—	poor	Fred	—	love	me	as	I	love	him	,	and	leave	me	my	liberty	?
不能	他	—	贫穷的	弗雷德	—	爱	我	作为	我	爱	他	,	和	离开	我	我的	自由	?

"

"
"

可怜的弗雷德，难道他就不能像我爱他一样爱我，然后给我留些自由吗?

" [jʊr; jər] ['lɪbərti] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒi'zel] ; " ['lɪbərti] [tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

"	Your	liberty	!	"	exclaimed	Giselle	;	"	liberty	to	ruin	your	life	,	that's	what	it	will	be	.	"
"	你的	自由	!	"	惊呼	吉赛尔	;	"	自由	到	废墟	你的	生活	,	那就是	什么	它	将要	是	.	"

“你的自由！”吉赛尔喊道，“那是毁掉你人生的自由，仅此而已。”

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

“真的吗，

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [ðɪs] [laɪf]
one would suppose there was only one kind of existence in your eyes — this life
一 会 认为 那里 曾是 仅有的 一 种类 的 存在 在 你的 眼睛 — 这 生活
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
of your own ,
的 你的 自己的 ,

人们或许会认为，在你眼中只有一种存在方式——那就是你自己的这种生活。

[dʒi'zel] .
Giselle .
吉赛尔 .

吉赛尔。

[tuː; tə] [liːv] [wʌn][keɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] ,
To leave one cage to be shut up in another — that is the fate of many birds ,
到 离开 一 笼 到 是 关闭 向上 在 其他 — 那 是 这 命运 的 许多 鸟类 ,

许多鸟类的命运就是离开一个笼子，却又被关进另一个笼子里。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [laɪk][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]
I know , but there are others who like to use their wings to soar into the
我 知道 , 但 那里 是 其他的 WHO 喜欢 到 使用 他们的 翅膀 到 翱翔 进入 这
[er] .
air .
空气 .

我知道，但也有一些人喜欢用翅膀翱翔天际。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I like that expression .
我 喜欢 那 表达 .

我喜欢这个表达方式。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] , ['pleɪnli] ,
Come , little mother , tell me right out , plainly ,
来 , 小的 母亲 , 告诉 我 正确的 出去 , 显然 ,

来吧，小妈妈，直截了当地告诉我。

[ðæt] [jʊr; jər][lɑːt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
that your lot is the only one in this world that ought to be envied by a woman .
那 你的 很多 是 这 仅有的 一 在 这 世界 那 应该 到 是 令人羡慕 经过 一个 女士 .

你的遭遇是世界上唯一值得女人羡慕的。

" [dʒi'zel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] :
" Giselle answered with a strange smile :
" 吉赛尔 回答 和 一个 奇怪的 微笑 :

吉赛尔带着一丝诡异的微笑回答道：

" [juː; jʊ] [siːm] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ]['beɪbi] ;
" You seem astonished that I adore my baby ;
" 你 似乎 惊讶 那 我 崇拜 我的 婴儿 ;

“你似乎很惊讶我如此疼爱我的宝宝；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [greɪt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but since he came great things seem to have been revealed to me .
但 自从 他 来了 伟大的 事物 似乎 到 有 到过 揭晓 到 我 .

但自从他来了之后，似乎有很多伟大的事情向我显现出来。

[wen] [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
When I hold him to my breast I seem to understand , as I never did before ,
什么时候 我 抓住 他 到 我的 胸部 我 似乎 到 理解 , 作为 我 绝不 做过 前 ,

当我把他抱在怀里时，我似乎明白了，这是我以前从未做到的。

['duːti][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , ['fæməli][taɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [laɪf] [ɪt'self] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts] [griːfs] [ænd; ənd]

duty	**and**	**marriage**	**,**	**family**	**ties**	**and**	**sorrows**	**,**	**life**	**itself**	**,**	**in**	**short**	**,**	**its**	**griefs**	**and**
责任	和	婚姻	,	家庭	领带	和	悲伤	,	生活	本身	,	在	短的	,	它是	悲伤	和

[dʒɔɪz] .

joys	**.**
喜悦	.

责任与婚姻，家庭纽带与悲伤，生活本身，简而言之，就是生活中的悲欢离合。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	**can**	**not**	**understand**	**that**	**now**	**,**	**but**	**you**	**will**	**some**	**day**	**.**
你	能	不是	理解	那	现在	,	但	你	将要	一些	天	.

你现在可能无法理解，但总有一天你会明白的。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] .

You	**,**	**too**	**,**	**will**	**gaze**	**upon**	**the**	**horizon**	**as**	**I**	**do**	**.**
你	,	也	,	将要	目光	之上	这	地平线	作为	我	做	.

你也会像我一样，眺望地平线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] .

I	**am**	**ready**	**to**	**suffer**	**;**	**I**	**am**	**ready**	**for**	**self**	**-**	**sacrifice**	**.**
我	是	准备好	到	遭受	;	我	是	准备好	为了	自己	-	牺牲	.

我已做好受苦的准备；我已做好自我牺牲的准备。

[aɪ] [noʊ] [naʊ]

I	**know**	**now**
我	知道	现在

我现在知道了

['wɪðər] [maɪ][laɪf] [liːdz] [ˌem 'iː] .

whither	**my**	**life**	**leads**	**me**	**.**
往哪里去	我的	生活	线索	我	.

我的人生将把我引向何方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

I	**am**	**led**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**by**	**this**	**little**	**being**	**,**
我	是	引领	,	作为	它	是	,	经过	这	小的	存在	,

我仿佛被这个小家伙引领着。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ə; eɪ] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ]

who	**seemed**	**to**	**me**	**at**	**first**	**only**	**a**	**doll**	**,**	**for**	**whom**	**I**	**was**	**embroidering**
WHO	似乎	到	我	在	第一的	仅有的	一个	玩具娃娃	,	为了	谁	我	曾是	刺绣

[kæps][ænd; ənd] ['dresɪz] .

caps	**and**	**dresses**	**.**
帽子	和	连衣裙	.

起初在我看来，她就像一个玩偶，我为她绣制帽子和裙子。

[juː; jʊ][æsk] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt][ɪn][laɪf] .

You	**ask**	**whether**	**I**	**am**	**satisfied**	**with**	**my**	**lot**	**in**	**life**	**.**
你	问	无论	我	是	使满意	和	我的	很多	在	生活	.

你问我是否对自己的生活现状感到满意。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [gaɪd] , [ðɪs] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['preʃəs]

Yes	**,**	**I**	**am**	**,**	**thanks**	**to**	**this**	**guide**	**,**	**this**	**guardian**	**angel**	**,**	**thanks**	**to**	**my**	**precious**
是的	,	我	是	,	谢谢	到	这	指导	,	这	监护人	天使	,	谢谢	到	我的	宝贵的

- .

Enguerrand	**.**
-	.

是的，我做到了，这要感谢这位向导，这位守护天使，感谢我珍贵的 Enguerrand。

" ['dʒækli:n] ['lisnd] , ['stju:pifaid] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:rst] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz]
" **Jacqueline** **listened** , **stupefied** , **to** **this** **unexpected** **outburst** , **so** **unlike** **her** **cousin's**
" 杰奎琳 听着 , 目瞪口呆 , 到 这 意外 爆发 , 所以 与此不同 她 表亲
['ju:ʒuəl] ['læŋgwɪdʒ] ;
usual **language** **;**
通常 语言 ;

杰奎琳听着这突如其来的爆发，惊愕不已，这与她表妹平常的说话方式截然不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ɪts] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəsli] [lɔ:ŋ] [neɪm] [ʌv; əv]
but **the** **charm** **was** **broken** **by** **its** **ending** **with** **the** **tremendously** **long** **name** **of**
但 这 魅力 曾是 破碎的 经过 它是 结束 和 这 非常 长的 姓名 的
-
Enguerrand **,**
-

但结尾处极其冗长的名字 Enguerrand 却破坏了这种魅力。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] ,
which **always** **made** **her** **laugh** **,**
哪个 总是 制成 她 笑 ,

这总是能逗她笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:d(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
it **was** **in** **such** **perfect** **harmony** **with** **the** **feudal** **pretensions** **of** **the** **Monredons**
它 曾是 在 这样的 完美的 和谐 和 这 封建 虚荣心 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and **the** **Talbruns** **.**
和 这 - .

这与蒙德罗顿家族和塔尔布伦家族的封建野心完美契合。

" [haʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **How** **solemn** **and** **eloquent** **and** **obscure** **you** **are** **,** **my** **dear** **,** " **she** **answered** **.**
" 如何 庄严 和 雄辩 和 朦胧 你 是 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 .

“亲爱的，你真是庄重、雄辩又晦涩难懂啊，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪb(ə)l] .
" **You** **speak** **like** **a** **sibyl** **.**
" 你 说话 喜欢 一个 西比尔 .

你说话像个女先知。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [si:] ,
But **one** **thing** **I** **see** **,**
但 一 事物 我 看 ,

但我看到一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es]
and **that** **is** **that** **you** **are** **not** **so** **perfectly** **happy** **as** **you** **would** **have** **us**
和 那 是 那 你 是 不是 所以 完美 快乐的 作为 你 会 有 我们
[bɪ'li:v] ,
believe **,**
相信 ,

也就是说，你并不像你试图让我们相信的那样幸福美满。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] .
seeing **that** **you** **feel** **the** **need** **of** **consolations** **.**
看到 那 你 感觉 这 需要 的 安慰 .

看来你需要安慰。

[ðen] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "
Then **,** **why** **do** **you** **wish** **me** **to** **follow** **your** **example** **?** **"**
然后 , 为什么 做 你 希望 我 到 跟随 你的 例子 ? "

那么，你为什么希望我效仿你呢?

" [fred] [ɪz][nɑːt] [məˈsjɜːr] [diː] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fəˈgetiŋ]
" Fred is not Monsieur de Talbrun , " said the young wife , for the moment forgetting
" 弗雷德 是 不是 先生 德 - , " 说 这 年轻的 妻子 , 为了 这 片刻 遗忘
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“弗雷德不是塔尔布伦先生，”年轻的妻子说道，一时忘情。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "
" Do you mean to say — "
" 做 你 意思是 到 说 — "

你的意思是——

" [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
" I meant nothing ,
" 我 意思是 没有什么 ,

我说的什么都没做。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [fred] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst]
except that if you married Fred you would have had the advantage of first
除了 那 如果 你 已婚 弗雷德 你 会 有 有 这 优势 的 第一的
['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
knowing him . "
会心 他 . "

但如果你嫁给弗雷德，你就会拥有先认识他的优势。

" [ɑː] ! [ðæts] [jʊr; jər] [fɪkst] [aɪ'diːə] .
" Ah ! that's your fixed idea .
" 啊 ! 那就是 你的 固定的 主意 .

“啊！那是你固有的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [məˈsjɜːr] [diː]
But I am getting to know Monsieur de
但 我 是 获得 到 知道 先生 德

但我正在逐渐了解德先生

- ['prɪti] [wel] . "
Cymier pretty well . "
- 漂亮的 出色地 . "

Cymier 还不错。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [dʒi'zel] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" You have betrayed yourself , " cried Giselle , with indignation .
" 你 有 背叛 你自己 , " 哭 吉赛尔 , 和 愤慨 .

“你背叛了你自己！”吉赛尔愤慨地喊道。

" [məˈsjɜːr] [diː] - ! "
" Monsieur de Cymier ! "
" 先生 德 - ! "

“西米耶先生！”

" [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Monsieur de Cymier is coming to our house on Saturday evening ,
" 先生 德 - 是 未来 到 我们的 房子 在 周六 晚上 ,

“西米耶先生将于周六晚上来我家。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [sɔːŋ] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
and I must get up a Spanish song that Madame Strahlberg has taught me ,
和 我 必须 得到 向上 一个 西班牙语 歌曲 那 夫人 - 有 教授 我 ,

我必须唱一首斯特拉尔伯格夫人教我的西班牙歌。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

to	charm	his	ears	and	those	of	other	people	.
到	魅力	他的	耳朵	和	那些	的	其他	人们	.

让他的耳朵和其他人都为之倾倒。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

Oh	!	I	can	do	it	very	well	.
哦	！	我	能	做	它	非常	出色地	.

哦！我做得非常好。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˌkæstə'nets] , [ɪf] [mə'sjɜːr] - [kæn; kən]

Won't	you	come	and	hear	me	play	the	castanets	,	if	Monsieur	Enguerrand	can
惯于	你	来	和	听到	我	玩	这	响板	,	如果	先生	-	能

[sper] [juː; jʊ] ?

spare	you	?
空闲的	你	?

如果恩格朗先生有空的话，您能否来听我演奏响板?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['piːənɪst] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌmpənɪmənt] .

There	is	a	young	Polish	pianist	who	is	to	play	our	accompaniment	.
那里	是	一个	年轻的	抛光	钢琴家	WHO	是	到	玩	我们的	伴奏	.

有一位年轻的波兰钢琴家将为我们伴奏。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['piːənɪst][tuː; tə] [pleɪ] ['tʃɔpin] !

Ah	,	there	is	nothing	like	a	Polish	pianist	to	play	Chopin	!
啊	,	那里	是	没有什么	喜欢	一个	抛光	钢琴家	到	玩	肖邦	!

啊，没有什么比波兰钢琴家演奏肖邦更棒的了!

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !

He	is	charming	,	poor	young	man	!
他	是	迷人	,	贫穷的	年轻的	男人	!

他是个很有魅力的可怜的年轻人!

[æn; ən]['eksaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːvərti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] ['leɪdiz] , [huː] [teɪk]

an	exile	,	and	in	poverty	;	but	he	is	cared	for	by	those	ladies	,	who	take
一个	流亡	,	和	在	贫困	;	但	他	是	关心	为了	经过	那些	女士们	,	WHO	拿

[hɪm; ɪm] ['evriwer] .

him	everywhere	.
他	到处	.

他流亡在外，生活贫困；但那些女士们照顾他，带他去任何地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mædəm] - — [tuː; tə][biː; bi]

That	is	the	sort	of	life	I	should	like	—	the	life	of	Madame	Strahlberg	—	to	be
那	是	这	种类	的	生活	我	应该	喜欢	—	这	生活	的	夫人	-	—	到	是

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

a	young	widow	,
一个	年轻的	寡妇	,

那正是我想要的生活方式——像斯特拉尔贝格夫人那样——做一个年轻的寡妇。

[friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] . "

free	to	do	what	I	pleased	.	"
自由的	到	做	什么	我	高兴	.	"

我可以自由自在地做任何我想做的事。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔːrst] . "

"	She	may	be	a	widow	—	but	some	say	she	is	divorced	.	"
"	她	可能	是	一个	寡妇	—	但	一些	说	她	是	离婚	.	"

“她可能是寡妇，但也有人说她离婚了。”

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['skændlz] , [dʒi'zel] ?

"	Oh	!	is	it	you	who	repeat	such	naughty	scandals	,	Giselle	?
"	哦	！	是	它	你	WHO	重复	这样的	淘气	丑闻	,	吉赛尔	?

“哦！难道是你，吉赛尔，又在重提这些下流的丑闻吗？”

[wer] [ʃæl; ʃəl] ['tʃærəti] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Where	**shall**	**charity**	**take**	**refuge**	**in**	**this**	**world**	**if**	**not**	**in**	**your**	**heart**	**?**
在哪里	将	慈善机构	拿	避难所	在	这	世界	如果	不是	在	你的	心	?

若非在你的心中，慈善在这世上又能在哪里找到栖身之处呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [jʊr; jər] ['sɪriəsnəs] [meɪ] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

I	**am**	**going**	**—**	**your**	**seriousness**	**may**	**be**	**catching**	**.**
我	是	去	—	你的	严肃	可能	是	捕捉	.

我要走了——你的认真劲儿可能会传染。

[kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

Kiss	**me**	**before**	**I**	**go**	**.**	**"**
吻	我	前	我	去	.	"

临走前吻我一下。

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**de**	**Talbrun**	**,**	**turning**	**her**	**head**	**away**	**.**
"	不	,	"	说	夫人	德	-	,	转弯	她	头	离开	.

“不，”塔尔布伦夫人说着，把头扭向一边。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [fred] .

After	**this**	**she**	**asked**	**herself**	**whether**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**discourage**	**Fred**	**.**
后	这	她	问	她自己	无论	她	应该	不是	到	阻碍	弗雷德	.

之后她问自己是否不应该劝阻弗雷德。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

She	**could**	**not**	**resolve**	**on**	**doing**	**so**	**,**	**yet**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**him**	**what**	**was**	**false**	**;**
她	可以	不是	解决	在	正在做	所以	,	然而	她	可以	不是	告诉	他	什么	曾是	错误的	;

她无法下定决心这样做，但她又无法告诉他什么是谎言；

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

but	**by**	**eluding**	**the**	**truth**	**with**	**that**	**ability**	**which**	**kind**	**-**	**hearted**	**women**	**can**
但	经过	逃避	这	真相	和	那	能力	哪个	种类	-	心地	女性	能

['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'fliktɪŋ] [peɪn] ,

always	**show**	**when**	**they**	**try**	**to**	**avoid**	**inflicting**	**pain**	**,**
总是	展示	什么时候	他们	尝试	到	避免	造成	疼痛	,

但是，善良的女性总是能运用那种避免伤害他人的能力来回避真相。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hoʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

she	**succeeded**	**in**	**leaving**	**the**	**young**	**man**	**hope**	**enough**	**to**	**stimulate**	**his**	**ambition**
她	成功了	在	离开	这	年轻的	男人	希望	足够的	到	刺激	他的	志向

.

:

.

她成功地给这个年轻人留下了足够的希望，从而激发了他的雄心壮志。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[fred] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

FRED	**ASKS**	**A**	**QUESTION**
弗雷德	问	一个	问题

弗雷德问了一个问题

[taɪm] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['kælɪndəz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd]

Time	**,**	**whatever**	**may**	**be**	**said**	**of**	**it**	**by**	**the**	**calendars**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**	**measured**
时间	,	任何	可能	是	说	的	它	经过	这	日历	,	是	不是	到	是	测量

[baɪ] [deɪz] ,

by	**days**	**,**
经过	天	,

时间，无论历法如何规定，都不能用天数来衡量。

[wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ; [ˌekspek'teɪʃn] , [hoʊp] ,

weeks	,	and	months	in	all	cases	;	expectation	,	hope	,
周	,	和	几个月	在	全部	案例	;	期待	,	希望	,

数周，数月，在任何情况下都是如此；期待，希望，

['hæpinəs] [ænd; ənd] [griːf] [hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ['aʊərz] ,

happiness	and	grief	have	very	different	ways	of	counting	hours	,
幸福	和	悲伤	有	非常	不同的	方式	的	计数	小时	,

快乐和悲伤计算时间的方式截然不同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

and	we	know	from	our	own	experience	that	some	are	as	short	as
和	我们	知道	从	我们的	自己的	经验	那	一些	是	作为	短的	作为

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

我们根据自己的经验知道，有些持续时间甚至短至一分钟。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	others	as	long	as	a	century	.
和	其他的	作为	长的	作为	一个	世纪	.

还有一些长达一个世纪。

[ðə; ði] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	love	or	the	suffering	of	those	who	can	tell	just	how	long	they	have
这	爱	或者	这	痛苦	的	那些	WHO	能	告诉	只是	如何	长的	他们	有

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

那些能够讲述自己遭受苦难多久的人的爱或苦难，

[ɔːr][dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ɪz]['oʊnli] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

or	just	how	long	they	have	been	in	love	,	is	only	moderate	and	reasonable	.
或者	只是	如何	长的	他们	有	到过	在	爱	,	是	仅有的	缓和	和	合理的	.

或者说，他们相爱的时间长短，只是适中且合理的。

['mædəm] - [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['loʊnli] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Madame	d'Argy	found	the	two	lonely	years	she	passed	awaiting	the	return	of	her
夫人	-	成立	这	二	孤独	年	她	通过了	等待中	这	返回	的	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

达尔吉夫人发现自己孤独地度过了等待儿子归来的两年。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ensən] , [soʊ] [lɔːŋ] ,

who	was	winning	his	promotion	to	the	rank	of	ensign	,	so	long	,
WHO	曾是	获胜	他的	晋升	到	这	秩	的	军旗	,	所以	长的	,

他即将晋升为少尉，再见了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	it	seemed	to	her	as	if	they	never	would	come	to	an	end	.
那	它	似乎	到	她	作为	如果	他们	绝不	会	来	到	一个	结尾	.

在她看来，这一切似乎永远不会结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['neɪvi][æz; əz]

She	had	given	a	reluctant	consent	to	his	notion	of	adopting	the	navy	as
她	有	给定	一个	不情愿的	同意	到	他的	概念	的	收养	这	海军	作为

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

a	profession	,
一个	职业	,

她勉强同意了他以海军为职业的想法。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,

thinking	that	perhaps	,	after	all	,
思维	那	也许	,	后	全部	,

想着或许，归根结底，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bɔɪ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]

there	might	be	no	harm	in	allowing	her	dear	boy	to	pass	the	most	dangerous
那里	可能	是	不	伤害	在	允许	她	亲爱的	男生	到	经过	这	最多	危险的

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ʌndər] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

period	of	his	youth	under	strict	discipline	,
时期	的	他的	青年	在下面	严格的	纪律	,

让她的爱子在严格的管教下度过青春期最危险的阶段，或许并无坏处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [fər'evər] !

but	she	could	not	be	patient	forever	!
但	她	可以	不是	是	病人	永远	!

但她不可能永远耐心等待!

[ʃi:; ʃi]['aidə,laizd][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

She	idolized	her	son	too	much	to	be	resigned	to	living	without	him	;
她	偶像化	她	儿子	也	很多	到	是	辞职	到	活的	没有	他	;

她太爱她的儿子了，无法接受没有他的生活；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz][noʊ] [lɔ:ŋgər] .

she	felt	that	he	was	hers	no	longer	.
她	毛毡	那	他	曾是	她的	不	更长	.

她觉得他不再属于她了。

['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] [ɔ:r][æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] ['rerli] [dʒɔɪn]

Either	he	was	at	sea	or	at	Toulon	,	where	she	could	very	rarely	join
任何一个	他	曾是	在	海	或者	在	土伦	,	在哪里	她	可以	非常	很少	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他要么在海上，要么在土伦，她很少有机会去那里和他团聚。

['bi:ɪŋ] [di'teind] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

being	detained	at	Lizerolles	by	the	necessity	of	looking	after	their	property	.
存在	被拘留	在	-	经过	这	必要性	的	寻找	后	他们的	财产	.

因照看财产的需要而被滞留在利泽罗勒。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

With	what	eagerness	she	awaited	his	promotion	,
和	什么	渴望	她	等待中	他的	晋升	,

她多么热切地期盼着他的晋升啊!

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [neɪlz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent]

which	she	did	not	doubt	was	all	the	Nailles	waited	for	to	give	their	consent
哪个	她	做过	不是	怀疑	曾是	全部	这	指甲	等待	为了	到	给	他们的	同意

[tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

to	the	marriage	;
到	这	婚姻	;

她毫不怀疑，这就是奈勒一家等待同意这桩婚事的全部理由；

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [hæf] - [kən'sent] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ]

of	their	happy	half	-	consent	she	hastened	to	remind	them	in	a	note	which
的	他们的	快乐的	一半	-	同意	她	加快	到	提醒	他们	在	一个	笔记	哪个

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:] [greɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

announced	the	new	grade	to	which	he	had	been	promoted	.
宣布	这	新的	年级	到	哪个	他	有	到过	推广	.

她赶紧写张便条提醒他们，他晋升到了新的级别，并宣布了他当时半同意的心情。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈkwest] [rɪˈsiːvd] [noʊ]

Her	indignation	was	great	on	finding	that	her	formal	request	received	no
她	愤慨	曾是	伟大的	在	寻找	那	她	正式的	要求	已收到	不

[dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] ;

decided	answer	;
决定	回答	;

得知自己的正式请求没有得到明确答复，她感到非常愤慨；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈɑːbʤekt][wʌz; wəz] [ˈfrɛdz] [ˈhæpinəs] ,

but	,	as	her	first	object	was	Fred's	happiness	,
但	,	作为	她	第一的	目的	曾是	弗雷德的	幸福	,

但是，因为她的首要目标是弗雷德的幸福，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔrwɚdɪd]

she	placed	the	reply	she	had	received	in	its	most	favorable	light	when	she	forwarded
她	放置	这	回复	她	有	已收到	在	它是	最多	有利	光	什么时候	她	转发

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [kənˈsɜːrnd] .

it	to	the	person	whom	it	most	concerned	.
它	到	这	人	谁	它	最多	担心的	.

她将收到的回复以最有利的方式呈现出来，然后转发给了最相关的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnəsti] .

She	did	this	in	all	honesty	.
她	做过	这	在	全部	诚实	.

她这样做完全是出于诚实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪksˈkjuːziz] ;

She	was	not	willing	to	admit	that	she	was	being	put	off	with	excuses	;
她	曾是	不是	愿意的	到	承认	那	她	曾是	存在	放	离开	和	借口	;

她不愿承认自己被各种借口劝退了；

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .

still	less	could	she	believe	in	a	refusal	.
仍然	较少的	可以	她	相信	在	一个	拒绝	.

她更不可能相信有人会拒绝。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [em] . [diː] [neɪlz] [geɪv] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [noʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] ,

She	accepted	the	excuse	that	M	.	de	Nailles	gave	for	returning	no	decided	answer	,
她	公认	这	原谅	那	M	.	德	指甲	给予	为了	返回	不	决定	回答	,

她接受了德·奈耶先生给出的无法给出明确答复的理由。

[vɪz] . : [ðæt] " ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

viz	.	:	that	"	Jacqueline	was	too	young	,	"	though	she	answered	him	with	some
即	.	:	那	"	杰奎琳	曾是	也	年轻的	,	"	尽管	她	回答	他	和	一些

['viːəməns] :

vehemence	:
激烈	:

也就是说：“杰奎琳太年轻了”，尽管她对此回答得有些激烈：

" [fred] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] .

"	Fred	was	born	when	I	was	eighteen	.
"	弗雷德	曾是	出生	什么时候	我	曾是	十八	.

“弗雷德出生时我十八岁。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	she	had	to	accept	it	.
"	但	她	有	到	接受	它	.

但她不得不接受这个事实。

[hɜːr; hər] [ˈensən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌsenɪˈgɔːl] ,

Her	ensign	would	have	to	pass	a	few	more	months	on	the	coast	of	Senegal	,
她	军旗	会	有	到	经过	一个	很少	更多的	几个月	在	这	海岸	的	塞内加尔	,

她的少尉还得在塞内加尔海岸待上几个月。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʃɔːrtər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]

a	few	more	months	which	were	made	shorter	by	the	encouragement	forwarded	to
一个	很少	更多的	几个月	哪个	是	制成	较短	经过	这	鼓励	转发	到

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

him	by	his	mother	,
他	经过	他的	母亲	,

又过了几个月，但多亏了母亲的鼓励，日子过得更快了。

[huː] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

who	was	careful	to	send	him	everything	she	could	find	out	that	seemed	to
WHO	曾是	小心	到	发送	他	一切	她	可以	寻找	出去	那	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她小心翼翼地把她能找到的所有信息都发给了他，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [ʃiː; ʃi] ['ʌndə,laind] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

or	that	she	imagined	might	be	,	in	his	favor	;	she	underlined	such	things	and
或者	那	她	想象	可能	是	,	在	他的	偏爱	;	她	下划线	这样的	事物	和

['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

commented	upon	them	,
评论	之上	他们	,

或者她想象中可能对他有利的事情；她把这些事情划出来并加以评论。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [haɪ'pɑːθəsɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

so	as	to	make	the	faintest	hypothesis	seem	a	certainty	.
所以	作为	到	制作	这	最微弱	假设	似乎	一个	肯定	.

以至于将最微弱的假设都变成了确凿无疑的事实。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

Sometimes	she	did	not	even	wait	for	the	post	.
有时	她	做过	不是	甚至	等待	为了	这	邮政	.

有时她甚至都不等邮件送达。

[fred] [wʊd] [faɪnd] , [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][poʊst] , [ə; eɪ]['keɪbəl,græm] : " [gʊd] [nuːz] ,

Fred	would	find	,	on	putting	in	at	some	post	,	a	cablegram	:	"	Good	news	,
弗雷德	会	寻找	,	在	推杆	在	在	一些	邮政	,	一个	电报	:	"	好的	消息	,

弗雷德在某个邮局投递邮件时，会收到一封电报：“好消息，

" [ɔːr] " [ɔːl] [goʊz] [wel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

"	or	"	All	goes	well	,	"	and	he	would	be	beside	himself	with	joy	and
"	或者	"	全部	去	出色地	,	"	和	他	会	是	旁	他自己	和	喜悦	和

[ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] ,

excitement	until	,
激动	直到	,

或者说“一切顺利”，他会欣喜若狂，兴奋不已，直到……

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðɚz] [nekst] ['letər] ,

on	receiving	his	poor	,	dear	mother's	next	letter	,
在	接收	他的	贫穷的	,	亲爱的	母亲的	下一个	信	,

收到他可怜的、亲爱的母亲的下一封信后，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɑːn] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .

he	found	out	on	how	slight	a	foundation	her	assurance	had	been	founded	.
他	成立	出去	在	如何	轻微	一个	基础	她	保证	有	到过	创立	.

他发现她的自信是多么脆弱。

['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒækli:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk]
Sometimes , she wrote him disagreeable things about Jacqueline , as if she would like
有时 , 她 写道 他 令人不快的 事物 关于 杰奎琳 , 作为 如果 她 会 喜欢
[tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm] ,
to disenchant him ,
到 幻灭 他 ,

有时，她会写一些关于杰奎琳的令人不快的话给他，好像想让他对杰奎琳失望似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [baɪ] [ðɪs] ,
and then he said to himself : " By this ,
和 然后 他 说 到 他自己 : " 经过 这 ,

然后他对自己说："通过这种方式，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wel] ; [aɪ] [stɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]
I am to understand that my affairs are not going on well ; I still count for
我 是 到 理解 那 我的 事务 是 不是 去 在 出色地 ; 我 仍然 数数 为了
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我明白我的处境并不好；我仍然微不足道。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
notwithstanding my promotion .
虽然 我的 晋升 .

尽管我已升职。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
if he could only have had , so near the beginning of his career ,
如果 他 可以 仅有的 有 有 , 所以 靠近 这 开始 的 他的 职业 ,

如果他能在职业生涯初期就拥有那样的机会就好了。

['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] !
any opportunity of distinguishing himself !
任何 机会 的 区别 他自己 !

他抓住一切机会展现自己的才华！

[noʊ] ['brɪliənt] [di:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
No brilliant deed would have been too hard for him .
不 杰出的 契据 会 有 到过 也 难的 为了 他 .

对他来说，没有做不到的伟大壮举。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .
He would have scaled the very skies .
他 会 有 缩放 这 非常 天空 .

他本可以攀上苍穹。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
he had had no chance to win distinction ,
他 有 有 不 机会 到 赢 区别 ,

他根本没有机会获得荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['duːti] ;

he	had	only	had	to	follow	in	the	beaten	track	of	ordinary	duty	;
他	有	仅有的	有	到	跟随	在	这	被打败	追踪	的	普通的	责任	;

他只需要按部就班地履行普通职责即可;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['glɔːriəs] ['perilz] ,

he	had	encountered	no	glorious	perils	,
他	有	遭遇	不	辉煌	危险	,

他没有遇到任何光荣的危险,

[ðoʊ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

though	at	St	.	Louis	he	had	come	very	near	leaving	his	bones	,
尽管	在	英石	.	路易斯	他	有	来	非常	靠近	离开	他的	骨头	,

虽然在圣路易斯他差点就丢了性命,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

but	it	was	only	a	case	of	typhoid	fever	.
但	它	曾是	仅有的	一个	案件	的	伤寒	发烧	.

但那只是一例伤寒病例。

[ðɪs] ['fiːvər] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] [em] . [diː] [neɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	fever	,	however	,	brought	about	a	scene	between	M	.	de	Nailles	and	his
这	发烧	,	然而	,	带来	关于	一个	场景	之间	M	.	德	指甲	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然而,这场高烧却引发了德奈耶先生和他母亲之间的一场争吵。

" [wen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

"	When	,	"	she	cried	,	with	all	the	fury	of	a	lioness	,
"	什么时候	,	"	她	哭	,	和	全部	这	愤怒	的	一个	母狮	,

“当,”她像母狮一样愤怒地喊道,“

" [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ]

"	do	you	expect	to	come	to	the	conclusion	that	my	son	is	a	suitable	match
"	做	你	预计	到	来	到	这	结论	那	我的	儿子	是	一个	合适的	匹配

[fɔːr; fər] ['dʒækliːn] ?

for	Jacqueline	?
为了	杰奎琳	?

“你认为你会得出我儿子和杰奎琳是合适伴侣的结论吗?”

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Do	you	imagine	that	I	shall	let	him	wait	till	he	is	a	post	-	captain	to	satisfy
做	你	想象	那	我	将	让	他	等待	直到	他	是	一个	邮政	-	队长	到	满足

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər] ['dɔːtər] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ɪn][ə; eɪ]

the	requirements	of	Mademoiselle	your	daughter	—	provided	he	does	not	die	in	a
这	要求	的	小姐	你的	女儿	—	假如	他	做	不是	死	在	一个

['hɑːspɪt(ə)l] ?

hospital	?
医院	?

你以为我会让他等到当上海军上尉才能满足你女儿小姐的要求吗——前提是他不会死在医院里?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Do	you	think	that	I	shall	be	willing	to	go	on	living	—	if	you	can	call	it
做	你	思考	那	我	将	是	愿意的	到	去	在	活的	—	如果	你	能	称呼	它

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

你认为我还会愿意继续活下去吗——如果那也能称之为活下去的话!

— [ɔːl] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˌæprɪˈhenʃn] ?
— all alone and in continual apprehension ?
— 全部 独自的 和 在 持续的 忧虑 ?

——孤身一人，时刻生活在恐惧之中?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] [ɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ?
Why do you let him keep on in uncertainty ?
为什么 做 你 让 他 保持 在 在 不确定 ?

为什么让他一直处于不确定状态?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['dʒækliːn] [wʊd] [biː; bi]
You know his worth , and you know that with him Jacqueline would be
你 知道 他的 值得 , 和 你 知道 那 和 他 杰奎琳 会 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

你知道他的价值，也知道杰奎琳和他在一起会很幸福。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Instead of that — instead of saying once for all to this young man ,
反而 的 那 — 反而 的 说 一次 为了 全部 到 这 年轻的 男人 ,

相反，与其那样——与其一劳永逸地对这个年轻人说，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] ['evər] [biː; bi] :
who is more in love with her than any other man will ever be :
WHO 是 更多的 在 爱 和 她 比 任何 其他 男人 将要 曾经 是 :

谁比任何其他男人都更爱她:

- [ðer; ðər] , [teɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd]
' There , take her , I give her to you , ' which would be the straightforward
- 那里 , 拿 她 , 我 给 她 到 你 , - 哪个 会 是 这 直截了当
,
,
,

“带走她吧，我把她交给你了，”这才是直截了当的方式，

[ˈsensəb(ə)l] [weɪ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɪl] [end] [baɪ]
sensible way , you go on encouraging the caprices of a child who will end by
明智的 方式 , 你 去 在 鼓励 这 一掷千金 的 一个 孩子 WHO 将要 结尾 经过
['weɪstɪŋ] ,
wasting ,
浪费 ,

明智的做法是，你继续鼓励一个最终会堕落的孩子的任性妄为。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] ,
in the life you are permitting her to lead ,
在 这 生活 你 是 允许 她 到 带领 ,

在你允许她过上的这种生活中，

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] . "
all the good qualities she has and keeping nothing but the bad ones . "
全部 这 好的 品质 她 有 和 保持 没有什么 但 这 坏的 一个 . "

“保留她所有的优点，只保留缺点。”

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['dʒækliːn] [liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] ,
I can't see that Jacqueline leads a life like that ! " said M . de Nailles ,
我 不能 看 那 杰奎琳 线索 一个 生活 喜欢 那 ! " 说 M . 德 指甲 ,

“我无法想象杰奎琳过着那样的生活！”德奈耶先生说道。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
who felt that he must say something .
WHO 毛毡 那 他 必须 说 某物 .

他觉得自己必须说些什么。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] !
" You don't see , you don't see !
" 你 不 看 , 你 不 看 !

你看不见，你看不见！

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [siː] [huː] [wəʊnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
How can any one see who won't open his eyes ?
如何 能 任何 一 看 WHO 惯于 打开 他的 眼睛 ?

不肯睁开眼睛的人，怎么能看见呢?

[maɪ] [pʊr] [frend] , [dʒʌst] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌns] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
My poor friend , just look for once at what is going on around you ,
我的 贫穷的 朋友 , 只是 看 为了 一次 在 什么 是 去 在 大约 你 ,

我可怜的朋友，你就好好看看你周围发生了什么事吧。

['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːf] — "
under your own roof — "
在下面 你的 自己的 屋顶 — "

在你自己的屋檐下——”

" ['dʒækliːn] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [gʊd] - .
" Jacqueline is devoted to music , " said her father , good - humoredly .
" 杰奎琳 是 奉献 到 音乐 , " 说 她 父亲 , 好的 - 幽默地 .

“杰奎琳热爱音乐，”她父亲笑着说。

['mædəm] - [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Madame d'Argy in her heart thought he was losing his mind .
夫人 - 在 她 心 想法 他 曾是 输 他的 头脑 .

达尔吉夫人心里觉得他快要疯了。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
And in truth he was growing older day by day , becoming more and more
和 在 真相 他 曾是 生长 老 天 经过 天 , 成为 更多的 和 更多的
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

事实上，他一天天老去，变得越来越焦虑。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] — [nɑːt][fɔːr; fər] [laɪf] ; [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɔːst]
more and more absorbed in the great struggle — not for life ; that might exhaust
更多的 和 更多的 吸收 在 这 伟大的 斗争 — 不是 为了 生活 ; 那 可能 排气
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

越来越投入到这场伟大的斗争中——不是为了生存；因为生存的斗争会耗尽一个人的精力。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [suː'pɜːrfluəs] [welθ]
but at least it was energetic and noble — but for superfluous wealth
但 在 至少 它 曾是 精力充沛 和 高贵 — 但 为了 多余 财富
, [fɔːr; fər]['vænəti] ,
, for vanity ,
, 为了 虚荣 ,

但至少它充满活力且高尚——但为了过多的财富，为了虚荣心，

[fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

for	luxury	,	which	,	for	his	own	part	,	he	cared	nothing	for	,	and	which
为了	奢华	,	哪个	,	为了	他的	自己的	部分	,	他	关心	没有什么	为了	,	和	哪个

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['dɪrli] ,

he	purchased	dearly	,
他	购买	亲爱的	,

至于奢侈品，他本人对此毫不在意，而且这些奢侈品都是他花重金购置的。

[spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ] [ðoʊz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪk'strævəgənsiz] .

spurred	on	to	exertion	by	those	near	to	him	,	who	insisted	on	extravagances	.
受到刺激	在	到	用力	经过	那些	靠近	到	他	,	WHO	坚持	在	奢侈	.

在他身边那些坚持奢侈消费的人的激励下，他更加努力。

" [oʊ] ! [jes] , ['dʒækliːn] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , " [went] [ɑːn] ['mædəm] - ,

"	Oh	!	yes	,	Jacqueline	,	I	know	,	is	devoted	to	music	,	"	went	on	Madame	d'Argy	,
"	哦	!	是的	,	杰奎琳	,	我	知道	,	是	奉献	到	音乐	,	"	去	在	夫人	-	,

“哦！是的，我知道杰奎琳热爱音乐，”达尔吉夫人继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pruːvl] , " [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] !

with	an	air	of	extreme	disapproval	,	"	too	much	so	!
和	一个	空气	的	极端	不赞成	,	"	也	很多	所以	!

他带着极度不赞同的语气说：“太过分了！”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] ['mædəm] - , [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː]

And	when	she	is	able	to	sing	like	Madame	Strahlberg	,	what	good	will	it	do
和	什么时候	她	是	有能力的	到	唱歌	喜欢	夫人	-	,	什么	好的	将要	它	做

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

即使她能像斯特拉尔伯格夫人那样唱歌，又能给她带来什么好处呢?

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

Even	now	I	see	more	than	one	little	thing	about	her	that	needs	to	be
甚至	现在	我	看	更多的	比	一	小的	事物	关于	她	那	需求	到	是

[rɪ'fɔːrmd] .

reformed	.
改革后的	.

即使现在，我仍然觉得她身上有不止一点需要改正的地方。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [slɑːvz] [ænd; ənd] ['jæŋkiːz] ,

How	can	she	escape	spoiling	in	that	crowd	of	Slavs	and	Yankees	,
如何	能	她	逃脱	破坏	在	那	人群	的	斯拉夫人	和	洋基队	,

她怎么可能在斯拉夫人和美国佬的包围下不被宠坏呢?

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [pər'mɪt]

people	of	no	position	probably	in	their	own	countries	,	with	whom	you	permit
人们	的	不	位置	大概	在	他们的	自己的	国家	,	和	谁	你	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ?

her	to	associate	?
她	到	联系	?

你竟然允许她与那些在各自国家可能毫无地位的人交往?

['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'baʊt] [ə'kweɪntəns] !

People	nowadays	are	so	imprudent	about	acquaintances	!
人们	如今	是	所以	轻率的	关于	熟人	!

现在的人对待熟人真是太不谨慎了!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

To	be	a	foreigner	is	a	passport	into	society	.
到	是	一个	外国人	是	一个	护照	进入	社会	.

身为外国人就如同拥有了进入这个社会的通行证。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['mænərz] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Just	think	what	her	poor	mother	would	have	said	to	the	bad	manners	she	is
只是	思考	什么	她	贫穷的	母亲	会	有	说	到	这	坏的	礼仪	她	是

[ə'dɒpt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ?

adopting	from	all	parts	of	the	globe	?
收养	从	全部	部分	的	这	地球	?

想想看，如果她的母亲看到她从世界各地学来的这些不良举止，会作何感想?

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['ædəleɪd] !

My	poor	,	dear	Adelaide	!
我的	贫穷的	,	亲爱的	阿德莱德	!

我可怜的、亲爱的阿德莱德!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frentʃwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [sʌtʃ]

She	was	a	genuine	Frenchwoman	of	the	old	type	;	there	are	not	many	such
她	曾是	一个	真的	法国女人	的	这	老的	类型	;	那里	是	不是	许多	这样的

[left] [naʊ] .

left	now	.
左边	现在	.

她是一位地道的老派法国女性；如今这样的女性已经不多了。

[ɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,

Ah	!	"	continued	Madame	d'Argy	,	without	any	apparent	connection	with	her	subject	,
啊	!	"	持续	夫人	-	,	没有	任何	明显	联系	和	她	主题	,

" [mə'sjɜːr] [diː] - ['mʌðər] ,

"	Monsieur	de	Talbrun's	mother	,
"	先生	德	-	母亲	,

“啊！”达尔吉夫人继续说道，似乎与她谈论的话题没有任何关联，“塔尔布伦先生的母亲，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mærid] [tuː; tə] [dʒi'zel] ! "

if	he	had	one	,	would	be	truly	happy	to	see	him	married	to	Giselle	!	"
如果	他	有	一	,	会	是	真的	快乐的	到	看	他	已婚	到	吉赛尔	!	"

如果他有孩子，我真心希望看到他和吉赛尔结婚!

" [bʌt; bət] , " ['fɔːltəd] [em] . [diː] [neɪlz] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks]

"	But	,	"	faltered	M	.	de	Nailles	,	struck	by	the	truth	of	some	of	these	remarks
"	但	,	"	犹豫不决	M	.	德	指甲	,	击	经过	这	真相	的	一些	的	这些	评论

,

,

,

“但是，”德奈耶先生顿了顿，他被这些话中的一些真理所触动。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt]

"	I	make	no	opposition	—	quite	the	contrary	—	I	have	spoken	several	times	about
"	我	制作	不	反对	—	相当	这	相反	—	我	有	说	一些	时代	关于

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

“我并不反对——恰恰相反——我曾多次谈到你的儿子，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] ! "

but	I	was	not	listened	to	!	"
但	我	曾是	不是	听着	到	!	"

但我的话没人听!

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'genst] [fred] ? "

"	What	can	she	say	against	Fred	?	"
"	什么	能	她	说	反对	弗雷德	?	"

她还能说弗雷德什么呢?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][du:] .
She is very fond of him , that you know as well as I do .
她 是 非常 喜爱 的 他 , 那 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 .

她非常喜欢他，这一点你我都清楚。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tætʃmənts] [du:][nɑ:t] [ˌnesə'seərəli] [li:d] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "
But those childish attachments do not necessarily lead to love and marriage . "
但 那些 幼稚 附件 做 不是 一定 带领 到 爱 和 婚姻 . "

但这些幼稚的依恋并不一定会导致爱情和婚姻。

" ['frendʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mædəm] - ,
" Friendship on her side might be enough , " said Madame d'Argy ,
" 友谊 在 她 边 可能 是 足够的 , " 说 夫人 - ,

“她这边只要有友谊就足够了，”达尔吉夫人说道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt][ɪn] ['mærɪdʒ] .
in the tone of a woman who had never known more than that in marriage .
在 这 语气 的 一个 女士 WHO 有 绝不 已知 更多的 比 那 在 婚姻 .

语气就像一个从未体验过更复杂婚姻的女人。

" [maɪ] [pʊr] [fred] [hæz; həz][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .
" My poor Fred has enthusiasm and all that , enough for two .
" 我的 贫穷的 弗雷德 有 热情 和 全部 那 , 足够的 为了 二 .

“我可怜的弗雷德热情洋溢，精力充沛，足够两个人用了。”

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] !
And in time she will be madly in love with him — she must !
和 在 时间 她 将要 是 疯狂地 在 爱 和 他 — 她 必须 !

总有一天她会疯狂地爱上他——她一定会！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] . "
It is impossible it should be otherwise . "
它 是 不可能的 它 应该 是 否则 . "

除此之外，别无他法。

" ['veri] [gʊd] , [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
" Very good , persuade her yourself if you can ;
" 非常 好的 , 说服 她 你自己 如果 你 能 ;

“很好，如果可以的话，你自己去说服她；

[bʌt; bət] ['dʒækli:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
but Jacqueline has a pretty strong will of her own .
但 杰奎琳 有 一个 漂亮的 强的 将要 的 她 自己的 .

但杰奎琳有着相当坚定的意志。

" ['dʒækˌli:nz] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][em] . [di:] [neɪlz] [meɪ] [hæv; həv]
" Jacqueline's will was a reality , though the ideas of M . de Nailles may have
" 杰奎琳的 将要 曾是 一个 现实 , 尽管 这 想法 的 M . 德 指甲 可能 有
[bɪn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
been illusion .
到过 错觉 .

“杰奎琳的遗嘱是现实的，尽管德·奈耶先生的想法可能是幻想。”

" [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [tu:] ! " [ri'zju:md] [ðə; ði]['bærən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
" And my wife , too ! " resumed the Baron , after a long sigh .
" 和 我的 妻子 , 也 ! " 恢复 这 男爵 , 后 一个 长的 叹 .

“还有我的妻子！”男爵长叹一口气后继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['dʒækliːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ,

"	I	don't	know	how	it	is	,	but	Jacqueline	,	as	she	has	grown	up	,
"	我	不	知道	如何	它	是	,	但	杰奎琳	,	作为	她	有	生长	向上	,

我不知道具体情况如何，但杰奎琳长大后，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [koʊlt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ,

has	become	like	an	unbroken	colt	,	and	those	two	,
有	变得	喜欢	一个	未破	小马	,	和	那些	二	,

已经变得像一匹未经驯服的小马驹，而那两个人，

[huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['seldəm] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .

who	were	once	all	in	all	to	each	other	,	are	now	seldom	of	one	mind	.
WHO	是	一次	全部	在	全部	到	每个	其他	,	是	现在	很少	的	一	头脑	.

曾经彼此亲密无间的人，如今却鲜少意见一致。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ækt] [wen] [ðer; ðər] [tuː] [wɪlz] [krɔːs] [maɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] ?

How	am	I	to	act	when	their	two	wills	cross	mine	,	as	they	often	do	?
如何	是	我	到	行为	什么时候	他们的	二	遗嘱	叉	矿	,	作为	他们	经常	做	?

当他们的意志与我的意志相冲突时（这种情况经常发生），我该如何应对?

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .

I	have	so	many	things	on	my	mind	.
我	有	所以	许多	事物	在	我的	头脑	.

我心里有很多事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] — "

There	are	times	when	—	"
那里	是	时代	什么时候	—	"

有时候——

" [jes] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Yes	,	one	can	see	that	.
"	是的	,	一	能	看	那	.

是的，这一点显而易见。

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	don't	seem	to	know	where	you	are	.
你	不	似乎	到	知道	在哪里	你	是	.

你似乎不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [tuː; tə] [ækt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

And	do	you	think	that	the	disposition	she	shows	to	act	,	as	you	say	,
和	做	你	思考	那	这	处置	她	演出	到	行为	,	作为	你	说	,

你认为她表现出的那种行动倾向，正如你所说，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [koʊlt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

like	an	unbroken	colt	,	is	nothing	to	me	?
喜欢	一个	未破	小马	,	是	没有什么	到	我	?

就像一匹未经驯服的小马驹，对我来说毫无意义?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sʌnz] [tʃɔɪs] ?

Do	you	think	I	am	quite	satisfied	with	my	son's	choice	?
做	你	思考	我	是	相当	使满意	和	我的	儿子的	选择	?

你觉得我对儿子的选择很满意吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði]

I	could	have	wished	that	he	had	chosen	for	his	wife	—	but	what	is	the
我	可以	有	希望	那	他	有	选定	为了	他的	妻子	—	但	什么	是	这

[juːz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ?

use	of	saying	what	I	wished	?
使用	的	说	什么	我	希望	?

我本希望他能为妻子做出选择——但说了又有什么用呢?

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

The	important	thing	is	that	he	should	be	happy	in	his	own	way	.
这	重要的	事物	是	那	他	应该	是	快乐的	在	他的	自己的	方式	.

重要的是他应该以自己的方式感到快乐。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [wɪl] [kɑːm] [daʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Besides	,	I	dare	say	the	young	thing	will	calm	down	of	her	own	accord	.
除了	,	我	敢	说	这	年轻的	事物	将要	冷静的	向下	的	她	自己的	符合	.

此外，我敢说这小姑娘很快就会自己冷静下来。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] .

Her	mother's	daughter	must	be	good	at	heart	.
她	母亲的	女儿	必须	是	好的	在	心	.

她母亲的女儿心地一定很好。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ]

All	will	come	right	when	she	is	removed	from	a	circle	which	is	doing	her	no
全部	将要	来	正确的	什么时候	她	是	已移除	从	一个	圆圈	哪个	是	正在做	她	不

[gʊd] ;

good	;
好的	;

当她脱离那个对她没有好处的圈子时，一切都会好起来的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['indʒərɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

it	is	injuring	her	in	people's	opinion	already	,	you	must	know	.
它	是	受伤	她	在	人们的	观点	已经	,	你	必须	知道	.

你应该知道，这件事已经在人们眼中损害了她的形象。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?

And	how	will	it	be	by	-	and	-	bye	?
和	如何	将要	它	是	经过	-	和	-	再见	?

那么，将来又会怎样呢?

[aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] ['evriwer] :

I	hear	people	saying	everywhere	:
我	听到	人们	说	到处	:

我到处都能听到人们这么说:

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [neɪlz] [let] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ?

'	How	can	the	Nailles	let	that	young	girl	associate	so	much	with	foreigners	?
-	如何	能	这	指甲	让	那	年轻的	女孩	联系	所以	很多	和	外国人	?

-
'
-
-

“奈勒一家怎么能让那个年轻女孩和外国人来来往往呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːrs] - [tə'geðər] .

You	say	they	are	old	school	-	fellows	,	they	went	to	the	'	cours	'	together	.
你	说	他们	是	老的	学校	-	伙伴们	,	他们	去	到	这	-	课程	-	一起	.

你说他们是老同学，一起上过“课程”。

[bʌt; bət] [siː] [ɪf] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [reɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['priːtekst] ,

But	see	if	Madame	d'Etaples	and	Madame	Ray	,	under	the	same	pretext	,
但	看	如果	夫人	-	和	夫人	射线	,	在下面	这	相同的	借口	,

但看看埃塔普勒夫人和雷夫人是否会以同样的借口，

[let] ['ɪzəˌbɛl] [ænd; ənd] [i'vən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !

let	Isabelle	and	Yvonne	associate	with	the	Odinskas	!
让	伊莎贝尔	和	伊冯娜	联系	和	这	-	!

让伊莎贝尔和伊冯娜与奥丁斯卡一家交往吧!

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , ['mædəm] - ,

As	to	that	foolish	woman	,	Madame	d'Avrigny	,
作为	到	那	愚蠢	女士	,	夫人	-	,

至于那个愚蠢的女人，达夫里尼夫人，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'retə] ,

she	goes	to	their	house	to	look	up	recruits	for	her	operettas	,
她	去	到	他们的	房子	到	看	向上	新兵	为了	她	轻歌剧	,

她去他们家是为了寻找适合她轻歌剧的演员。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [hæz; həz] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['regjələr] ['ɑːrtɪsts] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .

and	Madame	Strahlberg	has	one	advantage	over	regular	artists	,	there	is	no	call	to	pay	her	.
和	夫人	-	有	一	优势	超过	常规的	艺术家	,	那里	是	不	称呼	到	支付	她	.

斯特拉尔伯格夫人比普通艺术家有一个优势，那就是她不需要支付报酬。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [hɜːr; hər] .

That	is	the	reason	why	she	invites	her	.
那	是	这	原因	为什么	她	邀请	她	.

这就是她邀请她的原因。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mæri] ['dɑːli] . "

Besides	which	,	she	won't	find	it	so	easy	to	marry	Dolly	.	"
除了	哪个	,	她	惯于	寻找	它	所以	简单的	到	结婚	多莉	.	"

除此之外，她想嫁给多莉也没那么容易。

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,

"	Oh	!	there	are	several	reasons	for	that	,	"	said	the	Baron	,
"	哦	!	那里	是	一些	原因	为了	那	,	"	说	这	男爵	,

“哦！这其中有很多原因，”男爵说道。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [aɪ] ,

who	could	see	the	mote	in	his	neighbor's	eye	,
WHO	可以	看	这	尘埃	在	他的	邻居	眼睛	,

谁能看穿邻居眼中的刺?

" [mædəmwə'zel] - [hæz; həz] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] ['veri] ['wɜːrldli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	Mademoiselle	d'Avrigny	has	led	a	life	so	very	worldly	ever	since	she	was	a	child	,
"	小姐	-	有	引领	一个	生活	所以	非常	世俗	曾经	自从	她	曾是	一个	孩子	,

“阿夫里尼小姐自幼便过着非常世俗的生活，

[soʊ] ['mædli] [fæst] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ðæt] ['suːtəz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

so	madly	fast	and	lively	,	that	suitors	are	afraid	of	her	.
所以	疯狂地	快速地	和	热闹	,	那	求婚者	是	害怕的	的	她	.

她如此迅捷活泼，以至于追求者都害怕她。

['dʒækliːn] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Jacqueline	,	thank	heaven	,	has	never	yet	been	in	what	is	called	the	world	.
杰奎琳	,	感谢	天堂	,	有	绝不	然而	到过	在	什么	是	称为	这	世界	.

谢天谢地，杰奎琳还从未踏入过所谓的“现实世界”。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['vɪzɪts] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] . "

She	only	visits	those	with	whom	she	is	on	terms	of	intimacy	.	"
她	仅有的	访问	那些	和	谁	她	是	在	条款	的	亲密关系	.	"

她只拜访那些与她关系亲密的人。

" [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl]['pærɪs] , " [sed] ['mædəm] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
" An intimacy which includes all Paris , " said Madame d'Argy , raising her eyes to
" 一个 亲密关系 哪个 包括 全部 巴黎 , " 说 夫人 - , 提高 她 眼睛 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“一种涵盖整个巴黎的亲密关系，”达尔吉夫人说着，抬头望向天空。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [greɪt] [bɔːlz] ,
" If she does not go to great balls ,
" 如果 她 做 不是 去 到 伟大的 球 ,

“如果她不去参加盛大的舞会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ɪz] [bɔːrd] [baɪ][ðem; ðəm] .
it is only because her stepmother is bored by them .
它 是 仅有的 因为 她 后妈 是 无聊的 经过 他们 .

那只是因为她继母对她们感到厌倦了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
But with that exception it seems to me she is allowed to do anything .
但 和 那 例外 它 似乎 到 我 她 是 允许 到 做 任何事物 .

但除了这个例外，在我看来她似乎可以为所欲为。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I don't see the difference .
我 不 看 这 不同之处 .

我看不出有什么区别。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] ['dʒækliːn] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
But , to be sure , if Jacqueline is not for us ,
但 , 到 是 当然 , 如果 杰奎琳 是 不是 为了 我们 ,

但可以肯定的是，如果杰奎琳不适合我们，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] . "
you have a right to say that I am interfering in what does not concern me . "
你 有 一个 正确的 到 说 那 我 是 干扰 在 什么 做 不是 忧虑 我 . "

你有权说我干涉了与我无关的事情。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] ,
" Not at all , " said the unfortunate father ,
" 不是 在 全部 , " 说 这 不幸 父亲 ,

“一点也不，”这位不幸的父亲说道。

" [aɪ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['vælјuː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
" I feel how much I ought to value your advice ,
" 我 感觉 如何 很多 我 应该 到 价值 你的 建议 ,

“我深感我应该多么重视你的建议，”

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
and an alliance with your family would please me more than anything .
和 一个 联盟 和 你的 家庭 会 请 我 更多的 比 任何事物 .

能与贵家族结盟，我将无比欣喜。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truːθ] ,
" He said the truth ,
" 他 说 这 真相 ,

他说的是实话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['siːɪŋ] [em] . [diː] - [soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,
for he was disturbed by seeing M . de Cymier so slow in making his proposals ,
为了 他 曾是 不安 经过 看到 M . 德 - 所以 慢的 在 制作 他的 提案 ,

因为他看到西米埃先生提出建议的速度如此缓慢，感到很不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːr; ər] [les] [sɔːt] [fɔːr; fər]

and	he	was	also	aware	that	young	girls	in	our	day	are	less	sought	for
和	他	曾是	还	意识到的	那	年轻的	女孩们	在	我们的	天	是	较少的	寻求	为了

[ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

in	marriage	than	they	used	to	be	.
在	婚姻	比	他们	用过的	到	是	.

他也意识到，如今的年轻女孩不像以前那样受人追捧了。

[hɪz; ɪz] [frend] - , [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

His	friend	Wermant	,	rich	as	he	was	,
他的	朋友	-	,	富有的	作为	他	曾是	,

他的朋友韦尔曼特，尽管他很富有，

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn]

had	had	some	trouble	in	capturing	for	Berthe	a	fellow	of	no	account	in
有	有	一些	麻烦	在	捕捉	为了	贝尔特	一个	同伴	的	不	帐户	在

[ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] ,

the	Faubourg	St	.	Germain	,
这	郊区	英石	.	杰曼	,

在为贝尔特物色圣日耳曼郊区一个无名小卒时，她遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

and	the	prize	was	not	much	to	be	envied	.
和	这	奖	曾是	不是	很多	到	是	令人羡慕	.

而这个奖项也并不值得羡慕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] ,

He	was	a	young	man	without	brains	and	without	a	sou	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	没有	大脑	和	没有	一个	苏	,

他是个没脑子也没心肠的年轻人。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt]

who	enjoyed	so	little	consideration	among	his	own	people	that	his	wife	had	not
WHO	享受	所以	小的	考虑	之中	他的	自己的	人们	那	他的	妻子	有	不是

[bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

been	received	as	she	expected	,
到过	已收到	作为	她	预期的	,

他在自己的人民中如此不受待见，以至于他的妻子没有得到她所期望的待遇。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	no	one	spoke	of	Madame	de	Belvan	without	adding	:	"	You	know	,	that	little
和	不	一	辐	的	夫人	德	-	没有	添加	:	"	你	知道	,	那	小的

-	,
-	,

Wermant	,
-	,

每个人在谈到德·贝尔万夫人时，都会加上一句："你知道，那个小韦尔曼特……"

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][diː] [tʃeɪndʒ] - .

daughter	of	the	'	agent	de	change	'	.
女儿	的	这	-	代理人	德	改变	-	.

"外汇兑换商"的女儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒækliːn] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ]['oʊvər] [bɜːrt] ,

"	Of	course	,	Jacqueline	had	the	advantage	of	good	birth	over	Berthe	,
"	的	课程	,	杰奎琳	有	这	优势	的	好的	出生	超过	贝尔特	,

当然，杰奎琳比贝尔特拥有优越的出身优势。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrətɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

but	how	great	was	her	inferiority	in	point	of	fortune	!
但	如何	伟大的	曾是	她	自卑	在	观点	的	财富	!

但她在命运方面是多么的落后啊！

[em] . [diː] [neɪlz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faidid] [ðiːz] [pər'pleksəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

M	**.**	**de**	**Nailles**	**sometimes**	**confided**	**these**	**perplexities**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**without**	**,**	**however**	**,**
M	.	德	指甲	有时	坦白	这些	困惑	到	他的	妻子	,	没有	,	然而	,

[rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

receiving	**much**	**comfort**	**from**	**her**	**.**
接收	很多	舒适	从	她	.

德奈耶先生有时会向妻子倾诉这些困惑，但妻子却很少安慰他。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] .

Nor	**did**	**the**	**Baroness**	**confess**	**to**	**her**	**husband**	**all**	**her**	**own**	**fears**	**.**
也不	做过	这	男爵夫人	承认	到	她	丈夫	全部	她	自己的	恐惧	.

男爵夫人也没有向丈夫坦白她自己的所有恐惧。

[ɪn] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr'self] ,

In	**secret**	**she**	**often**	**asked**	**herself**	**,**
在	秘密	她	经常	问	她自己	,

她常常暗自问自己：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd]

with	**the**	**keen**	**insight**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**well**	**trained**	**in**	**artifice**	**and**
和	这	敏锐的	洞察力	的	一个	女士	的	这	世界	出色地	受过训练	在	技巧	和

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

who	**possessed**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**mankind**	**,**
WHO	拥有	一个	彻底	知识	的	人类	,

她拥有世故老练、精通世故、对人性有着透彻了解的敏锐洞察力，

['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

whether	**there**	**might**	**not**	**be**	**women**	**capable**	**of**	**using**	**a**	**young**	**girl**	**so**	**as**	**to**
无论	那里	可能	不是	是	女性	有能力的	的	使用	一个	年轻的	女孩	所以	作为	到

[pʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] ;

put	**the**	**world**	**on**	**a**	**wrong**	**scent**	**;**
放	这	世界	在	一个	错误的	香味	;

是否会有一些女性利用年轻女孩来误导世人？

['weðər] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

whether	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
无论	,	在	其他	字	,

换句话说，是否

['mædəm] [diː] - [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['evriwer] [ə'baʊt] [em] . [diː] - [ə'tenʃnz] [tuː; tə]

Madame	**de**	**Villegry**	**did**	**not**	**talk**	**everywhere**	**about**	**M**	**.**	**de**	**Cymier's**	**attentions**	**to**
夫人	德	-	做过	不是	讲话	到处	关于	M	.	德	-	注意	到

[mædəmwə'zel] [diː] [neɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr'self] ?

Mademoiselle	**de**	**Nailles**	**in**	**order**	**to**	**conceal**	**his**	**relations**	**to**	**herself**	**?**
小姐	德	指甲	在	命令	到	隐藏	他的	关系	到	她自己	?

德·维勒格里夫人难道不是为了掩盖她与西米耶先生的关系，才到处宣扬西米耶先生对奈耶小姐的殷勤吗?

['mædəm] [diː] - [ɪn'diːd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [wel] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['ræðər]

Madame	**de**	**Villegry**	**indeed**	**cared**	**little**	**about**	**standing**	**well**	**in**	**public**	**opinion**	**,**	**but**	**rather**
夫人	德	-	的确	关心	小的	关于	常设	出色地	在	民众	观点	,	但	相当

[ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ;

the	**contrary**	**;**
这	相反	;

德·维勒格里夫人其实并不太在意公众舆论的好感度，恰恰相反；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ,

she	**would**	**not**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**world**	**have**	**been**	**willing**	**,**
她	会	不是	,	然而	,	为了	这	世界	有	到过	愿意的	,

然而，她不会，因为全世界都愿意。

[baɪ] [tuː] ['oʊpənli] ['feivəriŋ] [wʌn] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [əd'maɪərəz] ,

by	too	openly	favoring	one	man	among	her	admirers	,
经过	也	公然	偏爱	一	男人	之中	她	仰慕者	,

她过于公开地偏袒众多仰慕者中的某一位，

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [flaɪt] .

to	run	the	risk	of	putting	the	rest	to	flight	.
到	跑步	这	风险	的	推杆	这	休息	到	航班	.

冒着让其余人逃走的风险。

[noʊ] [daʊt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz]

No	doubt	M	.	de	Cymier	was	most	assiduous	in	his	attendance	on	the	receptions
不	怀疑	M	.	德	-	曾是	最多	刻苦	在	他的	出席	在	这	接待

[ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - ,

and	dances	at	Madame	de	Nailles's	,
和	舞蹈	在	夫人	德	-	,

毫无疑问，德·西米耶先生非常勤勉地出席了德·奈耶夫人举办的招待会和舞会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['mædəm] [diː] - [hɜːr'self] .

but	he	was	there	always	at	the	same	time	as	Madame	de	Villegry	herself	.
但	他	曾是	那里	总是	在	这	相同的	时间	作为	夫人	德	-	她自己	.

但他总是和德·维勒格里夫人同时出现在那里。

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] ['wɪspəd] ['kɔnfərənsis] [ɪn] ['kɔːrnərz] , [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]

They	would	hold	whispered	conferences	in	corners	,	which	might	possibly	have	been
他们	会	抓住	低声说道	会议	在	角落	,	哪个	可能	可能	有	到过

[ə'baʊt] ['dʒækliːn] ,

about	Jacqueline	,
关于	杰奎琳	,

他们会躲在角落里窃窃私语，谈话的内容很可能与杰奎琳有关。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] , [ɪk'sept] [wʌt] ['mædəm] [diː] -

but	there	was	no	proof	that	they	were	so	,	except	what	Madame	de	Villegry
但	那里	曾是	不	证明	那	他们	是	所以	,	除了	什么	夫人	德	-

[hɜːr'self] [sed] .

herself	said	.
她自己	说	.

但除了德·维勒格里夫人自己所说的话之外，没有任何证据证明他们的说法是正确的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [θɔːt] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

"	At	any	rate	,	"	thought	Madame	de	Nailles	,
"	在	任何	速度	,	"	想法	夫人	德	指甲	,

“无论如何，”德·奈耶夫人心想，

" [ɪf] [fred] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	if	Fred	comes	forward	as	a	suitor	it	may	stimulate	Monsieur	de	Cymier	.
"	如果	弗雷德	来	向前	作为	一个	求婚者	它	可能	刺激	先生	德	-	.

“如果弗雷德主动提出求婚，可能会刺激到西米耶先生。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [huː] [pʊt] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

There	are	men	who	put	off	taking	a	decisive	step	till	the	last	moment	,
那里	是	男人	WHO	放	离开	采取	一个	决定性	步	直到	这	最后的	片刻	,

有些人不到最后一刻绝不采取决定性行动。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [spɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	are	only	to	be	spurred	up	by	competition	.
和	是	仅有的	到	是	受到刺激	向上	经过	竞赛	.

只有竞争才能激发这种趋势。

" [soʊ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fred] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] [wen]

"	So	every	opportunity	was	given	to	Fred	to	talk	freely	with	Jacqueline	when
"	所以	每一个	机会	曾是	给定	到	弗雷德	到	讲话	自由	和	杰奎琳	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

he	returned	to	Paris	.
他	返回	到	巴黎	.

“因此，弗雷德回到巴黎后，得到了与杰奎琳自由交谈的每一个机会。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː] [goʊld] - [leɪs] [straɪps] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

By	this	time	he	wore	two	gold	-	lace	stripes	upon	his	sleeve	.
经过	这	时间	他	穿着	二	金子	-	蕾丝	条纹	之上	他的	袖子	.

这时，他的袖子上已经佩戴了两条金边饰带。

[bʌt; bət] ['dʒækliːn] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

But	Jacqueline	avoided	any	tete	-	a	-	tete	with	him	as	if	she	understood	the
但	杰奎琳	避免	任何	头像	-	一个	-	头像	和	他	作为	如果	她	理解	这

['deɪndʒər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

danger	that	awaited	her	.
危险	那	等待中	她	.

但杰奎琳避免与他单独交谈，仿佛她明白等待着她的危险。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	gave	him	no	chance	of	speaking	alone	with	her	.
她	给予	他	不	机会	的	请讲	独自的	和	她	.

她不给他任何单独和她说话的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frendli] — [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'fekʃənət] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɪr]

She	was	friendly	—	nay	,	sometimes	affectionate	when	other	people	were	near
她	曾是	友好的	—	不	,	有时	亲热	什么时候	其他	人们	是	靠近

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ,

them	,	but	more	commonly	she	teased	him	,
他们	,	但	更多的	通常	她	戏弄	他	,

她很友善——不，有时在其他人面前还会很亲昵，但更多时候她会捉弄他。

[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

bewildered	him	,	excited	him	.
困惑	他	,	兴奋的	他	.

这让他感到困惑，也让他兴奋。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] ['sʌmtaɪmz] ['sævɪdʒ] ,

After	an	hour	or	two	spent	in	her	society	he	would	go	home	sometimes	savage	,
后	一个	小时	或者	二	花费	在	她	社会	他	会	去	家	有时	野蛮的	,

在她那里待上一两个小时后，他有时会变得很凶狠地回家。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'spɑːndɪŋ] , [tuː; tə]['pɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

sometimes	desponding	,	to	ponder	in	his	own	room	,	and	in	his	own	heart	,
有时	沮丧	,	到	思考	在	他的	自己的	房间	,	和	在	他的	自己的	心	,

有时他会感到沮丧，独自在房间里，独自在心中沉思。

[wʌt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

what	interpretation	he	ought	to	put	upon	the	things	that	she	had	said	to
什么	解释	他	应该	到	放	之上	这	事物	那	她	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他应该如何解读她对他说的话呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

The	more	he	thought	,	the	less	he	understood	.
这	更多的	他	想法	,	这	较少的	他	理解	.

想得越多，越觉得不明白。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kən'faidid][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	would	not	have	confided	in	his	mother	for	the	world	;
他	会	不是	有	坦白	在	他的	母亲	为了	这	世界	;

他绝不会向母亲吐露心声;

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][kæst] [bleɪm] [ɑːn] ['dʒækliːn] .

she	might	have	cast	blame	on	Jacqueline	.
她	可能	有	投掷	责备	在	杰奎琳	.

她可能把责任推卸给了杰奎琳。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] , [huː] [wʊd]

Besides	her	,	he	had	no	one	who	could	receive	his	confidences	,	who	would
除了	她	,	他	有	不	一	WHO	可以	收到	他的	秘密	,	WHO	会

[ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ,

bear	with	his	perplexities	,
熊	和	他的	困惑	,

除了她，他没有其他人可以倾听他的心声，也没有人可以忍受他的困惑。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn]

who	could	assist	in	delivering	him	from	the	network	of	hopes	and	fears	in
WHO	可以	协助	在	运送	他	从	这	网络	的	希望	和	恐惧	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

谁能帮助他摆脱希望与恐惧交织的困境?

['æftər] ['evri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

after	every	interview	with	Jacqueline	,	he	seemed	to	himself	to	become	more
后	每一个	面试	和	杰奎琳	,	他	似乎	到	他自己	到	变得	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tæŋgld] .

and	more	entangled	.
和	更多的	纠缠	.

每次与杰奎琳面谈后，他似乎都感觉自己越来越深陷其中。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːreiz]['gɪv(ə)n] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [baɪ] ['mædəm] [diː]

At	last	,	however	,	at	one	of	the	soirees	given	every	fortnight	by	Madame	de
在	最后的	,	然而	,	在	一	的	这	晚会	给定	每一个	两星期	经过	夫人	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

然而，最终，在德·奈耶夫人每两周举办一次的晚会上，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	succeeded	in	gaining	her	attention	.
他	成功了	在	获得	她	注意力	.

他成功引起了她的注意。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kwə'drɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Give	me	this	quadrille	,	"	he	said	to	her	.
"	给	我	这	方阵舞	,	"	他	说	到	她	.

“给我跳这段方阵舞，”他对她说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	,	as	she	could	not	well	refuse	,	he	added	,	as	soon	as	she	had
和	,	作为	她	可以	不是	出色地	拒绝	,	他	额外	,	作为	很快	作为	她	有

['teɪkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] :

taken	his	arm	:
已采取	他的	手臂	:

她不好拒绝，于是他又补充道，她刚挽住他的胳膊，他就说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] . "

"	We	will	not	dance	,	and	I	defy	you	to	escape	me	.	"
"	我们	将要	不是	舞蹈	,	和	我	违抗	你	到	逃脱	我	.	"

“我们不会跳舞，我倒要看看你能否逃脱我的掌控。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtriːz(ə)n] !

"	This	is	treason	!
"	这	是	叛国罪	!

这是叛国罪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋgrəli] .

"	she	cried	,	somewhat	angrily	.
"	她	哭	,	有些	愤怒地	.

她哭了，带着几分愤怒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [ges] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	We	are	not	here	to	talk	;	I	can	almost	guess	beforehand	what	you	have
"	我们	是	不是	这里	到	讲话	;	我	能	几乎	猜测	预先	什么	你	有

[tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] —

to	say	,	and	—
到	说	,	和	—

“我们不是来谈话的；我几乎可以预先猜到你要说什么，而且——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv] [ðæt] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndoʊ]

"	But	he	had	made	her	sit	down	in	the	recess	of	that	bow	-	window
"	但	他	有	制成	她	坐	向下	在	这	凹陷处	的	那	弓	-	窗户

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] - [ˈkɔːrnər] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

which	had	been	called	the	young	girls	'	corner	years	ago	.
哪个	有	到过	称为	这	年轻的	女孩们	-	角落	年	前	.

但他却让她坐在那个凸窗的凹陷处，那里多年前曾被称为年轻女孩的角落。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈlæfɪŋ] , [ðoʊ]

He	stood	before	her	,	preventing	her	escape	,	and	half	-	laughing	,	though
他	站立	前	她	,	预防	她	逃脱	,	和	一半	-	笑	,	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .

he	was	deeply	moved	.
他	曾是	深	已搬	.

他站在她面前，阻止她逃跑，虽然内心深受感动，却带着一丝笑意。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] . "

"	Since	you	have	guessed	what	I	wanted	to	say	,	answer	me	quickly	.	"
"	自从	你	有	猜对了	什么	我	通缉	到	说	,	回答	我	迅速地	.	"

“既然你已经猜到我想说什么，那就快点回答我吧。”

" [mʌst; məst][aɪ] ?

"	Must	I	?
"	必须	我	?

我必须这样做吗?

[mʌst; məst][aɪ] , [ˈriːəli] ?

Must	I	,	really	?
必须	我	,	真的	?

我真的必须这样做吗?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?

Why	didn't	you	ask	my	father	to	do	your	commission	?
为什么	没有	你	问	我的	父亲	到	做	你的	委员会	?

你为什么不让我父亲帮你做委托呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] . "

It	is	so	horribly	disagreeable	to	do	these	things	for	one's	self	.	"
它	是	所以	糟糕透了	令人不快的	到	做	这些	事物	为了	一个人的	自己	.	"

为自己做这些事真是令人极其不快。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	That	depends	upon	what	the	things	may	be	that	have	to	be	said	.
"	那	取决于	之上	什么	这	事物	可能	是	那	有	到	是	说	.

“那要看要说的话是什么。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn] [wɪtʃ]

I	should	think	it	ought	to	be	very	agreeable	to	pronounce	the	word	on	which
我	应该	思考	它	应该	到	是	非常	同意	到	发音	这	单词	在	哪个

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [dɪˈpend] . "

the	happiness	of	a	whole	life	is	to	depend	.	"
这	幸福	的	一个	所有的	生活	是	到	依赖	.	"

我认为，能够说出关乎一生幸福的字句，应该是一件非常令人愉快的事情。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [freɪz] !

"	Oh	!	what	a	grand	phrase	!
"	哦	!	什么	一个	盛大	短语	!

“哦！多么精彩的一句话！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈɛniːbədiːz] [ˈhæpinəs] ?

As	if	I	could	be	essential	to	anybody's	happiness	?
作为	如果	我	可以	是	基本的	到	任何人的	幸福	?

好像我能对任何人的幸福起到至关重要的作用似的?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] ! "

You	can't	make	me	believe	that	!	"
你	不能	制作	我	相信	那	!	"

你别想让我相信!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [maɪn] . "

You	are	indispensable	to	mine	.	"
你	是	必不可少	到	矿	.	"

你对我而言不可或缺。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[maɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , " [θɔːt] [fred] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

my	declaration	has	been	made	,	"	thought	Fred	,	much	relieved	that	it	was	over	,
我的	宣言	有	到过	制成	,	"	想法	弗雷德	,	很多	松了口气	那	它	曾是	超过	,

“我的声明已经发表了，”弗雷德心想，如释重负，事情终于结束了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrdz] .

for	he	had	been	afraid	to	pronounce	the	decisive	words	.
为了	他	有	到过	害怕的	到	发音	这	决定性	字	.

因为他一直不敢说出那句决定性的话。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [sed] [ˈdʒækliːn] ,

"	Well	,	if	I	thought	that	were	true	,	I	should	be	very	sorry	,	"	said	Jacqueline	,
"	出色地	,	如果	我	想法	那	是	真的	,	我	应该	是	非常	对不起	,	"	说	杰奎琳	,

“嗯，如果我认为那是真的，我会非常抱歉的，”杰奎琳说。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

no	longer	smiling	,	but	looking	down	fixedly	at	the	pointed	toe	of	her	little
不	更长	微笑	,	但	寻找	向下	固定地	在	这	尖	脚趾	的	她	小的

['slɪpər] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

slipper	;	"	because	—
拖鞋	;	"	因为	—

她不再微笑，而是低头盯着小拖鞋的尖头；“因为——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	She	stopped	suddenly	.
"	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [red] .

Her	face	flushed	red	.
她	脸	酡	红色的	.

她脸涨得通红。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	how	to	explain	to	you	;	"	she	said	.
"	我	不	知道	如何	到	解释	到	你	;	"	她	说	.

“我不知道该怎么跟你解释，”她说。

" [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fred] ; " [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [jes] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	Explain	nothing	,	"	pleaded	Fred	;	"	all	I	ask	is	Yes	,	nothing	more	.
"	解释	没有什么	,	"	恳求	弗雷德	;	"	全部	我	问	是	是的	,	没有什么	更多的	.

“什么都不用解释，”弗雷德恳求道；“我只求‘是’，别的什么都不要。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .

There	is	nothing	else	I	care	for	.
那里	是	没有什么	别的	我	关心	为了	.

我别无所求。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['koʊldli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] , [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	raised	her	head	coldly	and	haughtily	,	yet	her	voice	trembled	as	she	said	:
"	她	提高	她	头	冷冷地	和	傲慢地	,	然而	她	嗓音	颤抖	作为	她	说	:

她冷漠傲慢地抬起头，但说话时声音却颤抖着：

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	will	force	me	to	say	it	?
"	你	将要	力量	我	到	说	它	?

你会逼我说出来吗?

[ðen] , [noʊ] !

Then	,	no	!
然后	,	不	!

那么，不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'fɜːrm] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	she	repeated	,	as	if	to	reaffirm	her	refusal	.
"	她	重复	,	作为	如果	到	重申	她	拒绝	.

她重复道，仿佛要再次确认她的拒绝。

[ðen] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ] ['frɛdz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Then	**,**	**alarmed**	**by**	**Fred's**	**silence**	**,**	**and**	**above**	**all**	**by**	**his**	**looks**	**,**
然后	,	惊慌	经过	弗雷德的	沉默	,	和	多于	全部	经过	他的	看起来	,

然后，弗雷德的沉默，尤其是他的神情，让他感到不安。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [geɪ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [naʊ] [ʃoʊd] [æn; ən]

he	**who**	**had**	**seemed**	**so**	**gay**	**shortly**	**before**	**and**	**whose**	**face**	**now**	**showed**	**an**
他	WHO	有	似乎	所以	同性恋	不久	前	和	谁	脸	现在	显示	一个

['æŋgwɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

anguish	**such**	**as**	**she**	**had**	**never**	**yet**	**seen**	**on**	**the**	**face**	**of**	**man**	**,**
痛苦	这样的	作为	她	有	绝不	然而	已见	在	这	脸	的	男人	,

他之前看起来还那么快乐，现在脸上却露出了她从未在男人脸上见过的痛苦表情。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

she	**added**	**:**
她	额外	:

她补充道：

" [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

"	**Oh**	**,**	**forgive**	**me**	**!**	**—**	**Forgive**	**me**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**,**	**holding**	**out**
"	哦	,	原谅	我	!	—	原谅	我	,	"	她	重复	在	一个	降低	嗓音	,	保持	出去

[hɜ:r; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

“哦，请原谅我！——请原谅我，”她压低声音重复道，同时伸出手。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**did**	**not**	**take**	**it**	**.**
他	做过	不是	拿	它	.

他没拿。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? " [hi:; hi] [æskt] , [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .

"	**You**	**love**	**some**	**one**	**else**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**through**	**his**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	你	爱	一些	一	别的	?	"	他	问	,	通过	他的	紧握	牙齿	.

“你爱上了别人？”他咬牙切齿地问道。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][fæn][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [pɪŋk] ['lændskeɪp]

She	**opened**	**her**	**fan**	**and**	**affected**	**to**	**examine**	**attentively**	**the**	**pink**	**landscape**
她	打开	她	扇子	和	做作的	到	检查	认真地	这	粉色的	景观

['peɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [dres] .

painted	**on**	**it**	**to**	**match**	**her**	**dress**	**.**
绘	在	它	到	匹配	她	裙子	.

她打开扇子，装作认真地欣赏扇面上与她裙子相配的粉红色风景画。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Why**	**should**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	为什么	应该	你	思考	所以	?

你为什么会这么想?

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] . "

I	**wish**	**to**	**be**	**free**	**.**	**"**
我	希望	到	是	自由的	.	"

我渴望自由。

" [fri:] ?

"	**Free**	**?**
"	自由的	?

“自由的?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fri:] ?

Are	**you**	**free**	**?**
是	你	自由的	?

你有空吗?

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [friː] ?
Is a woman ever free ?
是 一个 女士 曾经 自由的 ?

女人有自由吗?

" ['dʒækliːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [veɪg] [dɪ'sent] .
" Jacqueline shook her head , as if expressing vague dissent .
" 杰奎琳 摇晃 她 头 , 作为 如果 表达 模糊的 异议 .

杰奎琳摇了摇头，似乎在含糊地表达异议。

" [friː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Free at least to see a little of the world , " she said ,
" 自由的 在 至少 到 看 一个 小的 的 这 世界 , " 她 说 ,

“至少可以自由地看看外面的世界，”她说。

" [tuː; tə] [tʃuːz] , [tuː; tə][juːz][maɪ] [wɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːrt] —
" to choose , to use my wings , in short —
" 到 选择 , 到 使用 我的 翅膀 , 在 短的 —

“选择，运用我的翅膀，简而言之——”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" And she moved her slender arms with an audacious gesture which had
" 和 她 已搬 她 苗条 武器 和 一个 大胆的 手势 哪个 有
['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [dʌv] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
nothing in common with the flight of that mystic dove upon which she had
没有什么 在 常见的 和 这 航班 的 那 神秘 鸽子 之上 哪个 她 有
['medɪˌteɪtid] [wen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [dʒi'zel] .
meditated when holding the card given her by Giselle .
冥想 什么时候 保持 这 卡片 给定 她 经过 吉赛尔 .

“她挥动着纤细的双臂，做出一个大胆的姿态，这与她拿着吉赛尔送给她的卡片时所冥想的那只神秘鸽子的飞行毫无共同之处。

" [friː] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] , " [sed] [fred] ,
" Free to prefer some other man , " said Fred ,
" 自由的 到 更喜欢 一些 其他 男人 , " 说 弗雷德 ,

“他完全可以喜欢其他男人，”弗雷德说。

[huː] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
who held fast to his idea with the tenacity of jealousy .
WHO 握住 快速地 到 他的 主意 和 这 韧性 的 妒忌 .

他像嫉妒一样顽固地坚持自己的想法。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" Ah ! that is different .
" 啊 ! 那 是 不同的 .

“啊！那不一样。”

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [huːm] [aɪ] [laɪkt] — [nɑːt] [mɔːr] ,
Supposing there were anyone whom I liked — not more ,
假如 那里 是 任何人 谁 我 喜欢 — 不是 更多的 ,

假设我身边有我喜欢的人——仅此而已，

[bʌt; bət] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
but differently from the way I like you — it is possible .
但 不同 从 这 方式 我 喜欢 你 — 它 是 可能的 .

但与我喜欢你的方式不同——这是有可能的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ! "
But you spoke of loving ! "
但 你 辐 的 爱 ! "

但你却谈到了爱！

" [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sʌt(ə)l] , " [sed] [fred] .

"	Your	distinctions	are	too	subtle	,	"	said	Fred	.
"	你的	区别	是	也	微妙的	,	"	说	弗雷德	.

“你的区分太细微了，”弗雷德说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	Because	,	much	as	it	seems	to	astonish	you	,	I	am	quite	capable	of
"	因为	,	很多	作为	它	似乎	到	震惊	你	,	我	是	相当	有能力的	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

seeing	the	difference	,
看到	这	不同之处	,

“因为，尽管这似乎让你感到惊讶，但我完全能够看出其中的区别。”

" [sed] ['dʒækliːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]

"	said	Jacqueline	,	with	the	look	and	the	accent	of	a	person	who	has
"	说	杰奎琳	,	和	这	看	和	这	口音	的	一个	人	WHO	有

[hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪrɪəns] .

had	large	experience	.
有	大的	经验	.

杰奎琳说着，语气和神态都像是一位经验丰富的人。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wʌns] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	have	loved	once	—	a	long	time	ago	,	a	very	long	time	ago	,	a	thousand
"	我	有	喜爱	一次	—	一个	长的	时间	前	,	一个	非常	长的	时间	前	,	一个	千

['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

years	and	more	.
年	和	更多的	.

“我曾经爱过——很久很久以前，一千年甚至更久以前。”

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	loved	some	one	,	as	perhaps	you	love	me	,
是的	,	我	喜爱	一些	一	,	作为	也许	你	爱	我	,

是的，我曾爱过一个人，或许就像你爱我一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] ['sʌfər] .

and	I	suffered	more	than	you	will	ever	suffer	.
和	我	遭受	更多的	比	你	将要	曾经	遭受	.

我所遭受的痛苦比你将要遭受的痛苦要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [fər'evər] . "

It	is	ended	;	it	is	over	—	I	think	it	is	over	forever	.	"
它	是	结束	;	它	是	超过	—	我	思考	它	是	超过	永远	.	"

结束了；一切都结束了——我想一切都永远结束了。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] !

"	How	foolish	!
"	如何	愚蠢	!

“真是愚蠢！”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ! "

At	your	age	!	"
在	你的	年龄	!	"

你这年纪啊！

" [jes] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['endɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	that	kind	of	love	is	ended	for	me	.
"	是的	,	那	种类	的	爱	是	结束	为了	我	.

“是的，那种爱情对我来说已经结束了。”

['ʌðər] [meɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['ʌðər] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,

Others	may	please	me	,	others	do	please	me	,	as	you	said	,
其他的	可能	请	我	,	其他的	做	请	我	,	作为	你	说	,

正如你所说，其他人或许能让我满意，也确实能让我满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	it	is	not	the	same	thing	.
但	它	是	不是	这	相同的	事物	.

但这并非同一回事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][aɪ] [wʌns] [lʌvd] ? " [æskt] ['dʒækliːn] ,

Would	you	like	to	see	the	man	I	once	loved	?	"	asked	Jacqueline	,
会	你	喜欢	到	看	这	男人	我	一次	喜爱	?	"	问	杰奎琳	,

你想见见我曾经爱过的那个男人吗？杰奎琳问道。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

impelled	by	a	juvenile	desire	to	exhibit	her	experience	,
被迫	经过	一个	少年	欲望	到	展览	她	经验	,

出于想要展现自己经验的少女情怀，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]

and	also	aware	instinctively	that	to	cast	a	scrap	of	past	history	to	the
和	还	意识到的	本能地	那	到	投掷	一个	废料	的	过去的	历史	到	这

['kjʊriəs] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnz] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər] [træk] .

curious	sometimes	turns	off	their	attention	on	another	track	.
好奇的	有时	转弯	离开	他们的	注意力	在	其他	追踪	.

而且人们也本能地意识到，向好奇的人抛出一些过去的史料，有时会把他们的注意力转移到其他事情上。

" [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	He	is	near	us	now	,	"	she	added	.
"	他	是	靠近	我们	现在	,	"	她	额外	.

“他现在就在我们附近，”她补充道。

[ænd; ənd] [waɪl] ['frɛdz] ['æŋgri] [aɪz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] , [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]

And	while	Fred's	angry	eyes	,	under	his	frowning	brows	,	were	wandering	all	round
和	尽管	弗雷德的	生气的	眼睛	,	在下面	他的	皱眉	眉毛	,	是	漫游	全部	圆形的

[ðə; ði][səˈlɑːn] ,

the	salon	,
这	沙龙	,

弗雷德怒气冲冲的目光，透过他紧锁的眉头，扫视着整个沙龙。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] .

she	pointed	to	Hubert	Marien	with	a	movement	of	her	fan	.
她	尖	到	休伯特	玛丽恩	和	一个	移动	的	她	扇子	.

她挥动扇子指向休伯特·马里恩。

['mɛriːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] ,

Marien	was	looking	on	at	the	dancing	,	with	his	old	smile	,
玛丽恩	曾是	寻找	在	在	这	跳舞	,	和	他的	老的	微笑	,

马里恩看着跳舞的人群，脸上带着他惯常的微笑。

[nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

not	so	brilliant	now	as	it	had	been	.
不是	所以	杰出的	现在	作为	它	有	到过	.

现在不如以前那么出色了。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] ['bjuːti] [kə'lektɪvli] ,

He	now	only	smiled	at	beauty	collectively	,
他	现在	仅有的	微笑	在	美丽	集体	,

他现在只会对着众生微笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['mædəm] [diː] - [səˈlɑːn] .

which	was	well	represented	that	evening	in	Madame	de	Nailles's	salon	.
哪个	曾是	出色地	代表	那	晚上	在	夫人	德	-	沙龙	.

当晚，这种观点在德·奈耶夫人的沙龙中得到了充分体现。

[jʌŋ] ['gɜːlz] - [ɪn] [mæs] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] ,
Young girls ' en masse ' continued to delight him ,
年轻的 女孩们 - 英文 大众 - 持续 到 喜 他 ,

成群结队的年轻女孩继续让他感到高兴，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['pɜːrsən(ə)l] .
but his admiration as an artist became less and less personal .
但 他的 钦佩 作为 一个 艺术家 成为 较少的 和 较少的 个人的 .

但他对这位艺术家的欣赏之情却越来越缺乏个人色彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [staʊt] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [greɪ] ;
He had grown stout , his hair and beard were getting gray ;
他 有 生长 肥硕 , 他的 头发 和 胡须 是 获得 灰色的 ;

他身材变得魁梧，头发和胡须都开始变灰了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ˌsævənə'roʊlə] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he was interested no longer in Savonarola , having obtained , thanks to his
他 曾是 感兴趣的 不 更长 在 萨沃纳罗拉 , 拥有 获得 , 谢谢 到 他的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

他不再对萨沃纳罗拉感兴趣，因为他已经凭借萨沃纳罗拉的照片获得了……

[ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts]
the medal of honor , and the Institute some months since had opened its
这 勋章 的 荣誉 , 和 这 研究所 一些 几个月 自从 有 打开 它是
[dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
doors to him .
门 到 他 .

他获得了荣誉勋章，而且几个月前，该研究所也向他敞开了大门。

" ['mɛriːn] ?
" Marien ?
" 玛丽恩 ?

“玛丽恩？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
You are laughing at me !
你 是 笑 在 我 !

你在嘲笑我！

" [kraɪd] [fred] .
" cried Fred .
" 哭 弗雷德 .

“弗雷德喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [truːθ] .
" It is simply the truth .
" 它 是 简单地 这 真相 .

“这只是事实。”

" [sʌm; səm] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Some magnetic influence at that moment caused the painter to turn his eyes
" 一些 磁的 影响 在 那 片刻 导致 这 画家 到 转动 他的 眼睛
[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
toward the spot where they were talking .
朝向 这 点 在哪里 他们 是 说 .

“那一刻，某种磁力使画家的目光转向了他们谈话的地方。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒækliːn] .
" We were speaking of you , " said Jacqueline .
" 我们 是 请讲 的 你 , " 说 杰奎琳 .

“我们刚才说的就是你，”杰奎琳说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][soʊ]['sɪŋgjələr][ðæt][hiː; hi][derd][nɑːt][æsk][wʌt][ðeɪ][wɜːr; wər]['seɪɪŋ]

And	her	tone	was	so	singular	that	he	dared	not	ask	what	they	were	saying
和	她	语气	曾是	所以	单数	那	他	敢于	不是	问	什么	他们	是	说

.

:

.

她的语气如此独特，以至于他不敢问他们在说什么。

[wɪð; wɪθ][hjuː'mɪlətɪ][wɪtʃ][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tʌtʃ][ʌv; əv]['bɪtərnəs][hiː; hi][sed],[stɪl]

With	humility	which	had	in	it	a	certain	touch	of	bitterness	he	said	,	still
和	谦逊	哪个	有	在	它	一个	肯定	触碰	的	苦味	他	说	,	仍然

['smaɪlɪŋ] :

smiling	:
微笑	:

他带着一丝谦逊和些许苦涩，面带微笑地说：

" [juː; jʊ][maɪt][faɪnd]['sʌmθɪŋ]['betər][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk][gʊd][ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	might	find	something	better	to	do	than	to	talk	good	or	evil	of	a
"	你	可能	寻找	某物	更好的	到	做	比	到	讲话	好的	或者	邪恶的	的	一个

[pʊr]['feloʊ][huː][kaʊnts][naʊ][fɔːr; fər]['nʌθɪŋ] . "

poor	fellow	who	counts	now	for	nothing	.	"
贫穷的	同伴	WHO	计数	现在	为了	没有什么	.	"

“与其对一个如今一文不值的可怜人评头论足，你不如去做些更有意义的事情。”

" [kaʊnts][fɔːr; fər]['nʌθɪŋ] !

"	Counts	for	nothing	!
"	计数	为了	没有什么	!

“毫无意义！”

[ə; eɪ]['feloʊ][tuː; tə][biː; bi]['pitid] !

A	fellow	to	be	pitied	!
一个	同伴	到	是	可怜的	!

真是个可怜的人！

" [kraɪd][fred] , " [ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][dʒʌst][bɪn][ɪ'lektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪtuːt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	cried	Fred	,	"	a	man	who	has	just	been	elected	to	the	Institute	—	you	are
"	哭	弗雷德	,	"	一个	男人	WHO	有	只是	到过	当选	到	这	研究所	—	你	是

[hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] !

hard	to	satisfy	!
难的	到	满足	!

“弗雷德喊道，‘你可是刚当选为研究所成员的人啊——真是难以取悦！’”

" ['dʒækliːn][sæt]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ]['sɔːrsərəs][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['stɪkɪŋ][pɪnz]['ɪntuː]

"	Jacqueline	sat	looking	at	him	like	a	young	sorceress	engaged	in	sticking	pins	into
"	杰奎琳	卫星	寻找	在	他	喜欢	一个	年轻的	巫婆	已订婚的	在	粘性	别针	进入

[ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wæksn]['fɪgjər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['enəmi] .

the	heart	of	a	waxen	figure	of	her	enemy	.
这	心	的	一个	蜡质	数字	的	她	敌人	.

杰奎琳坐在那里看着他，就像一个年轻的女巫正在用针扎她敌人的蜡像的心脏一样。

[ʃiː; ʃi]['nevər][mɪst][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv]['ʃoʊɪŋ][hɜːr; hər][ɪm'plækəbl][dɪs'laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	never	missed	an	opportunity	of	showing	her	implacable	dislike	of	him	.
她	绝不	错过	一个	机会	的	显示	她	冷酷无情	不喜欢	的	他	.

她从不放过任何机会，表达她对他毫不妥协的厌恶。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd][tuː; tə][fred] : " [wʌt][aɪ][wʌz; wəz]['telɪŋ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

She	turned	to	Fred	:	"	What	I	was	telling	you	,	"	she	said	,
她	转向	到	弗雷德	:	"	什么	我	曾是	讲述	你	,	"	她	说	,

她转向弗雷德说：“我刚才跟你说的话……”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	I	am	quite	willing	to	repeat	in	his	presence	.
"	我	是	相当	愿意的	到	重复	在	他的	在场	.

“我非常愿意当着他的面再说一遍。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

The	thing	has	lost	its	importance	now	that	he	has	become	more	indifferent	to
这	事物	有	丢失的	它是	重要性	现在	那	他	有	变得	更多的	冷漠	到

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

me	than	any	other	man	in	the	world	.
我	比	任何	其他	男人	在	这	世界	.

既然他对我的冷漠程度超过了世界上任何其他人，那么这件事也就失去了它的重要性。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

"	She	stopped	,
"	她	停止	,

她停了下来，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɛriːn] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zentid]

hoping	that	Marien	had	understood	what	she	was	saying	and	that	he	resented
希望	那	玛丽恩	有	理解	什么	她	曾是	说	和	那	他	怨恨

[ðə; ðɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] [naʊ]

the	humiliating	avowal	from	her	own	lips	that	her	childish	love	was	now
这	羞辱	承认	从	她	自己的	嘴唇	那	她	幼稚	爱	曾是	现在

['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .

only	a	memory	.
仅有的	一个	记忆	.

希望玛丽安能理解她的话，并且对他亲口承认自己幼稚的爱如今只剩回忆而感到愤恨。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [fred] ,

"	If	that	is	the	only	confession	you	have	to	make	to	me	,	"	said	Fred	,
"	如果	那	是	这	仅有的	忏悔	你	有	到	制作	到	我	,	"	说	弗雷德	,

“如果你唯一要向我坦白的就是这件事，”弗雷德说。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , " [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrmər]

who	had	almost	recovered	his	composure	,	"	I	can	put	up	with	my	former
WHO	有	几乎	恢复	他的	镇定	,	"	我	能	放	向上	和	我的	以前的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

他几乎恢复了镇定，说道：“我可以容忍我以前的对手，

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [pæst][ʌv; əv]

and	I	pass	a	sponge	over	all	that	has	happened	in	your	long	past	of
和	我	经过	一个	海绵	超过	全部	那	有	发生	在	你的	长的	过去的	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

seventeen	years	and	a	half	,
十七	年	和	一个	一半	,

我像海绵一样，仔细地观察着你过去十七年半里发生的一切。

['dʒækliːn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

杰奎琳。

[tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

Tell	me	only	that	at	present	you	like	no	one	better	than	me	.
告诉	我	仅有的	那	在	展示	你	喜欢	不	一	更好的	比	我	.

你只需要告诉我，目前你最喜欢的人就是我。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	smiled	a	half	-	smile	,	but	he	did	not	see	it	.
"	她	微笑	一个	一半	-	微笑	,	但	他	做过	不是	看	它	.

她露出一丝微笑，但他并没有看到。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

" [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] , [tuː] — [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] !

"	Is	he	here	,	too	—	like	the	other	!
"	是	他	这里	,	也	—	喜欢	这	其他	!

“他也在这里吗——就像其他人一样！”

" [hiː; hi] [æskt] , ['stɜːrnli] .

"	he	asked	,	sternly	.
"	他	问	,	严厉地	.

他严厉地问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

And	she	saw	his	restless	eyes	turn	for	an	instant	to	the	conservatory	,
和	她	锯	他的	不安	眼睛	转动	为了	一个	立即的	到	这	温室	,

她看到他不安的目光瞬间转向了温室。

[wer] ['mædəm] [diː] - , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [diː]

where	Madame	de	Villegry	,	leaning	back	in	her	armchair	,	and	Gerard	de
在哪里	夫人	德	-	,	倾斜	后退	在	她	扶手椅	,	和	杰拉德	德

-	,

Cymier	,
-	,

维勒格里夫人斜倚在扶手椅上，杰拉德·德·西米尔也在场。

[ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [siːt] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [plə'tɑːnɪk] [flɜːr'teɪʃn] .

on	a	low	seat	almost	at	her	feet	,	were	carrying	on	their	platonic	flirtation	.
在	一个	低的	座位	几乎	在	她	脚	,	是	携带	在	他们的	柏拉图式的	调情	.

在她脚边的一张矮凳上，他们正进行着柏拉图式的调情。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['dʒækliːn] ,

"	Oh	!	you	must	not	think	of	quarrelling	with	him	,	"	cried	Jacqueline	,
"	哦	!	你	必须	不是	思考	的	争吵	和	他	,	"	哭	杰奎琳	,

“哦！你千万不能跟他吵架！”杰奎琳喊道。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [fred] ['fɑːsənd] [ɑːn] [diː] - .

frightened	at	the	look	Fred	fastened	on	De	Cymier	.
害怕	在	这	看	弗雷德	系紧	在	德	-	.

弗雷德看向德·西米尔的眼神让他感到害怕。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

"	No	,	it	would	be	of	no	use	.
"	不	,	它	会	是	的	不	使用	.

“不，这样做毫无用处。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['tɑːŋˌkwɪn] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	shall	go	out	to	Tonquin	,	that's	all	.	"
我	将	去	出去	到	汤金	,	那就是	全部	.	"

我要去汤金，就这些。

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] . "
You are not serious . "
你 是 不是 严肃的 . "

你不是认真的吧?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪriəs] .
" You will see whether I am not serious .
" 你 将要 看 无论 我 是 不是 严肃的 .

“你们很快就会知道我是否认真了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
At this very moment I know a man who will be glad to exchange with me .
在 这 非常 片刻 我 知道 一个 男人 WHO 将要 是 高兴的 到 交换 和 我 .
"
"
"

此刻我认识一位很乐意与我交换的人。

" [wʌt] ! [goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [kɪld] [æt; ət]['tɑːŋˌkwɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk] [ˌem 'iː]
" What ! go and get yourself killed at Tonquin for a foolish little girl like me
" 什么 ! 去 和 得到 你自己 被杀 在 汤金 为了 一个 愚蠢 小的 女孩 喜欢 我
,
,
,

“什么！为了我这样一个愚蠢的小女孩，就去汤金送死吗？”

[huː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
who is very , very fond of you , but hardly knows her own mind .
WHO 是 非常 , 非常 喜爱 的 你 , 但 几乎 知道 她 自己的 头脑 .

她非常非常喜欢你，但她自己却很难搞清楚自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ! "
It would be absurd ! "
它 会 是 荒诞 ! "

这太荒谬了!

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [æt; ət]['tɑːŋˌkwɪn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] ['ɪntrəsts] ,
" People are not always killed at Tonquin , but I must have new interests ,
" 人们 是 不是 总是 被杀 在 汤金 , 但 我 必须 有 新的 兴趣 ,

“在汤金镇并非总是有人丧命，但我必须有新的兴趣了。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] — "
something to divert my mind from — "
某物 到 转移 我的 头脑 从 — "

找点事分散我的注意力——

" [fred] !
" Fred !
" 弗雷德 !

“弗雷德！”

[maɪ] [dɪr] [fred] " — ['dʒækliːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['tendər] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌpliənt] .
my dear Fred " — Jacqueline had suddenly become almost tender , almost suppliant .
我的 亲爱的 弗雷德 " — 杰奎琳 有 突然 变得 几乎 投标 , 几乎 请求者 .

“我亲爱的弗雷德”——杰奎琳突然变得几乎温柔，几乎恳求起来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] !
" Your mother !
" 你的 母亲 !

“你的母亲!

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] !
Think of your mother !
思考 的 你的 母亲 !

想想你的母亲!

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What would she say ?
什么 会 她 说 ?

她会说什么?

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! "
Oh , my God ! "
哦 , 我的 上帝 ! "

我的天啊! ”

" [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]
" My mother must be allowed to think that I love my profession better than
" 我的 母亲 必须 是 允许 到 思考 那 我 爱 我的 职业 更好的 比
[ɔːl] [els] .
all else .
全部 别的 .

“我的母亲必须相信，我最爱的是我的职业。”

[bʌt; bət] , ['dʒækliːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
But , Jacqueline , " continued the poor fellow , clinging in despair to the very
但 , 杰奎琳 , " 持续 这 贫穷的 同伴 , 依恋 在 绝望 到 这 非常
[smɔːlɪst] [hoʊp] ,
smallest hope ,
最小 希望 ,

“但是，杰奎琳，”可怜的家伙继续说道，绝望中紧紧抓住一丝希望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
as a drowning man catches at a straw , " if you do not , as you said ,
作为 一个 溺水 男人 捕获物 在 一个 稻草 , " 如果 你 做 不是 , 作为 你 说 ,

就像溺水者抓住一根稻草一样，“如果你不这样做，就像你所说，

[noʊ] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] — [aɪ]
know exactly your own mind — if you would like to question your own heart — I
知道 确切地 你的 自己的 头脑 — 如果 你 会 喜欢 到 问题 你的 自己的 心 — 我
[wʊd] [weɪt] —
would wait —
会 等待 —

你要完全了解自己的想法——如果你想质疑自己的内心——我会等着——

" ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fæn] — [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
" Jacqueline was biting the end of her fan — a conflict was taking place
" 杰奎琳 曾是 咬 这 结尾 的 她 扇子 — 一个 冲突 曾是 采取 地方
[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .
within her breast .
之内 她 胸部 .

“杰奎琳咬着扇子的末端——她的胸腔里正在发生一场冲突。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tempərəmənts] [ðer; ðər][ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr][ɪn] ['liːpɪŋ]
But to certain temperaments there is pleasure in breaking a chain or in leaping
但 到 肯定 性情 那里 是 乐趣 在 打破 一个 链 或者 在 跳跃
[ə; eɪ] ['bæriər] ;
a barrier ;
一个 障碍 ;

但有些人天性喜欢打破枷锁或跨越障碍;

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

" [fred] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
" Fred , I am too much your friend to deceive you .
" 弗雷德 , 我 是 也 很多 你的 朋友 到 欺骗 你 .

“弗雷德，我是你的好朋友，我不可能欺骗你。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][em] . [diː] - [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] :
" At that moment M . de Cymier came toward them with his air of assurance :
" 在 那 片刻 M . 德 - 来了 朝向 他们 和 他的 空气 的 保证 :

“就在这时，德西米耶先生带着自信的神态向他们走来:

" [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɔːlts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mademoiselle , you forget that you promised me this waltz , " he said .
" 小姐 , 你 忘记 那 你 承诺 我 这 华尔兹 , " 他 说 .

“小姐，你忘了你答应过我跳这支华尔兹吗？”他说。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] .
" No , I never forget anything , " she answered , rising .
" 不 , 我 绝不 忘记 任何事物 , " 她 回答 , 上升 .

“不，我从不忘记任何事，”她站起身来回答道。

[fred] [di'teind] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Fred detained her an instant , saying , in a low voice :
弗雷德 被拘留 她 一个 立即的 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

弗雷德拦住她片刻，低声说道:

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Forgive me .
" 原谅 我 .

“对不起。

[ðɪs] ['moʊmənt] , ['dʒækliːn] , [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] .
This moment , Jacqueline , is decisive .
这 片刻 , 杰奎琳 , 是 决定性 .

杰奎琳，这一刻至关重要。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .
I must have an answer .
我 必须 有 一个 回答 .

我必须找到答案。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] .
I never shall speak to you again of my sorrow .
我 绝不 将 说话 到 你 再次 的 我的 悲哀 .

我以后再也不会向你诉说我的悲伤了。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪd] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
But decide now — on the spot .
但 决定 现在 — 在 这 点 .

但现在就得决定——当场决定。

[ɪz] [ɔːl] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "
Is all ended between us ? "
是 全部 结束 之间 我们 ? "

我们之间的一切都结束了吗?

" [nɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] , [fred] , " [sed] ['dʒækliːn] , [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Not our old friendship , Fred , " said Jacqueline , tears rising in her eyes .
" 不是 我们的 老的 友谊 , 弗雷德 , " 说 杰奎琳 , 眼泪 上升 在 她 眼睛 .

“弗雷德，我们之间的友谊已经不是以前那样了，”杰奎琳说着，眼泪涌上了眼眶。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	be	it	,	then	,	if	you	so	will	it	.
"	所以	是	它	,	然后	,	如果	你	所以	将要	它	.

“既然你这么想，那就这样吧。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['nevər] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

But	our	friendship	never	will	show	itself	unless	you	are	in	need	of	friendship	,
但	我们的	友谊	绝不	将要	展示	本身	除非	你	是	在	需要	的	友谊	,

但除非你需要友谊，否则我们的友谊永远不会显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][hæz; həz]

and	then	only	with	the	discretion	that	your	present	attitude	toward	me	has
和	然后	仅有的	和	这	审慎	那	你的	展示	态度	朝向	我	有

[ɪm'poʊzd] . "

imposed	.	"
强加	.	"

然后也只能按照你现在对我的态度所要求的谨慎行事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [mædəmwə'zel] , " [sed] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Are	you	ready	,	Mademoiselle	,	"	said	Gerard	,	who	,	to	allow	them	to
"	是	你	准备好	,	小姐	,	"	说	杰拉德	,	WHO	,	到	允许	他们	到

[end][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

end	their	conversation	,
结尾	他们的	对话	,

“小姐，您准备好了吗？”杰拉德问道，以便让他们结束谈话。

[hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['mædrɪg(ə)l] [ðæt] [kɔː'let] -

had	obligingly	turned	his	attention	to	some	madrigals	that	Colette	Odinska
有	乐意地	转向	他的	注意力	到	一些	牧歌	那	科莱特	-

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['oʊvər] .

was	laughing	over	.
曾是	笑	超过	.

他很配合地把注意力转向了科莱特·奥丁斯卡正在听的几首牧歌，科莱特·奥丁斯卡听得哈哈大笑。

['dʒækliːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['rezəluːtli] ,

Jacqueline	shook	her	head	resolutely	,
杰奎琳	摇晃	她	头	坚决地	,

杰奎琳坚决地摇了摇头。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,

though	at	that	moment	her	heart	felt	as	if	it	were	in	a	vise	,
尽管	在	那	片刻	她	心	毛毡	作为	如果	它	是	在	一个	钳住	,

虽然那一刻她感觉自己的心脏仿佛被夹在老虎钳里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	the	moisture	in	her	eyes	looked	like	anything	but	a	refusal	.
和	这	水分	在	她	眼睛	看起来	喜欢	任何事物	但	一个	拒绝	.

她眼中的泪水丝毫没有拒绝的意思。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [θɔːt] ,

Then	,	without	giving	herself	time	for	further	thought	,
然后	,	没有	给予	她自己	时间	为了	更远	想法	,

然后，她没给自己更多思考的时间，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - .

she	whirled	away	into	the	dance	with	M	.	de	Cymier	.
她	旋转	离开	进入	这	舞蹈	和	M	.	德	-	.

她翩翩起舞，与德西米尔先生共舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][hɜːr; hər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

It	was	over	,	she	had	flung	to	the	winds	her	chance	for	happiness	,
它	曾是	超过	,	她	有	扔	到	这	风	她	机会	为了	幸福	,

一切都结束了，她把追求幸福的机会拱手让给了命运。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['kruːəli] [ðæn; ðən]['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] [hæd; həd]['evər] ['wuːndɪd]

and	wounded	a	heart	more	cruelly	than	Hubert	Marien	had	ever	wounded
和	受伤	一个	心	更多的	残酷地	比	休伯特	玛丽恩	有	曾经	受伤

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他伤她的心比休伯特·马里恩伤她的心还要残酷。

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] ['wɔːrfer] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

The	most	horrible	thing	in	this	unending	warfare	we	call	love	is	that	we	too	often
这	最多	可怕	事物	在	这	无尽的	战争	我们	称呼	爱	是	那	我们	也	经常

[rɪ'peɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðoʊz] [huːm]

repay	to	those	who	love	us	the	harm	that	has	been	done	us	by	those	whom
偿还	到	那些	WHO	爱	我们	这	伤害	那	有	到过	完毕	我们	经过	那些	谁

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] .

we	have	loved	.
我们	有	喜爱	.

在这场我们称之为爱的无休止的战争中，最可怕的事情是，我们常常以我们所爱之人对我们的伤害来回报那些爱我们的人。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti] [soʊn] [baɪ][wʌn][mæn][ɔːr][baɪ][wʌn] ['wʊmən] [ber] [fruːt]

The	seeds	of	mistrust	and	perversity	sown	by	one	man	or	by	one	woman	bear	fruit
这	种子	的	不信任	和	反常	播种	经过	一	男人	或者	经过	一	女士	熊	水果

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

to	be	gathered	by	some	one	else	.
到	是	聚集	经过	一些	一	别的	.

一个人或一个女人播下的不信任和邪恶的种子，最终会结出果实，而收获果实的却是其他人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	COMEDY	AND	A	TRAGEDY
一个	喜剧	和	一个	悲剧

喜剧与悲剧

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] - [fɔːr; fər]['tɑːŋˌkwɪn] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

The	departure	of	Frederic	d'Argy	for	Tonquin	occasioned	a	break	in	the	intercourse
这	离开	的	弗雷德里克	-	为了	汤金	引发	一个	休息	在	这	交往

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][diː] [neɪlz] .

between	his	mother	and	the	family	of	De	Nailles	.
之间	他的	母亲	和	这	家庭	的	德	指甲	.

弗雷德里克·达尔吉前往通坎，导致他的母亲与德奈耶一家断绝了往来。

[ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv] ['hekjəbə] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [pʊr] ['mædəm] - ;

The	wails	of	Hecuba	were	nothing	to	the	lamentations	of	poor	Madame	d'Argy	;
这	哀嚎	的	赫库柏	是	没有什么	到	这	哀歌	的	贫穷的	夫人	-	;

赫卡柏的哀嚎与可怜的达尔吉夫人的悲叹相比，简直微不足道；

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz]

the	unreasonableness	of	her	wrath	and	the	exaggeration	in	her	reproaches
这	不合理	的	她	愤怒	和	这	夸张	在	她	责备

['hindəd] ['iːv(ə)n] ['dʒækliːn] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt]

hindered	even	Jacqueline	from	feeling	all	the	remorse	she	might	otherwise	have	felt
受阻	甚至	杰奎琳	从	感觉	全部	这	悔恨	她	可能	否则	有	毛毡

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] ['frɛdz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	her	share	in	Fred's	departure	.
为了	她	分享	在	弗雷德的	离开	.

她无理的愤怒和夸张的责备，甚至让杰奎琳都无法感受到她本可能对弗雷德的离开所负的责任感到的所有悔恨。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	told	her	father	,	who	the	first	time	in	her	life	addressed	her	with
她	讲述	她	父亲	,	WHO	这	第一的	时间	在	她	生活	已解决	她	和

[sʌm; səm] [sɪ'verəti] ,

some	severity	,
一些	严重性	,

她把这件事告诉了父亲，这是她父亲生平第一次用较为严肃的语气跟她说话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [maɪt] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

that	she	could	not	be	expected	to	love	all	the	young	men	who	might	threaten	to
那	她	可以	不是	是	预期的	到	爱	全部	这	年轻的	男人	WHO	可能	威胁	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ,

go	to	the	wars	,
去	到	这	战争	,

她不可能爱上所有可能奔赴战场的年轻人。

[ɔːr][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

or	to	fling	themselves	from	fourth	-	story	windows	,	for	her	sake	.
或者	到	一扔	他们自己	从	第四	-	故事	视窗	,	为了	她	清酒	.

或者为了她，从四楼的窗户跳下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] [fred] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	very	indelicate	and	inconsiderate	of	Fred	to	tell	any	one	that	it
"	它	曾是	非常	不雅	和	不体贴	的	弗雷德	到	告诉	任何	一	那	它

[wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

was	my	fault	that	he	was	doing	anything	so	foolish	,
曾是	我的	过错	那	他	曾是	正在做	任何事物	所以	愚蠢	,

“弗雷德告诉别人他做出如此愚蠢的事情都是我的错，这种做法非常不妥当，也很不体贴。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [dɪ'siːt] ,

"	she	said	,	with	true	feminine	deceit	,
"	她	说	,	和	真的	女性	欺骗	,

她用十足的女人式的狡黠说道：

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ker] [fɔːr; fər]

"	but	he	has	taken	the	very	worst	possible	means	to	make	me	care	for
"	但	他	有	已采取	这	非常	最差	可能的	方法	到	制作	我	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却用了最恶劣的手段来让我关心他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] ['oʊnli][hɪm; ɪm]

Everybody	has	too	much	to	say	about	this	matter	which	concerns	only	him
大家	有	也	很多	到	说	关于	这	事情	哪个	担忧	仅有的	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

每个人都对这件只关乎我和他的事情发表太多意见。

['iːv(ə)n] [dʒi'zel] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrmən] !

Even	Giselle	thought	proper	to	write	me	a	sermon	!
甚至	吉赛尔	想法	恰当的	到	写	我	一个	讲道	!

连吉赛尔都觉得应该给我写篇讲道词！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] ['siləblz]

"	And	she	gave	vent	to	her	feelings	in	an	exclamation	of	three	syllables
"	和	她	给予	发泄	到	她	情怀	在	一个	感叹	的	三	音节

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

that	she	had	learned	from	the	Odinskas	,
那	她	有	学习	从	这	-	,

“她用一句从奥丁斯卡斯那里学来的三个音节的感叹词，宣泄了自己的感受。”

[wɪtʃ] [ment] : " [aɪ][dəunt] [ker] !
which meant : " I don't care !
哪个 意思是 : " 我 不 关心 !

意思是："我不在乎！"

" (['dʒi:] [-] [mɑ:k]) .
" (je m'en moque) .
" (杰 先生 莫克) .

"(je m'en moque).

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
But this was not true .
但 这 曾是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [dʒɪ'zɛlz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mædəm] -
She cared very much for Giselle's good opinion , and for Madame d'Argy's
她 关心 非常 很多 为了 吉赛尔的 好的 观点 , 和 为了 夫人 -
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

她非常在意吉赛尔对她的好感，也很珍惜与达尔吉夫人的友谊。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['si:krət] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]
She suffered much in her secret heart at the thought of having given so much
她 遭受 很多 在 她 秘密 心 在 这 想法 的 拥有 给定 所以 很多
[peɪn][tu:; tə] [fred] .
pain to Fred .
疼痛 到 弗雷德 .

一想到自己给弗雷德带来了那么多痛苦，她内心就备受煎熬。

[ʃi:; ʃi] [gest] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][step][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] .
She guessed how deep it was by the step to which it had driven him .
她 猜对了 如何 深的 它 曾是 经过 这 步 到 哪个 它 有 驱动 他 .

她根据他迈出的步伐推测出了水有多深。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['si:krət] [soʊl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
But there was in her secret soul something more than all the rest ,
但 那里 曾是 在 她 秘密 灵魂 某物 更多的 比 全部 这 休息 ,

但在她内心深处，还隐藏着比其他一切都更重要的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrəl] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
it was a puerile , but delicious satisfaction in feeling her own importance ,
它 曾是 一个 幼稚的 , 但 可口的 满意 在 感觉 她 自己的 重要性 ,

那是一种幼稚但又令人愉悦的满足感，让她觉得自己很重要。

[ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][wʌn] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑ:səbli]
in having been able to exercise an influence over one heart which might possibly
在 拥有 到过 有能力的 到 锻炼 一个 影响 超过 一 心 哪个 可能 可能
[ɪk'stend][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [di:] - .
extend to that of M . de Cymier .
延长 到 那 的 M . 德 - .

能够影响一个人的心，甚至有可能影响到西米耶先生的心。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
She thought he might be gratified by knowing that she had driven a young man
她 想法 他 可能 是 满意 经过 会心 那 她 有 驱动 一个 年轻的 男人
[tu:; tə] [dɪ'sper] ,
to despair ,
到 绝望 ,

她认为，得知自己把一个年轻人逼到绝望的地步，他或许会感到欣慰。

[ɪf] [hiː; hi] [gest] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] .

if	he	guessed	for	whose	sake	she	had	been	so	cruel	.
如果	他	猜对了	为了	谁	清酒	她	有	到过	所以	残忍的	.

如果他能猜到她如此残忍究竟是为了谁。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	knew	it	,	of	course	.
他	知道	它	,	的	课程	.

他当然知道。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	de	Nailles	took	care	that	he	should	not	be	ignorant	of	it	,
夫人	德	指甲	采取	关心	那	他	应该	不是	是	无知	的	它	,

德·奈耶夫人确保他不会对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt]

and	the	pleasure	he	took	in	such	a	proof	of	his	power	over	a	young	heart
和	这	乐趣	他	采取	在	这样的	一个	证明	的	他的	力量	超过	一个	年轻的	心

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['pleʒər] ['dʒækliːn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] — [wɪtʃ] [krʌʃt]

was	not	unlike	that	pleasure	Jacqueline	experienced	in	her	coquetry	—	which	crushed
曾是	不是	与此不同	那	乐趣	杰奎琳	经验丰富的	在	她	卖弄风情	—	哪个	碎

[hɜːr; hər] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

her	better	feelings	.
她	更好的	情怀	.

他从这种对年轻女孩心灵的掌控中获得的快感，与杰奎琳从卖弄风情中获得的快感并无二致——这种快感摧毁了她内心美好的情感。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

He	felt	proud	of	the	sacrifice	this	beautiful	girl	had	made	for	his	sake	,
他	毛毡	自豪的	的	这	牺牲	这	美丽的	女孩	有	制成	为了	他的	清酒	,

他为这位美丽的女孩为他做出的牺牲感到骄傲。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ˌðer'baɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

though	he	did	not	consider	himself	thereby	committed	to	any	decision	,
尽管	他	做过	不是	考虑	他自己	从而	坚定的	到	任何	决定	,

虽然他并不认为自己因此而必须做出任何决定，

['oʊnli][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] .

only	he	felt	more	attached	to	her	than	ever	.
仅有的	他	毛毡	更多的	随附的	到	她	比	曾经	.

只是他觉得自己比以往任何时候都更加依恋她了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Ever	since	the	day	when	Madame	de	Villegry	had	first	introduced	him	at	the
曾经	自从	这	天	什么时候	夫人	德	-	有	第一的	介绍	他	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

house	of	Madame	de	Nailles	,
房子	的	夫人	德	指甲	,

自从维勒格里夫人第一次在奈耶夫人家中将他介绍给别人以来，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

he	had	had	great	pleasure	in	going	there	.
他	有	有	伟大的	乐趣	在	去	那里	.

他非常享受去那里的时光。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

The	daughter	of	the	house	was	more	and	more	to	his	taste	,
这	女儿	的	这	房子	曾是	更多的	和	更多的	到	他的	品尝	,

他越来越喜欢这家的女儿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌtʃ][æz; əz][tuː; tə]['kæri][hɪm; ɪm][bɪ'jɑːnd]['pruːd(ə)ns]

but	his	liking	for	her	was	not	such	as	to	carry	him	beyond	prudence
但	他的	喜欢	为了	她	曾是	不是	这样的	作为	到	携带	他	超过	谨慎

.

:

.

但他对她的好感还不足以让他失去理智。

" [ɪf][aɪ][tʃoʊz] , " [hiː; hi][wʊd][seɪ][tuː; tə][hɪm'self]['æftər]['evri][taɪm][hiː; hi][met][hɜːr; hər] ,

"	If	I	chose	,	"	he	would	say	to	himself	after	every	time	he	met	her	,
"	如果	我	选择	,	"	他	会	说	到	他自己	后	每一个	时间	他	遇见	她	,

“如果我愿意,”每次见到她之后，他都会这样对自己说。

" [ɪf][aɪ][tʃoʊz][aɪ][kʊd; kəd][oʊn][ðæt]['dʒuːəl] .

"	if	I	chose	I	could	own	that	jewel	.
"	如果	我	选择	我	可以	自己的	那	宝石	.

“如果我愿意，我可以拥有那颗宝石。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][stretʃ][aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	have	only	to	stretch	out	my	hand	and	have	it	given	me	.
我	有	仅有的	到	拉紧	出去	我的	手	和	有	它	给定	我	.

我只需伸出手，就会有人把它给我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sliːp][fʊl][ʌv; əv][ðæt]['plez(ə)nt][θɔːt] ,

"	And	the	next	morning	,	after	going	to	sleep	full	of	that	pleasant	thought	,
"	和	这	下一个	早晨	,	后	去	到	睡觉	满的	的	那	令人愉快的	想法	,

“第二天早上，带着这份愉悦的心情入睡后，

[hiː; hi][wʊd]['weɪk][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][æz; əz][friː][æz; əz]['evər] ,

he	would	awake	glad	to	find	that	he	was	still	as	free	as	ever	,
他	会	醒	高兴的	到	寻找	那	他	曾是	仍然	作为	自由的	作为	曾经	,

他醒来后会欣喜地发现自己依然像以前一样自由。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæri][ɑːn][ə; eɪ][flɜːr'teɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	able	to	carry	on	a	flirtation	with	a	woman	of	the	world	,
和	有能力的	到	携带	在	一个	调情	和	一个	女士	的	这	世界	,

并且能够与一位见多识广的女性调情，

[wɪtʃ][ɪm'poʊzd][noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

which	imposed	no	obligations	upon	him	,
哪个	强加	不	义务	之上	他	,

这并未给他施加任何义务。

[ænd; ənd][jet][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][meɪk][lʌv][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrl][huːm][hiː; hi][wʊd]['glædli]

and	yet	at	the	same	time	make	love	to	a	young	girl	whom	he	would	gladly
和	然而	在	这	相同的	时间	制作	爱	到	一个	年轻的	女孩	谁	他	会	乐意

[hæv; həv]['mærid][bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][rɪ'pɔːrts][wɪtʃ][wɜːr; wər][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ə'mʌŋ]

have	married	but	for	certain	reports	which	were	beginning	to	circulate	among
有	已婚	但	为了	肯定	报告	哪个	是	开始	到	流通	之中

[men][ʌv; əv]['bɪznəs][kən'sɜːrnɪŋ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [diː][neɪlz] .

men	of	business	concerning	the	financial	position	of	M	.	de	Nailles	.
男人	的	商业	有关	这	金融的	位置	的	M	.	德	指甲	.

然而与此同时，他却与一位年轻女孩谈起了恋爱，如果不是因为商界人士开始流传一些关于德·奈耶先生财务状况的传闻，他本很乐意娶她为妻。

[ðeɪ][sed][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð'drɔɪŋ]['mʌni][frʌm; frəm][sɪ'kjʊr][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tuː; tə]

They	said	that	he	was	withdrawing	money	from	secure	investments	to
他们	说	那	他	曾是	撤退	钱	从	安全的	投资	到

[rɪ'per]([ɔːr][tuː; tə][ɪn'kriːs])[kən'sɪdərəb(ə)l][lɔːsɪz][meɪd][baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

repair	(	or	to	increase	)	considerable	losses	made	by	speculation	,
维修	(	或者	到	增加	)	大量	损失	制成	经过	推测	,

他们说他正在从稳健的投资中提取资金，以弥补（或增加）投机造成的巨额损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['rekləsli] [ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] .

and	**that**	**he**	**operated**	**recklessly**	**on**	**the**	**Bourse**	**.**
和	那	他	经营的	鲁莽地	在	这	交易所	.

他还鲁莽地在证券交易所进行操作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)
第5/6页

[ðiːz] ['ruːməz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] [maː'sel] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	rumors	had	already	withdrawn	Marcel	d'Etaples	from	the	list	of	his
这些	谣言	有	已经	撤回	马塞尔	-	从	这	列表	的	他的

['dɔtɜ-z] ['suːtəz] .

daughter's	suitors	.
女儿的	求婚者	.

这些谣言已经让马塞尔·德塔普勒从他女儿的追求者名单中除名。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ,

The	young	fellow	was	a	captain	of	Hussars	,
这	年轻的	同伴	曾是	一个	队长	的	骠骑兵	,

这个年轻人是骠骑兵的上尉，

[huː] [hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

who	had	no	scruple	in	declaring	the	reason	of	his	giving	up	his	interest	in
WHO	有	不	顾忌	在	声明	这	原因	的	他的	给予	向上	他的	兴趣	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

the	young	lady	.
这	年轻的	女士	.

他毫不犹豫地公开了他放弃对那位年轻女士的兴趣的原因。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] - , [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

Gerard	de	Cymier	,	more	prudent	,	waited	and	watched	,
杰拉德	德	-	,	更多的	谨慎	,	等待	和	观看	,

更为谨慎的杰拉德·德·西米尔则采取了观望态度。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen]

thinking	it	would	be	quite	time	enough	to	go	to	the	bottom	of	things	when
思维	它	会	是	相当	时间	足够的	到	去	到	这	底部	的	事物	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

he	found	himself	called	upon	to	make	a	decision	,
他	成立	他自己	称为	之上	到	制作	一个	决定	,

他以为时间足够他彻底弄清事情的来龙去脉，结果却发现自己不得不做出决定。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['dʒækˌliːnz] ['bjuːti] .

and	greatly	interested	meantime	in	the	daily	increase	of	Jacqueline's	beauty	.
和	非常	感兴趣的	与此同时	在	这	日常的	增加	的	杰奎琳的	美丽	.

与此同时，我对杰奎琳日益增长的美貌产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	evident	she	cared	for	him	.
它	曾是	明显	她	关心	为了	他	.

很明显她很关心他。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

it	was	doing	the	little	thing	no	harm	to	let	her	live	on	in	the
它	曾是	正在做	这	小的	事物	不	伤害	到	让	她	居住	在	在	这

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][hoʊp] ,

intoxication	of	vanity	and	hope	,
中毒	的	虚荣	和	希望	,

让她继续沉浸在虚荣和希望的陶醉中，对她来说并无害处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [driːmz] .

and	to	give	her	something	to	dwell	upon	in	her	innocent	dreams	.
和	到	给	她	某物	到	住	之上	在	她	清白的	梦境	.

并给她一些可以在纯真梦境中回味的东西。

['nevər] [dɪd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt]

Never	did	Gerard	allow	himself	to	overstep	the	line	he	had	marked	out
绝不	做过	杰拉德	允许	他自己	到	超越	这	线	他	有	标记	出去

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

杰拉德从未允许自己越过他为自己划定的界限；

[ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [ɔːr]

a	glance	,	a	slight	pressure	of	the	hand	,	which	might	have	been	intentional	,	or
一个	瞥一眼	,	一个	轻微	压力	的	这	手	,	哪个	可能	有	到过	故意	,	或者

[hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

have	meant	nothing	,
有	意思是	没有什么	,

一个眼神，一次轻微的手部按压，这或许是有意为之，或许并无其他含义。

[ə; eɪ] [fjuː] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

a	few	ambiguous	words	in	which	an	active	imagination	might	find	something	to
一个	很少	模糊的	字	在	哪个	一个	积极的	想像力	可能	寻找	某物	到

[driːm] [ə'baʊt] ,

dream	about	,
梦	关于	,

几个含义模糊的词语，或许能让活跃的想象力从中找到一些可以畅想的东西。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [weɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

a	certain	way	of	passing	his	arm	round	her	slight	waist	which	would	have
一个	肯定	方式	的	通过	他的	手臂	圆形的	她	轻微	腰部	哪个	会	有

[ment] [mʌtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

meant	much	had	it	not	been	done	in	public	to	the	sound	of	music	,
意思是	很多	有	它	不是	到过	完毕	在	民众	到	这	声音	的	音乐	,

他以一种特殊的方式将手臂搭在她纤细的腰间，如果不是在公共场合伴着音乐这样做，这本来会意义非凡。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'ploʊmətɪst][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]

were	all	the	proofs	the	young	diplomatist	had	ever	given	of	an	attraction
是	全部	这	证明	这	年轻的	外交官	有	曾经	给定	的	一个	景点

[ðæt] [wʌz; wəz]['riːəl][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sistid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['selfɪʃnəs] ,

that	was	real	so	far	as	consisted	with	his	complete	selfishness	,
那	曾是	真实的	所以	远的	作为	由.....组成	和	他的	完全的	自私	,

这位年轻外交官所展现出的所有迹象，都表明了他对她的好感，而这种好感只有在与他完全的自私相符的情况下才是真实的。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['pruːd(ə)ns] ,

joined	to	his	professional	prudence	,
加入	到	他的	专业的	谨慎	,

结合他专业的谨慎态度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['fænsis][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

and	that	systematic	habit	of	taking	up	fancies	at	any	time	for	anything	,
和	那	系统	习惯	的	采取	向上	幻想	在	任何	时间	为了	任何事物	,

以及那种随时随地对任何事物产生好感的系统性习惯，

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents] [iːtʃ] ['fænsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [frʌm; frəm] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] .

which	prevents	each	fancy	as	it	occurs	from	ripening	into	passion	.
哪个	阻止	每个	想要	作为	它	发生	从	成熟	进入	热情	.

这样就无法让每一个幻想发展成真正的激情。

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə] [ˈfrɛdz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

He	alluded	indirectly	to	Fred's	departure	in	a	way	that	turned	it	into
他	暗示	间接	到	弗雷德的	离开	在	一个	方式	那	转向	它	进入

[ˈrɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

他间接地提及弗雷德的离开，结果却变成了嘲笑。

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ˈdʒækˌliːnz] [ɪr]

While	playing	a	game	of	'	boston	'	he	whispered	into	Jacqueline's	ear
尽管	玩耍	一个	游戏	的	-	波士顿	-	他	低声说道	进入	杰奎琳的	耳朵

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] - [fæʃəndnɛs] [ænd; ənd] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ,

something	about	the	old	-	fashionedness	and	stupidity	of	Paul	and	Virginia	,
某物	关于	这	老的	-	时尚	和	愚蠢	的	保罗	和	弗吉尼亚州	,

在玩“波士顿”游戏时，他悄悄地在杰奎琳耳边说了些关于保罗和弗吉尼亚老派又愚蠢的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] " [kæf] - [lʌv] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːl][æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈtætʃmənt] ,

and	his	opinion	of	"	calf	-	love	,	"	as	the	English	call	an	early	attachment	,
和	他的	观点	的	"	小牛	-	爱	,	"	作为	这	英语	称呼	一个	早期的	依恋	,

以及他对“幼小之爱”（英国人对早期依恋的称呼）的看法，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsuːtər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	something	about	the	right	of	every	girl	to	know	a	suitor	long	before	she
和	某物	关于	这	正确的	的	每一个	女孩	到	知道	一个	求婚者	长的	前	她

[kənˈsents] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

consents	to	marry	him	.
同意	到	结婚	他	.

还有关于每个女孩在同意结婚之前有权充分了解求婚者的一些内容。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

He	said	he	thought	that	the	days	of	courtship	must	be	the	most	delightful
他	说	他	想法	那	这	天	的	求爱	必须	是	这	最多	愉快

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

in	the	life	of	a	woman	,
在	这	生活	的	一个	女士	,

他说，他认为恋爱时期一定是女人一生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɪˈðaʊt]

and	that	a	man	who	wished	to	cut	them	short	was	a	fellow	without
和	那	一个	男人	WHO	希望	到	切	他们	短的	曾是	一个	同伴	没有

[ˈdelɪkəsi] [ɔːr] [dɪˈskreʃ(ə)n] !

delicacy	or	discretion	!
美味	或者	审慎	!

而想要剪断它们的人，则是一个缺乏分寸和谨慎的人！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒækliːn] [druː] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l]

From	this	Jacqueline	drew	the	conclusion	that	he	was	not	willing	to	resemble
从	这	杰奎琳	画	这	结论	那	他	曾是	不是	愿意的	到	类似

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ,

such	a	fellow	,
这样的	一个	同伴	,

由此，杰奎琳得出结论，他不愿意成为那样的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈsweidid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and	was	more	and	more	persuaded	that	there	was	tenderness	in	the	way
和	曾是	更多的	和	更多的	被说服	那	那里	曾是	压痛	在	这	方式

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

he	pressed	her	waist	,
他	按下	她	腰部	,

她越来越确信，他按压她腰部的方式中带着温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

and	that	his	voice	had	the	softness	of	a	caress	when	he	spoke	to
和	那	他的	嗓音	有	这	柔软	的	一个	抚摸	什么时候	他	辐	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他跟她说话时，声音温柔得像在爱抚。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪn]

He	made	many	inquiries	as	to	what	she	liked	and	what	she	wished	for	in
他	制成	许多	查询	作为	到	什么	她	喜欢	和	什么	她	希望	为了	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他多次询问她喜欢什么，以及她对未来有什么愿望。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

as	if	his	great	object	in	all	things	was	to	anticipate	her	wishes	.
作为	如果	他的	伟大的	目的	在	全部	事物	曾是	到	预料	她	愿望	.

仿佛他做任何事的最大目标就是预先满足她的愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - , ['dʒækliːn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

As	for	his	intimacy	with	Madame	de	Villegry	,	Jacqueline	thought	nothing	of
作为	为了	他的	亲密关系	和	夫人	德	-	,	杰奎琳	想法	没有什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于他与德·维勒格里夫人的亲密关系，杰奎琳并不在意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [oʊld] ['wɪmɪn] .

notwithstanding	her	habitual	mistrust	of	those	she	called	old	women	.
虽然	她	习惯性的	不信任	的	那些	她	称为	老的	女性	.

尽管她一贯不信任她称之为老妇人的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

In	the	first	place	,	Madame	de	Villegry	was	her	own	mistress	,
在	这	第一的	地方	,	夫人	德	-	曾是	她	自己的	情妇	,

首先，德·维勒格里夫人是她自己的情妇。

['nʌθɪŋ] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt]

nothing	hindered	them	from	having	been	married	long	ago	had	they	wished
没有什么	受阻	他们	从	拥有	到过	已婚	长的	前	有	他们	希望

[ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	;	besides	,
它	;	除了	,

如果他们愿意，没有什么能阻止他们很久以前就结婚；此外，

[hæd; həd][nɑːt] ['mædəm] [diː] - [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][let]

had	not	Madame	de	Villegry	brought	the	young	man	to	their	house	and	let
有	不是	夫人	德	-	带来	这	年轻的	男人	到	他们的	房子	和	让

['evri] [wʌn] [siː] ,

every	one	see	,
每一个	一	看	,

如果不是德·维勒格里夫人把那个年轻人带回家，让所有人都看见了，

['iːv(ə)n] ['dʒækliːn] [hɜːr'self] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ?

even	Jacqueline	herself	,	what	was	her	object	in	doing	so	?
甚至	杰奎琳	她自己	,	什么	曾是	她	目的	在	正在做	所以	?

就连杰奎琳本人，她这样做的目的是什么呢?

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ælaɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['zeləs] [ænd; ənd][kaɪnd]['ælaɪ] ,

In	this	matter	she	was	their	ally	,	a	most	zealous	and	kind	ally	,
在	这	事情	她	曾是	他们的	盟友	,	一个	最多	热心	和	种类	盟友	,

在这件事上，她是他们的盟友，一位最热心、最善良的盟友。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]

for	she	was	continually	advising	her	young	friend	as	to	what	was	most
为了	她	曾是	持续	建议	她	年轻的	朋友	作为	到	什么	曾是	最多

[bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r'self][moʊst] [ə'træktɪv] [tu:; tə][men][ɪn]

becoming	to	her	and	how	she	might	make	herself	most	attractive	to	men	in
成为	到	她	和	如何	她	可能	制作	她自己	最多	吸引人的	到	男人	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

因为她不断地向她的年轻朋友提出建议，告诉她什么打扮最得体，以及如何才能让自己对男性更有吸引力。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [teɪsts] [ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

with	little	covert	allusions	to	the	particular	tastes	of	Gerard	,
和	小的	隐蔽	暗示	到	这	特别的	口味	的	杰拉德	,

其中几乎没有隐晦地提及杰拉德的特殊喜好，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

which	she	said	she	knew	as	well	as	if	he	had	been	her	brother	.
哪个	她	说	她	知道	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	她	兄弟	.

她说她对他的了解就像对他的亲兄弟一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ,

All	this	was	lightly	insinuated	,	but	never	insisted	upon	,
全部	这	曾是	轻轻	暗示	,	但	绝不	坚持	之上	,

这一切都只是略加暗示，但从未被明确坚持。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [stʊd] ['mædəm] [di:] - [ɪn] [sted] [ʌv; əv]['tæləntˌ] ,

with	the	tact	which	stood	Madame	de	Villegry	in	stead	of	talent	,
和	这	策略	哪个	站立	夫人	德	-	在	坚定	的	天赋	,

德·维勒格里夫人凭借的是机智而非天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] [fi:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	which	had	enabled	her	to	perform	some	marvellous	feats	upon	the
和	哪个	有	已启用	她	到	履行	一些	奇妙	壮举	之上	这

[taɪt] - [roʊp] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [kəm'pli:tli] .

tight	-	rope	without	losing	her	balance	completely	.
紧的	-	绳索	没有	输	她	平衡	完全地	.

这使她能够在走钢丝时做出一些惊人的壮举，而不会完全失去平衡。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fred] ,

She	,	too	,	made	fun	of	the	tragic	determination	of	Fred	,
她	,	也	,	制成	乐趣	的	这	悲惨	决心	的	弗雷德	,

她也嘲笑了弗雷德那悲壮的决心。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][di:] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer]

which	all	those	who	composed	the	society	of	the	De	Nailles	had	been	made	aware
哪个	全部	那些	WHO	由	这	社会	的	这	德	指甲	有	到过	制成	意识到的

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] [læmen'teiʃənz][ʌv; əv] ['mædəm] - .

of	by	the	indiscreet	lamentations	of	Madame	d'Argy	.
的	经过	这	轻率	哀歌	的	夫人	-	.

德奈尔家族的所有成员都从阿尔吉夫人的不谨慎的哀叹中得知了此事。

" [ɪz][nɑ:t] ['dʒækli:n] ['fɔ:rtʃənət] ? " [kraɪd] .

"	Is	not	Jacqueline	fortunate	?	"	cried	.
"	是	不是	杰奎琳	幸运	?	"	哭	.

“杰奎琳真幸运！”有人喊道。

[kɔːˈlet] - , [huː] , [hɜːrˈself] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] , [lʊkt] [ɑːn] [lʌv] [ɪn] [ɪts] [ˈtrædʒɪk]

Colette	Odinska	,	who	,	herself	always	on	a	high	horse	,	looked	on	love	in	its	tragic
科莱特	-	,	WHO	,	她自己	总是	在	一个	高的	马	,	看起来	在	爱	在	它是	悲惨

[ˈæspekt] ,

aspect	,
方面	,

科莱特·奥丁斯卡本人总是高高在上，她看待爱情总是着眼于其悲剧的一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [məˈriː] [ˈstjʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , " [ɪz]

and	would	have	liked	to	resemble	Marie	Stuart	as	much	as	she	could	,	"	is
和	会	有	喜欢	到	类似	玛丽	斯图尔特	作为	很多	作为	她	可以	,	"	是

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈfɔːrtʃənət] ?

she	not	fortunate	?
她	不是	幸运	?

她很想尽可能地像玛丽·斯图亚特，“她难道不幸运吗？”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [kɪld] — [ænd; ənd]

She	has	had	a	man	who	has	gone	abroad	to	get	himself	killed	—	and
她	有	有	一个	男人	WHO	有	已消失	国外	到	得到	他自己	被杀	—	和

[ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

all	for	her	!
全部	为了	她	!

她有一个男人，他远赴海外寻死——而这一切都是为了她！

" [kɔːˈlet] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Colette	imagined	herself	under	the	same	circumstances	,	making	the	most	of	a
"	科莱特	想象	她自己	在下面	这	相同的	情况	,	制作	这	最多	的	一个

[sleɪn] [ˈlʌvər] ,

slain	lover	,
被杀	情人	,

科莱特想象自己身处同样的境地，充分利用被杀害的爱人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kreɪp] [veɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [her] , [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]

with	a	crape	veil	covering	her	fair	hair	,	her	mourning	copied	from	that
和	一个	黑纱	面纱	覆盖	她	公平的	头发	,	她	丧	复制	从	那

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrst] [ˈsɪstər] ,

of	her	divorced	sister	,
的	她	离婚	姐姐	,

她用绉纱面纱遮住了金色的头发，她的丧服模仿了她离异姐姐的装束。

[huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [wiːdz] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	wore	her	weeds	so	charmingly	,	but	who	was	getting	rather	tired	of	a
WHO	穿着	她	杂草	所以	迷人地	,	但	WHO	曾是	获得	相当	疲劳的	的	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [laɪf] .

single	life	.
单身的	生活	.

她穿着丧服，魅力十足，但她也渐渐厌倦了单身生活。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mɪs] [keɪt] [spɑːrks] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnɔːrə] ,

As	for	Miss	Kate	Sparks	and	Miss	Nora	,
作为	为了	错过	凯特	火花	和	错过	诺拉	,

至于凯特·斯帕克斯小姐和诺拉小姐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

they	could	not	understand	why	the	breaking	of	half	-	a	-	dozen	hearts	should	not
他们	可以	不是	理解	为什么	这	打破	的	一半	-	一个	-	打	心	应该	不是

[biː; bi] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmærɪdʒ] .

be	the	prelude	to	every	marriage	.
是	这	序幕	到	每一个	婚姻	.

他们无法理解，为什么每场婚姻不应该以六颗破碎的心作为开端。

[ðæt] , [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

That	,	they	said	with	much	conviction	,	was	always	the	case	in	America	,
那	,	他们	说	和	很多	定罪	,	曾是	总是	这	案件	在	美国	,

他们非常肯定地说，这种情况在美国一直如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	a	girl	was	thought	all	the	more	of	who	had	done	so	.
和	一个	女孩	曾是	想法	全部	这	更多的	的	WHO	有	完毕	所以	.

而做出这种事的女孩更是备受关注。

['dʒækliːn] , [haʊ'evər] ,

Jacqueline	,	however	,
杰奎琳	,	然而	,

然而，杰奎琳

[θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

thought	more	than	was	reasonable	about	the	dangers	that	the	friend	of	her
想法	更多的	比	曾是	合理的	关于	这	危险	那	这	朋友	的	她

['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [θruː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

childhood	was	going	to	encounter	through	her	fault	.
童年	曾是	去	到	遇到	通过	她	过错	.

她想得太多了，以至于低估了自己童年好友因自己的过错而将要面临的危险。

['frɛdz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [preˈstiːʒ] ,

Fred's	departure	would	have	lent	him	a	certain	prestige	,
弗雷德的	离开	会	有	借出的	他	一个	肯定	声望	,

弗雷德的离开会给他带来一定的声望。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [nuː] ['ɪntrəst] [stept] [ɪn][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] .

had	not	a	powerful	new	interest	stepped	in	to	divert	her	thoughts	.
有	不是	一个	强大的	新的	兴趣	步	在	到	转移	她	想法	.

如果没有一种强烈的新兴趣出现，转移了她的注意力。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ,

Madame	d'Avrigny	was	getting	up	her	annual	private	theatricals	,
夫人	-	曾是	获得	向上	她	年度的	私人的	戏剧	,

达夫里尼夫人正在筹备她一年一度的私人戏剧演出。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['dʒækliːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	wanted	Jacqueline	to	take	the	principal	part	in	the	play	,
和	通缉	杰奎琳	到	拿	这	主要的	部分	在	这	玩	,

他希望杰奎琳在剧中担任主角。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][juːz] .

saying	that	she	ought	to	put	her	lessons	in	elocution	to	some	use	.
说	那	她	应该	到	放	她	课程	在	演讲	到	一些	使用	.

他说她应该把所学的演讲技巧运用到实际工作中去。

[ðə; ði] [piːs] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] .

The	piece	chosen	was	to	illustrate	a	proverb	,	and	was	entirely	new	.
这	片	选定	曾是	到	阐明	一个	谚语	,	和	曾是	完全	新的	.

选用的这件作品是为了阐释一句谚语，而且是全新创作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ;

It	was	as	unexceptionable	as	it	was	amusing	;
它	曾是	作为	无可挑剔	作为	它	曾是	有趣	;

它既无可挑剔又令人发笑；

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'rælətɪ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	most	severe	critic	could	have	found	no	fault	with	its	morality	or	with	its
这	最多	严重	评论家	可以	有	成立	不	过错	和	它是	道德	或者	和	它是

['mɔ:rəl] ,

moral	,
道德	,

即使最严厉的批评家也无法在其道德或伦理方面找到任何瑕疵。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:gərnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [dɪ'ploʊməz] .

which	turned	on	the	eagerness	displayed	by	young	girls	nowadays	to	obtain	diplomas	.
哪个	转向	在	这	渴望	显示	经过	年轻的	女孩们	如今	到	获得	文凭	.

这激发了如今年轻女孩们渴望获得文凭的热情。

['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .

Scylla	and	Charybdis	was	its	name	.
斯库拉	和	卡律布狄斯	曾是	它是	姓名	.

它的名字叫斯库拉和卡律布狄斯。

[ɪts] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] , [hu:] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Its	story	was	that	of	a	young	bride	,	who	,	thinking	to	please	a	husband	,
它是	故事	曾是	那	的	一个	年轻的	新娘	,	WHO	,	思维	到	请	一个	丈夫	,

故事讲述的是一位年轻新娘，为了取悦丈夫，

[ə; eɪ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

a	stupid	and	ignorant	man	,
一个	愚蠢的	和	无知	男人	,

一个愚蠢无知的人，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪn] ['si:krət] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

was	trying	to	obtain	in	secret	a	high	place	in	the	examination	at	the
曾是	尝试	到	获得	在	秘密	一个	高的	地方	在	这	考试	在	这

[sɔ:'bɔn] — - [ən] [brə'vet] [su:'pɪri:ɜ:r] - .

Sorbonne	—	'	un	brevet	superieur	'	.
索邦大学	—	- 联合国		特许状	上	-	.

当时他正试图秘密地在索邦大学的考试中获得高分——“un brevet superieur”。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [dɪs'kwaɪɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [sə'spɪʃəs] , [ðen] ['dʒeləs] ,

The	husband	,	disquieted	by	the	mystery	,	is	at	first	suspicious	,	then	jealous	,
这	丈夫	,	不安	经过	这	神秘	,	是	在	第一的	可疑的	,	然后	嫉妒的	,

丈夫对这桩谜案感到不安，起初是怀疑，后来变成了嫉妒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] [wen] [hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊz]

and	then	is	overwhelmed	with	humiliation	when	he	discovers	that	his	wife	knows
和	然后	是	不堪重负	和	屈辱	什么时候	他	发现	那	他的	妻子	知道

[mɔ:r] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

more	of	everything	than	himself	.
更多的	的	一切	比	他自己	.

然后，当他发现妻子比他懂得更多时，他感到无比羞辱。

[hi:; hi] ['ɛndz] [baɪ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

He	ends	by	imploring	her	to	give	up	her	higher	education	if	she	wishes	to
他	结束	经过	恳求	她	到	给	向上	她	更高	教育	如果	她	愿望	到

[pli:z] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

最后，他恳求她如果想取悦他，就放弃高等教育。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] [ə'loʊn]

The	little	play	had	all	the	modern	loveliness	and	grace	which	Octave	Feuillet	alone
这	小的	玩	有	全部	这	现代的	可爱	和	优雅	哪个	八度音阶	费耶	独自的

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

这部小剧充满了现代的优美和优雅，而这只有奥克塔夫·费耶才能赋予它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['prɑ:fɪt] ;

and	it	contained	a	lesson	from	which	any	one	might	profit	;
和	它	包含	一个	课	从	哪个	任何	一	可能	利润	;

它蕴含的道理，任何人都能从中受益；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [pleɪz] ,

which	was	by	no	means	always	the	case	with	Madame	d'Avrigny's	plays	,
哪个	曾是	经过	不	方法	总是	这	案件	和	夫人	-	演出	,

但达夫里尼夫人的戏剧并非总是如此。

[wɪtʃ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪski] [ə'lu:ʒnz] , [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk]

which	too	often	were	full	of	risky	allusions	,	of	critical	situations	,	and	the	like
哪个	也	经常	是	满的	的	风险	暗示	,	的	批判的	情况	,	和	这	喜欢

;

;
;

其中常常充斥着冒险的暗示、危急的情境等等；

['laɪkli] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] " [seɪl] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] , " [æz; əz] [fred] [hæd; həd][wʌns]

likely	,	in	short	,	to	"	sail	too	close	to	the	wind	,	"	as	Fred	had	once
可能	,	在	短的	,	到	"	帆	也	关闭	到	这	风	,	"	作为	弗雷德	有	一次

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

described	them	.
描述	他们	.

简而言之，他们很可能“离风太近而行”，正如弗雷德曾经形容的那样。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [praɪm] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

But	Madame	d'Avrigny's	prime	object	was	the	amusement	of	society	,	and
但	夫人	-	主要的	目的	曾是	这	娱乐	的	社会	,	和

[sə'saɪəti][faindz] ['pleʒər] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

society	finds	pleasure	in	things	which	,
社会	发现	乐趣	在	事物	哪个	,

但达夫里尼夫人的主要目的是取悦社会，而社会则从以下事物中获得乐趣：

[ɪf] ['ɪnəsns] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [blʌʃ] .

if	innocence	understood	them	,	would	put	her	to	the	blush	.
如果	无辜	理解	他们	,	会	放	她	到	这	脸红	.

如果天真无邪的人能理解这些话，一定会让她脸红。

[ðɪs] [pleɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

This	play	,	however	,	was	an	exception	.
这	玩	,	然而	,	曾是	一个	例外	.

然而，这部剧是个例外。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

There	had	been	very	little	to	cut	out	this	time	.
那里	有	到过	非常	小的	到	切	出去	这	时间	.

这次几乎没有什么需要删减的。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd]

Madame	**de**	**Nailles**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**take**	**the**	**mother's**	**part**	**,**	**but**	**she**	**declined**
夫人	德	指甲	有	到过	问	到	拿	这	母亲的	部分	,	但	她	拒绝

,

,

,

德·奈耶夫人曾被邀请扮演母亲的角色，但她拒绝了。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri]

not	**caring**	**to**	**act**	**such**	**a**	**character**	**in**	**a**	**house**	**where**	**years**	**before**	**in**	**all**	**her**	**glory**
不是	关怀	到	行为	这样的	一个	特点	在	一个	房子	在哪里	年	前	在	全部	她	荣耀

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊ'ket] .

she	**had**	**made**	**a**	**sensation**	**as**	**a**	**young**	**coquette**	**.**
她	有	制成	一个	感觉	作为	一个	年轻的	卖弄风情的人	.

她不愿在这个房子里扮演这样的角色，因为多年前，她曾以年轻轻佻的形象在这里引起轰动。

[soʊ] ['mædəm] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][hɜːr'self] ,

So	**Madame**	**d'Avrigny**	**had**	**to**	**take**	**the**	**part**	**herself**	**,**
所以	夫人	-	有	到	拿	这	部分	她自己	,

所以达夫里尼夫人不得不亲自出演这个角色。

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

not	**sorry**	**to**	**be**	**able**	**to**	**superintend**	**everything**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**to**
不是	对不起	到	是	有能力的	到	督	一切	在	这	阶段	,	和	到

[prɑːmpt] ['dɑːli] ,

prompt	**Dolly**	**,**
迅速的	多莉	,

能够掌控舞台上的一切，并指导多莉，我并不感到遗憾。

[ɪf] ['nesəseri] — ['dɑːli] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt] ,

if	**necessary**	**—**	**Dolly**	**,**	**who**	**had**	**but**	**four**	**words**	**to**	**say**	**,**	**which**	**she**	**always**	**forgot**	**,**
如果	必要的	—	多莉	,	WHO	有	但	四	字	到	说	,	哪个	她	总是	忘了	,

如果需要的话——多莉，她只会说四个字，但她总是忘记。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][æz; əz][ə; eɪ] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] .

but	**who**	**looked**	**lovely**	**in**	**a**	**little**	**cap**	**as**	**a**	**femme**	**de**	**chambre**	**.**
但	WHO	看起来	迷人的	在	一个	小的	帽	作为	一个	女性	德	房间	.

但她戴着小帽子，扮演女仆的样子却很可爱。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðæt] [em] . [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]

People	**had**	**been**	**surprised**	**that**	**M**	**.**	**de**	**Cymier**	**should**	**have**	**asked**	**for**	**the**	**part**
人们	有	到过	惊讶	那	M	.	德	-	应该	有	问	为了	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

of	**the**	**husband**	**,**
的	这	丈夫	,

人们很惊讶德西米耶先生竟然会要求扮演丈夫的角色。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [stɪf] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] .

a	**local**	**magistrate**	**,**	**stiff**	**and**	**self**	**-**	**important**	**,**	**whom**	**everybody**	**laughed**	**at**	**.**
一个	当地的	地方法官	,	僵硬的	和	自己	-	重要的	,	谁	大家	笑了	在	.

一位地方官吏，为人刻板自大，人人都嘲笑他。

['dʒækliːn] [ə'loʊn] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] :

Jacqueline	**alone**	**knew**	**why**	**he**	**had**	**chosen**	**it**	**:**
杰奎琳	独自的	知道	为什么	他	有	选定	它	:

只有杰奎琳知道他为什么会选择那里：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɪsɪz] .

it	**would**	**give**	**him**	**the**	**opportunity**	**of**	**giving**	**her**	**two**	**kisses**	**.**
它	会	给	他	这	机会	的	给予	她	二	吻	.

这将给他两次亲吻她的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Of	**course**	**those**	**kisses**	**were**	**to**	**be**	**reserved**	**for**	**the**	**representation**	**,**	**but**
的	课程	那些	吻	是	到	是	预订的	为了	这	表示	,	但

['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

whether	**intentionally**	**or**	**otherwise**	**,**
无论	故意	或者	否则	,

当然，那些吻只是为了表演效果，但无论是有意还是无意，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**young**	**husband**	**ventured**	**upon**	**them**	**at**	**every**	**rehearsal**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**
这	年轻的	丈夫	冒险	之上	他们	在	每一个	排演	,	在	尽管如此	的	这

['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] — [nɑːt] ,

general	**outcry**	**—**	**not**	**,**
一般的	强烈抗议	—	不是	,

尽管大家都强烈反对，这位年轻的丈夫还是在每次排练时都冒险接近他们——不是，

[haʊ'evər] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

however	**,**	**very**	**much**	**in**	**earnest**	**,**
然而	,	非常	很多	在	认真	,

然而，非常认真地说，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ['sɜːrt(ə)n] ['libətiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

for	**it**	**is**	**well**	**understood**	**that**	**in**	**private**	**theatricals**	**certain**	**liberties**	**may**	**be**	**allowed**	**,**
为了	它	是	出色地	理解	那	在	私人的	戏剧	肯定	自由	可能	是	允许	,

因为众所周知，在私人戏剧演出中，可以允许某些自由发挥的空间。

[ænd; ənd][em] . [diː] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [wen] [hiː; hi]['æktɪd]

and	**M**	**.**	**de**	**Cymier**	**had**	**never**	**been**	**remarkable**	**for**	**reserve**	**when**	**he**	**acted**
和	M	.	德	-	有	绝不	到过	卓越	为了	预订	什么时候	他	行动

[æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] ,

at	**the**	**clubs**	**,**
在	这	俱乐部	,

而德西米尔先生在俱乐部执教时，向来以沉稳著称。

[wer] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrts][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] ['θiətəz] .

where	**the**	**female**	**parts**	**were**	**taken**	**by**	**ladies**	**from**	**the**	**smaller**	**theatres**	**.**
在哪里	这	女性	部分	是	已采取	经过	女士们	从	这	较小的	剧院	.

剧中女性角色由来自小剧院的女士们扮演。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['æktər] .

In	**this**	**school**	**he**	**had**	**acquired**	**some**	**reputation**	**as**	**an**	**amateur**	**actor**	**.**
在	这	学校	他	有	获得	一些	名声	作为	一个	业余	演员	.

在这所学校里，他作为业余演员小有名气。

" [bɪ'saɪdz] , " [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ,

"	**Besides**	**,**	**"**	**as**	**he**	**remarked**	**on**	**making**	**his**	**apology**	**,**
"	除了	,	"	作为	他	评论	在	制作	他的	道歉	,

“此外，”他在道歉时补充道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	**we**	**shall**	**do**	**it**	**very**	**awkwardly**	**upon**	**the**	**stage**	**if**	**we**	**are**	**not**	**allowed**	**to**
"	我们	将	做	它	非常	尴尬地	之上	这	阶段	如果	我们	是	不是	允许	到

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

practise	**it**	**beforehand**	**.**
实践	它	预先	.

“如果我们不被允许事先练习，我们在舞台上就会表现得非常笨拙。”

" ['dʒækliːn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Jacqueline**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**	**and**	**did**	**not**	**make**	**much**	**show**	**of**	**opposition**	**.**
"	杰奎琳	爆裂	出去	笑	,	和	做过	不是	制作	很多	展示	的	反对	.

杰奎琳哈哈大笑，并没有表现出太多的反对意见。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To	play	the	part	of	his	wife	,	to	hear	him	say	to	her	,
到	玩	这	部分	的	他的	妻子	,	到	听到	他	说	到	她	,

扮演他妻子的角色，听他对她说，

[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] - [tɔɪ] - , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] !

to	respond	with	the	affectionate	and	familiar	'	toi	'	,	was	so	amusing	!
到	回应	和	这	亲热	和	熟悉的	-	托伊	-	,	曾是	所以	有趣	!

用亲切熟悉的“toi”来回应，真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][droʊl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kemɪstri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	droll	to	see	her	cut	out	her	husband	in	chemistry	,	history	,
它	曾是	滑稽	到	看	她	切	出去	她	丈夫	在	化学	,	历史	,

看到她在化学和历史课上把她丈夫排除在外，真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] ['græmər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'faʊnd] [lɑː] [fɔn'teɪn] [wɪð; wɪθ] [kɔːr'neɪl] .

and	grammar	,	and	make	him	confound	La	Fontaine	with	Corneille	.
和	语法	,	和	制作	他	混杂	拉	方丹	和	科内耶	.

还有语法，让他把拉封丹和高乃依混淆起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

She	had	such	a	little	air	while	doing	it	!
她	有	这样的	一个	小的	空气	尽管	正在做	它	!

她做这件事的时候真是有点儿傲气！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] -

And	at	the	close	,	when	he	said	to	her	:	"	If	I	give	you	a	pony	to	-
和	在	这	关闭	,	什么时候	他	说	到	她	:	"	如果	我	给	你	一个	小马	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

最后，当他对她说：“如果我明天送你一匹小马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [kɪs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

and	a	good	hearty	kiss	this	very	minute	,
和	一个	好的	爽朗	吻	这	非常	分钟	,

现在就给我一个热情洋溢的吻！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['getɪŋ] [ðæt] [dɪ'griː] ?

shall	you	be	willing	to	give	up	getting	that	degree	?
将	你	是	愿意的	到	给	向上	获得	那	程度	?

你愿意放弃获得学位吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gʌstoʊ] : " [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

"	she	responded	,	with	such	gusto	:	"	Indeed	,	I	shall	!
"	她	回应	,	和	这样的	古斯托	:	"	的确	,	我	将	!

她兴致勃勃地回答道：“当然，我会的！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] , [soʊ] ['bɔɪɪʃ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	and	her	manner	was	so	eager	,	so	boyish	,	so	full	of	fun	,	that	she
"	和	她	方式	曾是	所以	渴望的	,	所以	男孩气	,	所以	满的	的	乐趣	,	那	她

[wʌz; wəz]['waɪldli] [ə'plɔːd] ,

was	wildly	applauded	,
曾是	疯狂地	鼓掌	,

“她的举止如此热情，如此孩子气，如此充满活力，以至于赢得了热烈的掌声。”

[waɪl] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

while	Gerard	embraced	her	as	heartily	as	he	liked	,
尽管	杰拉德	拥抱	她	作为	衷心地	作为	他	喜欢	,

杰拉德尽情地拥抱了她，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʌpər]

to	make	up	to	himself	for	her	having	had	,	as	his	wife	,	the	upper
到	制作	向上	到	他自己	为了	她	拥有	有	,	作为	他的	妻子	,	这	上

[hænd] .

hand	.
手	.

为了弥补妻子在他心中占据上风的过错。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɪsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv]

All	this	kissing	threw	him	rather	off	his	balance	,	and	he	might	soon	have
全部	这	接吻	扔	他	相当	离开	他的	平衡	,	和	他	可能	很快	有

[siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

sealed	his	fate	,
密封	他的	命运	,

这一切亲吻让他有些失去平衡，他可能很快就会自食其果。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] .

had	not	a	very	sad	event	occurred	,	which	restored	his	self	-	possession	.
有	不是	一个	非常	伤心	事件	发生	,	哪个	恢复	他的	自己	-	拥有	.

如果没有发生一件非常悲伤的事情，他或许就不会如此镇定自若了。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr]

The	dress	rehearsal	was	to	take	place	one	bright	spring	day	at	about	four
这	裙子	排演	曾是	到	拿	地方	一	明亮的	春天	天	在	关于	四

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

o'clock	in	the	afternoon	.
点钟	在	这	下午	.

彩排定在一个阳光明媚的春日下午四点左右进行。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - .

A	large	number	of	guests	was	assembled	at	the	house	of	Madame	d'Avrigny	.
一个	大的	数字	的	客人	曾是	组装	在	这	房子	的	夫人	-	.

达夫里尼夫人的家中聚集了大量宾客。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn] [sə'saɪəti] .

The	performance	had	been	much	talked	about	beforehand	in	society	.
这	表现	有	到过	很多	谈话	关于	预先	在	社会	.

这场演出此前已在社会上引起广泛讨论。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktrəs]

The	beauty	,	the	singing	,	and	the	histrionic	powers	of	the	principal	actress
这	美丽	,	这	歌唱	,	和	这	戏剧化的	权力	的	这	主要的	演员

[hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] [ɪk'stəʊld] .

had	been	everywhere	extolled	.
有	到过	到处	赞扬	.

女主角的美貌、歌喉和表演才能在各地都备受赞誉。

['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr'self]

Fully	conscious	of	what	was	expected	of	her	,	and	eager	to	do	herself
完全	有意识的	的	什么	曾是	预期的	的	她	,	和	渴望的	到	做	她自己

['kredɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ,

credit	in	every	way	,
信用	在	每一个	方式	,

她完全清楚人们对她的期望，并渴望在各方面都为自己赢得荣誉。

['dʒækliːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]

Jacqueline	took	advantage	of	Madame	Strahlberg's	presence	to	run	over	a	little	song
杰奎琳	采取	优势	的	夫人	-	在场	到	跑步	超过	一个	小的	歌曲

,

,
,

杰奎琳趁着斯特拉尔伯格夫人在场，即兴唱了一小段歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] — [sɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

which	she	was	to	—	sing	between	the	acts	and	in	which	she	could	see	no
哪个	她	曾是	到	—	唱歌	之间	这	行为	和	在	哪个	她	可以	看	不

['miːnɪŋ] [wət'evər] .

meaning	whatever	.
意义	任何	.

她要在幕间演唱，但她完全看不出这首歌有任何意义。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [siːmd] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

This	little	song	,	which	,	to	most	of	the	ladies	present	,	seemed	simply	idiotic	,
这	小的	歌曲	,	哪个	,	到	最多	的	这	女士们	展示	,	似乎	简单地	愚蠢的	,

这首小歌，在场的大多数女士看来，简直愚蠢至极。

[meɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kraɪ] " [oʊ] !

made	the	men	in	the	audience	cry	"	Oh	!
制成	这	男人	在	这	观众	哭	"	哦	!

让观众席上的男人们惊呼“哦！”

" [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] " ['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] !

"	as	if	half	-	shocked	,	and	then	"	Encore	!	Encore	!
"	作为	如果	一半	-	震惊	,	和	然后	"	安可	!	安可	!

“仿佛半是震惊，然后‘安可！安可！’

" [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] .

"	in	a	sort	of	frenzy	.
"	在	一个	种类	的	狂热	.

“近乎疯狂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['pæstərəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːlə'nɛt] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɜ·bɛt] ,

It	was	a	so	-	called	pastoral	effusion	,	in	which	Colinette	rhymed	with	herbette	,
它	曾是	一个	所以	-	称为	牧灵	渗出液	,	在	哪个	科利内特	押韵	和	赫贝特	,

这是一首所谓的田园诗，其中 Colinette 与 herbette 押韵。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk]

and	in	which	the	false	innocence	of	the	eighteenth	century	was	a	cloak
和	在	哪个	这	错误的	无辜	的	这	第十八	世纪	曾是	一个	披风

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn'delɪkət] [ə'luːʒ(ə)n] .

for	much	indelicate	allusion	.
为了	很多	不雅	典故	.

其中，十八世纪虚假的纯真掩盖了许多不雅的影射。

" [aɪ] ['nevər] , " [sed] ['dʒækliːn] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɔːŋ] , " [sæŋ]

"	I	never	,	"	said	Jacqueline	in	self	-	defense	,	before	she	began	the	song	,	"	sang
"	我	绝不	,	"	说	杰奎琳	在	自己	-	防御	,	前	她	开始	这	歌曲	,	"	唱

['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] .

anything	so	stupid	.
任何事物	所以	愚蠢的	.

“我从来没有唱过这么愚蠢的歌，”杰奎琳在开始唱歌之前自我辩解道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

And	that	is	saying	much	when	one	thinks	of	all	the	nonsensical	words	that	people
和	那	是	说	很多	什么时候	一	思考	的	全部	这	荒谬的	字	那	人们

[set][tuː; tə]['mjuːzɪk] !

set	to	music	!
放	到	音乐	!

考虑到人们把那么多毫无意义的词语谱成曲子，这番话就显得意义非凡了！

[its] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][laɪk] [ðɪs] [stʌf] .

It's	a	marvel	how	any	one	can	like	this	stuff	.
它是	一个	奇迹	如何	任何	一	能	喜欢	这	东西	.

真让人难以置信居然有人会喜欢这种东西。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**tell**	**me**	**what**	**there**	**is**	**in**	**it**	**?**
做	告诉	我	什么	那里	是	在	它	?

请告诉我里面有什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

"	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**Gerard**	**,**	**who**	**was**	**charmed**	**by**	**her**	**ignorance**	**.**
"	她	额外	,	转弯	到	杰拉德	,	WHO	曾是	迷住了	经过	她	无知	.

“她补充道，然后转向杰拉德，杰拉德被她的无知所吸引。”

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [rɪ'piːtɪŋ]

Standing	**beside**	**the**	**grand**	**piano**	**,**	**with**	**her**	**arms**	**waving**	**as**	**she**	**sang**	**,**	**repeating**
常设	旁	这	盛大	钢琴	,	和	她	武器	挥手	作为	她	唱	,	重复

,

,

,

她站在三角钢琴旁，一边挥舞着手臂一边唱歌，一遍又一遍地重复着：

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

by	**the**	**expression**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
经过	这	表达	的	她	眼睛	,

从她的眼神中，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

the	**question**	**she**	**had**	**asked**	**and**	**to**	**which**	**she**	**had**	**received**	**no**	**answer**	**,**
这	问题	她	有	问	和	到	哪个	她	有	已收到	不	回答	,

她提出的问题，却一直没有得到回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪf]

she	**was**	**singing**	**the**	**verses**	**she**	**considered**	**nonsense**	**with**	**as**	**much**	**point**	**as**	**if**
她	曾是	歌唱	这	诗句	她	经过考虑的	废话	和	作为	很多	观点	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

she	**had**	**understood**	**them**	**,**
她	有	理解	他们	,

她唱着那些她认为毫无意义的歌词，却仿佛真的理解了它们的含义。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər]

thanks	**to**	**the**	**hints**	**given**	**her**	**by**	**Madame**	**Strahlberg**	**,**	**who**	**was**	**playing**	**her**
谢谢	到	这	提示	给定	她	经过	夫人	-	,	WHO	曾是	玩耍	她

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	**,**
伴奏	,

多亏了为她伴奏的斯特拉尔贝格夫人的提示，

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] , [meɪd] [ə; eɪ]

when	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**servant**	**,**	**who**	**pronounced**	**her**	**name**	**aloud**	**,**	**made**	**a**
什么时候	这	入口	的	一个	仆人	,	WHO	发音	她	姓名	大声	,	制成	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

sudden	**interruption**	**.**
突然	中断	.

这时，一个仆人走了进来，大声喊出了她的名字，打断了这一切。

" [mædəmwə'zel] [diː] [neɪlz] [ɪz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Mademoiselle**	**de**	**Nailles**	**is**	**wanted**	**at**	**home**	**at**	**once**	**.**
"	小姐	德	指甲	是	通缉	在	家	在	一次	.

“家里急需德奈耶小姐。”

[moʊ'dɛst] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Modeste	**has**	**come**	**for**	**her**	**.**
莫德斯特	有	来	为了	她	.

莫德斯特来找她了。

" ['mædəm] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] :

"	Madame	d'Avrigny	went	out	to	say	to	the	old	servant	:
"	夫人	-	去	出去	到	说	到	这	老的	仆人	:

“达夫里尼夫人出去对老仆人说：

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	She	can	not	possibly	go	home	with	you	!
"	她	能	不是	可能	去	家	和	你	!

她不可能跟你回家！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

It	is	only	half	an	hour	since	she	came	.
它	是	仅有的	一半	一个	小时	自从	她	来了	.

她来才半个小时。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	rehearsal	is	just	beginning	.
这	排演	是	只是	开始	.

排练才刚刚开始。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'dɛst] [sed] [ɪn] ['ænsər] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

"	But	something	Modeste	said	in	answer	made	her	give	a	little	cry	,	full	of
"	但	某物	莫德斯特	说	在	回答	制成	她	给	一个	小的	哭	,	满的	的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

“但莫德斯特的回答却让她惊恐地小声哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒækliːn] :

She	came	quickly	back	,	and	going	up	to	Jacqueline	:
她	来了	迅速地	后退	,	和	去	向上	到	杰奎琳	:

她很快回来，走到杰奎琳面前：

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] — [ðer; ðər] [ɪz] [bæd] [nuːz] ,

"	My	dear	,	"	she	said	,	"	you	must	go	home	at	once	—	there	is	bad	news	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	必须	去	家	在	一次	—	那里	是	坏的	消息	,

“亲爱的，”她说，“你必须马上回家——有坏消息。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] . "

your	father	is	ill	.	"
你的	父亲	是	患病的	.	"

你父亲病了。

" [ɪl] ?

"	Ill	?
"	患病的	?

“患病的?

" [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mædəm] - [vɔɪs] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	solemnity	of	Madame	d'Avrigny's	voice	,	the	pity	in	her	expression	,
"	这	严肃	的	夫人	-	嗓音	,	这	遗憾	在	她	表达	,

“达夫里尼夫人的声音庄严肃穆，表情中流露出怜悯之情，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

the	affection	with	which	she	spoke	and	above	all	her	total	indifference	to
这	感情	和	哪个	她	辐	和	多于	全部	她	全部的	漠不关心	到

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

the	fate	of	her	rehearsal	,
这	命运	的	她	排演	,

她说话时流露出的深情，以及最重要的是她对排练结果的全然漠不关心，

['fraɪt(ə)nd] ['dʒækli:n] .
frightened **Jacqueline** **.**
害怕 杰奎琳 .

吓坏了杰奎琳。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
She **rushed** **away** **,** **not** **waiting** **to** **say** **good** **-** **by** **,** **leaving** **behind** **her** **a** **general**
她 匆忙 离开 , 不是 等待 到 说 好的 - 经过 , 离开 在后面 她 一个 一般的
['mɜ:rmər] [ʌv; əv] " [pʊr] [θɪŋ] !
murmur **of** **"** **Poor** **thing** **!**
低语 的 " 贫穷的 事物 !

她匆匆离去，连再见都没说，身后只留下一阵低声的议论："可怜的家伙！"

" [waɪl] ['mædəm] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʃɑ:k] ,
" **while** **Madame** **d'Avrigny** **,** **recovering** **from** **her** **first** **shock** **,**
" 尽管 夫人 - , 恢复中 从 她 第一的 震惊 ,

"而达夫里尼夫人还在从第一次惊吓中恢复过来时，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] — [hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][æn; ən][ˌɪmprə'sɑ:rioʊ]
was **already** **beginning** **to** **wonder** **—** **her** **instincts** **as** **an** **impresario**
曾是 已经 开始 到 想知道 — 她 本能 作为 一个 经纪人
['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — ['weðər] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən]
coming **once** **more** **to** **the** **front** **—** **whether** **the** **leading** **part** **might** **not** **be** **taken**
未来 一次 更多的 到 这 正面 — 无论 这 领导 部分 可能 不是 是 已采取
[baɪ] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] .
by **Isabelle** **Ray** **.**
经过 伊莎贝尔 射线 .

她开始怀疑——她作为经纪人的本能再次占据了上风——主角会不会由伊莎贝尔·雷来担任。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [aʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [kɑ:rdz] , [æt; ət] [li:st] ,
She **would** **have** **to** **send** **out** **two** **hundred** **cards** **,** **at** **least** **,**
她 会 有 到 发送 出去 二 百 牌 , 在 至少 ,

她至少得寄出两百张贺卡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] .
and **put** **off** **her** **play** **for** **another** **fortnight** **.**
和 放 离开 她 玩 为了 其他 两星期 .

并将她的演出推迟了两周。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [mis'fɔ:tʃənz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [dʒʌst][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
It **seemed** **as** **if** **misfortunes** **always** **happened** **just** **so** **as** **to** **interfere** **with**
它 似乎 作为 如果 不幸 总是 发生 只是 所以 作为 到 干扰 和
['pleʒərz] .
pleasures **.**
快乐 .

似乎不幸总是会不期而至，干扰人们的快乐。

[ðə; ði][fi'ɑ:krə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [moʊ'dɛst] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
The **fiacre** **which** **had** **brought** **Modeste** **was** **at** **the** **door** **.**
这 菲亚克 哪个 有 带来 莫德斯特 曾是 在 这 门 .

送莫德斯特来的那辆小车停在门口。

[ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [helpt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
The **old** **nurse** **helped** **her** **young** **lady** **into** **it** **.**
这 老的 护士 帮助 她 年轻的 女士 进入 它 .

老护士扶着这位年轻女士穿上了衣服。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['pɑːpə] ? " [kraɪd] ['dʒækliːn] , [ɪm'peʧuəsli] .

"	What	has	happened	to	papa	?	"	cried	Jacqueline	,	impetuously	.
"	什么	有	发生	到	爸爸	?	"	哭	杰奎琳	,	冲动地	.

“爸爸怎么了？”杰奎琳急切地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [geɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

There	was	something	horrible	in	this	sudden	transition	from	gay	excitement	to
那里	曾是	某物	可怕	在	这	突然	过渡	从	同性恋	激动	到

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [æŋ'zaɪəti] .

the	sharpest	anxiety	.
这	最锋利	焦虑	.

从同性恋的兴奋到极度焦虑的突然转变，其中蕴含着某种可怕的东西。

" ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] .

"	Nothing	—	that	is	to	say	—	he	is	very	sick	.
"	没有什么	—	那	是	到	说	—	他	是	非常	生病的	.

“没什么——也就是说——他病得很重。”

[dəunt]['tremb(ə)l][laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - ['kɜːrɪdʒ] !

Don't	tremble	like	that	,	my	darling	-	courage	!
不	颤抖	喜欢	那	,	我的	亲爱的	-	勇气	!

别那样发抖，我的宝贝——勇气!

" ['stæməd] [moʊ'dɛst] , [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	stammered	Modeste	,	who	was	frightened	by	her	agitation	.
"	结结巴巴	莫德斯特	,	WHO	曾是	害怕	经过	她	搅动	.

“莫德斯特结结巴巴地说，她被她的激动吓到了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [juː; jʊ] [seɪ] .

"	He	was	taken	sick	,	you	say	.
"	他	曾是	已采取	生病的	,	你	说	.

你说他生病了。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	happened	it	?	"
如何	发生	它	?	"

到底发生了什么?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	In	his	study	.
"	在	他的	学习	.

在他的书房里。

[piː)'ɛə][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letərz] .

Pierre	had	just	brought	him	his	letters	.
皮埃尔	有	只是	带来	他	他的	信件	.

皮埃尔刚刚把信件拿给他。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

We	thought	we	heard	a	noise	as	if	a	chair	had	been	thrown	down	,
我们	想法	我们	听到	一个	噪音	作为	如果	一个	椅子	有	到过	抛掷	向下	,

我们好像听到一声响，像是椅子被扔下来了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ] .

and	a	sort	of	cry	.
和	一个	种类	的	哭	.

还有一种哭喊声。

[aɪ][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] .

I	ran	in	to	see	.
我	跑	在	到	看	.

我跑进去看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

He	was	lying	at	full	length	on	the	floor	.	"
他	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	地面	.	"

他四肢摊开地躺在地板上。

" [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	And	now	?
"	和	现在	?

“那么现在呢？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

How	is	he	now	?	"
如何	是	他	现在	?	"

他现在怎么样了？

" [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	did	what	we	could	for	him	.
"	我们	做过	什么	我们	可以	为了	他	.

“我们尽力帮助他了。”

['mædəm] [keɪm] [bæk] .

Madame	came	back	.
夫人	来了	后退	.

夫人回来了。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

He	is	lying	on	his	bed	.
他	是	说谎	在	他的	床	.

他正躺在床上。

" [moʊ'dɛst] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	Modeste	covered	her	face	with	her	hands	.
"	莫德斯特	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

“谦逊地用双手捂住了脸。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

"	You	have	not	told	me	all	.
"	你	有	不是	讲述	我	全部	.

你还没有告诉我全部。

[wʌt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么？

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

you	knew	your	poor	father	had	heart	disease	.
你	知道	你的	贫穷的	父亲	有	心	疾病	.

你知道你可怜的父亲患有心脏病。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [sweld] — "

The	last	time	the	doctor	saw	him	he	thought	his	legs	had	swelled	—	"
这	最后的	时间	这	医生	锯	他	他	想法	他的	腿	有	肿胀	—	"

医生上次见到他时，认为他的腿肿了——

" [hæd; həd] !
" **Had** !
" 有 !

“有!

" ['dʒækli:n] [hɜ:rd] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] .
" **Jacqueline** **heard** **only** **that** **one** **word** .
" 杰奎琳 听到 仅有的 那 一 单词 .

杰奎琳只听到了那一个词。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
It **meant** **that** **the** **life** **of** **her** **father** **was** **a** **thing** **of** **the** **past** .
它 意思是 那 这 生活 的 她 父亲 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

这意味着她父亲的一生已成为过去。

['hɑ:rdli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fi'ɑ:krə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [stɑ:pt] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
Hardly **waiting** **till** **the** **fiacre** **could** **be** **stopped** , **she** **sprang** **out** , **rushed** **into** **the** **house** ,
几乎 等待 直到 这 菲亚克 可以 是 停止 , 她 弹簧 出去 , 匆忙 进入 这 房子 ,

她几乎没等火势平息，就跳了出来，冲进了屋里。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['tʃeɪmbər] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] ,
opened **the** **door** **of** **her** **father's** **chamber** , **pushing** **aside** **a** **servant** **who** **tried** **to** **stop** **her** ,
打开 这 门 的 她 父亲的 房间 , 推动 旁边 一个 仆人 WHO 尝试 到 停止 她 ,

她推开父亲房门，一把推开试图阻止她的仆人。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
and **fell** **upon** **her** **knees** **beside** **the** **bed** **where** **lay** **the** **body** **of** **her** **father** ,
和 跌倒 之上 她 膝盖 旁 这 床 在哪里 躺 这 身体 的 她 父亲 ,

她跪倒在父亲的床边，父亲的遗体就躺在那里。

[waɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .
white **and** **rigid** .
白色的 和 死板的 .

白色且质地坚硬。

" ['pɑ:pə] !
" **Papa** !
" 爸爸 !

爸爸!

[maɪ] [pʊr] [dɪr] — [dɪr] ['pɑ:pə] !
My **poor** **dear** **—** **dear** **papa** !
我的 贫穷的 亲爱的 — 亲爱的 爸爸 !

我可怜的——亲爱的爸爸!

" [ðə; ði] [hænd] [ʃi:; ʃi] [prest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] .
" **The** **hand** **she** **pressed** **to** **her** **lips** **was** **as** **cold** **as** **ice** .
" 这 手 她 按下 到 她 嘴唇 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

她按在嘴唇上的手冰冷如霜。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [laɪf] [tu:; tə] [deθ] [hæd; həd] [pæst] .
She **raised** **her** **frightened** **eyes** **to** **the** **face** **over** **which** **the** **great** **change** **from** **life** **to** **death** **had** **passed** .
她 提高 她 害怕 眼睛 到 这 脸 超过 哪个 这 伟大的 改变 从 生活 到 死亡 有 通过了 .

她惊恐地抬起头，望向那张经历了从生到死巨大转变的脸庞。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" ['dʒækliːn] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn] [deθ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sliːp]
" Jacqueline had never looked on death before , but she knew this was not sleep
" 杰奎琳 有 绝不 看起来 在 死亡 前 , 但 她 知道 这 曾是 不是 睡觉
.
:
.

杰奎琳以前从未见过死亡，但她知道这不是睡眠。

" [oʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] !
" Oh , speak to me , papa !
" 哦 , 说话 到 我 , 爸爸 !

“哦，爸爸，跟我说话吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒækliːn] !
It is I — it is Jacqueline !
它 是 我 — 它 是 杰奎琳 !

是我——是我，杰奎琳!

" [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] — [traɪd] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Her stepmother tried to raise her — tried to fold her in her arms .
" 她 后妈 尝试 到 增加 她 — 尝试 到 折叠 她 在 她 武器 .

“她的继母试图抚养她——试图把她拥在怀里。”

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

别管我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" she cried with horror .
" 她 哭 和 恐怖 .

她惊恐地哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [soʊ][fɑːr]
It seemed to her as if her father , where he was now , so far
它 似乎 到 她 作为 如果 她 父亲 , 在哪里 他 曾是 现在 , 所以 远的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她觉得父亲现在身处遥远的地方，离她那么远。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['hɑːrts] ,
so far from everything , might have the power to look into human hearts ,
所以 远的 从 一切 , 可能 有 这 力量 到 看 进入 人类 心 ,

远离尘嚣，或许拥有洞察人心的力量。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrfədi][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
and know the perfidy he had known nothing of when he was living .
和 知道 这 背信弃义 他 有 已知 没有什么 的 什么时候 他 曾是 活的 .

他得知了生前一无所知的背信弃义之事。

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [tuː] , [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'sper] .
He might see in her own heart , too , her great despair .
他 可能 看 在 她 自己的 心 , 也 , 她 伟大的 绝望 .

他或许也能从她内心深处看到她巨大的绝望。

[ɔːl] [els] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wen] [deθ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

All	else	seemed	small	and	of	no	consequence	when	death	was	present	.
全部	别的	似乎	小的	和	的	不	结果	什么时候	死亡	曾是	展示	.

当死亡来临，其他一切都显得渺小而无关紧要。

[oʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['dɔːtər] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] , [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ?

Oh	!	why	had	she	not	been	a	better	daughter	,	more	loving	,	more	devoted	?
哦	！	为什么	有	她	不是	到过	一个	更好的	女儿	，	更多的	爱	，	更多的	奉献	？

唉！为什么她没能成为一个更好的女儿，更孝顺、更孝顺呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ?

why	had	she	ever	cared	for	anything	but	to	make	him	happy	?
为什么	有	她	曾经	关心	为了	任何事物	但	到	制作	他	快乐的	?

她为什么会在乎除了让他开心以外的任何事呢?

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [waɪl] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	sobbed	aloud	,	while	Madame	de	Nailles	,	pressing	her	handkerchief	to	her
她	啜泣	大声	,	尽管	夫人	德	指甲	,	紧迫	她	手帕	到	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她放声痛哭，而德·奈耶夫人则用手帕捂住双眼。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [nɪr] ,

stood	at	the	foot	of	the	bed	,	and	the	doctor	,	too	,	was	near	,
站立	在	这	脚	的	这	床	,	和	这	医生	,	也	,	曾是	靠近	,

她站在床脚，医生也站在附近。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['dʒækliːn] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] — [ðə; ði]

whispering	to	some	one	whom	Jacqueline	at	first	had	not	perceived	—	the
耳语	到	一些	一	谁	杰奎琳	在	第一的	有	不是	感知	—	这

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['hjuːbə(ː)t] ['mɛriːn] .

friend	of	the	family	,	Hubert	Marien	.
朋友	的	这	家庭	,	休伯特	玛丽恩	.

她低声对杰奎琳起初没有察觉的人说着什么——这个人是家里的朋友，休伯特·马里恩。

['mɛriːn] [ðer; ðər] ?

Marien	there	?
玛丽恩	那里	?

玛丽安在吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [soʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Was	it	not	natural	that	,	so	intimate	as	he	had	always	been	with	the
曾是	它	不是	自然的	那	,	所以	亲密的	作为	他	有	总是	到过	和	这

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

他与死者一直关系如此亲密，这难道不是一件很自然的事吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ?

he	should	have	hastened	to	offer	his	services	to	the	widow	?
他	应该	有	加快	到	提供	他的	服务	到	这	寡妇	?

他本应该尽快向寡妇提供帮助吗?

['dʒækliːn] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Jacqueline	flung	herself	upon	her	father's	corpse	,	as	if	to	protect	it	from
杰奎琳	扔	她自己	之上	她	父亲的	尸体	,	作为	如果	到	保护	它	从

[ˌprɑːfə'neɪʃən] .

profanation	.
亵渎	.

杰奎琳扑到父亲的尸体上，仿佛要保护它免遭亵渎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dezərt] [spɑːt]

She	had	an	impulse	to	bear	it	away	with	her	to	some	desert	spot
她	有	一个	冲动	到	熊	它	离开	和	她	到	一些	沙漠	点

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

where	she	alone	could	have	wept	over	it	.
在哪里	她	独自的	可以	有	哭泣	超过	它	.

她很想把它带到某个荒凉的沙漠里，独自一人对着它痛哭一场。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

She	lay	thus	a	long	time	,	beside	herself	with	grief	.
她	躺	因此	一个	长的	时间	,	旁	她自己	和	悲伤	.

她就这样躺了很久，悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	flowers	which	covered	the	bed	and	lay	scattered	on	the	floor	,
这	花朵	哪个	涵盖	这	床	和	躺	疏散	在	这	地面	,

床上的花朵和散落在地板上的花朵，

[geɪv] [ə; eɪ] ['festl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .

gave	a	festal	appearance	to	the	death	-	chamber	.
给予	一个	节日	外貌	到	这	死亡	-	房间	.

给死刑室增添了一丝节日气氛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪt] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

They	had	been	purchased	for	a	fete	,	but	circumstances	had	changed	their
他们	有	到过	购买	为了	一个	宴请	,	但	情况	有	已更改	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

它们原本是为一场庆典而购买的，但情况发生了变化，改变了它们的去向。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [em] . [diː]

That	evening	there	was	to	have	been	a	reception	in	the	house	of	M	.	de
那	晚上	那里	曾是	到	有	到过	一个	接待	在	这	房子	的	M	.	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

当晚原定在德奈耶先生的家中举行招待会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr]

but	the	unexpected	guest	that	comes	without	an	invitation	had	arrived	before
但	这	意外	客人	那	来	没有	一个	邀请	有	到达的	前

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

the	music	and	the	dancers	.
这	音乐	和	这	舞者	.

但是，这位不速之客却在音乐和舞者到来之前就到了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]

THE	STORM	BREAKS
这	风暴	休息

暴风雨来临

[məˈsjɜːr] [diː] [neɪlz] [wʌz; wəz] [ded] , [strʌk] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪnˈdefɪnətli] [hɑːrt]
Monsieur **de** **Nailles** **was** **dead** **,** **struck** **down** **suddenly** **by** **what** **is** **called** **indefinitely** **heart**
先生 德 指甲 曾是 死的 , 击 向下 突然 经过 什么 是 称为 无限期 心
- [ˈfeɪljər] .
- **failure** **.**
- 失败 .

德·奈耶先生去世了，他突然死于所谓的无限期心力衰竭。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːrgən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsʌfərd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn]
The **trouble** **in** **that** **organ** **from** **which** **he** **had** **long** **suffered** **had** **brought** **on**
这 麻烦 在 那 器官 从 哪个 他 有 长的 遭受 有 带来 在
[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [fɔːrˈsiːn] ,
what **might** **have** **been** **long** **foreseen** **,**
什么 可能 有 到过 长的 预见 ,

他长期受其困扰的那个器官出了问题，最终导致了或许早已可以预见的后果。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] , [ˈstjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] .
and **yet** **every** **one** **seemed** **,** **stupefied** **by** **the** **event** **.**
和 然而 每一个 一 似乎 , 目瞪口呆 经过 这 事件 .

然而，每个人似乎都被这件事惊呆了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .
It **came** **upon** **them** **like** **a** **thunderbolt** **.**
它 来了 之上 他们 喜欢 一个 霹雳 .

它像晴天霹雳一样袭击了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [soʊ] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪl] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ]
It **often** **happens** **so** **when** **people** **who** **are** **really** **ill** **persist** **in** **doing** **all** **that** **may**
它 经常 发生 所以 什么时候 人们 WHO 是 真的 患病的 坚持 在 正在做 全部 那 可能
[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsənz] .
be **done** **with** **safety** **by** **other** **persons** **.**
是 完毕 和 安全 经过 其他 人 .

这种情况经常发生在身患重病的人坚持做其他人可以安全完成的事情时。

[ðeɪ] [pəˈsweidid] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [pəˈsweidid] ,
They **persuaded** **themselves** **,** **and** **those** **about** **them** **are** **easily** **persuaded** **,**
他们 被说服 他们自己 , 和 那些 关于 他们 是 容易地 被说服 ,

他们说服了自己，而他们周围的人也很容易被说服。

[ðæt] [smɔːl] [ˈremədiz] [wɪl] [prəˈlɔːŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈkeriəs] [tuː; tə]
that **small** **remedies** **will** **prolong** **indefinitely** **a** **state** **of** **things** **which** **is** **precarious** **to**
那 小的 补救措施 将要 延长 无限期 一个 状态 的 事物 哪个 是 岌岌可危 到
[ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] .
the **last** **degree** **.**
这 最后的 程度 .

那些小修小补只会无限期地延长岌岌可危的局面。

[frendz] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [tuː] [hɑːrd]
Friends **are** **ready** **to** **believe** **,** **when** **the** **sufferer** **complains** **that** **his** **work** **is** **too** **hard**
朋友们 是 准备好 到 相信 , 什么时候 这 患者 抱怨 那 他的 工作 是 也 难的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

当病人抱怨工作太辛苦时，朋友们都愿意相信。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪgˈzædʒəreɪts] [ˈtraɪfəlz][tuː; tə]
that **he** **thinks** **too** **much** **of** **his** **ailments** **and** **that** **he** **exaggerates** **trifles** **to**
那 他 思考 也 很多 的 他的 疾病 和 那 他 夸张 琐事 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [əˈkʌstəmd] ,
which **they** **are** **well** **accustomed** **,**
哪个 他们 是 出色地 习惯 ,

他过分在意自己的小病小痛，并且夸大他们习以为常的小事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

but	which	are	best	known	to	him	alone	.
但	哪个	是	最好的	已知	到	他	独自的	.

但其中哪些只有他自己最清楚。

[wen] [em] . [diː] [neɪlz] , [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

When	M	.	de	Nailles	,	several	weeks	before	his	death	,
什么时候	M	.	德	指甲	,	一些	周	前	他的	死亡	,

德奈耶先生在去世前几周

[hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ]

had	asked	to	be	excused	and	to	stay	at	home	instead	of	attending
有	问	到	是	已原谅	和	到	停留	在	家	反而	的	参加

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ˈgæðərɪŋ] ,

some	large	gathering	,
一些	大的	采集	,

他曾请求允许待在家中，而不是参加某个大型聚会。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒækliːn] ,

his	wife	,	and	even	Jacqueline	,
他的	妻子	,	和	甚至	杰奎琳	,

他的妻子，甚至还有杰奎琳，

[wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

would	try	to	convince	him	that	a	little	amusement	would	be	good	for	him	;
会	尝试	到	说服	他	那	一个	小的	娱乐	会	是	好的	为了	他	;

会试图说服他，稍微娱乐一下对他有好处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]

they	were	unwilling	to	leave	him	to	the	repose	he	needed	,	prescribed	for
他们	是	不情愿	到	离开	他	到	这	休息	他	需要	,	规定	为了

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] ,

him	by	the	doctors	,
他	经过	这	医生	,

他们不愿让他安享医生建议的休息时光。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] " [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [breɪks] , " [gɪv] [les]

who	had	been	unanimous	that	he	must	"	put	down	the	brakes	,	"	give	less
WHO	有	到过	一致	那	他	必须	"	放	向下	这	刹车	,	"	给	较少的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,

attention	to	business	,
注意力	到	商业	,

他们一致认为他必须“放慢脚步”，减少对业务的关注。

[əˈvɔɪd] [leɪt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

avoid	late	hours	and	over	-	exertion	of	all	kinds	.
避免	晚的	小时	和	超过	-	用力	的	全部	种类	.

避免熬夜和各种过度劳累。

" [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

"	And	,	above	all	,
"	和	,	多于	全部	,

“而且，最重要的是，

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsʌltid] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈbaʊt]

"	said	one	of	the	lights	of	science	whom	he	had	consulted	recently	about
"	说	一	的	这	灯	的	科学	谁	他	有	咨询	最近	关于

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bæd] [ˈsɪmptəm] ,

certain	feelings	of	faintness	which	were	a	bad	symptom	,
肯定	情怀	的	模糊	哪个	是	一个	坏的	症状	,

“他最近曾就某些头晕目眩的感觉咨询过一位科学界的杰出人物，这种感觉是不祥之兆，”这位专家说道。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
" above all , you must keep yourself from mental anxiety .
" 多于 全部 , 你 必须 保持 你自己 从 精神的 焦虑 .

“最重要的是，你必须避免精神焦虑。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,
" How could he , when his fortune , already much impaired ,
" 如何 可以 他 , 什么时候 他的 财富 , 已经 很多 受损 ,

“他怎么可能做到呢？他的家境已经大不如前了。”

[hʌŋ] [ɑ:n] ['tʃænsɪz] [æz; əz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ru:'let] ?
hung on chances as uncertain as those in a game of roulette ?
悬挂 在 机会 作为 不确定 作为 那些 在 一个 游戏 的 轮盘赌 ?

把希望寄托在像轮盘赌一样不确定的概率上?

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɑ:n][ðə; ði]
The failure of a great financial company had brought about a crisis on the
这 失败 的 一个 伟大的 金融的 公司 有 带来 关于 一个 危机 在 这
[bʊrs] .
Bourse .
交易所 .

一家大型金融公司的倒闭引发了证券交易所的危机。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][di:] [tʃeɪndʒ] - , [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
The news of the inability of Wermant , the ' agent de change ' , to meet his
这 消息 的 这 无力 的 - , 这 - 代理人 德 改变 - , 到 见面 他的
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

沃曼特，这位“外汇代理人”，无法履行其承诺的消息传来。

[hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][em] . [di:] [neɪlz] .
had completed the downfall of M . de Nailles .
有 完全的 这 倒台 的 M . 德 指甲 .

彻底垮台了德·奈耶先生。

[nɑ:t]['oʊnli] [deθ] , [bʌt; bət]['ru:ɪn] , [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [haʊs] , [wer] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,
Not only death , but ruin , had entered that house , where , a few hours before ,
不是 仅有的 死亡 , 但 废墟 , 有 进入 那 房子 , 在哪里 , 一个 很少 小时 前 ,

不仅死亡，还有毁灭，都降临到那栋房子里，就在几个小时前，

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] .
luxury and opulence had seemed to reign .
奢华 和 丰裕 有 似乎 到 在位 .

奢华和富丽堂皇似乎占据了主导地位。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ,
" We don't know whether there will be anything left for us to live upon ,
" 我们 不 知道 无论 那里 将要 是 任何事物 左边 为了 我们 到 居住 之上 ,

“我们不知道到时候是否还有什么东西可以让我们生存下去。”

" [kraɪd] ['mædəm] [di:] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
" cried Madame de Nailles , with anguish ,
" 哭 夫人 德 指甲 , 和 痛苦 ,

“德奈耶夫人痛苦地喊道，”

['i:v(ə)n] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑ:di] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['dʒækli:n] ,

even	while	her	husband's	body	lay	in	the	chamber	of	death	,	and	Jacqueline	,
甚至	尽管	她	丈夫的	身体	躺	在	这	房间	的	死亡	,	和	杰奎琳	,

即使她丈夫的遗体躺在停尸房里，而杰奎琳……

['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wept] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kʌmfərt] [ɔ:r][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

kneeling	beside	it	,	wept	,	unwilling	to	receive	comfort	or	consolation	.
跪着	旁	它	,	哭泣	,	不情愿	到	收到	舒适	或者	安慰	.

她跪在旁边哭泣，不愿接受任何安慰或抚慰。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	turned	angrily	upon	her	stepmother	and	cried	:
她	转向	愤怒地	之上	她	后妈	和	哭	:

她愤怒地转身看着继母，哭了起来：

" [wʌt] ['mætər] ?

"	What	matter	?
"	什么	事情	?

有什么关系?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .

I	have	no	father	—	there	is	nothing	else	I	care	for	.
我	有	不	父亲	—	那里	是	没有什么	别的	我	关心	为了	.

我没有父亲——除此之外，我别无所求。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

"	But	from	that	moment	a	dreadful	thought	,	a	thought	she	was	ashamed
"	但	从	那	片刻	一个	可怕	想法	,	一个	想法	她	曾是	羞愧

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但从那一刻起，一个可怕的念头浮现在她的脑海中，一个令她感到羞耻的念头，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

which	made	her	feel	a	monster	of	selfishness	,	rose	in	her	mind	,
哪个	制成	她	感觉	一个	怪物	的	自私	,	玫瑰	在	她	头脑	,

这让她觉得自己像个自私的怪物，这种想法在她脑海中滋生。

[du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tu:; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'ti:] .

do	what	she	would	to	hinder	it	.
做	什么	她	会	到	阻碍	它	.

她会尽一切努力阻止这件事发生。

['dʒækli:n] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz]

Jacqueline	was	sensible	that	she	cared	for	something	else	;	great	as	was
杰奎琳	曾是	明智的	那	她	关心	为了	某物	别的	;	伟大的	作为	曾是

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] ,

her	sense	of	loss	,
她	感觉	的	损失	,

杰奎琳很清楚自己还有其他更重要的事；尽管她也深感失落。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rekləs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [si:md] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

a	sort	of	reckless	curiosity	seemed	haunting	her	,
一个	种类	的	鲁莽	好奇心	似乎	令人难忘	她	,

她似乎被一种鲁莽的好奇心所困扰。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:f] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]

while	all	the	time	she	felt	that	her	great	grief	ought	not	to	give	place	to
尽管	全部	这	时间	她	毛毡	那	她	伟大的	悲伤	应该	不是	到	给	地方	到

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

anything	besides	.
任何事物	除了	.

然而，她始终觉得，她巨大的悲痛不应该让位于任何其他事物。

" [haʊ] [wʊd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][di:] - [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

"	How	would	Gerard	de	Cymier	behave	in	these	circumstances	?
"	如何	会	杰拉德	德	-	表现	在	这些	情况	?

“在这种情况下，杰拉德·德·西米尔会如何表现？”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌn] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [moʊ'dɛst] ,

"	She	thought	about	it	all	one	dreadful	night	as	she	and	Modeste	,
"	她	想法	关于	它	全部	一	可怕	夜晚	作为	她	和	莫德斯特	,

在一个可怕的夜晚，她和莫德斯特一起思考着这一切，

[hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [bi:dz] ['sɔ:ftli] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .

who	was	telling	her	beads	softly	,	sat	in	the	faint	light	of	the	death	-	chamber	.
WHO	曾是	讲述	她	珠子	轻轻	,	卫星	在	这	头晕的	光	的	这	死亡	-	房间	.

她轻声念着珠子，坐在行刑室昏暗的灯光下。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [dɑ:n] , [wen] ,

She	thought	of	it	at	dawn	,	when	,
她	想法	的	它	在	黎明	,	什么时候	,

她在黎明时分想到了这件事，当时，

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bri:f] [sli:ps] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

after	one	of	those	brief	sleeps	which	come	to	the	young	under	all	conditions	,
后	一	的	那些	简短的	睡觉	哪个	来	到	这	年轻的	在下面	全部	状况	,

在经历了一次短暂的睡眠之后（这种睡眠在任何情况下都会发生在年轻人身上），

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ri'ælitiz] .

she	resumed	with	a	sigh	a	sense	of	surrounding	realities	.
她	恢复	和	一个	叹	一个	感觉	的	周围	现实	.

她叹了口气，重新感受到周围的现实。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : " [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] ,

Almost	in	the	same	instant	she	thought	:	"	My	dear	father	will	never	wake	again	,
几乎	在	这	相同的	立即的	她	想法	:	"	我的	亲爱的	父亲	将要	绝不	唤醒	再次	,

几乎就在同一瞬间，她想到：“我亲爱的父亲再也醒不过来了。”

" [ænd; ənd] " [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ˌem 'i:] ? — [dʌz] [hi:; hi] [naʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ?

"	and	"	Does	he	love	me	?	—	does	he	now	wish	me	to	be	his	wife	?
"	和	"	做	他	爱	我	?	—	做	他	现在	希望	我	到	是	他的	妻子	?

“他爱我吗？——他现在想让我做他的妻子吗？”

— [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ?

—	will	he	take	me	away	?
—	将要	他	拿	我	离开	?

他会带我走吗?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪtʃ] [pʊt] [ðɪs] [θɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	The	devil	,	which	put	this	thought	into	her	heart	,
"	这	魔鬼	,	哪个	放	这	想法	进入	她	心	,

“魔鬼，把这种想法放进了她的心里，”

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

made	her	eager	to	know	the	answer	to	these	questions	.
制成	她	渴望的	到	知道	这	回答	到	这些	问题	.

这让她迫切想知道这些问题的答案。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

He	suggested	how	dreadful	life	with	her	stepmother	would	be	if	no	means	of
他	建议	如何	可怕	生活	和	她	后妈	会	是	如果	不	方法	的

[ɪ'skeɪp] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .

escape	were	offered	her	.
逃脱	是	提供	她	.

他暗示，如果她没有逃脱的途径，和继母一起生活将会多么可怕。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr'siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʊd] ['mæri] [ə'gen] — [wʊd] ['mæri]

He	made	her	foresee	that	her	stepmother	would	marry	again	—	would	marry
他	制成	她	预见	那	她	后妈	会	结婚	再次	—	会	结婚

['mɛriːn] .

Marien	.
玛丽恩	.

他让她预见到她的继母会再婚——会嫁给玛丽安。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] !

"	But	I	shall	not	be	there	!
"	但	我	将	不是	是	那里	!

但我不会在那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəmi] !

"	she	cried	,	"	I	will	not	countenance	such	an	infamy	!
"	她	哭	,	"	我	将要	不是	面容	这样的	一个	骂名	!

她喊道："我绝不容忍这种耻辱！"

" [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] - [lʌvd] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	how	she	hoped	Gerard	de	Cymier	loved	her	!
"	哦	,	如何	她	希望	杰拉德	德	-	喜爱	她	!

"哦，她多么希望杰拉德·德·西米尔爱她啊！"

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [terz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] .

The	hypocritical	tears	of	Madame	de	Nailles	disgusted	her	.
这	虚伪	眼泪	的	夫人	德	指甲	厌恶	她	.

德·奈耶夫人虚伪的眼泪令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɔːls] [griːf] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	could	not	bear	to	have	such	false	grief	associated	with	her	own	.
她	可以	不是	熊	到	有	这样的	错误的	悲伤	联系	和	她	自己的	.

她无法忍受将这种虚假的悲伤与自己的悲伤联系起来。

[men] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] , [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Men	in	black	,	with	solemn	faces	,	came	and	bore	away	the	body	,
男人	在	黑色的	,	和	庄严	面孔	,	来了	和	钻孔	离开	这	身体	,

几个身穿黑衣、表情严肃的男人走了过来，把尸体抬走了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

no	longer	like	the	form	of	the	father	she	had	loved	.
不	更长	喜欢	这	形式	的	这	父亲	她	有	喜爱	.

不再像她曾经深爱的父亲那样了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] .

He	had	gone	from	her	forever	.
他	有	已消失	从	她	永远	.

他永远地离开了她。

['pɑːmpəs] ['fjuːnərəl] [raɪts] , ['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Pompous	funeral	rites	,	little	in	accordance	with	the	crash	that	soon	succeeded
傲慢	葬礼	仪式	,	小的	在	根据	和	这	碰撞	那	很快	成功了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

铺张的葬礼仪式，与随后发生的车祸格格不入。

[wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ] ['mɛriːn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nɪr] ['relətɪvz] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

were	superintended	by	Marien	,	who	,	in	the	absence	of	near	relatives	,	took	charge
是	督导	经过	玛丽恩	,	WHO	,	在	这	缺席	的	靠近	亲属	,	采取	收费

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

这一切都由玛丽安负责，由于没有近亲，她一人承担了所有事务。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kaɪndnəs]

He	seemed	to	be	deeply	affected	,	and	behaved	with	all	possible	kindness
他	似乎	到	是	深	做作的	,	和	表现	和	全部	可能的	仁慈

[ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒækliːn] ,

and	consideration	to	Jacqueline	,
和	考虑	到	杰奎琳	,

他似乎深受触动，对杰奎琳表现得无比友善体贴。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

who	could	not	,	however	,	bring	herself	to	thank	him	,	or	even	to	look	at
WHO	可以	不是	,	然而	,	带来	她自己	到	感谢	他	,	或者	甚至	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，她却无法向他道谢，甚至不敢看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	hated	him	with	an	increase	of	resentment	,	as	if	the	soul	of	her
她	憎恨	他	和	一个	增加	的	怨恨	,	作为	如果	这	灵魂	的	她

[ded] ['fɑːðər] ,

dead	father	,
死的	父亲	,

她对他的恨意与日俱增，仿佛死去的父亲的灵魂在作祟。

[huː] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .

who	now	knew	the	truth	,	had	passed	into	her	own	.
WHO	现在	知道	这	真相	,	有	通过了	进入	她	自己的	.

现在知道了真相的人，已经进入了她自己的世界。

['miːntaɪm] , [em] . [diː] - [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Meantime	,	M	.	de	Cymier	took	care	to	inform	himself	of	the	state	of	things	.
与此同时	,	M	.	德	-	采取	关心	到	通知	他自己	的	这	状态	的	事物	.

与此同时，德西米耶先生也留意了解事情的进展情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	was	easy	enough	to	do	so	.
它	曾是	简单的	足够的	到	做	所以	.

这样做很容易。

[ɔːl] ['pærɪs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn]

All	Paris	was	talking	of	the	shipwreck	in	which	life	and	fortune	had	been
全部	巴黎	曾是	说	的	这	海难	在	哪个	生活	和	财富	有	到过

[lɔːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kaɪndlinəs] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɑːrtiz] ['evri] [wʌn]

lost	by	a	man	whose	kindliness	as	a	host	at	his	wife's	parties	every	one
丢失的	经过	一个	男人	谁	善良	作为	一个	主持人	在	他的	妻子的	各方	每一个	一

[hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

had	appreciated	.
有	感谢	.

整个巴黎都在谈论那场海难，一位在妻子举办的宴会上热情好客、人人都赞赏有加的男士，在这场海难中失去了生命和财富。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] , ['piːp(ə)l] [sed] , [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['æftər][bɪg]['dividendz] !

That	was	what	came	,	people	said	,	of	striving	after	big	dividends	!
那	曾是	什么	来了	,	人们	说	,	的	努力	后	大的	股息	!

人们说，这就是追求高额回报的后果！

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	was	to	be	sold	,	with	the	horses	,	the	pictures	,	and	the
这	房子	曾是	到	是	卖	,	和	这	马匹	,	这	图片	,	和	这

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

房子要连同马匹、画作和家具一起出售。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] !

What	a	change	for	his	poor	wife	and	daughter	!
什么	一个	改变	为了	他的	贫穷的	妻子	和	女儿	!

他的妻子和女儿真是遭遇了多么巨大的变故啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] - [kræʃ] ,

There	were	others	who	suffered	by	the	Wermant	crash	,
那里	是	其他的	WHO	遭受	经过	这	-	碰撞	,

还有其他人因韦尔曼特坠机事件而受害。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][diː] [neɪlz] .

but	those	were	less	interesting	than	the	De	Nailles	.
但	那些	是	较少的	有趣的	比	这	德	指甲	.

但那些都不如德奈耶家族有趣。

[em] . [diː] - [faʊnd] [hɪm'self] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ɑːn]

M	.	de	Belvan	found	himself	left	by	his	father	-	in	-	law's	failure	with	a	wife	on
M	.	德	-	成立	他自己	左边	经过	他的	父亲	-	在	-	法律的	失败	和	一个	妻子	在

[hɪz; ɪz][hændz] [huː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] ,

his	hands	who	not	only	had	not	a	sou	,
他的	双手	WHO	不是	仅有的	有	不是	一个	苏	,

德·贝尔万先生发现自己因为岳父的失败而不得不面对一个不仅一无所有，而且

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] - ['eɪdʒənt][diː] [tʃeɪndʒ] - [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd]

but	who	was	the	daughter	of	an	'	agent	de	change	'	who	had	behaved
但	WHO	曾是	这	女儿	的	一个	-	代理人	德	改变	-	WHO	有	表现

[dis'ɔnərəbli] .

dishonorably	.
不光彩地	.

但她的父亲是一名行为不端的“外汇兑换商”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

This	was	a	text	for	dissertations	on	the	disgrace	of	marrying	for	money	;
这	曾是	一个	文本	为了	学位论文	在	这	耻辱	的	结婚	为了	钱	;

这是一篇关于为钱结婚的耻辱的论文文本;

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['maɪnəs][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

those	who	had	done	the	same	thing	,	minus	the	same	consequences	,
那些	WHO	有	完毕	这	相同的	事物	,	减	这	相同的	结果	,

那些做了同样事情，但没有遭受同样后果的人，

['biːɪŋ] ['laʊdəst] [ɪn] ['reprəbeɪt] [ə'laiənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

being	loudest	in	reprobating	alliances	of	that	kind	.
存在	最响亮	在	谴责	联盟	的	那	种类	.

在谴责这类联盟方面，声音最大。

[em] . [diː] - ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

M	.	de	Cymier	listened	attentively	to	such	talk	,	looking	and	saying	the	right
M	.	德	-	听着	认真地	到	这样的	讲话	,	寻找	和	说	这	正确的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

德西米尔先生认真地听着这些谈话，眼神和言语都恰到好处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [diː]

and	as	he	heard	more	and	more	about	the	deplorable	condition	of	M	.	de
和	作为	他	听到	更多的	和	更多的	关于	这	可悲的	状况	的	M	.	德

-	[ə'ferz]	,
Nailles's	affairs	,
-	事务	,

当他听到越来越多关于德·奈耶先生糟糕境况的消息时，

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [prɪ'zentɪmənt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

he	congratulated	himself	that	a	prudent	presentiment	had	kept	him	from
他	恭喜	他自己	那	一个	谨慎	预感	有	保留	他	从

['æskɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dʒækliːn] .

asking	the	hand	of	Jacqueline	.
问	这	手	的	杰奎琳	.

他暗自庆幸自己早有预感，没有向杰奎琳求婚。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [veɪg] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpjələns]

He	had	had	vague	doubts	as	to	the	firm	foundation	of	the	opulence
他	有	有	模糊的	疑虑	作为	到	这	公司	基础	的	这	丰裕

[wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bjuːti] ;

which	made	so	charming	a	frame	for	her	young	beauty	;
哪个	制成	所以	迷人	一个	框架	为了	她	年轻的	美丽	;

他曾隐约怀疑，为她年轻的美貌营造出如此迷人框架的奢华生活是否稳固；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [naʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

it	seemed	to	him	as	if	she	were	now	less	beautiful	than	he	had
它	似乎	到	他	作为	如果	她	是	现在	较少的	美丽的	比	他	有

[ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ;

imagined	her	;
想象	她	;

在他看来，她似乎没有他想象中那么漂亮了；

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][baɪ]['sɪmp(ə)l]

the	enchantment	she	had	exercised	upon	him	was	thrown	off	by	simple
这	魅力	她	有	锻炼	之上	他	曾是	抛掷	离开	经过	简单的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

considerations	of	good	sense	.
考虑因素	的	好的	感觉	.

她对他施加的迷惑，被简单的理智所打破。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	yet	he	gave	a	long	sigh	of	regret	when	he	thought	she	was
和	然而	他	给予	一个	长的	叹	的	后悔	什么时候	他	想法	她	曾是

[ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪk'sept] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

unattainable	except	by	marriage	.
高不可攀	除了	经过	婚姻	.

然而，当他想到除了结婚之外别无他法能得到她时，他不禁长叹一声，满心遗憾。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

He	,	however	,	thanked	heaven	that	he	had	not	gone	far	enough	to	have
他	,	然而	,	谢谢	天堂	那	他	有	不是	已消失	远的	足够的	到	有

['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

compromised	himself	with	her	.
受损	他自己	和	她	.

然而，他暗自庆幸自己没有走得太远，以至于和她有妥协的余地。

[ðə; ði][moʊst][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

The	most	his	conscience	could	reproach	him	with	was	an	occasional
这	最多	他的	良心	可以	责备	他	和	曾是	一个	偶然

[ɪm'pruːdns] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ;

imprudence	in	moments	of	forgetfulness	;
轻率	在	时刻	的	健忘	;

他良心所能责备的，最多也就是偶尔一时疏忽、一时健忘；

[noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['suːtər] .

no	court	of	honor	could	hold	him	bound	to	declare	himself	her	suitor	.
不	法庭	的	荣誉	可以	抓住	他	边界	到	宣布	他自己	她	求婚者	.

任何荣誉法庭都不能强迫他公开承认自己是她的求婚者。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː] ['letərz] ,

The	evening	that	he	made	up	his	mind	to	this	he	wrote	two	letters	,
这	晚上	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	这	他	写道	二	信件	,

他下定决心的那天晚上写了两封信，

['veri] ['nɪrli] [ə'laɪk] ; [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]

very	nearly	alike	;	one	was	to	Madame	d'Avrigny	,	the	other	to	Madame	de
非常	几乎	同样	;	一	曾是	到	夫人	-	,	这	其他	到	夫人	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

几乎一模一样；一件送给了达夫里尼夫人，另一件送给了德奈耶夫人。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

announcing	that	,	having	received	orders	to	join	the	Embassy	to	which	he	was
宣布	那	,	拥有	已收到	订单	到	加入	这	大使馆	到	哪个	他	曾是

[ə'tætʃt] [æt; ət] [vi'enə] ,

attached	at	Vienna	,
随附的	在	维也纳	,

他宣布，已接到命令前往他之前所在的维也纳大使馆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,

he	was	about	to	depart	at	once	,
他	曾是	关于	到	离开	在	一次	,

他正准备立刻离开。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

with	great	regret	that	he	should	not	be	able	to	take	leave	of	any	one	.
和	伟大的	后悔	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	拿	离开	的	任何	一	.

他非常遗憾自己没能向任何人告别。

[tuː; tə] ['mædəm] - [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːlə͵dʒiːz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

To	Madame	d'Avrigny	he	made	apologies	for	having	to	give	up	his	part	in
到	夫人	-	他	制成	致歉	为了	拥有	到	给	向上	他的	部分	在

[hɜːr; hər] [θi'ætrɪklz] ;

her	theatricals	;
她	戏剧	;

他向达夫里尼夫人道歉，因为他不得不放弃在她戏剧表演中的角色；

[hiː; hi] [en'triːtid] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [tuː; tə] [ək'sept] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər]

he	entreated	Madame	de	Nailles	to	accept	both	for	herself	and	for
他	恳求	夫人	德	指甲	到	接受	两个都	为了	她自己	和	为了

[mædəmwə'zel] ['dʒækliːn] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [kən'dəʊlənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mademoiselle	Jacqueline	his	deepest	condolences	and	the	assurance	of	his
小姐	杰奎琳	他的	最深处	慰问	和	这	保证	的	他的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他恳请德奈耶夫人接受他本人和杰奎琳小姐最深切的慰问和同情。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,

The	manner	in	which	this	was	said	was	all	it	ought	to	have	been	,
这	方式	在	哪个	这	曾是	说	曾是	全部	它	应该	到	有	到过	,

说话的方式恰到好处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [mɔ:r] [bri:f] .

except	that	it	might	have	been	rather	more	brief	.
除了	那	它	可能	有	到过	相当	更多的	简短的	.

只不过篇幅可能会更短一些。

[em] . [di:] - [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [gri:f]

M	.	de	Cymier	said	more	than	was	necessary	about	his	participation	in	their	grief
M	.	德	-	说	更多的	比	曾是	必要的	关于	他的	参与	在	他们的	悲伤

,

,

,

德西米耶先生就他参与他们的悲痛一事发表了过多的言论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

because	he	was	conscious	of	a	total	lack	of	sympathy	.
因为	他	曾是	有意识的	的	一个	全部的	缺少	的	同情	.

因为他意识到自己完全没有得到同情。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] ,

He	begged	the	ladies	would	forgive	him	if	,
他	乞求	这	女士们	会	原谅	他	如果	,

他恳求女士们如果……就能原谅他。

[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

from	feelings	of	delicacy	and	a	sense	of	the	respect	due	to	a	great
从	情怀	的	美味	和	一个	感觉	的	这	尊重	到期的	到	一个	伟大的

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

出于柔情和对巨大悲痛应有的尊重，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [du:] [tu:; tə] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

he	did	not	,	before	leaving	Paris	,	which	he	was	about	do	to	probably	for	a
他	做过	不是	,	前	离开	巴黎	,	哪个	他	曾是	关于	做	到	大概	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

在离开巴黎之前，他并没有这样做，而他离开巴黎的时间可能很长一段时间都会用来做这件事。

['pɜ:rsənəli] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ɑ:mɪdʒəz] - - .

personally	present	to	them	'	ses	hommages	attristes	'	.
亲自	展示	到	他们	-	ses	致敬	-	-	.

亲自向他们呈现“ses homages attristes”。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [hi:; hi]

Then	followed	a	few	lines	in	which	he	spoke	of	the	pleasant	recollections	he
然后	随后	一个	很少	线条	在	哪个	他	辐	的	这	令人愉快的	回忆	他

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər] [em] . [di:] - [ru:f]

should	always	retain	of	the	hospitality	he	had	enjoyed	under	M	.	de	Nailles's	roof
应该	总是	保持	的	这	热情好客	他	有	享受	在下面	M	.	德	-	屋顶

,

,

,

接下来几行字里，他谈到了自己将永远铭记在德·奈耶先生家受到的热情款待的美好回忆。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn]

in	a	way	that	gave	them	clearly	to	understand	that	he	had	no	expectation
在	一个	方式	那	给予	他们	清楚地	到	理解	那	他	有	不	期待

[ʌv; əv]['evər] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] .

of	ever	entering	their	family	on	a	more	intimate	footing	.
的	曾经	进入	他们的	家庭	在	一个	更多的	亲密的	立足点	.

让他用一种让他们清楚地明白的方式表明，他并不期望与他们的家庭建立更亲密的关系。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

Madame	de	Nailles	received	this	letter	just	as	she	had	had	a	conversation
夫人	德	指甲	已收到	这	信	只是	作为	她	有	有	一个	对话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

with	a	man	of	business	,
和	一个	男人	的	商业	,

德·奈耶夫人收到这封信时，她刚刚与一位商人交谈过。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [haʊ] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:ɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

who	had	shown	her	how	complete	was	the	ruin	for	which	in	a	great
WHO	有	所示	她	如何	完全的	曾是	这	废墟	为了	哪个	在	一个	伟大的

['meʒər] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

measure	she	herself	was	responsible	.
措施	她	她自己	曾是	负责任的	.

是谁让她看到了这场灾难的彻底程度，而这场灾难很大程度上是她自己造成的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	had	no	longer	any	illusions	as	to	her	position	.
她	有	不	更长	任何	幻觉	作为	到	她	位置	.

她对自己的处境已不再抱有任何幻想。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['pɑ:vərti] ,

When	the	estate	had	been	settled	there	would	be	nothing	left	but	poverty	,
什么时候	这	财产	有	到过	定居	那里	会	是	没有什么	左边	但	贫困	,

遗产分配完毕后，剩下的只有贫困。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [hu:] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [noʊ][dɑ:t] ,

not	only	for	herself	,	who	,	having	brought	her	husband	no	dot	,
不是	仅有的	为了	她自己	,	WHO	,	拥有	带来	她	丈夫	不	点	,

不仅对她自己而言，她没有给丈夫带来任何好处，

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] [rɔ:ŋd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

had	no	right	to	consider	herself	wronged	by	the	bankruptcy	,	but	for
有	不	正确的	到	考虑	她自己	冤枉	经过	这	破产	,	但	为了

['dʒækli:n] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

她本无权认为自己因破产而受到不公正待遇，但对杰奎琳来说，

[hu:z] ['fɔ:rtʃən] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

whose	fortune	,	derived	from	her	mother	,
谁	财富	,	衍生的	从	她	母亲	,

她的财富源自她的母亲，

[hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['mænɪdʒmənt] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] — [ʌn'feɪθfl]

had	suffered	under	her	father's	management	(	there	are	such	men	—	unfaithful
有	遭受	在下面	她	父亲的	管理	(	那里	是	这样的	男人	—	不忠

['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['prɑ:pərti] ,

guardians	of	a	child's	property	,
守护者	的	一个	孩子的	财产	,

她曾在父亲的管理下遭受苦难（确实存在这样的人——不忠于子女财产的监护人，

[bʌt; bət] [jet] [gʊd] ['fɑːðəz]) [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

but	yet	good	fathers	)	in	every	way	in	which	it	was	possible	to	evade	the
但	然而	好的	父亲们	)	在	每一个	方式	在	哪个	它	曾是	可能的	到	逃避	这

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['maɪnər] ['tʃɪldrən] .

provisions	of	the	Code	intended	to	protect	the	rights	of	minor	children	.
条款	的	这	代码	故意的	到	保护	这	权利	的	次要的	孩子们	.

但即便如此，这些好父亲们仍然想方设法规避旨在保护未成年子女权利的法律规定。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'lɑːn] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] , [wer] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['sɑːroʊ] [ɔːr]

In	the	little	salon	so	charmingly	furnished	,	where	never	before	had	sorrow	or
在	这	小的	沙龙	所以	迷人地	提供	,	在哪里	绝不	前	有	悲哀	或者

['sædnəs] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,

sadness	been	discussed	,
悲伤	到过	讨论	,

在这个布置得如此迷人的小客厅里，以前从未有人谈论过悲伤或忧愁，

['mædəm] [diː] [neɪlz] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [ænd; ənd]

Madame	de	Nailles	poured	out	her	complaints	to	her	stepdaughter	and
夫人	德	指甲	倾倒	出去	她	投诉	到	她	继女	和

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [plænz] [ʌv; əv] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

insisted	upon	plans	of	strict	economy	,
坚持	之上	计划	的	严格的	经济	,

德·奈耶夫人向继女倾诉了她的不满，并坚持要制定严格的节俭计划。

[wen] [em] . [diː] - ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

when	M	.	de	Cymier's	letter	was	brought	in	.
什么时候	M	.	德	-	信	曾是	带来	在	.

西米耶先生的信被带进来的时候。

" [riːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] ['dʒækliːn] , ['æftər] [ʃiː; ʃi]

"	Read	!	"	said	the	Baroness	,	handing	the	strange	document	to	Jacqueline	,	after	she
"	读	!	"	说	这	男爵夫人	,	处理	这	奇怪的	文档	到	杰奎琳	,	后	她

[hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

had	read	it	through	.
有	读	它	通过	.

“读！”男爵夫人说着，将那份奇怪的文件递给了杰奎琳，然后她通读了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]

Then	she	leaned	back	in	her	chair	with	a	gesture	which	signified	:	"	This	is	the
然后	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	手势	哪个	表示	:	"	这	是	这

[læst] [strɔː] !

last	straw	!
最后的	稻草	!

然后她向后靠在椅子上，做了一个手势，意思是：“这是最后一根稻草了！”

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'welmd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [baɪ]

"	and	remained	motionless	,	apparently	overwhelmed	,	with	her	face	covered	by
"	和	剩余	静止不动	,	显然	不堪重负	,	和	她	脸	涵盖	经过

[wʌn] [hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

她一动不动，显然情绪崩溃，一只手捂着脸。

[bʌt; bət] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [soʊ] ['kruːəli] [fər'seɪkən] .

but	furtively	watching	the	face	of	the	girl	so	cruelly	forsaken	.
但	偷偷摸摸	观看	这	脸	的	这	女孩	所以	残酷地	被遗弃的	.

但他却偷偷地注视着那个被残酷遗弃的女孩的脸。

[ðæt] [feɪs] [toʊld] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [praɪd] [sə'plaɪz] [sʌm; səm] ['sʌfərəz] [wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['kɜːrɪdʒ] .

That	face	told	nothing	,	for	pride	supplies	some	sufferers	with	necessary	courage	.
那	脸	讲述	没有什么	,	为了	自豪	补给品	一些	受害者	和	必要的	勇气	.

那张脸什么也没说，因为骄傲能给一些受苦的人带来必要的勇气。

['dʒækli:n] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ə'du:] [wɪtʃ]

Jacqueline	**sat**	**for**	**some**	**time**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**decisive**	**adieu**	**which**
杰奎琳	卫星	为了	一些	时间	和	她	眼睛	固定的	在	这	决定性	再见	哪个

[swept] [ə'weɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [hoʊp] .

swept	**away**	**what**	**might**	**have**	**been**	**her**	**secret**	**hope**	**.**
扫荡	离开	什么	可能	有	到过	她	秘密	希望	.

杰奎琳呆坐了好一会儿，目光始终停留在那决绝的告别声中，那告别声带走了她可能怀有的秘密希望。

[ðə; ði]['peɪpər][dɪd][nɑ:t]['tremb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [pæst] ['oʊvər]

The	**paper**	**did**	**not**	**tremble**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**a**	**half**	**-**	**smile**	**of**	**contempt**	**passed**	**over**
这	纸	做过	不是	颤抖	在	她	手	,	一个	一半	-	微笑	的	鄙视	通过了	超过

[hɜ:r; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

她手中的纸张没有颤抖，嘴角掠过一丝轻蔑的微笑。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][in'tru:did] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

The	**answer**	**to**	**the**	**restless**	**question**	**that**	**had**	**intruded**	**itself**	**upon**	**her**	**in**	**the**
这	回答	到	这	不安	问题	那	有	入侵	本身	之上	她	在	这

[fɜ:rst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

first	**moments**	**of**	**her**	**grief**	**was**	**now**	**before**	**her**	**.**
第一的	时刻	的	她	悲伤	曾是	现在	前	她	.

在她最初悲痛之时，那个萦绕在她心头挥之不去的疑问的答案，如今就摆在了她面前。

[ɪts] ['prɑ:mptnəs] , [ɪts] ['pɑ:lɪʃt] [bru:'tæləti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]

Its	**promptness**	**,**	**its**	**polished**	**brutality**	**,**	**had**	**given**	**her**	**a**	**shock**	**,**	**but**	**not**	**the**
它是	迅速	,	它是	抛光	残酷	,	有	给定	她	一个	震惊	,	但	不是	这

[peɪn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

pain	**she**	**had**	**expected**	**.**
疼痛	她	有	预期的	.

它的迅速和冷酷无情让她感到震惊，但并没有给她带来她所预期的痛苦。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:f] — [ðə; ði]['ri:əl] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [gri:f] [deθ] [brɪŋz] — [rɪ'kʌvərd]

Perhaps	**her**	**great**	**grief**	**—**	**the**	**real**	**,**	**the**	**true**	**,**	**the**	**grief**	**death**	**brings**	**—**	**recovered**
也许	她	伟大的	悲伤	—	这	真实的	,	这	真的	,	这	悲伤	死亡	带来	—	恢复

[ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

its	**place**	**in**	**her**	**heart**	**,**
它是	地方	在	她	心	,

或许她内心深处的巨大悲痛——那种真实的、真切的、死亡带来的悲痛——重新占据了她的心。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['ki:nli] ['eni] ['sekənderi] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**prevented**	**her**	**from**	**feeling**	**keenly**	**any**	**secondary**	**emotion**	**.**
和	阻止	她	从	感觉	敏锐地	任何	次要	情感	.

并使她无法强烈地感受到任何其他情绪。

[pər'hæps] [ðɪs] [mæn] ,

Perhaps	**this**	**man**	**,**
也许	这	男人	,

或许这个人，

[hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [wen]

who	**could**	**pay**	**court**	**to**	**her**	**in**	**her**	**days**	**of**	**happiness**	**and**	**disappear**	**when**
WHO	可以	支付	法庭	到	她	在	她	天	的	幸福	和	消失	什么时候

[ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

the	**first**	**trouble**	**came**	**,**
这	第一的	麻烦	来了	,

谁能在她幸福的日子里对她百般讨好，却在她遇到第一个麻烦时就消失得无影无踪?

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] .

seemed	**to**	**her**	**not**	**worth**	**caring**	**for**	**.**
似乎	到	她	不是	值得	关怀	为了	.

在她看来，这个人似乎不值得她关心。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

She	silently	handed	back	the	letter	to	her	stepmother	.
她	默默	递交	后退	这	信	到	她	后妈	.

她默默地把信递还给了继母。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

"	No	more	than	I	expected	,	"	said	the	Baroness	.
"	不	更多的	比	我	预期的	,	"	说	这	男爵夫人	.

“不出我所料，”男爵夫人说道。

" [ɪn'diːd] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Indeed	?	"	replied	Jacqueline	with	complete	indifference	.
"	的确	?	"	回复	杰奎琳	和	完全的	漠不关心	.

“真的吗？”杰奎琳漠然地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

She	wished	to	give	no	opening	to	any	expressions	of	sympathy	on	the	part	of
她	希望	到	给	不	开幕	到	任何	表达式	的	同情	在	这	部分	的

['mædəm] [diː] [neɪlz] .

Madame	de	Nailles	.
夫人	德	指甲	.

她不想给德·奈耶夫人任何表达同情的机会。

" [pʊr] ['mædəm] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [hæz; həz][bæd] [lʌk] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['æktər] [siːm] [tuː; tə]

"	Poor	Madame	d'Avrigny	,	"	she	added	,	"	has	bad	luck	;	all	her	actors	seem	to
"	贫穷的	夫人	-	,	"	她	额外	,	"	有	坏的	运气	;	全部	她	演员	似乎	到

[biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

be	leaving	her	.
是	离开	她	.

“可怜的达夫里尼夫人，”她补充道，“运气不好；她所有的演员似乎都离开了她。”

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][veɪn][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	This	speech	was	the	vain	bravado	of	a	young	soldier	going	into	action	.
"	这	演讲	曾是	这	徒劳	虚张声势	的	一个	年轻的	士兵	去	进入	行动	.

“这段演讲是年轻士兵上战场前的虚张声势。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['wʊmən] , [treɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

The	poor	child	betrayed	herself	to	the	experienced	woman	,	trained	either	to	detect
这	贫穷的	孩子	背叛	她自己	到	这	经验丰富的	女士	,	受过训练	任何一个	到	探测

[ɔːr][tuː; tə] ['præktɪs] ['ɑːrtɪfɪs] ,

or	to	practise	artifice	,
或者	到	实践	技巧	,

这个可怜的孩子向那位经验丰富的女人出卖了自己，那位女人要么受过训练，能够识破谎言，要么擅长使用诡计。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] ['bɪtər] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'suːmd] - [sæŋ] - [frɔɪd] - .

and	who	found	bitter	amusement	in	watching	the	girl's	assumed	'	sang	-	froid	'	.
和	WHO	成立	苦的	娱乐	在	观看	这	女孩们	假定	-	唱	-	冷	-	.

他们从女孩假装的“冷静”中找到了苦涩的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] [fel] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .

But	the	mask	fell	off	at	the	first	touch	of	genuine	sympathy	.
但	这	面具	跌倒	离开	在	这	第一的	触碰	的	真的	同情	.

但当他第一次感受到真挚的同情时，那层伪装就消失了。

[wen] [dʒi'zel] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ['frɛdz]

When	Giselle	,	forgetful	of	a	certain	coolness	between	them	ever	since	Fred's
什么时候	吉赛尔	,	健忘	的	一个	肯定	凉爽	之间	他们	曾经	自从	弗雷德的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

吉赛尔渐渐忘记了自从弗雷德离开后，他们之间一直存在的某种冷淡气氛。

[keɪm] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['oʊnli][hɜːr; hər] [truː] [self] ,

came	to	clasp	her	in	her	arms	,	she	showed	only	her	true	self	,
来了	到	搭扣	她	在	她	武器	,	她	显示	仅有的	她	真的	自己	,

她走上前去，将她拥入怀中，展现出她真实的自我。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'zɜːrʃn] .

a	girl	suffering	all	the	bitterness	of	a	cruel	,	humiliating	desertion	.
一个	女孩	痛苦	全部	这	苦味	的	一个	残忍的	,	羞辱	逃兵	.

一个女孩承受着被残酷、羞辱性地遗弃的所有痛苦。

[lɔːŋ] [tɔːks] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] ,

Long	talks	ensued	between	the	friends	,
长的	会谈	随后	之间	这	朋友们	,

朋友们之间展开了长时间的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] [pɔːd] ['ɪntuː] [dʒɪ'zɛlz] [ɪr] [hɜːr; hər][sæd] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	which	Jacqueline	poured	into	Giselle's	ear	her	sad	discoveries	in	the	past	,
在	哪个	杰奎琳	倾倒	进入	吉赛尔的	耳朵	她	伤心	发现	在	这	过去的	,

杰奎琳向吉赛尔倾诉了她过去那些令人悲伤的发现。

[hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪg] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

her	sorrows	and	anxieties	in	the	present	,	and	her	vague	plans	for	the
她	悲伤	和	焦虑	在	这	展示	,	和	她	模糊的	计划	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她眼中的悲伤和焦虑，以及她对未来的模糊计划。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ['sʌmwer] ;

"	I	must	go	away	,	"	she	said	;	"	I	must	escape	somewhere	;
"	我	必须	去	离开	,	"	她	说	;	"	我	必须	逃脱	某处	;

“我必须离开，”她说；“我必须逃到某个地方去；

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] ,

I	can	not	go	on	living	with	Madame	de	Nailles	—	I	should	go	mad	,
我	能	不是	去	在	活的	和	夫人	德	指甲	—	我	应该	去	疯狂的	,

我不能再和德·奈耶夫人一起生活下去了——我会疯掉的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

I	should	be	tempted	every	day	to	upbraid	her	with	her	conduct	.
我	应该	是	受诱惑	每一个	天	到	吐	她	和	她	执行	.

我每天都很想斥责她的行为。

" [dʒi'zel] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][kɜːrb][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

"	Giselle	made	no	attempt	to	curb	an	excitement	which	she	knew	would	resist	all	she
"	吉赛尔	制成	不	试图	到	抑制	一个	激动	哪个	她	知道	会	抵抗	全部	她

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [kɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .

could	say	to	calm	it	.
可以	说	到	冷静的	它	.

吉赛尔没有试图抑制内心的激动，她知道无论她说什么都无法平息这种激动。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [ə'griːmənt] , ['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['ɪnfluəns] ,

She	feigned	agreement	,	hoping	thereby	to	increase	her	future	influence	,
她	假装	协议	,	希望	从而	到	增加	她	未来	影响	,

她假装同意，希望以此增加自己未来的影响力。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	advised	her	friend	to	seek	in	a	convent	the	refuge	that	she
和	建议	她	朋友	到	寻找	在	一个	修道院	这	避难所	那	她

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

她建议朋友到修道院寻求庇护。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] ;

But	she	must	do	nothing	rashly	;
但	她	必须	做	没有什么	贸然	;

但她绝不能轻举妄动;

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'triːt] [huːz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

she	should	only	consider	it	a	temporary	retreat	whose	motive	was	a	wish	to
她	应该	仅有的	考虑	它	一个	暂时的	撤退	谁	动机	曾是	一个	希望	到

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

remain	for	a	while	within	reach	of	religious	consolation	.
保持	为了	一个	尽管	之内	抵达	的	宗教	安慰	.

她应该把这仅仅看作是一次暂时的休憩，其动机是希望暂时留在宗教慰藉的范围内。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

In	that	way	she	would	give	people	nothing	to	talk	about	,
在	那	方式	她	会	给	人们	没有什么	到	讲话	关于	,

这样一来，她就让人们无话可说了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] .

and	her	step	mother	could	not	be	offended	.
和	她	步	母亲	可以	不是	是	被冒犯了	.

她的继母也不会生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [glæs]

It	was	never	of	any	use	to	get	out	of	a	difficulty	by	breaking	all	the	glass
它	曾是	绝不	的	任何	使用	到	得到	出去	的	一个	困难	经过	打破	全部	这	玻璃

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

windows	with	a	great	noise	,
视窗	和	一个	伟大的	噪音	,

用巨大的噪音砸碎所有玻璃窗来摆脱困境从来都无济于事。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['fɜːmər] [baɪ] ['biːɪŋ] [mə'tʃʊrd] [ɪn] ['kwaɪətnəs] .

and	good	resolutions	are	made	firmer	by	being	matured	in	quietness	.
和	好的	决议	是	制成	更坚固	经过	存在	成熟的	在	寂静	.

好的决心在静默中酝酿会更加坚定。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] [dʒi'zel] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌnz]

Such	were	the	lessons	Giselle	herself	had	been	taught	by	the	Benedictine	nuns
这样的	是	这	课程	吉赛尔	她自己	有	到过	教授	经过	这	本笃会	修女

,

,

,

这就是吉赛尔从本笃会修女那里学到的教训。

[huː] , [haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

who	,	however	deficient	they	might	be	in	the	higher	education	of	women	,
WHO	,	然而	不足	他们	可能	是	在	这	更高	教育	的	女性	,

然而，尽管他们在女性高等教育方面可能存在不足，

[nuː] [æt; ət] [liːst] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

knew	at	least	how	to	bring	up	young	girls	with	a	view	to	making	them
知道	在	至少	如何	到	带来	向上	年轻的	女孩们	和	一个	看法	到	制作	他们

[gʊd] [waɪvz] .

good	wives	.
好的	妻子们	.

至少他知道如何抚养年轻女孩，使她们成为好妻子。

[dʒi'zel] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Giselle	illustrated	this	day	by	day	in	her	relations	to	a	husband	as	disagreeable
吉赛尔	插图	这	天	经过	天	在	她	关系	到	一个	丈夫	作为	令人不快的

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	a	husband	well	could	be	,
作为	一个	丈夫	出色地	可以	是	,

吉赛尔在与她那令人厌恶至极的丈夫的日常生活中，日复一日地展现了这一点。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	man	of	small	intelligence	,	who	was	not	even	faithful	to	her	.
一个	男人	的	小的	智力	,	WHO	曾是	不是	甚至	忠实	到	她	.

一个智力平庸、甚至对她都不忠诚的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][saɪt] [hɜːr'self][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

But	she	did	not	cite	herself	as	an	example	.
但	她	做过	不是	引用	她自己	作为	一个	例子	.

但她并没有以自己为例。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

She	never	talked	about	herself	,	or	her	own	difficulties	.
她	绝不	谈话	关于	她自己	,	或者	她	自己的	困难	.

她从不谈论自己，也不谈论自己的困难。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , " ['sɒbd] ['dʒækliːn] .

"	You	are	an	angel	of	sense	and	goodness	,	"	sobbed	Jacqueline	.
"	你	是	一个	天使	的	感觉	和	善良	,	"	啜泣	杰奎琳	.

“你真是个善良又懂事的天使，”杰奎琳抽泣着说。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

"	I	will	do	whatever	you	wish	me	to	do	.	"
"	我	将要	做	任何	你	希望	我	到	做	.	"

“我会做你希望我做的任何事。”

" [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [kaʊnt] [ə'pɑːn][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['tendərli] .

"	Count	upon	me	—	count	upon	all	your	friends	,	"	said	Madame	de	Talbrun	,	tenderly	.
"	数数	之上	我	—	数数	之上	全部	你的	朋友们	,	"	说	夫人	德	-	,	温柔地	.

“相信我——相信你所有的朋友，”塔尔布伦夫人温柔地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['truːɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , [ʃiː; ʃi]

And	then	,	enumerating	the	oldest	and	the	truest	of	these	friends	,	she
和	然后	,	枚举	这	最老	和	这	最真实的	的	这些	朋友们	,	她

[ʌn'lʌkɪli] [neɪmd] ['mædəm] - .

unluckily	named	Madame	d'Argy	.
不幸的是	命名	夫人	-	.

然后，在列举这些朋友中最年长、最真诚的一位时，她不幸地提到了达尔吉夫人。

['dʒækliːn] [druː] [hɜːr'self] [bæk] [æt; ət] [wʌns] :

Jacqueline	drew	herself	back	at	once	:
杰奎琳	画	她自己	后退	在	一次	:

杰奎琳立刻收回了身子：

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

"	Oh	,	for	pity's	sake	!
"	哦	,	为了	可惜	清酒	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	she	cried	,	"	don't	mention	them	to	me	!
"	她	哭	,	"	不	提到	他们	到	我	!

她哭着说：“别跟我提他们！”

" [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['frɛdz] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː]
" **Already a comparison between Fred's faithful affection and Gerard de**
" 已经 一个 比较 之间 弗雷德的 忠实 感情 和 杰拉德 德
- [dɪ'zɜːrʃn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Cymier's desertion had come into her mind ,
- 逃兵 有 来 进入 她 头脑 ,

“她脑海中已经浮现出弗雷德忠贞不渝的爱与杰拉德·德·西米尔的背叛之间的对比。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but she had refused to entertain it ,
但 她 有 拒绝 到 招待 它 ,

但她拒绝接受这个提议。

[dɪ'klɛrɪŋ] ['rezəluːtli] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
declaring resolutely to herself that she never should repent her refusal .
声明 坚决地 到 她自己 那 她 绝不 应该 悔改 她 拒绝 .

她坚定地告诉自己，她永远不会后悔自己的拒绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,
She was sore , she was angry with all men ,
她 曾是 疼 , 她 曾是 生气的 和 全部 男人 ,

她很伤心，她对所有男人都感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk] - [ɔːr][laɪk] ['mɛriːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [heɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
she wished all were like Cymier or like Marien , that she might hate every one of
她 希望 全部 是 喜欢 - 或者 喜欢 玛丽恩 , 那 她 可能 恨 每一个 一 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她希望所有人都像西米尔或玛丽安那样，这样她就可以恨他们每一个人了；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
she came to the conclusion in her heart of hearts that all of them ,
她 来了 到 这 结论 在 她 心 的 心 那 全部 的 他们 ,

她内心深处得出的结论是，他们所有人，

['iːv(ə)n][ðə; ði][best] , [ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['selfɪʃ] .
even the best , if put to the proof , would turn out selfish .
甚至 这 最好的 , 如果 放 到 这 证明 , 会 转动 出去 自私 .

即使是最好的人，如果经过考验，也会表现得自私。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] — [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She liked to think so — to believe in none of them .
她 喜欢 到 思考 所以 — 到 相信 在 没有任何 的 他们 .

她喜欢这样想——一个也不相信。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['frɛdz] ['mʌðər] ,
Thus it happened that an unexpected visit from Fred's mother ,
因此 它 发生 那 一个 意外 访问 从 弗雷德的 母亲 ,

于是，弗雷德的母亲突然来访了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrfənˌhʊd] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
among those that she received in her first days of orphanhood , was particularly
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
agreeable to her .
同意 到 她 .

在她成为孤儿的最初日子里收到的礼物中，有一件她特别喜欢。

['mædəm] - , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][em] . [diː] [neɪlz] ,
Madame d'Argy , on hearing of the death and of the ruin of M . de Nailles ,
夫人 - , 在 听力 的 这 死亡 和 的 这 废墟 的 M . 德 指甲 ,

达尔吉夫人听闻德奈耶先生的死讯和破产消息后，

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['fiːlɪŋz] .

was	divided	by	two	contradictory	feelings	.
曾是	分割	经过	二	矛盾的	情怀	.

内心被两种矛盾的情感所困扰。

[ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

She	clearly	saw	the	hand	of	Providence	in	what	had	happened	:
她	清楚地	锯	这	手	的	普罗维登斯	在	什么	有	发生	:

她清楚地看到了这一切发生的缘由：

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔː'məusə] ;

her	son	was	in	the	squadron	on	its	way	to	attack	Formosa	;
她	儿子	曾是	在	这	中队	在	它是	方式	到	攻击	福尔摩沙	;

她的儿子当时在前往进攻台湾的飞行中队中；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ɪn]['perəl][frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bulits] ,

he	was	in	peril	from	the	climate	,	in	peril	from	Chinese	bullets	,
他	曾是	在	危险	从	这	气候	,	在	危险	从	中国人	子弹	,

他既面临气候危险，也面临中国子弹的危险。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['perəl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

and	assuredly	those	who	had	brought	him	into	peril	could	not	be	punished
和	当然	那些	WHO	有	带来	他	进入	危险	可以	不是	是	受到惩罚

[tuː] [sɪ'vɪrli] ;

too	severely	;
也	严重	;

当然，那些将他置于危险境地的人，无论受到多么严厉的惩罚都不为过；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [læst] [meɪl] [frʌm; frəm]['tɑːŋˌkwɪn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [dʒɔɪz] [wɪtʃ]

the	last	mail	from	Tonquin	had	brought	her	one	of	those	great	joys	which
这	最后的	邮件	从	汤金	有	带来	她	一	的	那些	伟大的	喜悦	哪个

['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

always	incline	us	to	be	merciful	.
总是	倾斜	我们	到	是	仁慈	.

汤金寄来的最后一封信给她带来了巨大的喜悦，这种喜悦总是让我们心生怜悯。

[fred] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [mɪn]

Fred	had	so	greatly	distinguished	himself	in	a	series	of	fights	upon	the	river	Min
弗雷德	有	所以	非常	杰出的	他自己	在	一个	系列	的	战斗	之上	这	河	敏

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

that	he	had	been	offered	his	choice	between	the	Cross	of	the	Legion	of
那	他	有	到过	提供	他的	选择	之间	这	叉	的	这	军团	的

['ɑːnər] [ɔːr][prə'moʊʃ(ə)n] .

Honor	or	promotion	.
荣誉	或者	晋升	.

弗雷德在敏河上的一系列战斗中表现出色，因此他可以选择获得荣誉军团十字勋章或晋升。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi]

He	told	his	mother	now	that	he	had	quite	recovered	from	a	wound	he
他	讲述	他的	母亲	现在	那	他	有	相当	恢复	从	一个	伤口	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['glɔːri] ,

had	received	which	had	brought	him	some	glory	,
有	已收到	哪个	有	带来	他	一些	荣耀	,

他告诉母亲，他已经完全康复了，之前受的伤曾给他带来一些荣耀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]['bɑːdɪli][hɑːrm] ,

but	which	he	assured	her	had	done	him	no	bodily	harm	,
但	哪个	他	保证	她	有	完毕	他	不	身体上的	伤害	,

但他向她保证，这并没有对他的身体造成任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

and	he	repeated	to	her	what	he	would	not	tell	her	at	first	,
和	他	重复	到	她	什么	他	会	不是	告诉	她	在	第一的	,

他把起初不愿告诉她的话又重复了一遍。

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm]['ædmərəl] [kʊrˈbeɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən]

some	words	of	praise	from	Admiral	Courbet	of	more	value	in	his	eyes	than
一些	字	的	称赞	从	上将	库尔贝	的	更多的	价值	在	他的	眼睛	比

['eni] [rɪˈwɔːrd] .

any	reward	.
任何	报酬	.

库尔贝海军上将的一些赞扬之词，在他看来比任何奖励都更有价值。

[traɪˈʌmfənt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['dʒækliːn] ,

Triumphant	herself	,	and	much	moved	by	pity	for	Jacqueline	,
凯	她自己	,	和	很多	已搬	经过	遗憾	为了	杰奎琳	,

她自己感到无比自豪，同时也对杰奎琳深感同情。

['mædəm] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Madame	d'Argy	felt	as	if	she	must	put	an	end	to	a	rupture	which	could
夫人	-	毛毡	作为	如果	她	必须	放	一个	结尾	到	一个	破裂	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] [kept] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

not	be	kept	up	when	a	great	sorrow	had	fallen	on	her	old	friends	,
不是	是	保留	向上	什么时候	一个	伟大的	悲哀	有	倒下	在	她	老的	朋友们	,

达尔吉夫人觉得，当她的老朋友们遭遇巨大的悲痛时，她必须结束这段无法继续维持的裂痕。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd]

besides	which	she	longed	to	tell	every	one	,	those	who	had	been	blind	and
除了	哪个	她	渴望	到	告诉	每一个	一	,	那些	WHO	有	到过	瞎的	和

[ʌnˈgreɪtfl] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

ungrateful	in	particular	,
忘恩负义	在	特别的	,

除此之外，她还很想告诉所有人，尤其是那些曾经盲目和忘恩负义的人。

[ðæt] [fred] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

that	Fred	had	proved	himself	a	hero	.
那	弗雷德	有	已证实	他自己	一个	英雄	.

弗雷德已经证明了自己是一位英雄。

[soʊ] ['dʒækliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈraɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər]

So	Jacqueline	and	her	stepmother	saw	her	arrive	as	if	nothing	had	ever
所以	杰奎琳	和	她	后妈	锯	她	到达	作为	如果	没有什么	有	曾经

[kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

come	between	them	.
来	之间	他们	.

所以，杰奎琳和她的继母看着她到来，就好像她们之间从未发生过任何事情一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ment] ['kwestʃənz] ,

There	were	kisses	and	tears	,	and	a	torrent	of	kindly	meant	questions	,
那里	是	吻	和	眼泪	,	和	一个	激流	的	亲切地	意思是	问题	,

[əˈfekʃənət] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

affectionate	explanations	,
亲热	解释	,

有亲吻，有泪水，还有一连串善意的询问和充满爱意的解释。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	offers	of	service	.
和	优惠	的	服务	.

以及提供服务。

[bʌt; bət] ['frɛdz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [praɪd][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

But	Fred's	mother	could	not	help	showing	her	own	pride	and	happiness	to
但	弗雷德的	母亲	可以	不是	帮助	显示	她	自己的	自豪	和	幸福	到

[ðoʊz] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

those	in	sorrow	.
那些	在	悲哀	.

但弗雷德的母亲还是忍不住向那些悲伤的人表达了自己的骄傲和喜悦。

[ðeɪ] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

They	congratulated	her	with	sadness	.
他们	恭喜	她	和	悲伤	.

他们带着悲伤的心情向她表示祝贺。

['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]

Madame	d'Argy	would	have	liked	to	think	that	the	value	of	what	she	had	lost
夫人	-	会	有	喜欢	到	思考	那	这	价值	的	什么	她	有	丢失的

[wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] ['dʒækliːn] .

was	now	made	plain	to	Jacqueline	.
曾是	现在	制成	清楚的	到	杰奎琳	.

达尔吉夫人或许希望杰奎琳现在能清楚地意识到她所失去的一切的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [pæŋ] — [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

And	if	it	caused	her	one	more	pang	—	what	did	it	matter	?
和	如果	它	导致	她	一	更多的	疼痛	—	什么	做过	它	事情	?

如果这让她再感到一丝痛苦——那又有什么关系呢?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] .

He	and	his	mother	had	suffered	too	.
他	和	他的	母亲	有	遭受	也	.

他和他的母亲也遭受了苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	was	the	turn	of	others	.
它	曾是	这	转动	的	其他的	.

接下来轮到其他人了。

[gɑːd][wʌz; wəz][dʒʌst] .

God	was	just	.
上帝	曾是	只是	.

上帝是公正的。

[rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

Resentment	,	and	kindness	,
怨恨	,	和	仁慈	,

怨恨与善意

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [kən'tendid] [tə'geðər] [ɪn]

and	a	strange	mixed	feeling	of	forgiveness	and	revenge	contended	together	in
和	一个	奇怪的	混合	感觉	的	饶恕	和	复仇	有争议	一起	在

[ðə; ði] ['riːəli] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

the	really	generous	heart	of	Madame	d'Argy	,
这	真的	慷慨的	心	的	夫人	-	,

在达尔吉夫人那颗真正宽容的心里，宽恕与复仇这两种复杂的情感交织在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

but	that	heart	was	still	sore	within	her	.
但	那	心	曾是	仍然	疮	之内	她	.

但她内心深处依然感到疼痛。

['pɪti] , [haʊ'evər] , ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
Pity , however , carried the day ,
遗憾 , 然而 , 携带 这 天 ,

然而，最终还是同情心占了上风。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] " [ðæt] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] -
and had it not been for the irritating coldness of " that little hard -
和 有 它 不是 到过 为了 这 令人恼火的 寒冷 的 " 那 小的 难的 -
['hɑrtɪd] [θɪŋ] ,
hearted thing ,
心地 事物 ,

如果不是因为那个“铁石心肠的小东西”令人恼火的冷漠，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒækliːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fə'givn] [hɜːr; hər] .
" as she called Jacqueline , she would have entirely forgiven her .
" 作为 她 称为 杰奎琳 , 她 会 有 完全 已原谅 她 .

她称呼杰奎琳为“她”，她会完全原谅她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər]
She never suspected that the exaggerated reserve of manner that offended her
她 绝不 怀疑 那 这 夸张的 预订 的 方式 那 被冒犯了 她
[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒækˌliːnz] [dred] ([kə'mendəbl] [ɪn][ɪt'self]) [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]
was owing to Jacqueline's dread (commendable in itself) of appearing to wish
曾是 欠款 到 杰奎琳的 恐惧 (值得称赞 在 本身) 的 出现 到 希望
[ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði]
in her days of misfortune for the return of one she had rejected in the
在 她 天 的 不幸 为了 这 返回 的 一 她 有 拒绝 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
time of prosperity .
时间 的 繁荣 .

她从未想到，令她感到冒犯的那种过分矜持的态度，是因为杰奎琳害怕（这种害怕本身是值得称赞的）在她不幸的日子里，人们会觉得她希望一个在她顺境时拒绝过的人回来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sə'saɪəti] [ə'bændənz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌəuvə'teikən][baɪ]
In spite of the received opinion that society abandons those who are overtaken by
在 尽管如此 的 这 已收到 观点 那 社会 放弃 那些 WHO 是 被超越 经过
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

尽管人们普遍认为社会会抛弃那些遭遇不幸的人，

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] [neɪlz] [flɑːkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kən'dəʊləns] [tuː; tə][ðə; ði]
all the friends of the De Nailles flocked to offer their condolences to the
全部 这 朋友们 的 这 德 指甲 成群结队的 到 提供 他们的 慰问 到 这
['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
widow and the orphan with warm demonstrations of interest .
寡妇 和 这 孤儿 和 温暖的 示威游行 的 兴趣 .

德奈尔一家所有的朋友都纷纷前来，向遗孀和孤儿表示慰问和关心。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spɪriənts] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Curiosity , a liking to witness , or to experience , emotion ,
好奇心 , 一个 喜欢 到 证人 , 或者 到 经验 , 情感 ,

好奇心，一种喜欢见证或体验情感的欲望，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
the pleasure of being able to tell what has been seen and heard ,
这 乐趣 的 存在 有能力的 到 告诉 什么 有 到过 已见 和 听到 ,

能够讲述所见所闻的乐趣，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [nuː] [fækts][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt]

to	find	out	new	facts	and	repeat	them	again	to	others	,	joined	to	a	sort
到	寻找	出去	新的	事实	和	重复	他们	再次	到	其他的	,	加入	到	一个	种类

[ʌv; əv] [veɪg] ,

of	vague	,
的	模糊的	,

找出新的事实并将其复述给其他人，这与某种模糊不清的……有关。

['kɑːmənpleɪs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'truːsɪv] ['pɪti] , [ɑːr; ər] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]

commonplace	,	almost	intrusive	pity	,	are	sentiments	,	which	sometimes	in	hours	of
平凡	,	几乎	侵入性的	遗憾	,	是	情感	,	哪个	有时	在	小时	的

[greɪt] [dɪ'zæstər] ,

great	disaster	,
伟大的	灾难	,

常见的、近乎冒犯性的怜悯之情，有时会在巨大的灾难时刻出现。

[prə'duːs] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

produce	what	appears	to	wear	the	look	of	sympathy	.
生产	什么	出现	到	穿	这	看	的	同情	.

表现出同情的神情。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][em] . [diː] - [deθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv] ['silə] [ænd; ənd]

A	fortnight	after	M	.	de	Nailles's	death	,	between	the	acts	of	Scylla	and
一个	两星期	后	M	.	德	-	死亡	,	之间	这	行为	的	斯库拉	和

[kə'rɪbdɪs] ,

Charybdis	,
卡律布狄斯	,

在德·奈耶先生去世两周后，在斯库拉和卡律布狄斯事件之间，

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [jʌŋ] - [ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛl] [reɪ] ,

the	principal	parts	in	which	were	taken	by	young	d'Etaples	and	Isabelle	Ray	,
这	主要的	部分	在	哪个	是	已采取	经过	年轻的	-	和	伊莎贝尔	射线	,

其中主要角色由年轻的德塔普勒和伊莎贝尔·雷饰演。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['aɪsɪz] ,

the	company	,	as	it	ate	ices	,
这	公司	,	作为	它	吃	冰	,

这家公司一边吃着冰淇淋，一边……

[wʌz; wəz] ['glɪbli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪgənt]

was	glibly	discussing	the	real	drama	which	had	produced	in	their	own	elegant
曾是	轻率地	讨论	这	真实的	戏剧	哪个	有	生产	在	他们的	自己的	优雅的

['sɜːrk(ə)l] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæz; həz][ə'pɑːn][æn; ən][ænt] - [hɪl] — [fɪr] ,

circle	much	of	the	effect	a	blow	has	upon	an	ant	-	hill	—	fear	,
圆圈	很多	的	这	影响	一个	吹	有	之上	一个	蚂蚁	-	爬坡道	—	害怕	,

他们轻描淡写地谈论着真正的戏剧性事件，这场戏剧在他们优雅的圈子里产生了如同重击蚁穴般的影响——恐惧。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] .

agitation	,	and	a	tumultuous	rush	to	the	scene	of	the	disaster	.
搅动	,	和	一个	动荡的	匆忙	到	这	场景	的	这	灾难	.

骚动不安，人们蜂拥而至灾难现场。

[greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

Great	indignation	was	expressed	against	the	man	who	had	risked	the	fortune	of
伟大的	愤慨	曾是	表达	反对	这	男人	WHO	有	冒险	这	财富	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

his	family	in	speculation	.
他的	家庭	在	推测	.

人们对此人表示极大的愤慨，因为他竟然拿全家的财产去投机。

[oʊ] ! [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Oh	!	the	thing	had	been	going	on	for	a	long	while	.
哦	！	这	事物	有	到过	去	在	为了	一个	长的	尽管	.

哦！这件事已经持续很久了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ;

His	fortune	had	been	gradually	melting	away	;
他的	财富	有	到过	逐步地	融化	离开	;

他的财富一直在逐渐减少；

- [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

Grandchaux	was	loaded	down	with	mortgages	and	would	bring	almost
-	曾是	已加载	向下	和	抵押贷款	和	会	带来	几乎

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl] .

nothing	at	a	forced	sale	.
没有什么	在	一个	强制	销售	.

Grandchaux背负着沉重的抵押贷款，如果被迫出售，几乎一无所获。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][fər'gɑːt] [ðæt] [hæd; həd][em] . [diː] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd]

Everybody	forgot	that	had	M	.	de	Nailles's	speculations	been	successful	they	would
大家	忘了	那	有	M	.	德	-	猜测	到过	成功的	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

have	been	called	matters	of	business	,
有	到过	称为	事情	的	商业	,

大家都忘记了，如果德·奈耶先生的投机活动成功了，那就会被称为商业事务。

[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪlәti] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

conducted	with	great	ability	on	a	large	scale	.
实施	和	伟大的	能力	在	一个	大的	规模	.

以极高的能力大规模实施。

[wen] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪtroʊp] , [huː] [ri'membəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi]

When	a	performer	falls	from	the	tightrope	,	who	remembers	all	the	times	he
什么时候	一个	演员	瀑布	从	这	走钢丝	,	WHO	记得	全部	这	时代	他

[hæz; həz][nɑːt] [feɪld] ?

has	not	failed	?
有	不是	失败的	?

当一个表演者从钢丝上摔下来时，谁还会记得他之前所有成功过的经历呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] .

It	is	simply	said	that	he	fell	from	his	own	carelessness	.
它	是	简单地	说	那	他	跌倒	从	他的	自己的	疏忽	.

据说他因自己的粗心大意而坠落身亡。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˌbærə'nes] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [rɪ'zaɪnd] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

"	The	poor	Baroness	is	touchingly	resigned	,	"	said	Madame	de	Villegry	,	with	a	deep
"	这	贫穷的	男爵夫人	是	感人地	辞职	,	"	说	夫人	德	-	,	和	一个	深的

[saɪ] ;

sigh	;
叹	;

“可怜的男爵夫人真是令人心酸地认命了，”德·维勒格里夫人深深叹了口气说道；

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] !

"	and	heaven	knows	how	many	other	cares	she	has	besides	the	loss	of	money	!
"	和	天堂	知道	如何	许多	其他	关心	她	有	除了	这	损失	的	钱	!

天知道除了钱的损失，她还有多少其他烦恼!

[aɪ][dəunt] [miːn] ['oʊnli][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

I	don't	mean	only	the	death	of	her	husband	—	and	you	know	how	much	they
我	不	意思是	仅有的	这	死亡	的	她	丈夫	—	和	你	知道	如何	很多	他们

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

were	attached	to	each	other	—	I	am	speaking	of	that	unaccountable	resolution
是	随附的	到	每个	其他	—	我	是	请讲	的	那	无法解释	解决

[ʌv; əv] ['dʒækˌliːnz] .

of	Jacqueline's	.
的	杰奎琳的	.

我指的不仅仅是她丈夫的去世——你知道他们彼此有多么深厚的感情——我指的是杰奎琳那无法解释的决定。

" ['mædəm] - [hɪr] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

"	Madame	d'Avrigny	here	came	forward	with	her	usual	equanimity	which	nothing
"	夫人	-	这里	来了	向前	和	她	通常	平静	哪个	没有什么

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

“达夫里尼夫人一如既往地保持着镇定自若，没有丝毫动摇。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'lɑːn] .

unless	it	were	something	which	interfered	with	the	success	of	her	salon	.
除非	它	是	某物	哪个	干扰	和	这	成功	的	她	沙龙	.

除非这件事会影响她美发沙龙的经营。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

She	was	of	course	very	sorry	for	her	friends	in	trouble	,
她	曾是	的	课程	非常	对不起	为了	她	朋友们	在	麻烦	,

她当然非常同情那些身处困境的朋友们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θi'ætrɪklz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr]

but	the	vicissitudes	that	had	happened	to	her	theatricals	she	had	more
但	这	变迁	那	有	发生	到	她	戏剧	她	有	更多的

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

但她更在意的是她戏剧事业所经历的种种变故。

" ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst][ækt][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf] ['bædli] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	After	all	,	"	she	said	,	"	the	first	act	did	not	go	off	badly	,	did	it	?
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	这	第一的	行为	做过	不是	去	离开	糟糕	,	做过	它	?

“毕竟，”她说，“第一幕进行得还不错，不是吗？”

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][pɑːrt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

The	musical	part	made	up	for	the	rest	.
这	音乐	部分	制成	向上	为了	这	休息	.

音乐部分弥补了其他方面的不足。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] - [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

That	divine	Strahlberg	is	ready	for	any	emergency	.
那	神圣的	-	是	准备好	为了	任何	紧急情况	.

这位神一般的斯特拉尔伯格已经做好了应对任何紧急情况的准备。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] - [lɑː] [pə'tiːt] [mə'riː] ! -

How	well	she	sang	that	air	of	'	La	Petite	Mariee	!	'
如何	出色地	她	唱	那	空气	的	-	拉	娇小	玛丽	!	-

她把《小新娘》这首曲子唱得真好！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪg'retɪd] ['dʒækliːn] .

It	was	exquisite	,	but	I	regretted	Jacqueline	.
它	曾是	精美的	,	但	我	后悔	杰奎琳	.

它很精致，但我后悔了杰奎琳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] .

She	was	so	charming	in	that	lively	little	part	.
她	曾是	所以	迷人	在	那	热闹	小的	部分	.

她在那个活泼的小角色里表现得非常迷人。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !

What	a	catastrophe	!
什么	一个	灾难	!

真是场灾难!

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] !

What	a	terrible	catastrophe	!
什么	一个	糟糕的	灾难	!

真是场可怕的灾难!

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] ?

Were	you	speaking	of	the	retreat	she	wishes	to	make	in	a	convent	?
是	你	请讲	的	这	撤退	她	愿望	到	制作	在	一个	修道院	?

你指的是她想去修道院隐居的事情吗?

[wel] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	I	quite	understand	how	she	feels	about	it	!
出色地	,	我	相当	理解	如何	她	感觉	关于	它	!

我完全理解她的感受!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .

I	should	feel	the	same	myself	.
我	应该	感觉	这	相同的	我	.

我自己也应该有同样的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [griːf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

In	the	bewilderment	of	a	first	grief	one	does	not	care	to	see	anything	of	the	world	.
在	这	困惑	的	一个	第一的	悲伤	一	做	不是	关心	到	看	任何事物	的	这	世界	.

初次经历丧亲之痛时，人们会感到茫然无措，对世间万物漠不关心。

- [mɒn] [djuː] - !

'	Mon	Dieu	'	!
-	星期一	上帝	-	!

我的天哪!

[juːθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊʃnz] .

youth	always	has	these	exaggerated	notions	.
青年	总是	有	这些	夸张的	概念	.

年轻人总是有一些夸张的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

She	will	come	back	to	us	.
她	将要	来	后退	到	我们	.

她会回到我们身边的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

Of	course	it	was	no	fault	of	hers	,
的	课程	它	曾是	不	过错	的	她的	,

当然，这并非她的错。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv]['bleɪmɪŋ][mə'sjɜːr][diː] - .

and	I	should	not	think	of	blaming	Monsieur	de	Cymier	.
和	我	应该	不是	思考	的	指责	先生	德	-	.

我不应该想到要责怪西米耶先生。

[ðə; ðiː]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪr] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst][oʊn][ðæt][ˌʌnɪk'spektɪd][θɪŋz]

The	exigencies	of	his	career	—	but	you	all	must	own	that	unexpected	things
这	紧急情况	的	他的	职业	—	但	你	全部	必须	自己的	那	意外	事物

['hæpən][soʊ]['sʌd(ə)nli][ɪn][ðɪs][laɪf][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'nʌf][tuː; tə][dɪs'kɜːrɪdʒ]['eni][wʌn][huː][laɪks]

happen	so	suddenly	in	this	life	that	it	is	enough	to	discourage	any	one	who	likes
发生	所以	突然	在	这	生活	那	它	是	足够的	到	阻碍	任何	一	WHO	点赞

[tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][haʊs][ænd; ənd][prə'vaɪd][ə'mjuːzmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frendz] .

to	open	her	house	and	provide	amusement	for	her	friends	.
到	打开	她	房子	和	提供	娱乐	为了	她	朋友们	.

他事业上的种种需求——但你们都必须承认，生活中意想不到的事情发生得如此突然，足以让任何喜欢敞开家门招待朋友的人感到沮丧。

" ['evri][wʌn]['prez(ə)nt]['pitid][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn]['oʊvər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Every	one	present	pitied	her	for	the	contretemps	over	which	she	had
"	每一个	一	展示	可怜的	她	为了	这	冲突	超过	哪个	她	有

['traɪʌmft][soʊ][sək'sesfəli] .

triumphed	so	successfully	.
胜利	所以	成功地	.

“在场的每个人都对她所取得的胜利感到惋惜，因为她遭遇了不幸。”

[ðen][ʃiː; ʃi][ri'zjuːmd] , [sə'riːnli] :

Then	she	resumed	,	serenely	:
然后	她	恢复	,	平静地	:

然后她平静地继续说道：

" [dəunt][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt]['ɪzəˌbɛl][pleɪd][ðə; ði][pɑːrt]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wel][æz; əz]['dʒækliːn] ?

"	Don't	you	think	that	Isabelle	played	the	part	almost	as	well	as	Jacqueline	?
"	不	你	思考	那	伊莎贝尔	玩	这	部分	几乎	作为	出色地	作为	杰奎琳	?

“你不觉得伊莎贝尔把这个角色演得几乎和杰奎琳一样好吗？”

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt]['sʌmθɪŋ][wʊd][goʊ][rɔːŋ] .

Up	to	the	last	moment	I	was	afraid	that	something	would	go	wrong	.
向上	到	这	最后的	片刻	我	曾是	害怕的	那	某物	会	去	错误的	.

直到最后一刻，我仍然担心会出什么差错。

[wen][wʌn][gets]['ɪntuː][ə; eɪ][striːk][ʌv; əv][ɪl] - [lʌk] — [bʌt; bət][ɔːl][went][ɔːf][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,

When	one	gets	into	a	streak	of	ill	-	luck	—	but	all	went	off	to	perfection	,
什么时候	一	获得	进入	一个	条纹	的	患病的	-	运气	—	但	全部	去	离开	到	完美	,

[θæŋk]['hev(ə)n] !

thank	heaven	!
感谢	天堂	!

当一个人遭遇一连串的厄运时——但最终一切都完美地解决了，感谢老天！

" ['miːntaɪm]['mædəm] - [wʌz; wəz]['wɪspərɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][huː][sæt][nɪr][hɜːr; hər]

"	Meantime	Madame	Odinska	was	whispering	to	one	of	those	who	sat	near	her
"	与此同时	夫人	-	曾是	耳语	到	一	的	那些	WHO	卫星	靠近	她

[hɜːr; hər][bɪ'liːf][ðæt]['dʒækliːn][wʊd]['nevər][get]['oʊvər][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][lɔːs] .

her	belief	that	Jacqueline	would	never	get	over	her	father's	loss	.
她	信仰	那	杰奎琳	会	绝不	得到	超过	她	父亲的	损失	.

与此同时，奥丁斯卡夫人正低声对坐在她附近的一个人说，她认为杰奎琳永远不会从失去父亲的悲痛中走出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第二卷(Jacqueline — Volume 2)

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" It would not astonish me , " she said , " to hear that the child ,
" 它 会 不是 震惊 我 , " 她 说 , " 到 听到 那 这 孩子 ,

“如果听说这孩子……”，我不会感到惊讶，”她说。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
who has a noble nature , would remain in the convent and take the
WHO 有 一个 高贵 自然 , 会 保持 在 这 修道院 和 拿 这
[veɪl] .
veil .
面纱 .

品性高尚的人会留在修道院，戴上修女服。

" [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [diːd] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ɪnˈθuːziæst] , [huː] , [æz; əz]
" Any kind of heroic deed seemed natural to this foolish enthusiast , who , as
" 任何 种类 的 英勇 契据 似乎 自然的 到 这 愚蠢 爱好者 , WHO , 作为
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
a matter of fact ,
一个 事情 的 事实 ,

“对于这个愚蠢的狂热分子来说，任何英雄事迹似乎都是理所当然的，事实上，

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [həˈroʊɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] ;
in her own life , had never shown any tendency to heroic virtues ;
在 她 自己的 生活 , 有 绝不 所示 任何 趋势 到 英勇 美德 ;

在她自己的生活中，从未表现出任何英雄美德的倾向；

[hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ɪn] [ˈevri]
her mission in life had seemed to be to spoil her daughters in every
她 使命 在 生活 有 似乎 到 是 到 剧透 她 女儿们 在 每一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] ,
possible way ,
可能的 方式 ,

她的人生使命似乎就是想方设法宠爱她的女儿们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flɪŋ] [əˈweɪ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and to fling away more money than belonged to her .
和 到 一扔 离开 更多的 钱 比 属于 到 她 .

而且挥霍的钱财远超她所有。

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ! " [æskt] [ˈmædəm] [reɪ] , [ɪnˈkredʒələsli] .
Was she so very fond of her father ! " asked Madame Ray , incredulously .
曾是 她 所以 非常 喜爱 的 她 父亲 ! " 问 夫人 射线 , 难以置信地 .

“她那么喜欢她父亲吗！”雷夫人难以置信地问道。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" When he was alive , they did not seem to make much of him in his own
" 什么时候 他 曾是 活 , 他们 做过 不是 似乎 到 制作 很多 的 他 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“他生前，似乎在自己的家中，人们并没有给予他应有的尊重。”

['meɪbi] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] -
Maybe this retreat is a good way of getting over a little wound to her '
或许 这 撤退 是 一个 好的 方式 的 获得 超过 一个 小的 伤口 到 她 -
[ə'mʊr] - ['proʊprə] - . "
amour - propre ' . "
恋情 - 普罗普 - . "

或许这次隐居是治愈她自尊心受到的小小创伤的好方法。

" [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mædəm] - ,
" The proper thing , I think , " said Madame d'Etaples ,
" 这 恰当的 事物 , 我 思考 , " 说 夫人 - ,

“我认为这是正确的做法，”埃塔普勒夫人说道。

" [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ,
" would be for the mother and daughter to keep together ,
" 会 是 为了 这 母亲 和 女儿 到 保持 一起 ,

“这是为了让母女俩能一直在一起。”

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .
to bear the troubles before them hand in hand .
到 熊 这 麻烦 前 他们 手 在 手 .

携手共渡难关。

['dʒækliːn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi]
Jacqueline does not seem to think much of the last wishes of the father she
杰奎琳 做 不是 似乎 到 思考 很多 的 这 最后的 愿望 的 这 父亲 她
[pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
pretends to be so fond of .
假装 到 是 所以 喜爱 的 .

杰奎琳似乎并不重视她假装深爱的父亲的遗愿。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [left] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
The Baroness showed me , with many tears , a letter he left joined to his will
这 男爵夫人 显示 我 , 和 许多 眼泪 , 一个 信 他 左边 加入 到 他的 将要
,
,
,

男爵夫人含着泪给我看了他留下的一封信，这封信是他遗嘱的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
which was written some years ago , and which now , of course , is of no
哪个 曾是 书面 一些 年 前 , 和 哪个 现在 , 的 课程 , 是 的 不
['vælјuː] .
value .
价值 .

这篇文章是几年前写的，现在当然已经没有任何价值了。

[hiː; hi][toʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ]
He told mother and daughter to take care of each other and hoped they
他 讲述 母亲 和 女儿 到 拿 关心 的 每个 其他 和 希望 他们
[wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [frendz] ,
would always remain friends ,
会 总是 保持 朋友们 ,

他嘱咐母女俩要互相照顾，希望她们永远保持朋友关系。

['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
loving each other for love of him .
爱 每个 其他 为了 爱 的 他 .

因为爱他而彼此相爱。

['dʒækˌli:nz] [kən'dʌkt] [ə'meiziz] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ɪn'grætɪtu:d] . "
Jacqueline's conduct amazes me ; it looks like ingratitude . "
杰奎琳的 执行 令人惊叹 我 ; 它 看起来 喜欢 忘恩负义 . "

杰奎琳的行为令我震惊；这看起来像是忘恩负义。

" [oʊ] ! [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Oh ! she is a hard - hearted little thing !
" 哦 ! 她 是 一个 难的 - 心地 小的 事物 !

“哦！她真是个铁石心肠的小东西！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] ! " [sed]
I always thought so ! " said
我 总是 想法 所以 ! " 说

我一直都这么想！”

['mædəm] [di:] - , ['kerləsli] .
Madame de Villegry , carelessly .
夫人 德 - , 粗心大意 .

维勒格里夫人，漫不经心地。

[hɪr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [soʊ]
Here the rising of the curtain stopped short these discussions , which displayed so
这里 这 上升 的 这 窗帘 停止 短的 这些 讨论 , 哪个 显示 所以
[mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rspɪ'kæsəti] .
much good - nature and perspicacity .
很多 好的 - 自然 和 洞察力 .

帷幕拉开，这些展现出极大善意和洞察力的讨论戛然而止。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪgət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,
But some laid the blame on the influence of that little bigot of a Talbrun ,
但 一些 铺设 这 责备 在 这 影响 的 那 小的 偏执狂 的 一个 - ,

但有些人把责任归咎于那个偏执的塔尔布伦家族的影响。

[hu:] [hæd; həd] ['si:krətli] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] ['dʒækli:n] , [wen]
who had secretly blown up the fire of religious enthusiasm in Jacqueline , when
WHO 有 偷偷 吹 向上 这 火 的 宗教 热情 在 杰奎琳 , 什么时候
['mædəm] - [ˌenər'dʒetɪk] " [hʌʃ] !
Madame d'Avrigny's energetic " Hush !
夫人 - 精力充沛 " 嘘 !

是谁暗中点燃了杰奎琳心中的宗教热情之火，当达夫里尼夫人充满活力地喊出“嘘！

" [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" put an end to the discussion .
" 放 一个 结尾 到 这 讨论 .

结束讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəsts] ,
It was time to come back to more immediate interests ,
它 曾是 时间 到 来 后退 到 更多的 即时 兴趣 ,

是时候回到更紧迫的事情上了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
to the play which went on in spite of wind and tide .
到 这 玩 哪个 去 在 在 尽管如此 的 风 和 潮 .

尽管风高浪急，演出依然继续进行。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [giːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [swɔnz]

A	mother's	geese	are	always	swans
一个	母亲的	鹅	是	总是	天鹅

母亲的鹅总是长成天鹅。

['beɪðərz] , [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ʌglinəs]

Bathers	,	who	exhibited	themselves	in	all	degrees	of	ugliness
沐浴者	,	WHO	展出	他们自己	在	全部	学位	的	丑陋

沐浴者们，他们展现出各种程度的丑陋。

['frɛdz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn]

Fred's	verses	were	not	good	,	but	they	were	full	of	dejection
弗雷德的	诗句	是	不是	好的	,	但	他们	是	满的	的	沮丧

弗雷德的诗写得不好，但字里行间充满了沮丧。

[hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [kiːp] [noʊ]['tævərn]

Hang	out	the	bush	,	but	keep	no	tavern
悬挂	出去	这	衬套	,	但	保持	不	酒馆

在灌木丛里闲逛，但不开酒馆

[ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ]

A	familiarity	which	,	had	he	known	it	,	was	not	flattering
一个	熟悉	哪个	,	有	他	已知	它	,	曾是	不是	奉承

如果他知道的话，这种熟悉感并不令人高兴。

[hɪz; ɪz] ['sliːpləsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'sɑːmniə][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

His	sleeplessness	was	not	the	insomnia	of	genius
他的	失眠	曾是	不是	这	失眠	的	天才

他的失眠并非天才般的失眠。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd]

Importance	in	this	world	are	as	easily	swept	away	as	the	sand
重要性	在	这	世界	是	作为	容易地	扫荡	离开	作为	这	沙

在这个世界上，重要性就像沙子一样，很容易被冲走。

['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst]

Natural	longing	,	that	we	all	have	,	to	know	the	worst
自然的	渴望	,	那	我们	全部	有	,	到	知道	这	最差

我们每个人都有一种与生俱来的渴望，那就是了解最糟糕的情况。

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Notion	of	her	husband's	having	an	opinion	of	his	own
概念	的	她	丈夫的	拥有	一个	观点	的	他的	自己的

她认为丈夫有自己的想法。

[praɪd] [sə'plaɪz] [sʌm; səm] ['sʌfərəz] [wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['kɜːrɪdʒ]

Pride	supplies	some	sufferers	with	necessary	courage
自豪	补给品	一些	受害者	和	必要的	勇气

骄傲为一些受害者提供了必要的勇气。

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd]

Seemed	to	enjoy	themselves	,	or	made	believe	they	did
似乎	到	享受	他们自己	,	或者	制成	相信	他们	做过

他们似乎玩得很开心，或者至少假装玩得很开心。

[ðɪs] [ʌn'endɪŋ] ['wɔːrfer] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv]

This	unending	warfare	we	call	love
这	无尽的	战争	我们	称呼	爱

我们称之为爱的这场永无止境的战争

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Unwilling	to	leave	him	to	the	repose	he	needed
不情愿	到	离开	他	到	这	休息	他	需要

不愿让他安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神